

# REVALSCHER KALENDER

---

---



---

---

1 ■ 9 ■ 2 ■ 7

**Aktien-Gesellschaft**

# „Rotermann Werke“

(vormals Chr. Rotermann) gegr. 1829

**Reval, Stationsgasse Nr. 1.**

Telef. Nr. Nr. 34-01 bis 34-05  
(eigene Zentrale).

Telegr.-Adresse: „Rotermann“—Reval.

Filiale:

**Narva, Tallinna maantee Nr. 7.**

Telefon Nr. 64.



**Erste und grösste**

## **Weizenmühle in Eesti**

Dampfmühle für Roggenschrot und Beutelmehle  
Dampfmühle für Grütze und Graupen.

---

## **Erste Dampf-Brotfabrik in Eesti**

Mechanische Werkstätten.  
Kühlhaus.

**Flachs- und Wergveredelung zum Export.**

ERSTE EINHEIMISCHE

VERSICHERUNGS-AKTIENGESELLSCHAFT



**EESTI LLOID**

Hauptkontor: Reval,

Langstrasse 11

Telefon: 6-24 u. 17-03

übernimmt

**FEUERVERSICHERUNG  
LEBENSVERSICHERUNG  
UNFALLVERSICHERUNG und  
TRANSPORTVERSICHERUNG**

Agenten u. Vertreter in allen  
Städten und Flecken in Eesti

**VERSICHERT EUER EIGENTUM UND  
LEBEN, SOLANGE ES NOCH ZEIT IST!**

*Est. A*

TARTU ÜLIKOOLI  
RAAMATUKOGU

# EUGEN BRANDT

**Musikalienhandlung**

**Reval, Langstr. 29, Postfach 91**

Gegründet 1893

**Grösstes, reichhaltiges  
Notenlager Estlands**

an Schulen, Etüden, klassischer und  
moderner Musik

**Musikbücher  
Musik-Instrumente**

Grammophone und Platten der erstklassigen Firmen

VERTRETER FÜR ESTLAND der renommierten  
Pianofabriken:

**Rud. Ibach & Sohn — Barmen und Röm-  
hildt — Weimar. Stets frische I-a Saiten**

Auswärtige Aufträge werden postwen-  
dend erledigt. Nichtvorrätiges wird, soweit  
erhältlich, schnellstens besorgt. Anfragen,  
bitte, Rückporto beizufügen.



Seines Herren Stimme

*Aktien-Gesellschaft  
für Mechanische Holzbearbeitung*

***A. M. Luther***

*in Estland, Reval*

*liefert:*

*Büromöbel  
Wohnzimmermöbel  
Kanzleimöbel  
Schulmöbel  
Riemscheiben  
Fournierkartons  
Fournierkoffer  
Fournieraktenmappen  
Fournierhandtrommeln  
Fournierfässer  
Fourniersitze  
Fournierplatten  
Fournierschaukeln  
Fournierkleiderbügel*

*u. s. w.*

*Lager: Alte Poststrasse 9.*

*Fernsprecher: Fabrik 1-43, 5-15, 18-77,  
23-58 u. 26-40, Lager 6-16.*

*Spezial Handschuh-, Hut- und  
Herrenwäsche-Geschäft*

# *Jockey-Club*

*Stets Eingang von Neuheiten  
Reval, Lehmstrasse Nr. 1  
Telefon 21-10*

**REVALER**

## **Vorschuss- u. Sparkasse**

gegründet 1872

Gr. Karristr. 4, Tel. 32-88. Geöffnet v. 10—2 u. 1/25—6 Uhr

### **Filiale in Nömme**

Eisenbahnstr. 56, Tel. Nömme 1-31. Geöffnet v. 1/25—7 Uhr

#### **Die Kasse zahlt für Einlagen:**

auf laufende Rechnung	in EMk.	8 1/2%	p. a.	netto
auf Jahreseinlage	"	"	12%	" " "
auf Jahreseinlage	"	EKr.	10%	" " "

**Die Kasse übernimmt das Inkasso von Wechseln  
und Frachtbriefen**

# **BRAUEREI SACK A.G.**

empfiehlt ihr

## **BIER und METH**

in bekannter unübertreff-  
licher Güte

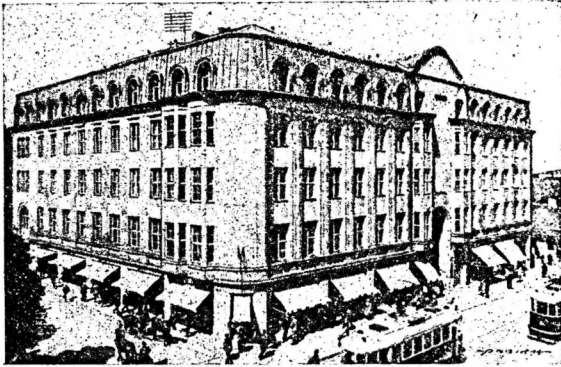
**Zentralniederlage:**

**REVAL**

**Gr. Kloster-Strasse 12**

**Telefon 17-48, 24-20**





# Tallinna Krediid Pank A.-S. Revaler Kredit-Bank A.-G.

gegründet 1907

**TALLINN (REVAL)**

**S. Karja tän. 23, eigenes Haus**

**Tel.-Adr.: Kreditbank**

**Filialen in**

**Hapsal, Narva und Nõmme bei Reval**

**Korrespondenten in allen Städten Eestis und  
in den grösseren Städten d. Auslandes**

**Ausführung sämtlicher Bankoperationen im  
In- und Auslande**

**Telephone: 4-36, 5-47, 12-49, 19-64**

**Papier-, Schreibwaren-, Zeichenmaterialien-  
und Spielwaren-Handlung**

# MICHAEL SCHAEFER

(vorm. Chr. Köhler)  
gegr. 1875

**Reval, Raderstrasse Nr. 5.**



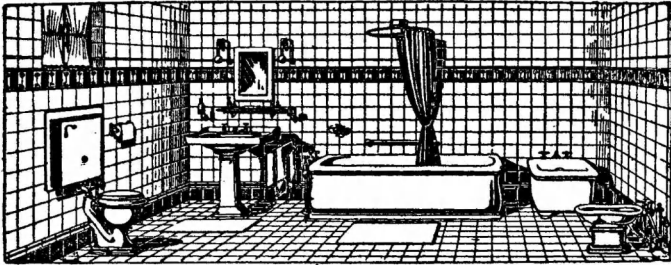
## **Grosses Lager in:**

Schreibwaren. Zeichenmaterialien. Schreib-, Post-, u. Zeichenpapier. Paus-, Lichtpaus- u. Millimeterpapier u. Pausleinen. Luxuspostpapier in Kartons in reicher Auswahl. Elegante Federhalter. Taschencrayons. Papiermesser. Bleifedern und Farbenstifte, das Verschiedenste. Bleistiftspitzmaschinen und kleine Anspitzer. Goldfüllfedern von versch. Fabriken. REISSZEUGE in besonders grosser Auswahl bis zum feinsten Ausführung, sehr preiswert. Reisschienen. Dreiecke. Reissbretter. Schwarze und farbige Tusche, flüssige. Oel-, Aquarell- und Tempera Künstlerfarben, sowie dazu nötigen Pinsel. KONTOBÜCHER in allen üblichen Grössen nur aus gutem Papier. Kopierbücher. Registratore. Schnellhefter. Leder Dokumenten- und Taschenportefeuilles usw.

**Gutassortiertes Spielwarenlager  
mit hübscher Ausstellung.**

**Heinrich Alf Dürr****REVAL**  
Pferdekopfstrasse Nr. 2.

Telegramme: „Keramik“. Telefon 32-03



Einheimische, deutsche, englische u. französische Bauartikel und sanitäre Wasserleitungs-Artikel. Grösste Auswahl in einfachster und luxuriöser Ausstattung von Bidets, Waschbecken, Klosetts, Badewannen- u. Badofen.

**Metlacher Fussboden- und Wandplatten.**

Fassadenplatten, Kaminbekleidungen, Steinholzfussbodenbelag, Linoleum, Spiegel, Glasregalen u. Türschoner, Verdunstschalen für Zentralheizung etc.

**Komplette Einrichtungen v. Badezimmern, Küchen u. Toiletten.**

**N. SOKOL****Möbelhandlung****Nr. 30 Langstrasse Nr. 30**

empfeht in gr. Auswahl:

Saal-, Kabinett-, Speisezimmer- und Schlafzimmer-Einrichtungen; Wiener Stühle (Gebr. Tonet); Messing Gardinenstangen; versch. Mahagoni-Möbel, Kinderwagen usw. Dasselbst werden versch. Möbel und antike Sachen gekauft.

# **P. DETTLOFF**

**Elektrotechnisches Kontor**

**Reval, Nikolaistrasse 6**

**Telefon 21-74**



## **SPEZIALBÜRO**

für elektrische Licht-, Kraft-  
und Schwachstrom-Anlagen

### **Verkauf ab Lager:**

Installationsmaterial u. Leitungen  
OSRAM-Lampen, DEGEA-Bügel-  
eisen, Kochapparate, KANDEM-  
Armaturen, RADIO-Teile



**Reval, Nikolaistrasse 6**

# Revaler Aktien-Bank

Reval, Russ-Strasse 8

Telefon: allgemeines 11-85  
f. Devisen Operat. 1-75

**führt alle bankmässigen  
Operationen im In- und  
Auslande aus**

Geldüberweisungen nach Russland

Annahme von Einlagen auf Sparbücher  
sowie von Einlagen in ausländ. Valuta

*Gegründet 1851*

*Leinen-, Weisswaren- und  
Wäsche-Handlung*

**C. A. Johannsen**

*Reval, Langstrasse 5  
Telephon 23-33*

*Grosses Lager sämtlicher zur Branche  
gehörenden Artikel.*

***Billige Preise!***

Estländ. Pharmazeutische Handels-A.-G.



„EPHAG“

REVAL, Schmiedestrasse 41

Telephon: 19-86, 31-55

Hilfshandlung: Narvsche Str. 42

## Engros- und Detailverkauf

v. Chemikalien, Verbandmaterial, Parfümerien,  
Drogen, der gebräuchlichsten Mineralwässer  
und deren Salze usw.

### Engros-Lager von Spezialitäten folgender Firmen:

I. D. Riedel A.-G., Berlin Britz; E. Merck, Chemische  
Fabrik, Darmstadt; C. H. Boehringer Sohn, Hamburg;  
Lysolfabriken Schülke Mayr A.-G.; W-me Pearson Ltd.,  
Farbenfabriken vorm. Fr. Bayer & Co.; Chem. Fabrik  
a. Akt. vorm. E. Schering; Kalle & Co. A.-G.; Knoll A.-G.,  
chemische Fabrik.

## Organo-therapeutische Präparate nach Dr. Zitowitsch

Vertreter der Firmen: F. & M. Lautenschläger, Berlin;  
Elektrizitäts-Gesellschaft „Sanitas“; Quarzlampen-Gesell-  
schaft, Hanau, und and.

Einrichtungen u. Gebrauchsartikel für Kranken-  
häuser, ärztliche Kabinette, Laboratorien etc.  
Röntgenapparate, Diathermieapparate, Panto-  
state, Höhensonnen u. a. elektro-med. Appa-  
rate ab Lager verkäuflich.

# F. WASSERMANN

BUCHHANDLUNG UND LEIHBIBLIOTHEK

REVAL, LANGSTRASSE 7. TELEFON 28-48

## Reichhaltiges Lager von Büchern aus allen Zweigen der Literatur



Schulbücher. Geschenkliteratur. Jugendschriften u. Bilderbücher. Annahme von Abonnements auf Zeitungen u. Zeitschriften. Schulutensilien, Hefte, Bleistifte etc. Direkte Verbindungen mit dem deutschen, englischen und französischen Buchhandel ermöglichen es mir, nicht vorrätige Bücher in kurzer Zeit zu besorgen. Baltica. Grosse Auswahl von im Preise ermässigten Werken. Ankauf von Bibliotheken

Reichhaltige Leihbibliothek

# EESTI PAPIER A.-G.

**REVAL, Breitstrasse Nr. 11**

**FERNSPRECHER: Direktion 33-96  
Allgemeiner 33-97  
Verkaufs-Abt. 33-98**

**NIEDERLAGEN: Reval, Lehmsstrasse 9, Fernspr. 1-49  
Dorpat, Kütersfrasse 5, Fernspr. 4-77  
Turgel, Fernspr. 11.**

---

## **Offeriert ab Lager:**

**Prima Schreibpapier**

**Postpapier in Packen**

**Kanzleipapier**

**Druckpapier in allen Qualitäten**

**Albumpapier, vielfarbig**

**Karton in allen Farben**

**Broschürendeckel**

**Packpapier, weiss und braun in  
allen Stärken**

**Papierbeutel v.  $\frac{1}{2}$ —20 Pfündigen**

WARENHAUS  
**KARL LEMBERG**

REVAL

FINNISCHE PAPIERNIEDERLAGE

Lehmstrasse 3, Telefon 5-24

SCHREIBUTENSILIEN  
ZEICHENARTIKEL

Marmor und Kunstgegenstände



MUSIKINSTRUMENTE

Grammophone und Schallplatten  
in grosser Auswahl



REISEUTENSILIEN UND  
LEDERWAREN:

Koffer, Plaidriemen, Handtaschen,  
Portefeuilles, Geldtaschen



FINNISCHE  
TAPETEN, PAPIER u. PAPPE

Für Behörden und Kaufleuten RABATT

Achtung!



Achtung!

Wer wirklich etwas Gutes erwerben  
will, der kaufe bei der Firma

# LIER & ROSSBAUM

(Gegründet in St. Petersburg 1898)

Reval, Lehmstrasse 7, Teleph. 27-34

## ALLEINIGE VERTRETER FÜR ESTLAND DER WELTBEKANNTEN FABRIKEN:

**MUNDLOS „ORIGINAL-VIKTORIA“** Nähmaschinen für Haus u. Industrie. — Arbeiten geräuschlos, unverwüstlich, nähen u. sticken. Unterweisung in der Stickerei kostenlos.

**CLAES & FLENTJE, MÜHLHAUSEN,** Strickmaschinen für moderne Jacken. Unterkleider, Kinderkleider, Strümpfe, Gamaschen usw. Beste Erwerbsquelle für Damen.

„**KONTINENTAL**“ u. „**KAPPEL**“ Schreibmaschinen, neuester Konstruktion, geräuschlos, dauerhaft, grosse Durchschlagskraft, grösste Zeichenanzahl.

„**WANDERER**“, „**BRENNABOR**“, „**DIAMANT**“ u. „**RALEIGH**“ Fahrräder, dauerhaft, elegante Ausstattung.

„**OPALOGRAPH**“ u. „**SCHAPIROGRAPH**“ neueste unübertroffene Vervielfältigungsapparate.

Annahme von Reparaturen von allen obigen Maschinen, sämtlicher Systeme. Grosse Auswahl in allem Zubehör.

VERKAUF GEGEN RATENZAHLUNG

MALERMEISTER  
**A. TOMBAK**

Reval, Neugasse 23



Malerarbeiten aller Art  
 werden schnell u. prompt  
 ausgeführt

Das Geschäft ist gegründet im Jahre 1879

**Ausländische Karten**

in grosser Auswahl:

Verlobungskarten, Hochzeitskarten,  
 Menü- und Tischkarten, Besuchskarten  
 (Visitenkarten) mit dazu gehörigen  
 eleganten Kuverten.

**Estländische Druckerei A.G.**

Reval, Raderstr. 10. Tel. 12-95.

# Rebaler Bote

Bezugspreis bei direktem Bezug vom Verlag mit allen Beilagen: Inland monatlich 205.— Mark. Deutschland 3.70 Goldmt. Die Staatspostanstalten in Estland, ebenso in Deutschland, Dänemark, Dänzig, Finnland, Schweden u. Frankreich nehmen Abonnement entgegen.

Im Auslande nehmen alle größten Annoncen-Expeditionen Anzeigenaufträge entgegen.

**Nachfolger**  
**der im Jahre 1860 begründeten**  
**Rebalschen Zeitung**

Anzeigepreis: für 1 mm. Höhe der Spalte im Anzeigenteil für Estland 5 Cent. für Deutschland 10 Goldpf. für das übrige Ausland 3 amerikanische Cents. Poststelle — in Deutschland: Postfach 122 602. in Riga: Rigaer Kreditbank.  
Anzeigen - Aufträge empfangt: die Geschäftsstelle des „Rebaler Boten“ (Reval, Kaderstr. 12, Tel. 20-31. Postfach 51. Geöffnet von 9—5 Uhr.

Der „Rebaler Bote“ ist das deutsche kulturell, politisch und wirtschaftlich führende Blatt in Estland. Vertritt die politischen und wirtschaftlichen Interessen des Deutschthums in Estland und strebt eine innerpolitische Verständigung an.

Eingehende objektive Berichterstattung über das Wirtschaftsleben Estlands.

Vermittelt den Weg in den Osten. Regelmäßige Schiffslisten und Kursnotierungen. Die beste Informationsquelle über die Verhältnisse in Estland.

Bei Bezug mit Beilagen: wöchentlich illustrierte Deutschland-Beilage u. Feuilletonbeilage und halbmonatlich „Ausdeutscher Geistesarbeit“

# **NORDISCHE Versicherungs-Gesellschaft**

**REVAL, Gr. Karristrasse 20**

Fernsprecher 10-07. Tel.-Adr. „PÕHJATULI“

übernimmt

**Feuer-  
Transport-  
Kasko-  
Einbruchdiebstahl-  
Leben-  
Vieh-  
Unfall-Haftpflicht- und  
Autokasko-  
Versicherungen**

**Agenten in allen Städten, Flecken  
und auf dem Lande**

# Revalscher Kalender für 1927

ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen

nebst Adreß-Verzeichnis der Güter, Pastorate  
und Landstellen in Estland, der medizinischen  
Institute und Ärzte Estlands, Straßenverzeichnis  
Revals und Nömmes in den 3 örtlichen Sprachen  
u. s. w. u. s. w.

125. Jahrgang.

4-4



43726

Druck und Verlag der Estländischen Druckerei Akt.-Ges.  
(vorm. J. S. Gressel), Reval.

S.	*1	Neujahr	19
----	----	---------	----

Das Christkind. Matth. 2, 13—23.  
1. Petri 4, 12—19.

S.	2	S. nach Neujahr	20
M.	3	Enoch	21
D.	4	Methusalem	22
M.	5	Simjon	23
D.	*6	Heil. 3 Könige	24
F.	7	Julianus	25
S.	8	Erhard	26

Das Kind Jesus. Luf. 2, 41—52.  
Ep. Röm. 12, 1—6.

S.	9	1. S. nach Ep.	27
M.	10	Bertrad	28
D.	11	Ephraim	29
M.	12	Reinhold	30
D.	13	Hilarius	31
F.	14	Robert	1
S.	15	Dietrich	2

Die Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11.  
Ep. Röm. 12, 7—16.

S.	16	2. S. nach Ep.	3
M.	17	Antonius	4
D.	18	Axel	5
M.	19	Sarah	6
D.	20	Jabian, Seb.	7
F.	21	Agneta	8
S.	22	Magdalena	9

Hauptmann zu Kapernaum. Matth. 8, 1—13.  
Ep. Röm. 12, 17—21.

S.	23	3. S. nach Ep.	10
M.	24	Timotheus	11
D.	25	Harry	12
M.	26	Polykarpus	13
D.	27	Chrysofomus	14
F.	28	Karl	15
S.	29	Samuel	16

Jesus stillt Wind und Meer. Matth. 8, 1—13.  
Ep. Röm. 13, 8—10.

S.	30	4. S. n. Ep.	17
M.	31	Virgilius	18

1. S. Aufg. 9,02. S. II. 3,31      11. S. Aufg. 8,55. S. II. 3,47  
21. S. Aufg. 8,42. S. II. 4,07

D.	1	Brigitta	19
M.	2	Edeline	20
D.	3	Hanna	21
F.	4	Veronika	22
S.	5	Agathe	23

Weizen und Unkraut a. d. Acker der Welt bis zur Ernte. Matth. 13, 24—30.  
Ep. Kol. 3, 12—17.

S.	6	5. S. n. Ep.	24
M.	7	Richard	25
D.	8	Gundomar	26
M.	9	Apollonia	27
D.	10	Scholastika	28
F.	11	Euphrosine	29
S.	12	Eulalia	30

Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1—16.  
Ep. 1 Kor. 9, 24—10, 5.

S.	13	Septuagesimae	31
M.	14	Valentin	1
D.	15	Faustina	2
M.	16	Juliane	3
D.	17	Konstantia	4
F.	18	Konfordia	5
S.	19	Simon, Apostel	6

Gleichnis v. Säemanne. Luk. 8, 4—15.  
Ep. 2 Kor. 11, 19—12, 9.

S.	20	Sexagesimae	7
M.	21	Esaias	8
D.	22	Billimar	9
M.	23	Wilhelmine	10
D.	*24	Jahrestag d. Republ.	11
F.	25	Viktorius	12
S.	26	Nestor	13

Berühm. der Leiden und Heilung des Blinden.  
Luk. 18, 31—43. Ep. 1. Kor. 13.

S.	27	Stomihj	14
M.	28	Iustus	15

D.	1	Albinus Fastnacht	16
M.	2	Medea	17
D.	3	Kunigunde	18
F.	4	Adrian	19
G.	5	Angelus	20

Christi Versuchung. Matth. 4, 1-11.  
Ep. 2 Kor. 6, 1-10.

G.	6	Invocavit	21
M.	7	Perpetua	22
D.	8	Zyprianus	23
M.	*9	Buß- u. Betttag	24
D.	10	Michäus	25
F.	11	Konstantin	26
G.	12	Gregorius	27

Das Kanandäische Weib. Matth. 15, 21-28.  
Ep. 1 Theff. 4, 1-7.

G.	13	Reminiscere	28
M.	14	Zacharias	1
D.	15	Longinus	2
M.	16	Alexander	3
D.	17	Gertrude	4
F.	18	Gabriel	5
G.	19	Joseph	6

Christus treibt d. Teufel aus. Luk. 11, 14-28.  
Ep. Eph. 5, 1-9.

G.	20	Oculi	7
M.	21	Benedikt Frühlings-	8
D.	22	Raphael [anfang	9
M.	23	Theodorich	10
D.	24	Kasimir	11
F.	25	Alfhild MariäVerk.	12
G.	26	Emanuel	13

Speisung der 5000 Mann. Joh. 6, 1-5.  
Ep. Gal. 4, 21-31.

G.	27	Laetare	14
M.	28	Eugenie	15
D.	29	Eustachius	16
M.	30	Adonius	17
D.	31	Detlaus	18

F.	1 Theodora	19
G.	2 Pauline	20

Die nicht von Gott sind, hören nicht den ewigen Sohn Gottes. Joh. 8, 48-59. Ep. Hebr. 9, 11-15.

G.	3 Judica	21
M.	4 Ambrosius	22
D.	5 Maximus	23
M.	6 Zölestin	24
D.	7 Sigtus	25
F.	8 Liborius	26
G.	9 Bogislauß	27

Christi Einzug. Matth. 21, 1-9.  
Ep. Phil. 2, 5-11.

G.	10 Palmsonntag	28
M.	11 Leo	29
D.	12 Julius	30
M.	13 Justinus	31
D.	14 Gründonnerstag	1
F.	*15 Charfreitag	2
G.	16 Caristus	3

Christi Auferstehung. Mark. 16, 1-8.  
Ep. 1. Kor. 5, 6-8.

G.	*17 Ostern	4
M.	*18 2. Ostertag	5
D.	*19 3. Ostertag	6
M.	20 Jakobina	7
D.	21 Adolar	8
F.	22 Kajus	9
G.	23 Georg	10

Christus erscheint d. Jüngern. Joh. 20, 19-13.  
Ep. 1 Joh. 5, 4-10.

G.	24 Quasimodo geniti	11
M.	25 Markus	12
D.	26 Ezechias	13
M.	27 Anastasius	14
D.	28 Vitalis	15
F.	29 Raimund	16
G.	30 Crastus	17

1. G. Aufg. 5,44, G. II. 6,52 11. G. Aufg. 5,15, G. II. 7,14  
21. G. Aufg. 4,48, G. II. 7,37

Christus, der gute Hirte. Joh. 10, 12—16.  
Ep. 1 Petri 2, 21—25.

S.	* 1	1. Mai Misericordias	18
M.	2	Sigismund	19
D.	3	Frieda	20
M.	4	Flavian	21
D.	5	Gotthard	22
F.	6	Susanna	23
S.	7	Sixtus	24

Christus tröstet die Jünger über sein Weggehen.  
Joh. 16, 16—23 Ep. 1 Petri 2, 11—20.

S.	8	Jubilate	25
M.	9	Nikolaus	26
D.	10	Gordian	27
M.	11	Pankratius	28
D.	12	Henriette	29
F.	13	Servatius	30
S.	14	Christian	1

Christ. verheißt den heil. Geist. Joh. 16, 5—15.  
Ep. 1. Joh. 1, 16—21.

S.	15	Gantate	2
M.	16	Peregrinus	3
D.	17	Anton	4
M.	18	Erifus	5
D.	19	Aggäus	6
F.	20	Sibylla	7
S.	21	Pontufine	8

Christus lehrt beten. Joh. 16, 23—30.  
Ep. 1. Joh. 1, 22—27.

S.	22	Rogate	9
M.	23	Desiderius	10
D.	24	Efther	11
M.	25	Urbanus	12
D.	*26	Christi Himmelf.	13
F.	27	Ludolf	14
S.	28	Wilhelm	15

Christ. verheißt d. Erbsiter. Joh. 15, 26—16, 4.  
Ep. 1 Petri 4, 8—11.

S.	29	Graudi	16
M.	30	Wigand	17
D.	31	Petronella	18

M.	1	Gottschalk	19
D.	2	Marzellus	20
F.	3	Erasmus	21
G.	4	Darius	22

Ausgiehung d. heil. Geistes. Joh. 14, 23—31.  
Ep. Apost. 2, 1—13

G.	*5	Pfingsten	23
M.	*6	2. Pfingstfest	24
D.	*7	3. Pfingstfest	25
M.	8	Medardus	26
D.	9	Bertram	27
F.	10	Flavius	28
G.	11	Barnabas	29

Nikodemus über die Wiedergeburt belehrt.  
Joh. 3, 1—15. Ep. Röm. 11, 33—36.

G.	12	Trinitatis	30
M.	13	Tobias	31
D.	14	Valerius	1
M.	15	Titus	2
D.	16	Justina	3
F.	17	Nikander	4
G.	18	Homeros	5

Der reiche Mann u. Lazarus. Luk. 16, 19—31.  
Ep. 1 Joh. 4, 16—21.

G.	19	1. S. n. Tr.	6
M.	20	Florentin	7
D.	21	Rahel	8
M.	22	Karoline Sommer	9
D.	23	Basilius [anfang	10
F.	*24	Johannes d. Täufer	11
G.	25	Febronius	12

Beruf. 3. großen Abendmahl. Luk. 14, 16—24.  
Ep. 1 Joh. 2, 13—18.

G.	26	2. S. n. Tr.	13
M.	27	7 Schläfer	14
D.	28	Josua	15
M.	29	Peter, Paul	16
D.	30	Lucina	17

F.	1 Theobald	18
G.	2 Lidwina	19

Vom verlor. Schaf u. Groschen. Luk. 15, 1-10.  
Ep. 1 Petri 5, 6-11.

G.	3 3. S. n. Tr.	20
M.	4 Ulrich	21
D.	5 Anselm	22
M.	6 Sektor	23
D.	7 Demetrius	24
F.	8 Kilian	25
G.	9 Cyrillus	26

Seid barmherzig und richtet nicht.  
Luk. 6, 36-45. Ep. Röm. 8, 18-23.

G.	10 4. S. n. Tr.	27
M.	11 Eleonore	28
D.	12 Heinrich	29
M.	13 Margarete	30
D.	14 Bonaventura	1
F.	15 Leutfried	2
G.	16 August	3

Petri Festsug. Luk. 5, 1-11.  
Ep. 1 Petri 3, 8-15.

G.	17 5. S. n. Tr.	4
M.	18 Rosine	5
D.	19 Friederike	6
M.	20 Elias	7
D.	21 Daniel	8
F.	22 Armgard	9
G.	23 Oskar	10

Pharis. Selbſtgerechtigkeit. Matth. 5, 20-26.  
Ep. Röm. 6, 3-11.

G.	24 6. S. n. Tr.	11
M.	25 Salobus	12
D.	26 Anna	13
M.	27 Martha	14
D.	28 Pantaleon	15
F.	29 Beatrix	16
G.	30 Germanus	17

Speisung der 4000 Mann. Mark. 8, 1-9.  
Ep. Röm. 6, 19-23.

G.	31 7. S. n. Tr.	18
----	-----------------	----

1. G. Aufg. 3,11, G. II. 9,23      11. G. Aufg. 3,22, G. II. 9,14  
21. G. Aufg. 3,40, G. II. 8,59

M.	1	Ivo	19
D.	2	Hannibal	20
M.	3	Cleaser	21
D.	4	Dominikus	22
F.	5	Oswald	23
S.	6	Godo	24

Gegen die falschen Proph. Matth. 7, 15-23.  
Ep. Röm. 8, 12-17.

S.	7	8. S. n. Tr.	25
M.	8	Gerhard	26
D.	9	Romanus	27
M.	10	Laurentius	28
D.	11	Hermann	29
F.	12	Klara	30
S.	13	Hildebert	31

Bom ungerecht. Haushalter. Lut. 16, 1-9.  
Ep. 1 Kor. 10, 6-13.

S.	14	9. S. n. Tr.	1
M.	15	Emma	2
D.	16	Isaak	3
M.	17	Willibald	4
D.	18	Helene	5
F.	19	Sebalduß	6
S.	20	Bernhard	7

Berföderung Jerusalems. Lut. 19, 41-48.  
Ep. 1 Kor. 12, 1-11.

S.	21	10. S. n. Tr.	8
M.	22	Philibert	9
D.	23	Zachäus	10
M.	24	Bartholomäus	11
D.	25	Ludwig	12
F.	26	Trenäus	13
S.	27	Gebhard	14

Pharisäer und Zöllner. Lut. 18, 9-14.  
Ep. 1 Kor. 15, 1-10.

S.	28	11. S. n. Tr.	15
M.	29	Kurt	16
D.	30	Benjamin	17
M.	31	Rebecka	18

1. S. Aufg. 4,02, S. II. 8,37      11. S. Aufg. 4,24, S. II. 8,14  
21. S. Aufg. 4,47, S. II. 7,47

D.	1	Egidius	19
F.	2	Elise	20
G.	3	Monfuetus	21

Heilung d. Taubstummen. Mark. 7, 31—37.  
Ep. 2 Kor. 3, 4—11.

G.	4	12. S. n. Tr.	☾	22
M.	5	Moses		23
D.	6	Magnus		24
M.	7	Regina		25
D.	8	Fanny		26
F.	9	Bruno		27
G.	10	Costhenes		28

Vom barmherzigen Samariter. Mt. 10, 23—37.  
Ep. Gal. 3, 15—22.

G.	11	13. S. n. Tr.	☽	29
M.	12	Cyrus		30
D.	13	Amatus		31
M.	14	Ralf		1
D.	15	Nikodemus		2
F.	16	Leontine		3
G.	17	Josephine		4

Von den zehn Aussätzigen. Luk. 17, 11—19.  
Ep. Gal. 5, 16—24.

G.	18	14. S. n. Tr.	☉	5
M.	19	Werner		6
D.	20	Fausta		7
M.	21	Matthäus		8
D.	22	Moriz		9
F.	23	Hoseas		10
G.	24	Ranna	Herbstanf.	11

Sorget nicht für den andern Morgen. Matth. 6,  
24—34. Ep. Gal. 5, 25—6, 10.

G.	25	15. S. n. Trinit.		12
M.	26	Johannes d. Theol.		13
D.	27	Adolf	☼	14
M.	28	Wenzeslaus		15
D.	29	Michaelistag		16
F.	30	Hieronymus		17

6. | 1 Gunilda | 18

Erweck. d. Jünglings zu Rain. Luf. 7, 11—17.  
Ep. Eph. 3, 13—21.

6. | 2 16. S. n. Tr. | 19

M. | 3 Sairus | 20

D. | 4 Franziskus ☾ | 21

M. | 5 Friedebert | 22

D. | 6 Luise | 23

F. | 7 Amalie | 24

6. | 8 Thomasia | 25

Von der rechten Sabbathheiligung und von der  
Demut. Luf. 14, 1—11. Ep. Eph. 4, 1—6.

6. | 9 Erntedankfest | 26

M. | 10 Melchior ☽ | 27

D. | 11 Burchard | 28

M. | 12 Wallfried | 29

D. | 13 Theresie | 30

F. | 14 Kalixtus | 1

6. | 15 Hedwig | 2

Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46.  
Ep. 1. Kor. 1, 4—9.

6. | 16 18. S. n. Tr. | 3

M. | 17 Leonhard ☾ | 4

D. | 18 Lukas Ev. | 5

M. | 19 Lucius | 6

D. | 20 Felizian | 7

F. | 21 Ursula | 8

6. | 22 Kordula | 9

Vom Sichtblichen. Matth. 9, 1—8.  
Ep. Eph. 4, 22—28.

6. | 23 19. S. n. Tr. | 10

M. | 24 Salome | 11

D. | 25 Krispin ☽ | 12

M. | 26 Amandus | 13

D. | 27 Melita | 14

F. | 28 Simeon Juda | 15

6. | 29 Engelhard | 16

Viele berufen, wenige außern. Matth. 22, 1—14.  
Eph. 5, 15—21.

6. | 30 20. S. n. Tr. | 17

M. | 31 Reform. Fest | 18

D.	1	Aller Heiligen	19
M.	2	Aller Seelen ☾	20
D.	3	Gottlieb	21
F.	4	Otto	22
G.	5	Blandina	23

Vom Sohn d. Königschen. Joh. 4, 47—54.  
Ep. Eph. 6, 10—17.

G.	6	21. S. n. Tr.	24
M.	7	Balthasar	25
D.	8	Klaudius	26
M.	9	Johst ☉	27
D.	10	Martin Luther	28
F.	11	Martin Bischof	29
G.	12	Sonäs	30

Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35.  
Ep. Phil. 1, 8—11.

G.	13	22. S. n. Trinit.	31
M.	14	Friedrich	1
D.	15	Leopold	2
M.	16	Eduard	3
D.	17	Alphäus ☾	4
F.	18	Gelasius	5
G.	19	Elisabeth	6

Das jüngste Gericht. Matth. 25, 31—46.  
Ep. 2 Petri 3, 3—14.

G.	20	Totenfest	7
M.	21	Mokky	8
D.	22	Cäcilie	9
M.	23	Klements	10
D.	24	Sofias ☉	11
F.	25	Katharina	12
G.	26	Konrad	13

Kommen d. Herrn zu f. Volk. Matth. 21, 1—9.  
Ep. Röm. 13, 11—14.

G.	27	1. Advent	14
M.	28	Günther	15
D.	29	Eberhard	16
M.	30	Andreas	17

D.	1	Arnold	18
F.	2	Candidus	19
S.	3	Natalie	20

Kommen d. Herrn zum Gericht. Luf. 21, 25-36.  
Ep. Röm. 15, 4-13.

S.	4	<b>2. Advent</b>	21
M.	5	Sabina	22
D.	6	John	23
M.	7	Antonia	24
D.	8	Ellen	25
F.	9	Joachim	26
S.	10	Judith	27

Wer ist der Herr. Matth. 11, 2-10.  
Ep. 1 Kor. 4, 1-5.

S.	11	<b>3. Advent</b>	28
M.	12	Ottilie	29
D.	13	Lucie	30
M.	14	Nikajus	1
D.	15	Johanna	2
F.	16	Albina	3
S.	17	Ignatius	4

Der Herr der Herrl. ist nahe. Joh. 1, 19-28.  
Ep. Phil. 4, 4-7.

S.	18	<b>4. Advent</b>	5
M.	19	Lot	6
D.	20	Abraham	7
M.	21	Thomas	8
D.	22	Beata Winteranf.	9
F.	23	Dabobert	10
S.	24	Adam und Eva	11

Christi Geburt. Luf. 2, 1-14.  
Ep. Titus 2, 11-14.

S.	*25	<b>Weihnacht</b>	12
M.	*26	<b>2. Christtag</b>	13
D.	*27	<b>3. Christtag</b>	14
M.	28	Unschuld. Kinder	15
D.	29	Noah	16
F.	30	David	17
S.	31	Sylvester	18

## Röm.-Katholischer Kalender für 1927.

Jan. 1. Beschn. d. Herrn.*	Juni 16. Frohnleichnamsfest.*
" 6. Ersch. d. Herrn.*	" 24. Joh. d. Täufer.
Febr. 2. Mariä Reinigung.	" 27. Fest d. hl. Herz. Jesu
März 1. Fastnacht.	" 29. Petrus u. Paulus*
" 2. Aschermittwoch.†	Juli 2. Mariä Heimsuch.
" 9., 11., 12. Quatember.†	Aug. 6. Christi Verkürung
" 19. Joseph.	" 15. Mariä Himmelf.*
" 25. Mariä Verkündigung.	Sept. 8. Mariä Geburt
April 14. Gründonnerstag.†	" 14. † Erhöhung.
" 15. Karfreitag.†	" 21., 23., 24. Quatemb.†
" 16. Kar Samstag.†	" 29. Erzengel Michael.
" 17. Ostersonntag.*	Okt. 2. Rosenkranzfest.
" 18. Ostermontag.	" Schutzengel fest.
Mai 3. Kreuz = Erfindung.	Nov. 1. Allerheiligen.*
" 26. Christi Himmelf.*	" 2. Allerseelen.
Juni 5. Pfingstsonntag.*	Dez. 8. Mariä unbefleckte Empfängnis.*
" 6. Pfingstmontag.	" 14., 16., 17. Quatemb.†
" 8., 10., 11. Quatember.†	" 25. Heil. Weihnacht.*
" 12. Hl. Dreifaltigkeitssonntag.*	" 26. Erz. Stephanus.

Die mit \* bezeichneten Tage sind gebotene Feiertage.

Die mit † bezeichneten sind Fasttage.

## Griechisch-Katholischer Kalender für 1927.

Jan. 1. Christi Beschneidung.	Aug. 6. Verkürung Christi.
" 6. Göttl. Erschein. Christi.	" 15. Entschl. d. Mutter Gottes.
Febr. 2. Christi Empf. im Temp.	" 29. Joh. Enthauptung.
" 25. Freitag } d. Butterw.	" 30. Hl. Fürst. Alex. Newsky.
" 26. Sonnab. }	Sept. 8. Geb. d. Mutter Gottes.
März 25. Mariä Verkündigung.	" 14. Kreuz = Erhöhung.
Apr. 10.—16. Stille Woche.	" 26. Johannes Theologos.
" 17.—23. Osterwoche.	Okt. 1. Schutz u. Fürbitte d. M. Mutter Gottes.
Mai 3. † Erfindung.	" 22. Kasansches Bild der Mutter Gottes.
" 9. Nikolaos d. Wundertät.	Nov. 21. Mariä Eing. in d. Tempel.
" 26. Christi Himmelfahrt.	Dez. 6. Nikolaos d. Wundertät.
Juni 5. Pfingsten.	" 25.—27. Christi Geburt.
" 12. Tag d. heil. Geistes.	
" 24. Johannes d. Täufer.	
" 29. Petrus u. Paulus.	

5687.	Kalender der Juden.		1927.
Schebat	1.	. . . . .	Januar 4.
Adar	1.	. . . . .	Febr. 3.
Weadar	1.	. . . . .	März 5.
"	13.	Fasten Esther . . . . .	" 17.
"	14.	Purim . . . . .	" 18.
"	15.	Schuschan Purim . . . . .	" 19.
Nissan	1.	. . . . .	April 3.
"	15.	Passah Anf. . . . .	" 17.
"	16.	Passah 2. Festtag . . . . .	" 18.
"	21.	Passah 7. " . . . . .	" 23.
"	22.	Passah 8. " Totenfeier . . . . .	" 24.
Sjar	1.	. . . . .	Mai 3.
"	18.	Lag Beomer . . . . .	" 20.
Sivan	1.	. . . . .	Juni 1.
"	6.	Schabuoth . . . . .	" 6.
"	7.	2. Schabuoth, Totenfeier . . . . .	" 7.
Thamuz	1.	. . . . .	Juli 1.
"	17.	Tempel-Eroberung, Fasten . . . . .	" 17.
Ab	1.	. . . . .	" 30.
"	9.	Tempelzerstörung, Fasten . . . . .	Aug. 7.
Elul	1.	. . . . .	" 29.
5688.	1.	Rosch Haschana, Neujahrsf. . . . .	Sept. 27.
Tischri	2.	2 Rosch Haschana . . . . .	" 28.
"	3.	Fasten Gedalja . . . . .	" 29.
"	10.	Som Kippur. Gr. Versöh- nungstag . . . . .	Oktob. 6.
"	15.	Sucoth. Laubhüttenfest . . . . .	" 11.
"	16.	2 Sucoth . . . . .	" 12.
"	21.	Hoschaana Rabba. Palmenf. . . . .	" 17.
"	22.	8 Sucoth, Laubh.-Fest Ende . . . . .	" 18.
"	23.	Simchath Thora. Gef. Freude . . . . .	" 19.
Marcheschwan	1.	. . . . .	" 27.
Kislev	1.	. . . . .	Nov. 25.
"	25.	Chanufa. Tempelweihe . . . . .	Dez. 19.
Tebeth	1.	. . . . .	" 25.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.

## Oster- und Pfingst-Tabelle

für die folgenden 10 Jahre.

Ostern:	Pfingsten:	1933	Ostern:	Pfingsten:
1928 den 8. April.	den 27. Mai.	1934 den 1. April.	den 18. April.	den 4. Juni.
1929 den 31. März.	den 19. Mai.	1935 den 21. April.	den 1. April.	den 20. Mai.
1930 den 20. April.	den 8. Juni.	1936 den 12. April.	den 21. April.	den 9. Juni.
1931 den 5. April.	den 24. Mai.	1937 den 28. März.	den 12. April.	den 31. Mai.
1932 den 27. März.	den 15. Mai.		den 28. März.	den 16. Mai.

### Differenz der wirklichen Tageszeiten.

Wenn es in Reval 12 Uhr mittags Lokalzeit ist, so ist es in:

	Vormittag. (Von 12 Uhr mittern. bis 12 Uhr mittags.) Uhr M. Sec.			Nachmittag. (Von 12 Uhr mittags bis 12 Uhr mittern.) Uhr M. Sec.		
Petersburg . . . . .				12	22	27
Moskau . . . . .				12	51	17
Riga . . . . .	11	57	24			
Litauen . . . . .	11	55	54			
Dorpat . . . . .				12	7	55
Bernau . . . . .	11	59	18			
Vibau . . . . .	11	45	—			
Baltischport . . . . .	11	57	—			
Wefenberg . . . . .				12	7	—
Narva . . . . .				12	13	48
Warschau . . . . .	11	45	7			
Odessa . . . . .				12	23	59
Kasan . . . . .				1	37	32
Amsterdam . . . . .	10	40	33			
Athen . . . . .	11	55	55			
Berlin . . . . .	11	14	35			
Bern . . . . .	10	50	46			
Bremen . . . . .	10	56	16			
Dresden . . . . .	11	16	1			
Hamburg . . . . .	11	—	54			
Jerusalem . . . . .				12	41	46
Kalkutta . . . . .				4	14	21
Königsberg . . . . .	11	43	—			
Konstantinopel . . . . .				12	16	56
Kopenhagen . . . . .	11	11	20			
Leipzig . . . . .	11	10	30			
London . . . . .	10	20	23			
Lübeck . . . . .	11	16	30			
Madrid . . . . .	10	6	12			
Mexiko . . . . .	3	44	39			
München . . . . .	11	7	26			
Neapel . . . . .	11	18	—			
Newyork . . . . .	5	24	56			
Paris . . . . .	10	30	21			
Peking . . . . .				6	6	55
Rio Janeiro . . . . .	7	28	20			
Rom . . . . .	11	10	55			
Stockholm . . . . .	11	33	4			
Washington . . . . .	5	12	50			
Wien . . . . .	11	26	32			

## Die Sonnen- und Mondfinsternisse des Jahres 1927.

Im Jahre 1926 finden 3 Sonnen- und 2 Mondfinsternisse statt, von welchen bei uns nur die Sonnenfinsternis am 29. Juni von 7—8 Uhr morgens und die Mondfinsternis am 8. Dezember von 6—8 Uhr abends sichtbar sein werden.

---

### Erklärung der Kalenderzeichen.

☾ Neumond. ☽ Erstes Viert. ☽ Vollm. ☾ Letztes Viert.  
S. Aufg. = Sonnen Aufgang  
S. U. = Sonnen Untergang

---

### Planeten.

Vier innere:

☿ Merkur. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 88 Tage. Zeit einer Umdrehung um d. Achse gleich der Zeit eines Umlaufs um d. Sonne.

♀ Venus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 225 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 21 Min. 22 Sek. vielleicht aber auch, wie einige namhafte Autoren behaupten, ebenfalls gleich der Zeit eines Umlaufs um die Sonne.

♁ Erde. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 365 Tage 48 M. 48 Sek. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 56 M. 4 Sek.

Der Mond läuft um die Erde in 27 Tagen 8 Stunden. Die Dauer eines völligen Mondwechsels, d. h. der Periode von einem Neumond bis zum nächsten beträgt 29 Tage  $12\frac{3}{4}$  Stunden.

♂ Mars. Zeit eines Umlaufs um die Sonne 1 Jahr, 322 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 1 Tag 37 Min. 20 S.

Über 750 mittlere kleine Planeten, gen. Asteroiden.

Vier äußere:

♃ Jupiter. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 11 J., 315 T. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 9 St. 55 M. 34 S. Hat 9 Monde.

♄ Saturn. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 29 J., 167 T. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 10 St. 10 M. Hat 9 Monde u. 1 Ring.

♅ Uranus. Zeit eines Uml. um d. Sonne: 84 J. 6 T. Hat 4 Monde.

♆ Neptun. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 164 J., 225 T.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

## Gesetzliche Feiertage.

Als Staats-Feier- und Ruhetage gelten nachstehende Tage: Neujahr (1. Januar), Dreikönigstag (6. Januar), Unabhängigkeitstag (24. Februar). Buß- und Betttag, Karfreitag, Ostern (3 Tage), 1. Mai-Feier, Himmelfahrt, Pfingsten (3 Tage), Johanni (24. Juni), Weihnachten (3 Tage).

## Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+ 14	+11,2	+ 57,2
—35	—28,0	—31,0	+ 16	+12,8	+ 60,8
—33	—26,4	—27,4	+ 18	+14,4	+ 64,4
—31	—24,8	—23,8	+ 20	+16	+ 68
—30	—24,0	—22,0	+ 22	+17,6	+ 71,6
—28	—22,4	—18,4	+ 24	+19,2	+ 75,2
—26	—20,8	—14,0	+ 26	+20,8	+ 78,8
—24	—19,2	—11,2	+ 28	+22,4	+ 82,4
—22	—17,6	— 7,6	+ 30	+24	+ 86
—20	—16,0	— 4,0	+ 32	+25,6	+ 89,6
—18	—14,4	+ 0,4	+ 34	+27,2	+ 93
—16	—12,8	+ 3,2	+ 35	+28	+ 95
—14	—11,2	+ 6,8	+ 40	+32	+104
—12	— 9,6	+10,4	+ 45	+36	+113
—10	— 8,0	+14,0	+ 50	+40	+122
— 8	— 6,4	+17,6	+ 55	+44	+131
— 6	— 4,8	+21,2	+ 60	+48	+140
— 4	— 3,2	+24,0	+ 65	+52	+149
— 2	— 1,6	+28,4	+ 70	+58	+158
+ 0	+ 0	+32	+ 75	+60	+167
+ 2	+ 1,6	+35,6	+ 80	+64	+176
+ 4	+ 3,2	+38,2	+ 85	+68	+185
+ 6	+ 4,8	+41,8	+ 90	+72	+194
+ 8	+ 6,4	+46,4	+ 95	+76	+203
+10	+ 8	+50	+100	+80	+222
+12	+ 9,6	+35,6			

## Tabelle zum Umrechnen russ. und metr. Gewichte.

Russ. Gewicht in metr. Gewicht 1000 Pf. russ. = 409,512 Kilogr.				Metr. Gewicht in russ. Gewicht 1000 Kilogr. = 2441,034 Pfund russ.			
Lot	Gramm	Pfund	Kilogr.	Gramm	Lot	Kilogr.	Pfund Lot
1	12,8	20	8,190	1	0,08	1	2 14,1
2	25,6	25	10,238	2	0,16	2	4 28,3
3	38,4	30	12,285	3	0,23	3	7 10,4
4	51,2	35	14,333	4	0,31	4	9 24,6
5	64,0	40	16,380	5	0,39	5	12 6,7
6	76,8	45	18,428	6	0,47	6	14 20,8
7	89,6	50	20,476	7	0,55	7	17 3,0
8	102,4	55	22,524	8	0,63	8	19 17,1
9	115,2	60	24,571	9	0,70	9	21 31,3
10	128,0	65	26,618	10	0,78		Pfund
11	140,8	70	28,666	15	1,17	10	24,419
12	153,6	75	30,713	20	1,56	15	36,629
		80	32,761	25	1,95	20	48,839
Pf.		85	34,809	30	2,34	25	61,048
<sup>1</sup> / <sub>4</sub>	102,4	90	36,856	35	2,73	30	73,258
<sup>1</sup> / <sub>3</sub>	136,5	100	40,951	40	3,13	35	85,468
<sup>2</sup> / <sub>3</sub>	204,8			45	3,52	40	97,677
1	409,5	Pud		50	3,91	45	109,887
2	819,0	1	16,380	55	4,30	50	122,097
		2	32,761	60	4,69	55	134,306
3	1,229	3	49,151	65	5,08	60	146,516
4	1,638	4	65,522	70	5,47	65	158,726
5	2,048	5	81,902	75	5,86	70	170,935
6	2,457	6	98,284	80	6,25	75	183,145
7	2,867	7	114,633	85	6,64	80	195,355
8	3,276	8	131,044	90	7,03	85	207,564
9	3,686	9	147,424	95	7,42	90	219,774
10	4,095	10	163,805	100	7,81	100	244,193
11	4,505	20	327,609	150	11,72	200	488,387
12	4,914	30	491,414	200	15,62	300	732,580
13	5,324	40	655,218	250	19,54	400	976,774
14	5,733	50	819,023	300	23,44	500	1220,967
15	6,143	60	982,838	350	27,35	600	1465,160
16	6,552	70	1149,632	400	31,26	700	1709,354
17	6,962	80	1310,437	450	35,16	800	1953,546
18	7,371	90	1474,242	500	39,07	900	2197,740
19	7,781	100	1638,016				

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.



## Die russischen Maße und Gewichte.

### 1. Längenmaße.

- 1 Werst = 500 Faden = 1500 Arschin = 3500 Fuß = 1066,78 m.  
 1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 48 Werchow = 2,133 m.  
 1 Arschin =  $2\frac{1}{3}$  Fuß = 16 Werchow = 28 Zoll = 0,71 m.  
 1 Elle =  $\frac{3}{4}$  Arschin = 12 Werchow = 21 Zoll = 53,84 cm.  
 1 Fuß = 6,86 Werchow = 12 Zoll = 30 cm. 4,79 mm.  
 1 Werchow =  $1\frac{3}{4}$  Zoll = 4 cm. 44 mm.

### 2. Flächenmaße.

- 1 Dessjätine (ein Rechteck von 60 Faden Länge u. 40 Faden Breite) = 2400 Quadratfaden (ca. 1,0925 Hektar = 2,94 iwl. Loffstellen = 6 estl. Loffstellen).  
 1 Quadratfaden = 9 Quadratararchin = 49 Quadratfuß.

### 3. Körper- und Hohlmaße.

#### a) Flüssigkeitsmaße.

- 1 Tonne = 40 Wedro.  
 1 Wedro = 10 Kruschken = 20 Flaschen = 100 Tscharken.

#### b) Getreidemaße.

- 1 Last = 12 Tschetwert.  
 1 Tschetwert = 2 Desmina = 8 Tschetwerik.  
 1 Tschetwerik = 8 Garnez.  
 (1 Kul enthält 8 bis 10 Tschetwerik.)

#### c) Schiffsmaße.

- 1 Schiffslast = 2 Tons = 200 Kubikfuß.

### 4. Gewichte.

- 1 Berkowez (Schiffpfund) = 10 Pud = 163,804 Kilogramm.  
 1 Pud = 40 Pfund = 2 Liespfund = 16,3804 Kilogramm.  
 1 Pfund = 32 Loth = 96 Solotnik = 0,40951 Kilogramm.  
 1 Lot = 3 Solotnik = 12,8 Gramm.  
 1 Solotnik = 96 Doli = 4,27 Gramm.

## Die metrischen Maße und Gewichte, verglichen mit den russischen.

Die metrischen Maße und Gewichte sind in den meisten europäischen Staaten üblich. Um bei der auf dem Dezimalsystem beruhenden

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Einteilung der metrischen Maße und Gewichte die Beziehung zum Grundmaß und Grundgewicht leicht erkennen zu lassen, bezeichnet man:

durch ein vorgeseztes (griechisches)	Deka	das 10 fache,
" " "	"	Hekto " 100 "
" " "	"	Kilo " 1000 "

ferner durch ein vorgeseztes (lateinisches)	Dezi	den 10. Teil,
" " "	"	Zenti " 100. "
" " "	"	Milli " 1000. "

1. Längenmaße. Ein Meter (oder Stab) beträgt 3,28 russische Fuß (1,4 Arschin). 1 Dekameter (oder Kette) = 10 Meter, 1 Hektometer = 100 Meter, 1 Kilometer = 1000 Meter. — 1 Dezimeter =  $\frac{1}{10}$  Meter, 1 Zentimeter (oder Neuzoll) =  $\frac{1}{100}$  Meter, 1 Millimeter (oder Strich) =  $\frac{1}{1000}$  Meter. — Eine russische Werst = 1066,7 Meter d. h. 1 Kilometer 6 Dekameter 6 Meter 7 Dezimeter. 1 metrische Meile (Neumeile) = 7500 Meter d. h. 7 $\frac{1}{2}$  Kilometer; 1 geographische oder deutsche Meile = 7422,44 Meter; 1 Seemeile (bei allen Völkern dieselbe) = 1852 Meter.

2. Flächen- oder Feldmaße. Ein Quadrat, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Quadratmeter (oder Quadratstab). Das Ar ist ein Quadrat von 10 Meter Länge und 10 Meter Breite, also = 100 Quadratmeter. 1 Hektar = 100 Ar = 10,000 Quadratmeter und beträgt 0,915 Dessjätinen. 1 russischer Quadratfuß = 6,45 Quadratzentimeter; ein russischer Quadratfaden = 4,55 Quadratmeter.

3. Körper- und Hohlmaße. Ein Würfel, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Kubikmeter. Die Einheit ist das Liter (oder die Kanne) d. h. ein Würfel von  $\frac{1}{10}$  Meter Länge, Breite und Höhe. 1 Liter (Kanne) beträgt 0,938 Tschetwerik; 1 Dekaliter = 10 Liter = 0,938 Tschetwerik; 1 Hektoliter (oder Faß) = 100 Liter = 3,81 Tschetwerik. 1 Deziliter =  $\frac{1}{10}$  Liter; 1 Zentiliter =  $\frac{1}{100}$  Liter. (Bei Flüssigkeiten kann man außerdem für  $\frac{1}{2}$  Liter den Ausdruck „Schoppen“, beim Getreide u. dgl. für  $\frac{1}{2}$  Hektoliter d. h. 50 Liter den Ausdruck „Scheffel“ gebrauchen.)

4. Gewichte. Die Einheit ist das Gramm, welches soviel wiegt, wie ein Würfel Wasser, dessen Länge, Breite und Höhe 1 Zentimeter beträgt, also ein tausendstel Liter Wasser. Das Kilogramm (oder bloß Kilo genannt und abgekürzt K<sup>o</sup> geschrieben) d. h. 1000 Gramm, wiegt also soviel, wie 1 Liter Wasser (2 frühere Zollpfund). 1 Gramm beträgt 22 $\frac{1}{2}$  Doli; 1 Dekagramm (oder Neulot) = 10 Gramm, 1 Hektogramm = 100 Gramm, 1 Kilogramm = 1000 Gramm = 2 Pfund 42 Solotnik 40 Doli russisch. 1 Dezigramm =  $\frac{1}{10}$ , 1 Centigramm =  $\frac{1}{100}$ , 1 Milligramm =  $\frac{1}{1000}$  Gramm. Ein halbes Kilogramm (d. h. 500 Gramm, dem bisherigen Zollpfund gleich) kann auch „Pfund“, 50 Kilogramm (oder 100 Pfund) „Zentner“, 100 Kilogramm „Doppelzentner“, 1000 Kilogramm „Tonne“ genannt werden.

# Jagdkalender.

(Staatsanzeiger v. 26. Juli 1920, Nr. 101, 102.)

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
Elchkuh, Rieke und Kitzen . . . . .	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Elchhirsch . . . . .	13	■	■	■	■	■	■	28				
Rehbock . . . . .	■	■	■	■	■	13					13	■
Auerbahn, Birkhahn . . . . .					28	■	28					
Waldschnepfe . . . . .						13	28					
Gänse, Schwäne . . . . .					13	■	12					
Erpel . . . . .						13	12					
Enten, Doppelschnepfen und andere hier nicht genannte Wasservögel . . . . .			13	■	■	■	12					
Rebhühner . . . . .	■	■	■	■	■	■	28				13	■
Hasen, Fasane . . . . .	13	■	■	■	■	■	■	13				
Birk-, Auer-, Hasel- und Morasthühner			13	■	■	■	28					
Alles übrige Lauf- und Flugwild . . .			13	■	■	■	13					
Raubzeug . . . . .												

Jagdzeit.
  Schonzeit.

Anmerkung 1. Das Jagen in den Staatswäldern ist nur auf Grund von den Oberförstern ausgestellter Jagdscheine gestattet.

Anmerkung 2. Sowohl zum Empfang von Jagdscheinen seitens der Oberförster, als auch zum Jagen auf dem eigenen Grund und Boden oder auf gepachteten Privatländereien ist eine Jagderlaubnis seitens der Kreisverwaltung erforderlich.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

# Europäische, Asiatische und Amerikanische Staaten.

Name	Staatsform	Regent	Größe in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Albanien	Republik	Präsident: Achmed Zogu	—	—	Tirana
Amerika (Vereinig. Staaten)	Vereinigung von 48 Republiken	Präsident d. Ver. Staat. Calvin Coolidge	7.839.064	112.000.000	Washington 300.000
Argentinien	Republik	Präsident: Alvear	2.978.880	8.533.332	Buenos-Ayres 1.721.000
Belgien Kolonien	Königreich	König Albert	29.451 2.365.000	7.619.754 15—20Mill.	Brüssel 156.693
Bolivien	Demokrat. Freistaat	Präsident: Dr. José Villanueva	1.333.050	2.889.970	La Paz 726.357
Brasilien	Bundesfreistaat	Präsident: Mr. Luiz	8.484.520	30.492.275	Rio de Janeiro 68.960
Bulgarien	Königreich	König Boris III.	96.345	4.337.513	Sofia 102.812
Chile	Freistaat	Präsident: Emiljano Figuerra	750.572	3.952.475	Santiago 415.681
China	Republik	Präsident: Tsaokun	11.138.900	436.000.000	Peking 3.014.619 (i. J. 1920)
Dänemark Kolonien	Königreich	König Christian X.	44.416 192.885	3.267.169 98.642	Kopenhagen 643.589
Deutsches Reich	Republik	Reichs- Präsident: General- feldmarschall P.v.Hindenburg	474.347	62.300.000	Berlin 4.013.600
Ecuador	Freistaat	Präsident: Dr. José- Louis Tamayo	299.600	2.500.000	Quito 70.000
Estland	Republik	Staatsältester Jaan Temant	47.550	1.113.634	Reval 123.200

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Finland	Republik	Präsident: Dr. Lauri Kristjan Relander	377.426	3.365.000	Helsingfors 185.510
Frankreich und Kolonien	Republik	Präsident: Gaston Doumergue	550.986	39.200.000	Paris 2.838.416
Griechenland	Republik	Präsident: Konduriotis	172.584	6.603.588	Athen 167.479
Grossbritannien (mit Irland) Kolonien	Königreich	König Georg V.	315.016 36.357.000	42.900.000 454.966.000	London 7.476.168
Italien Kolonien	Königreich	König Viktor Emanuel III	236.610 1.592.460	42.115.606 1.616.559	Rom 689.000
Japan Kolonien	Kaiserreich	Kaiser Yoshihito	382.415 299.229	59.760.000 22.142.000	Tokio 2.173.000
Jugoslawien	Königreich	König Alexander III	438.649	12.000.000	Belgrad 92.288
Kolumbien	Freistaat	Präsident: Marco Fridel Suarez	1.140.350	5.072.613	Bogotá 137.571
Lettland	Republik	Präsident: Jahnis Tschakste	65.791	1.845.805	Riga 337.000
Litauen	Republik	Präsident: Grinius	225.800	2.230.000	Kowno 204.000
Luxemburg	Grossherzogtum	Grossherzogin Charlotte	2.586	263.824	Luxemburg 20.217
Mexiko	Bundesfreistaat	Präsident: General Calles	1.989.200	15.501.684	Mexiko 1.471.060
Niederlande Kolonien	Königreich	Königin Wilhelmine	34.186 2.026.767	6.800.000 47.365.873	Amsterdam 580.000

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Norwegen	Königreich	König Haakon VII.	323.838	2.391.782	Oslo (Christiania) 256.892
Oesterreich	Republik	Präsident: Dr. Michael Hainisch	77.536	6.067.430	Wien 2.000.000
Päpstlicher Stuhl		Papst Pius XI.			
Paraguay	Freistaat	Präsident: Manuel Goedra	253.100	ca. 1 Mill.	Asuncion 101.924
Persien	Verfassungsm. Monarchie	Schah: Riza Khan Pahlevi	1.645.000	Zwischen 4 und 9 Millionen	Teheran 350.000
Peru	Freistaat	Präsident: Augusto B. Leguia	1.434.296	7.300.000	Lima 298.106
Polen	Republik	Präsident: Ignaz Moscicki	251.653	27.100.000	Warschau 931.176
Portugal Kolonien	Freistaat	Präsident: Machado Af- fonso da Costa	91.948 2.080.000	5.960.056 8.740.000	Lissabon 852.354
Rumänien	Königreich	König Ferdinand	154.000	ca. 15½ Mill.	Bukarest 345.628
Schweden	Königreich	König Gustav V.	448.273	6.005.759	Stockholm 415.204
Schweiz	Republik. Bundesstaat	Präsident: Jean Maria Musy	41.298	3.880.000	Bern 105.877
Spanien. Kolonien	Königreich	König Alfons XIII.	505.206 312.800	21.700.000 642.000	Madrid 652.157
Ssowjetunion	Vereinigte Sowjet- Republiken	Oberhaupt der Sowjet- Regierungen: Kalinin	ca. 20 Mill.	ca. 135 Mill.	Moskau 1.900.000

Name	Staatsform	Regen	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Tschechoslowakei	Republik	Präsident: Dr. phil. J. G. Masaryk	141.632	13.661.160	Prag 223.741
Türkei	Republik	Präsident: Mustapha- Kemal Pascha	—	—	Angora
Ungarn	Unabh. Königreich	Landes- verweser: Nikolaus Horthy	92,500	8.200.000	Budapest
Uruguay	Freistaat	Präsident: Dr. Balthasar Brum	186.926	1.462.887	Monte- video 387.890
Venezuela	Bundes- freistaat	Präsident: Juan Vic. Gomez	1.020.400	2.857.614	Carácas 90.720

### Revals denkwürdigste Jahre.

Waldemar II. v. Dänemark zerstört die estn. Feste Lindanisa und gründet die Dänenburg (Tallinn) im Lande Revele	1219
Die Schwerritter besetzen sie . . . . .	1227
Erste Erwähnung der Stadt Reval. . . . .	1237
Reval wird Dänisch . . . . .	1238—1346
Erste Erwähnung der Domkirche . . . . .	1240
Dominikanermönche siedeln sich an . . . . .	1246
Ihr Kloster (St. Katharinen) zuerst erwähnt . . . . .	1264
Einführung des Lübischen Rechts . . . . .	1248
Stiftung des Zisterzienser-Nonnenklosters St. Michaelis . . . . .	1249
Erste Erwähnung der Olaikirche. . . . .	1267
Reval tritt der Hansa bei. . . . .	um 1285
Erste Erwähnung der Nikolalkirche . . . . .	1316
„ „ „ Domschule . . . . .	1319
„ „ „ Kanutigilde . . . . .	1326
„ „ „ Olailgilde . . . . .	1341
Aufstand der Esten in Harrien . . . . .	23. April 1346
Herrschaft des Deutschen Ritterordens . . . . .	1346—1561
Erste Erwähnung der Grossen Gilde (Kindergilde) . . . . .	1363

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**



Brand der St. Olaikirche . . . . .	1820
Erste Dampfschiffsverbindung Reval-Lübeck . . . . .	1831
Krimkrieg, eine englisch-französische Flotte blockiert die Revaler Reede . . . . .	1854/55
Begründung der „Revalschen Zeitung“ . . . . .	1860
Begründung der freiwilligen Feuerwehr . . . . .	1862
Entfestigung Revals, seit . . . . .	1867
Einführung der Gasbeleuchtung . . . . .	1865
Wasserleitung aus dem Oberen See . . . . .	1867
Einweihung der Johanniskirche . . . . .	1867
Eröffnung der Eisenbahn Baltischport-Reval-Petersburg . . . . .	1870
Einweihung der Karlskirche . . . . .	1870
Einführung der russischen Städteordnung in Reval . . . . .	1877
Eröffnung der städtischen Petri-Realschule . . . . .	1881
Russifizierung des Schulwesens Revals, seit . . . . .	1887
Russische Justizreform . . . . .	1889
Eröffnung der Eisenbahn Taps-Riga . . . . .	1889
Besuch Kaiser Wilhelms II. in Reval . . . . .	1890
Volkszählung, Einwohnerzahl Revals 64.000 Seelen . . . . .	1897
Eröffnung der Schmalspurbahn Reval-Moiseküll-Walk-Pernau . . . . .	1900
Die Stadtverwaltung Revals estnisch . . . . .	1905
Unruhen in Reval (Okt.) . . . . .	1905
Manifest über die Einberufung der Reichsduma (17. X) . . . . .	1905
Zusammentreffen König Edwards VII. und des Präsidenten Fallières mit Kaiser Nikolai II. auf der Revaler Reede . . . . .	1908
200jähriges Jubiläum d. Zugehörigkeit Revals zum Russischen Reich (29. Sept.) . . . . .	1910
Einwohnerzahl Revals ca. 150.000 Seelen . . . . .	1914
Ausbruch des Weltkrieges (19. Juli a. St.) . . . . .	1914
Deutscher Flieger wirft Bomben auf Reval (30. Juli) . . . . .	1915
Einberufung des Maapäew, Einbeziehung Nordlivlands zu Estland (1. Juli) . . . . .	1917
Sprengung des „Maapäew“, Bolschewikenherrschaft in Reval (16. November) . . . . .	1917
Die Olaikirche zum Volkshaus der Bolschewisten erklärt (Dez.) . . . . .	1917
Proklamierung der estnischen Republik (24. Febr.) . . . . .	1918
Einzug der deutschen Truppen in Reval (25. Febr.) . . . . .	1918
Estnische temporäre Regierung (11. Nov.) . . . . .	1918
Abzug der deutschen Truppen aus Reval (seit Nov.) . . . . .	1918
Einfall bolschewistischer Truppen in Estland, Organisation des estnischen Volksheeres . . . . .	1918
Vertreibung der bolschewistischen Scharen aus Estland . . . . .	1919
700jähriges Jubiläum der Stadt Reval (28. Juni) . . . . .	1919
Eröffnung der Konstituierenden Versammlung (23. April) . . . . .	1919
Einwohnerzahl Revals ca. 105.000 Seelen . . . . .	1919
Friedensschluss mit Sowjetrussland in Dorpat (1. Febr.) . . . . .	1920
Erste Wahlen zum Riigikogu (27.—29. Nov.) . . . . .	1920
Erste Wahlen in den Deutschen Kulturrat (3.—5. Oktober) . . . . .	1920

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

## Die Stadtteile Revals,

nach denen Feuerstätten signalisiert werden:

**I. Stadtteil: Fischermai-Vorstadt.** Begrenzung: Vom Bahnhofsboulevard, längs der gemeinsamen Grenze des V. Stadtteils bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, längs d. Meeresufer, Ziegelskoppel und Karlos umfassend, bis zur Uferstraße bei d. elektrischen Zentrale, von dort sich an die Grenze d. II. Stadtteils anschließend.

**II. Stadtteil: Narvsche Vorstadt.** Begrenzung: Seeboulevard Simeon u. Hollandstr., Retschka bis zum Meer, Meeresufer bis zur Mündung des Brigittenschen Baches, Grenzen d. Güter Wiems und Jaecht bis zum Laksberge, von dort gemeinsam mit der Grenze d. III. u. VI. Stadtteiles bis zum Seeboulevard.

**III. Stadtteil: Dörptsche Vorstadt.** Begrenzung: Russischer Markt, Dörptsche Straße, die linke Häuserreihe derselben einschließend, Schubbestr., die Jakobson(Wladimir)-, Sänger- u. Wilms(Riesenkampff)-straße durchquerend, Kalkstr., Laksbergstraße bis zur Narvschen Straße, Abhang des Laksberges bis zur Grenze des Gutes Jaecht, Grenzen der Güter Laaft, Johannishof u. Moik bis zur Grenze d. Gutes Courнал, von dort gemeinsam mit d. Grenze d. IV. u. VI. Stadtteiles bis zum Estonia(Lehmpforten)boulevard.

**IV. Stadtteil: Pernausche Vorstadt.** Begrenzung: Estonia(Lehmpforten)boulevard, Kl. Dörptsche Str., Lembit(Balesnoi)straße, Breite Sandstr., Gr. Joachimstalsstr., Neue Kirchhoffstr., Grenze des Alexander-Newiski Kirchhofes, denselben einschließend, Felliner Bahnstrang, Grenze d. Militärkirchhofes, von dort in gerader Linie über d. Oberen See bis zur Stadtgrenze Revals, Grenzen der Güter Kurnal, Selgimägi und Habers, Südgrenze der städtischen Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls(Neuer)boulevard, Freiheits(Peter)platz, Freiheits(Gogol)- und Estonia(Lehmpforten)boulevard.

**V. Stadtteil: Baltischportsche Vorstadt.** Begrenzung: Bahnhofsboulevard, Eisenbahn und Grasstraße, Strang der Baltischen Bahn und Zweigbahn zur Baltischen Baumwollspinnerei, Grenze d. genannten Fabrik bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, Meeresufer, linkes Ufer des Schwarzenbedschen Baches, rechte Seite d. Baltischportschen Straße, Grenze d. Gutes Habers, Südgrenze d. städt. Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls(Neuer)- und Bahnhofsboulevard.

**VI. Stadtteil: Innenstadt.** Begrenzung: Frühere Karpowsche Speicher, Bahnhofsboulevard, Süßernstraße, Landparzelle der Baltischen Bahn, Strandpforten(Thronfolger)- u. Seeboulevard, Russischer Markt, Estonia(Lehmpforten)- u. Freiheits(Gogol)boulevard, Freiheits(Peter)platz, Karls(Neuer)-, Dom- u. Bahnhofsboulevard.

**Hafenstadtteil.** Begrenzung: Simeonstr., Seeboulevard, Strandpforten(Thronfolger)boulevard, elektr. Zentrale, von dort längs d. Uferstraße d. Hafen umfassend bis zur Mündung d. Retschka. Weiter fällt d. Grenze mit der Nordgrenze d. II. Stadtteiles zusammen.

## Vom deutschen Leben in Estland.

Die allgemeine Wirtschaftslage des Landes festigte sich im Laufe des Jahres 1926. Die Handelsbilanzen zeigten fortdauernd ein Überwiegen der Ausfuhr über die Einfuhr, was dem sich mehrenden Export von Meiereiprodukten, zuzuschreiben war. Doch herrschte im Lande immer noch eine Geldknappheit, die sich in allen Wirtschaftsbetrieben fühlbar machte. Der Abbau und die Liquidation von Geschäften dauerten an. Im Zusammenhang damit stand die zunehmende Arbeitslosigkeit. Die nun abgeschlossene Parzellierung des Großgrundbesitzes hob keineswegs die Produktionskraft des Landes.

Eine außerordentliche wirtschaftliche Schädigung erfuhr die früheren Großgrundbesitzer durch das Entschädigungsgesetz. Für rund 1.966.666 ha Land des privaten Großgrundbesitzes (84,9% aller Güter waren deutscher Besitz) sollen 950 Mill. Gmk. an Entschädigung gezahlt werden, was etwa einer Jahreseinnahme des Staates vom enteigneten Lande entspricht. Zwar geschieht dieses bei Abrechnung der auf dem Lande ingrossierten Schulden in Pfandbriefen, die in 60 Jahren getilgt werden sollen und nur 2,6% Zinsen tragen. Von einer Wiederherstellung der Bodenständigkeit der früheren Gutsbesitzer ist in dem Entschädigungsgesetz keine Rede. Die Frage der Rückgabe von Villen und nicht zur Landwirtschaft gehörenden industriellen Betrieben, die durch Gesetzesnovellen zugesagt resp. geplant werden, spielt im Hinblick auf das ganze Entschädigungsproblem keine Rolle. Der Verein enteigneter Gutsbesitzer hat sich daher mit einer Klage an den Völkerbund gewandt, da er in dem Agrargesetz eine Schädigung der Rechte der deutschen Minorität Estlands sieht. Andererseits brachten die Sozialdemokraten einen Antrag auf eine Volksabstimmung ein, der jede Entschädigung des Großgrundbesitzes ablehnt.

## Die deutsch-baltische Partei im Jahre 1926.

In Estland gibt es nun eine deutsche Partei. Sie stellt daher grundsätzlich das nationale Interesse in den Vordergrund ihrer Arbeit.

Die Partei ist in Ortsgruppen gegliedert. Organe der Partei sind der Delegiertentag, der Vorstand und die deutschen Abgeordneten. Der Delegiertentag besteht aus einer bestimmten Anzahl von Delegierten der Ortsgruppen. Er bestimmt die allgemeinen politischen Richtlinien für die Arbeit der Partei, wählt den Vorstand und stellt die Kandidatenlisten für die Parlamentswahlen auf. Ausführende Organe der Partei sind die deutschen Abgeordneten und der Vorstand.

Der Vorstand besteht zurzeit aus den Herren: Chefredakteur Ugel de Bries (Präsident), Verlagsdirektor Woldemar

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kentmann (Vizepräsident), Alex. Taube (Schatzmeister), Abg. Werner Gasselblatt, Abg. E. Baron Schilling, Dir. Martin Luther, D. von Lilienfeld, Oberlehrer Laakmann, Buchhändler Edgar Krüger.

Die Partei war in der 2. Staatsversammlung durch die Abgeordneten Axel de Bries, Carl Baron Schilling und Werner Gasselblatt (deutsch-baltische Fraktion) und ist in der 3. Staatsversammlung durch die beiden letztgenannten Herren Abgeordneten vertreten. Das Sekretariat befindet sich in Reval, Dom, Gerichtsstraße 5, Tel. 31-65.

Die Partei zählt zurzeit 11 Ortsgruppen: Reval-Harrien, Dorpat, Bernau, Wesenberg, Narva, Fellin, Weizenstein, Gapsal, Arensburg, Werro und Walk.

War im Jahre 1925 die eine der beiden großen Fragen, die das estländische Deutschtum am stärksten berührten, die Kulturselbstverwaltung, ihrer Lösung entgegengeführt worden, so hat die zweite Frage, die Bodenständigkeit des Deutschtums auch im Jahre 1926 im Brennpunkt des politischen Interesses gestanden. Durch ihre Mitarbeit an einer Reihe von agraren Gesetzen, sowohl in den Kommissionen, als auch im Plenum, haben unsere Abgeordneten den Kampf gegen die Zerkümmernng der Bodenständigkeit des hiesigen Deutschtums fortgesetzt. An Agrargesetzen sind zu nennen: das Wadstübergesetz, das Landorganisationsgesetz, das Wändernngsgesetz zum Agrargesetz, vor allem aber das sogenannte Entschädigungsgesetz, daß in seiner Art nochmals den Stempel auf die wirtschaftlich und politisch unkluge Maßnahme der radikalen Landenteignung, durch welche fast ausschließlich das Deutschtum betroffen ist, setzt. Eine einigermaßen befriedigende Lösung der Agrarfrage konnte, wie erwartet, nicht erzielt werden, ganz abgesehen davon, daß der ganze Fragenkomplex noch immer keine endgültige Klärung erfahren hat und für eine Reihe von Jahren noch genügend Stoff für Auseinandersetzungen bieten wird.

Neben dieser Frage von überwiegender nationaler Bedeutung hat die Partei auch im Jahre 1926 anfänglich durch die Fraktion und später durch die beiden Herren Abgeordneten an allen größeren für das ganze Land wichtigen Fragen der Gesetzgebung aktiv mitgearbeitet, besonders wären hier das Goldbilanzgesetz, die Gesetze über die Fachschulen, das Radiogesetz, das Gesetz über das Statut der estländischen Agrarbank, das Militärdienstgesetz, das Budget und das Wändernngsgesetz zum Wahlgesetz zu nennen.

Außer dieser parlamentarischen Arbeit hat sich die Partei, im speziellen durch den Herrn Abg. Rechtsanwalt Werner Gasselblatt, an den Vorarbeiten für die zweite Nationalitätenkonferenz in Genf beteiligt und anerkanntermaßen das Ihre zur günstigen Weiterentwicklung des Nationalitätenproblems beigetragen.

Durch den Ausfall der Wahlen zur 3. Staatsversammlung im Mai d. J. hat die Partei einen Abgeordneten im Parlament eingebüßt, da die für die deutsche Liste abgegebenen Stimmen Rückgang erfahren haben. Dieser Stimmenrückgang hat sich, als direkte Folge der Agrarreform, vor allem auf dem Lande vollzogen: das Land hat rund 40% seiner bisherigen Stimmen verloren, während die Städte durchschnittlich rund 92% ihrer Stimmen beibehalten haben.

Die mit der Verfassungskrise in engem Zusammenhang stehenden Gesetzesanträge über Änderung der Verfassung sehen unter anderem auch eine Herabsetzung der Zahl der Abgeordneten in der Staatsversammlung vor. Sollte diese Maßnahme durchgeführt werden, ist im Hinblick auf das Steigen des Wahlquotienten ein weiterer Rückgang der Zahl der deutschen Abgeordneten für die nächste Staatsversammlung zu erwarten. Der Deutsch-baltischen Partei würde nicht nur zum Schaden des Deutschtums, sondern des ganzen Landes dadurch die Möglichkeit genommen werden, sich im bisherigen Maße durch die Herren Abgeordneten aktiv an der gesetzgeberischen Tätigkeit zu beteiligen.

## Die estländische deutsche Kulturselftverwaltung.

Seit der Eröffnung der estländischen deutschen Kulturselftverwaltung am 1. Nov. 1925 hat sich die Tätigkeit der von dem deutschen Kulturrat gewählten Kulturverwaltung in verschiedene Zweige gegliedert, und zwar: das Schulamt, das Kulturamt, das Amt für Sport und Jugendfragen, das Finanzamt und das Katasteramt.

Der deutsche Kulturrat trat im Jahre 1926 mehrfach zusammen (Sesssionen am 13. März, 14. Juni und 20. November), um die Schulfragen, das Budget, die Steuerverordnung und die in Veranlassung der Steuererhebung eingelaufenen Steuergesuche zu beraten und zu erledigen.

Im Laufe des Jahres schieden aus dem Kulturrat aus die Ratsglieder: G. von Bodisco, Prof. R. Dehio, Dr. E. Almende und Joh. Weermann. Außerdem schied der Schulrat R. von Zeddelmann aus seinem Amte.

### Das Schulamt.

Das Schulamt übernahm am 1. Januar die Verwaltung aller deutschen privaten Schulen, die bisher 13 verschiedenen estnischen Kommunalschulverwaltungen unterstanden hatten. Am 1. August wurde auch die Verwaltung der öffentlichen deutschen Lehranstalten dem Schulamt übergeben. Erst jetzt kann die einheitliche Ausgestaltung des deutschen Schulwesens vorgenommen werden und das Schulamt mit seinem Bildungsausschuß arbeitet Hand in Hand mit dem „Deutschen Lehrerverbände“ an der Durcharbeitung der Lehrpläne für die deutschen Schulen.

Ein besonderes Augenmerk richtete das Schulamt auf die Lehrerfortbildung. Im Sommer 1926 fanden Lehrerkurse in Dorpat statt, die zahlreich besucht waren und sehr erfolgreich verliefen. Einer Reihe von Lehrkräften wurde durch Reisezuschüsse die Möglichkeit geboten, an den in Deutschland abgehaltenen pädagogischen Kursen teilzunehmen. Für das Jahr 1927/28 wird von dem Schulamt ein seminariistischer Lehrerkursus für Elementarlehrer geplant.

Vom 1. August 1926 übernahm die deutsche Kulturverwaltung die Fürsorge für das deutsche Privatschulwesen, die bisher von der Schulhilfe versehen wurde. Bereits seit dem 1. Januar gelang es die vier Elementarklassen in allen privaten Schulen der kleineren Städte für die Kinder, die zur deutschen Kulturselbstverwaltung gehören, frei zu gestalten. Eine besondere Sorge bildet die Aufbesserung der Lehrergehälter. Durch die Einrichtung einer Krankenkasse wurde die ärztliche Pflege der Lehrer und ihrer Familienglieder erleichtert.

Nach der Übernahme der öffentlichen Schulen begannen die Verhandlungen mit den Kommunalverwaltungen zur Festsetzung des Finanzierungsmodus dieser Schulen durch die Kommunalverwaltungen, welche hierzu gesetzlich verpflichtet sind. Auch die Umgestaltung der Elementarklassen der privaten Schulen der kleineren Städte in öffentliche deutsche Elementarschulen, wurde von der Kulturverwaltung in die Wege geleitet.

Von dem Budget der Kulturverwaltung entfielen 10,4 Mill. Mk. auf Unterstütungen an die privaten Schulen, wozu noch  $\frac{1}{2}$  Million für die Krankenversicherung der Lehrer zu rechnen waren.

Die Schulräume waren in vielen Städten in einem verfallenen Zustand. Die Kulturverwaltung hat im Laufe des Jahres 1926 die notwendigsten Ausbesserungsarbeiten an diesen Schulhäusern vornehmen können.

Die Zahl der deutschen Schulen beträgt 25 (davon 6 öffentliche). Sie wurden von 3442 Kindern besucht.

### Das Kulturamt.

Das deutsche Kulturamt hat die Aufgabe, den geistig-kulturellen Zusammenhang unserer deutschen Bevölkerung, soweit dieser nicht von Schule und Haus gepflegt wird, in jeder Hinsicht zu fördern und ins besondere durch Vorträge, Büchereien usw. den gemeinsamen Interessentkreis zu verweitem und zu vertiefen.

Das Kulturamt zerfällt in 3 Sektionen: Sektion für Hochschulwesen (Leiter Dr. Baron Engelhardt), Sektion für allgemeines Bildungswesen (Dr. G. Weiß), Sektion für Museen und wissenschaftliche Vereine (Dir. Spreckelsen). Vorsitzender des Kulturamtes ist Hr. Baron Mandell.

Die Sektion für Hochschulwesen soll durch Vortragskurse in- und ausländischer Dozenten, durch Seminarier und Praktika

der deutschen Studentenschaft Dorpats den lebendigen Zusammenhang mit dem deutschen wissenschaftlichen Leben erhalten, ins besondere aber der Aufgabe dienen, das Fachstudium des Einzelnen unter allgemeine weltanschauliche Gesichtspunkte zu stellen und auf diese Weise neben der Vorbereitung für die praktischen Lebensaufgaben eine auf altbaltischer Tradition beruhende feste und ideale Linie unserer Kulturarbeit anzubahnen.

Zugleich sollen aber diese Vortragskurse auch dem akademisch gebildeten Teil unseres Publikums zugute kommen und ihr Besuch steht daher in Dorpat und Reval jedem Deutschen frei. Damit wird eine Interessengemeinschaft zwischen Studenten und der älteren Generation geschaffen.

Bisher haben drei derartige Vortragskurse stattgefunden, im Herbst 1925, zu Ostern und im Herbst 1926.

Die Zeitschrift „Aus deutscher Geistesarbeit“ — Beilage des „Rev. Boten“ — bemüht sich den Zusammenhang ihrer Leser mit dem deutschen Geistesleben aufrecht zu erhalten.

Eine außerordentlich vielseitige und von unserer Gesellschaft stark in Anspruch genommene Wanderbücherei von ca. 700 Bänden (wissenschaftlichen, populärwissensch. und belletristischen Charakters), die von Reval aus in erster Linie das flache Land und die einzelnen Ortsgruppen versorgt, ist zu einer ganz wesentlichen Hilfe deutscher Kulturarbeit geworden. Von dieser Büchereizentrale aus erstreckt sich über die einzelnen Ortsgruppen ein ganzes Netz von Ortsbüchereien geringeren Umfangs, die mehr den Charakter von guter Unterhaltungslektüre tragen.

Liegt die Leitung und Organisation des Büchereiwesens (auch Dorpat besitzt eine kleine Handbücherei für die Studenten und einen reichhaltigen Lesetisch mit etwa 12 Zeitschriften) in der Hand der beiden Sektionen für Hochschulwesen und allgemeines Bildungswesen, so gehört die der Bücherei angegliederte Filmbild-Zentrale bereits zur letzteren.

Die Sektion für Museen und wissensch. Vereine wird voraussichtlich bald an die Registratur ihrer musealen Bestände gehen und vor die dringende Aufgabe gestellt werden, an einem Quellenwerk für die deutsch-baltische Kulturgeschichte mitzuarbeiten.

### Das Amt für Sport und Jugendfragen.

Das Amt für Sport und Jugendfragen wurde ins Leben gerufen, um den Sport und die Leibesübungen unter dem Deutschtum zu beleben und die Jugendberatung in die Wege zu leiten.

Von den beiden Aufgaben hat das Amt die erstere in den Vordergrund gestellt und die Anregung zu einem Zusammenschluß aller deutschen Sport- und Turnvereine Estlands zu einem Hauptverband gegeben. Der Widerhall, den dieser Vorschlag ausgelöst hat, beweist, daß er einem allgemeinen Bedürfnis entspringt. Als erste Etappe auf diesem Wege hat das Amt zur Gründung

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

eines Ausschusses der Revaler deutschen Sportvereine beigetragen, um in Zusammenarbeit mit letzteren die Gründung des Verbandes der estländischen deutschen Sportvereine vorzubereiten und nebenbei die Zusammenarbeit der Revaler Vereine zu regeln.

Neben diesen organisatorischen Fragen ist das Amt mit den Vorarbeiten für die Ergänzung der Bestände an Sport- und Turngeräten in unseren deutschen Schulen, für die Beschaffung von Sportplätzen und mit der Verwaltung der Domschulturnhalle und den dazu gehörigen Plätzen beschäftigt.

Die umfangreiche Arbeit der Neubelebung des Sportes hat leider bisher die zweite Aufgabe — die Jugendfragen — ein wenig in den Hintergrund treten lassen, doch soll in dem laufenden Kalenderjahr auch diese Seite wesentlich ausgebaut werden.

### Das Finanzamt.

Das Finanzamt hatte die schwere Aufgabe der Mittelbeschaffung für die deutsche Kulturselbstverwaltung zu lösen. Zu diesem Zwecke wurde eine Steuerverordnung ausgearbeitet, welche von der Regierung bestätigt im Herbst 1926 zur Erhebung der ersten Steuer führte. Das von dem Kulturrat auf seiner Frühjahrstagung (13., 14. März) angenommene Budget balancierte mit 14,6 Mill. Estf., von denen nach den voraussichtlichen Berechnungen 8,1 Mill. durch Steuern eingebracht werden sollten, während das den „Verband der deutschen Vereine“ finanzierende „Garantenkomitee“ durch den Verband 3,088 Mill. Estf. als freiwillige Spende der Kulturverwaltung zuführte. Den übrigen Rest konnte die Kulturverwaltung durch Spenden und Steuerüberzahlungen decken.

### Das Katasteramt.

Das Katasteramt hatte die Wählerlisten des 1. deutschen Kulturrats zu prüfen und auf Grund derselben das deutsche Nationalregister herzustellen. Diese Arbeit war eine sehr schwierige, da vielfach Personen fremder Nationalität von den Kommunal- und Polizeibehörden in die Wählerlisten eingetragen worden waren, die sich nicht aus denselben hatten streichen lassen. Erfreulicherweise haben diese Streichungen kein Sinken der in dem Nationalregister aufgenommene Zahl der Mitglieder der deutschen Kulturselbstverwaltung verursacht, da viele noch nicht in das Nationalregister aufgenommene Personen sich zum Eintritt in dasselbe meldeten. Die Fortführung des Katasters durch die Zentrale und durch die Kulturturatorien verlangt eine aufmerksame Arbeit und kann nur durchgeführt werden, wenn die Mitglieder der deutschen Kulturselbstverwaltung durch rechtzeitige Angaben aller in ihrem Familienbestande vorkommenden Veränderungen, sowie Verlegungen des Wohnsitzes, mitteilen.

# Die Organisation der deutschen Kultur- selbstverwaltung.

## Verzeichnis der Glieder des Kulturrats.

**Kreis Harrien:** Präsident G. Koch, N. Baron Mahdell, Inspektor F. Hansen, Abg. W. Hasselblatt, Notarius N. Riesen-  
kampff, Pastor E. Walter, Dir. A. Spredelsen, Dr. A. Spindler,  
W. Baron Wrangell, Rechtsanw. G. Krefz, Dir. L. Jacobson,  
B. Jacobson, Dir. W. Stillmark, N. Riesenkampff, E. von Bremen,  
Dir. E. Niemer.

**Kreis Dorpat:** Dir. A. Walter, Dr. W. Gollmann,  
Dr. G. von Zeddelmann, Prof. G. Vandesen, Dir. G. Pantenius,  
Oberlehrer S. Klau, Dr. J. Meher, Dr. R. Pfaff.

**Kreis Bernau:** Dir. A. Boelschau, E. von Wolffeldt,  
Rechtsanwalt O. von Böhlingk.

**Kreis Fellin:** Oberlehrer F. Knüpfper, Dr. B. Sellheim.

**Kreis Bierland:** R. von Kennenkampff, Dr. W.  
von Dehn, Dir. R. von Zeddelmann.

**Kreis Djel:** W. Baron Stadelberg, Dir. A. Greinert.

**Kreis Wiek:** W. von Gunnius, E. von Kurjell.

**Kreis Terwen:** Dir. G. Thomson, E. Baron Schilling.

**Kreis Walk:** Dir. B. Fromhold-Treu.

**Kreis Werro-Petschur:** Dir. E. Fischmann, N.  
Schulz.

## Ausschüsse des Kulturrats.

1. Schulausschuß: Rgl. Dr. B. Sellheim, Dir. A. Wal-  
ter, Dr. R. von Zeddelmann, Dir. W. Stillmark, Dir. G. Pante-  
nius, Insp. F. Hansen.

2. Allg. Kulturausschuß: Rgl. Pastor E. Walter,  
Dir. A. Spredelsen, E. Baron Schilling.

3. Finanzausschuß: Rgl. Dir. L. Jacobson, Rechts-  
anwalt G. Krefz, N. von Gunnius, Notarius N. Riesen-  
kampff.

4. Katasterausschuß: Rgl. Dr. A. Spindler, W. Baron  
Wrangell, Oberlehrer F. Knüpfper, Oberlehrer S. Klau.

5. Rechtsausschuß: Rgl. Abg. W. Hasselblatt, W. Va-  
ron Wrangell, Dir. G. Pantenius, Rechtsanwalt O. von Böhlingk.

6. Ausschuß für Sport und Jugendfragen:  
Rgl. Präsident G. Koch, Pastor E. Walter, Dir. L. Jacobson, Ober-  
lehrer F. Knüpfper.

## Die Kulturverwaltung.

Präsident: G. Koch, Vizepräsident: B. von Wetter-Rosenthal,  
Glieder der Verwaltung: N. Baron Mahdell, Inspektor Hansen,  
Dir. B. Meyer.

Sekretär des Kulturrats und der Kulturverwaltung: F. Beer-  
mann.

Geschäftsstelle der Kulturverwaltung und der Unter dersel-  
ben: Reval, Dom, Gerichtsstr. 6.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.

### Die Ämter der Kulturverwaltung.

1. Das Schulamt: Leiter: Inspektor Hansen, Schulrat: W. Schoenfeldt, Sekretärin: A. Bergelbaum.

Bildungsausschuß des Schulamts: Insp. J. Hansen, A. Baron Mandell, Dir. P. Wilsfeld, Dir. W. Stillmarck, Dir. A. Sprechelzen, Schulrat W. Schoenfeldt.

2. Das Kulturamt: Leiter: A. Baron Mandell.

Sektionen des Kulturamts: Sektion für Hochschulwesen, Leiter: Dr. A. Baron Engelhardt; Sektion für allgemeine Bildungsaufgaben: Leiter Dr. H. Weiß; Sektion für wissenschaftliche Vereine und Museen: Leiter: Dir. A. Sprechelzen.

3. Das Amt für Sport und Jugendfragen: Leiter: Präsident H. Koch, Geschäftsführer: vakant.

Das Katasteramt: Leiter: B. von Wetter-Rosenthal.

Das Finanzamt und das daran angegliederte Steueramt: Leiter: Dir. B. Meyer.

### Die Kulturkuratorien.

Dorpat. Die Ratsglieder Dir. A. Walter, Dr. G. von Zeddelmann, Dr. W. Hollmann, Dr. J. Meyer, Prof. G. Landefen, Dr. R. Pfaff, Oberlehrer S. Klau, Dir. G. Pantenius. Geschäftslokal: Schloßstr. 1.

Bernau: Die Ratsglieder Dir. A. Boelchau, G. von Wolfeldt, O. von Böhlingk. Geschäftslokal: Ritterstraße 3.

Fellin: Die Ratsglieder Dr. B. Sellheim, Oberlehrer F. Knüppfer, Ergänzungsglied Rechtsanwalt G. Schoeler. Geschäftslokal: Poststr. 11.

Ösel: Die Ratsglieder W. Baron Stadelberg, Dir. R. Greinert, Ergänzungsglied W. Baron Stadelberg. Geschäftslokal: Langstraße 26.

Wiek: Die Ratsglieder W. von Hunnius, G. von Kurfell, Ergänzungsglied Rechtsanwalt H. Dilschlaegel. Geschäftslokal: Schloßstr. 41, Gapsal.

Wierland: Die Ratsglieder G. von Kennenkampff, Dr. W. von Dehn, Dir. R. von Zeddelmann. Geschäftslokal: Wesenberg, Revaler Str. 27.

Kulturkommission in Narva: Rechtsanwalt F. Frank, Pastor Kraack, Dr. Krefz. Geschäftslokal: Helsingier Str. 4.

Ferwen: Die Ratsglieder Dir. G. Thomson, Abg. C. Baron Schilling, Ergänzungsglied Dr. D. Baron Schilling. Geschäftslokal: Revaler Str. 13.

Walf: Die Ratsglieder Dir. B. Fromhold-Treu, die Ergänzungsglieder W. Dahlberg, Jng. G. Vock. Geschäftslokal: Nigafche Str. 5.

Werro-Betschur: Die Ratsglieder Dir. G. Fischmann, A. Schulz, Ergänzungsglied Dr. Krause. Geschäftslokal: Werro, Alexanderstr. 14.

## Vom deutschen Kirchentwesen.

Zum deutschen Propstbezirk, welcher der kirchlichen Oberleitung der Gesamtkirche Estlands unterstellt ist, gehören in Rebal, die Dom-, St. Olai-, St. Nikolai-Gemeinden, in Dorpat der deutsche Bezirk der Unwersitätsgemeinde und die St. Johannis-gemeinde, Pernau — St. Nikolai, Narva — St. Johannes und die Petrigemeinde der Kolonie Heimtal.

Außerhalb des deutschen Propstbezirks bestehen noch deutsche Gemeinden in den kleinen Städten, denen aber der Beitritt zum Propstbezirk vom Konsistorium, weil es sie als selbständige Einheiten nicht anerkennt, verwehrt wird. Bei dem Übergang der Kirche in den staatsfreien Zustand im Sommer 1926 hat die deutsche Kleinstadtgemeinde in Weizenstein sich vom Ministerium als neugegründete deutsche Gemeinde registrieren lassen und ist auf diesem Wege zu einer vollkommen selbständigen Stellung, allerdings zunächst außerhalb der Landeskirche, gelangt.

Zum D. Propstbezirk gehören: 16.333 Gemeindeglieder. (Die Gesamtzahl aller deutschen Gemeindeglieder einschließlich die kleinen Städte: 19.600.) Bedient werden die Gemeinden des Propstbezirks von 11 Pastoren, zu denen auch der Pastor und Rektor der Diakonissenanstalt gehört. Die Einnahmen der Gemeinden bestehen in der Hauptsache in der freiwillig gezahlten Gemeindesteuer. Sie betrug nach dem letzten Bericht: 3 Mill. 563.854 Emt. Aus dieser Summe werden die Gehälter, die baulichen Arbeiten, die Anschaffungen für die Kirche usw. bestritten.

Außer dieser Pflichtzahlung für die Kirche haben die Gemeinden an Liebesgaben aufgebracht: 4.963.139 Emt., d. h. pro Person 295 Emt., rund eine Million mehr als im Jahre vorher. Wenn man dazu rechnet die großen Summen, welche für den Unterhalt der Privatschulen und der Internate, welche nicht durch die Kirchen gesammelt sind, so kann man der Opferwilligkeit der numerisch so schwachen deutschen Gemeinden die Anerkennung nicht versagen.

Dabei hat sich die wirtschaftliche Lage in den letzten Jahren um ein Beträchtliches verschlechtert. Die Folgen der Agrarreform machen sich mehr und mehr fühlbar. Durch sie sind die einst wirtschaftlich so starken Kreise der Landbesitzlichen, die auch die Hauptlasten für den Unterhalt der Kirche trugen, entschädigungslos ihrer Güter beraubt worden. Die Verarmung greift immer mehr um sich. In Dorpat ist der 4. Teil der Unwersitätsgem. unterstützungsbedürftig. Von den deutschen Steuerzahlern Dorpats haben nur 15% ein steuerpflichtiges Einkommen.

Besonders schwer ist die Lage der Johannisgemeinde in Narva. Das alte steile Kirchendach, durch die Beschädigung im Bolschewistenkriege schadhast geworden, bedarf einer vollständigen Erneuerung. Die Kosten sind auf 1½ Millionen Emt. veran-

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

schlägt worden. Die aus meist unbemittelten Personen bestehende Gemeinde kann aus eigenen Mitteln die Arbeit nicht leisten.

Tief erschüttert sind die deutschen Gemeinden durch die staatsgerichtliche Entscheidung laut welcher die Dom-Kirche als Eigentum der Regierung erklärt worden ist.

Mit dem Gustav-Adolf-Verein steht der deutsche Propstbezirk in reger Verbindung. An der Tagung des Vereins in Düsseldorf im Okt. 1926 hat der Propst der deutschen Gemeinden als deren Vertreter teilgenommen Sowohl vom Gustav-Adolf-Verein wie auch dem Deutschen Ev. Kirchenausschuß sind namhafte Summen zur Abhilfe der dringendsten Notstände in den deutschen Gemeinden Estlands gewährt worden.

## Von der Arbeit der „Deutschen Schulhilfe.“

Die Deutsche Schulhilfe (Vorsitzender: Baron A. Mahdell) trug und stützte das deutsche Privatschulwesen des Landes bis zur Übernahme ihrer Pflichten von dem Schulamt der deutschen Kulturverwaltung. Insgesamt betrug die Ausgaben des privaten Schulwesens an 30 Mill. Mk., wovon etwa 19. Mill. auf Lehrergehälter entfielen. Dagegen kamen an Einnahmen an 16 Mill. Schulgelder und 1,4 Mill. staatlicher und kommunaler Subventionen in Betracht, der Rest wurde durch freiwillige Sammlungen, Spenden und Zuwendungen gedeckt. Die Schulhilfe konnte vor der Übergabe ihrer Arbeit noch durch die Begründung von 2 Elementarschulen für Kolonistenkinder die ersten Schritte zur Versorgung der Diasporakinder unternehmen.

Auch für die aus dem Dienst geschiedenen Lehrer der privaten Schulen sorgte die Schulhilfe durch ihre Pensionskasse.

Um einen Überblick über das Wachstum der Arbeit unseres großen Schulvereins zu gewinnen, sei angeführt, daß die Ausgaben dieses Vereins im Jahre 1920 — 125.000 Mk., im Jahre 1921 — 1 Mill., 1922 — 3,8 Mill., 1923 — 5,4 Mill., 1924 — 6,5 Mill. und 1925 — 5,9 Mill. betragen. Entsprechend wuchs die Zahl der von der Schulhilfe unterstützten Schulen. Im Jahre 1919 waren es 9, 1921 — 11, 1922 — 15, und von 1923 ab 19 Schulen. Trotz der außerordentlichen Schwierigkeiten konnte das private Schulamt der Schulhilfe unter Leitung des Schulrats Dir. A. Walter-Dorpat den Schulen in pädagogischer Hinsicht nach Kräften dienstbar sein.

Die „Deutsche Schulhilfe“ hat nun ihre Pflichten bezüglich der Unterstützung und Verwaltung der privaten Schulen dem Schulamt der Kulturverwaltung übertragen, sie bleibt aber bestehen, da eine Reihe von Schulen ihr gehören und ihre Ortsgruppen den kulturellen Zusammenschluß in den kleineren Städten fördern und der Kulturverwaltung helfend zur Seite stehen.

## Aus der Arbeit der Kulturellen Vereine.

Die Estländische Literarische Gesellschaft (Präsident Stadtkarchivar O. Greiffenhagen) übte ihre wissenschaftliche Tätigkeit im ganzen Umfange aus, indem sie wissenschaftliche Vortragsitzungen der heimischen Forschung widmete, ihre wissenschaftlichen Institute, wie das Museum, die Bibliothek und den Lesetisch unterhielt und ihre Zeitschrift „Beiträge zur Kunde Estlands“ herausgab. Die Sektion für Naturkunde konnte ihr 50-jähriges Jubiläum begehen und die technische Sektion nahm ihre Tätigkeit wieder auf. Ein besonderes Ereignis im Leben des Vereins bildete die Tagung des „Hanseatischen Geschichtsvereins“ in Reval.

Der „Deutsche Lehrerverband“ (Präsident Dir. Dr. P. Blossfeld) bezeugte rege Mitarbeit beim Ausbau des deutschen Kulturlebens durch die deutsche Kulturverwaltung, indem sie bei der Durcharbeitung der Lehrpläne und an der Lösung der pädagogischen Probleme des Landes mitwirkte.

Der „Estl. deutsche Frauenverband“ (Vorsitzende Frau Rechtsanwältin Th. Koch) umschließt in Reval und durch seine Ortsgruppen in den kleineren Städten die gesamte Frauenarbeit des Landes. Eine besondere Sorge bildete in Reval das Ferienkinderheim, die Jugendwandergruppen und der vom „Guhnschen Verein“ geleitete Kindergarten. Die Fortbildungskurse des Frauenverbandes erfreuten sich einer besonderen Beliebtheit. Die Bibliothekssektion des Frauenverbandes konnte ihre Bücherei wesentlich vergrößern. Die „Heimarbeit“ des Frauenverbandes bot vielen Arbeitslosen eine Unterstützung. Ihr Jahresumsatz betrug 1,3 Mill. Mark.

Der „Revaler Theaterverein“ (Präsident: Baron A. Rosen) bot dank einer Vereinbarung mit dem Rigaer Deutschen Theater periodische Vorstellungen einer vortrefflichen Schauspielertuppe.

Die Gesangvereine „Reb. Männergesangverein“, die „Reb. Liedertafel“, der „Jätkel'sche Gesangverein“ und der „St. Nikolai Gesangverein“ gaben eine Reihe schöner Konzerte. Durch Konzertsfahrten der Reb. Liedertafel wurde das musikalische Leben in den kleinen Städten gefördert und die Begründung des Männergesangvereins in Walk angeregt.

Der „Estl. See-Yacht-Club“ veranstaltete außer vielen Regatten in alter Vorkriegsweise eine „Revaler Segelwoche“, an der sich viele ausländische Yachten beteiligten.

Der „Estl. Lawn-Tennis-Club“ konnte auf seinen erweiterten Spielplätzen eine Reihe von erfolgreichen Wettkämpfen abgehalten.

In altbewährter Weise pflegten der „Dorpat'er Ruderklub“ und der „Bernauer Ruderklub“ den edlen Rudersport. Auch sei die rege Tätigkeit des Revaler Sportvereins „Union“ und des „Dorpat'er Turnvereins“ erwähnt.

Als besonderes Ereignis des deutschen Lebens Estlands ist der unter regster Beteiligung vieler in- und ausländischer Organisationen gefeierte 600-jährige Gedächtnistag der Begründung der ehrwürdigen „St. Karutigilde“, des jetzigen „Estl. Gewerbevereins“ zu nennen. Die erhebende Feier war ein Ausdruck ungebrochener Willens, das deutsche Handwerk zu erhalten. Der Verband deutscher Vereine erweist durch Handwerkerstipendien dem jungen Nachwuchs des deutschen Gewerbes Hilfe.

## **Von der deutschen Jugend Estlands.**

In der Jugendarbeit stehen die christlichen weiblichen und männlichen Jugendvereine in Reval und Dorpat allen voran. Durch ihre Freizeiten, Wanderungen und Sommerlager und ihr reges Vereinsleben haben sie dazu beigetragen, daß der Landesverband der Jugend sich gefestigt hat. Neben den christlichen Jugendorganisationen haben sich die anderen Gruppen der Jugend zu einem „Jungbaltischen Bunde“ zusammengeschlossen, der den Heimatgedanken besonders pflegen will. Besonders rege war der Austausch der estländischen Schulgruppen mit Schulgruppen aus Deutschland.

Das Amt für Sport und Jugendfragen der deutschen Kulturverwaltung will unter der Jugend die Liebe für den Sport heben. Erwähnt sei die Begründung des Sportvereins „Greif“ in Reval, der die turnerische Jugend Revals erfassen will.

## **Die deutsche Studentenschaft Estlands.**

Die Zahl der deutschen studierenden Jugend ist zurückgegangen. Zwar studierten nach den Angaben des Frühjahrssemesters 1926 in Dorpat 330 und in Deutschland und Österreich 115, im ganzen 445 Studenten gegen 499 im Jahre vorher. Die schwere materielle Lage und die immer geringerwerdenden Aussichten für die akademischen Berufe in der Heimat haben diese Erscheinung zur Folge gehabt.

Von den 330 Dorpater Studenten (davon 59 weibliche Hochschüler) studierten Theologie 25, Jura 75, Handelswissenschaften 41, Medizin 45, Pharmazie 15, Philosophie 41, Mathematik und Naturwissenschaften 48, Chemie 21, Veterinärwissenschaften 8, Landwirtschaft 3 und Forstwissenschaft 3.

Der Verband deutscher Vereine konnte von den ihm von zwei Revaler Gönnern zur Verwaltung übergebenen Stipendien-darlehen über 600 Pf. Sterl. an Studenten vergeben. Zu diesen Darlehen kamen noch andere Studienbeihilfen und die Stipendien des Vereins für das Deutschthum im Auslande in Deutschland. Im ganzen konnte im Herbstsemester 1926 vom Verbands 50 deutschen Studierenden eine Hilfe geboten werden.

Das deutsche studentische Leben gruppiert sich in Dorpat um den Chargierten Konvent. Bei ihm besteht ein „Außenamt beim Gh! C!“, das auch die Beziehungen zu den ausländischen studentischen Organisationen unterhält. Die Deutsche Studentenschaft ist auch im estnischen Studentenparlament vertreten. Das Zentrum des Dorpater studentischen Lebens bildet die Akademische Muffe, die um die Jahreswende ein eigenes neues Lokal im Zentrum der Stadt beziehen konnte. Hier erhalten die Studenten einen billigen Mittag und finden durch den Lesetisch und die Bibliothek der Akademischen Muffe reiche Anregung.

## Die deutsche Presse des Landes.

Die deutsche politische Presse des Landes besteht aus den zwei Tageszeitungen, dem „Revaler Boten“ (Chefred. A. de Bries) und der „Dorpater Zeitung“ (Chefred. G. v. Berg) und dem „Arensburger Wochenblatt“ (Chefred. W. Schütze).

Kein wissenschaftlicher Art sind die „Beiträge zur Kunde Estlands“. Allgemeinkulturelle Fragen behandelt die Halbmonatsschrift „Aus deutscher Geistesarbeit“, Schriftleitung: Dr. K. Baron Engelhardt (Organ des deutschen Kulturamtes).

Kein kirchlichen Fragen dient das „Deutsche Kirchenblatt“, herausgegeben von Propst K. von zur Mühlen.

Jugendzeitschriften sind:

Die „Herdsflammen“ (Schriftl. Direktor A. Behring) — Baltisches Haus- und Jugendblatt, erscheinen im Verlag des „Revaler Boten“ und „Das Leuchtfeuer“, Organ der christlichen Jugendvereinigungen, erscheint in Dorpat (Herausgeber Past. K. Luther).

## Aus dem Wohlfahrtsleben Estlands.

Die wirtschaftliche schwere Lage des Landes veranlaßte in vielen Geschäften den Abbau von Angestellten und die endgültige Durchführung der Agrarreform verstärkte die Not des Deutschums.

Der „Estl. Gegenseitige Hilfsverein“, Präses A. Baron Mahdell, in Reval herausgabte im J. 1924 — 1.668.323 Mk. Die Hilfsküche des Vereins verabsolgte 51.028 Mitage, von denen 20.000 gratis verteilt wurden. Die Küche erhielt vom Verein einen Zuschuß von einer ½ Million und kostete im ganzen 1.206.933 Mark.

Holz, Wäschestoff und Kleider wurden verteilt und Geldunterstützungen erwiesen. Neben dem Hilfsverein arbeitete die kirchliche Armenpflege der einzelnen Gemeinden.

In Dorpat wurde die Wohlfahrt von dem deutschen Volksbunde Hand in Hand mit den kirchlichen Armenpflegern geführt.

Eine Sommerküche bot täglich durchschnittlich über 100 unbemittelten Deutschen ein kräftiges, billiges Mittagessen.

Die geistliche Pflege wurde in Reval vom „Evangelischen Verein“ (Vorf.: G. von Sivers) durch Gefängnis-, Seemannsmission und Diasporapflege geübt. In Dorpat führte diese Arbeit der „Verein für innere Mission“ (Vorf.: Pastor L. Brunowitsch).

Die Kinder- und Jugendpflege versehen das „Olgaheim“ in Reval und das „Internat“ des deutschen Propstbezirks in Pernau.

Die größten deutschen Krankenhäuser sind die „Diakonissenanstalt“ in Reval und die „Mellinische Anstalt“ mit Schwesternschule in Dorpat, daneben bestehen noch eine Reihe ausgezeichnete privater deutscher Kliniken.

## **Vom Leben des Deutschtums in den anderen Städten des Landes.**

Das Deutschtum Dorpats hat im „Deutschen Volksbunde“, eine Organisation geschaffen, die alle örtlichen Kräfte einheitlich und planmäßig verwerten soll. Die freiwillige Selbstbesteuerung der Mitglieder des Volksbundes hat die Spendensammlungen in Dorpat abgelöst. Der Volksbund wird geleitet von einem Arbeitsamt und vom Vertrauensrat, ihm ist als besondere Sektion der Frauenbund, der charitativ arbeitet, angeschlossen. Der Volksbund ist zu gleicher Zeit die Vertrauensvertretung des Verbandes deutscher Vereine für Dorpat. Bei seiner Zentrale arbeitet eine Stellenvermittlung und alle Dorpater Vereine, Wohlfahrts- und kulturellen Unternehmungen werden vom Volksbunde gestützt. In besonderer Weise macht sich der Dorpater „Dozentenabend“ durch seine wissenschaftlichen Vorträge um das geistige Leben der Stadt verdient, während die „Akademische Russe“ den geselligen Mittelpunkt des studentischen akademischen Lebens bildet.

In Pernau brachte die deutsche Gesellschaft namhafte Beiträge zum Unterhalt ihrer deutschen Schule auf. Vortragsabende des Lehrervereins und Konzerte des Männergesangvereins förderten das geistige Leben. Die Ortsgruppe des Etl. deutschen Frauenverbandes arbeitete mit dem Verein der Armenfreunde charitativ. Den Sport pflegte mit Regatten, an den sich auch ausländische Klubs beteiligten, der Pernauer Ruderklub.

Besonders rege war das deutsche Leben in Jellin. Durch Veranstaltungen, Aufführungen und Spendensammlungen wurde die deutsche Schule gestützt. Das gesellschaftliche Leben fand seinen Mittelpunkt in dem dank einem Urteil des Staatsgerichts zurückgewonnenen Hause der Kasinogesellschaft. Die Ortsgruppe

des Gfkl. d. Frauenverbandes hat die Verwaltung der zusammen geschlossenen deutschen Bäckereien übernommen.

In We i ß e n s t e i n wurde die deutsche Schule mit größter Opferwilligkeit von der kleinen deutschen Gesellschaft getragen. Eine Reihe von Vorträgen zeugten von regem geistigen Leben. Einen Aufschwung nahm die Bäckerei der Bibliotheksgesellschaft.

In W e s e n b e r g bildete die deutsche Schule das Zentrum des deutschen kulturellen Lebens. Von der Opferfreudigkeit der deutschen Gesellschaft zeugt, daß ein einziges Schulfest einen Reinertrag von 83.000 Mk. brachte. Rego arbeitete der Lehrerverein. Einen geselligen Zusammenschluß bildete der „Philisterabend“. Der Verein ehemaliger Schüler pflegte den Sport.

Die materielle Lage des Deutschtums in M a r b a ist eine sehr schwere. Die größte Sorge bildet die Wiederherstellung der deutschen Kirche, deren Dach einzustürzen drohte. Die Schule zeigte ein erfreuliches Wachstum und bedarf eines besseren Schulraumes. Das Zentrum der Geselligkeit bot die Gesellschaft „Harmonie“.

In H a p s a l trug die Ortsgruppe der deutschen Schulhilfe nach Kräften zum Unterhalt der Schule bei. Neben die Elementarschule trat die vom Bildungsministerium bestätigte Mittelschule. Das gesellige Leben war in der „Musik“ rego.

In W a l k hat die Musikkongregation mit finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen. Die deutsche Schule mit ihrer Lehrerschaft und dem sie tragenden Verein bildet den Mittelpunkt des kulturellen Lebens. Neuentstanden ist ein Gesangsverein. Der Frauenverband betätigte sich in dem Wohlfahrtsleben.

Die Ortsgruppe der deutschen Schulhilfe in W e r r o gelang es durch Spenden und Beiträge der kleinen Mitgliederzahl einen großen Teil der Schulausgaben zu decken. Die deutsche Volksbibliothek wurde vermehrt. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes brachte für Wohlfahrtszwecke 70.000 Mark auf.

Besonders rego war die Tätigkeit des deutschen Kirchenvereins in M ö m m e. In vorbildlicher Weise wurden alle Mitglieder der deutschen Gesellschaft zur Mitarbeit herangezogen. Die deutsche Schule entwickelte sich dank der warmen Fürsorge der Ortsgruppe immer mehr. In diesem Sommer konnte das Schulhaus weiter ausgebaut werden.

Das Deutschtum A r e n s b u r g s bringt trotz schwerer wirtschaftlicher Not die größten Opfer für die deutsche Schule. Dank der Unterstützung hochherziger Spender und der Mitwirkung der deutschen Kulturbewahrung gelang es das gänzlich verfallene Schulgebäude wiederherzustellen. Die Arensbürger Liedertafel und der Seerachtklub erwachten zu neuem Leben.

## Die deutsche Kolonie Heimtal bei Werro.

Die deutsche Kolonie „Heimtal“ konnte dank der Unterstützung des Verbandes deutscher Vereine den Bau des neuen Pfarrhauses durchführen. Die unter umsichtiger Leitung des Pastors Plath stehende Schule bildete den Mittelpunkt der Kolonie. Im Schul- und Kirchenhause befindet sich auch die Sparkasse.

## Der Verband deutscher Vereine.

Der Verband deutscher Vereine (Vorsitzender: Joh. Beermann) umfaßt in 124 Organisationen, Vereinen und Anstalten beinahe das gesamte private Vereinswesen des Landes. In jeder Stadt besitzt der Verband eine Vertrauensvertretung und in Reval ein Hauptsekretariat (Generalsekretär: R. Walter). Das Ziel des Verbandes besteht in der Anregung der einzelnen Organisationen zu reger Selbsttätigkeit bei plan- und zweckmäßiger Verwertung der deutschen Kräfte und Mittel. Die von der Zentrale gewährte Hilfe besteht in rechtlicher und wirtschaftlicher Beratung in Vermittlung von Beihilfen und in Gewährung von materiellen Unterstützungen. Je enger und näher die Beziehungen der einzelnen Organisationen zur Zentrale waren, um so eher und besser konnte ihnen geholfen werden. Auch die Berufsberatung und Stellenvermittlung wurde von dem Hauptsekretariat ausgeübt. Eine besondere rege Tätigkeit entfaltete das beim Vorstand des Verbandes bestehende Wirtschaftsamt (Leiter: Herr C. Stempel), das sich dem Ausbau des deutschen Genossenschaftswesens und die Frage der Begründung neuer Sparkassen zur Aufgabe stellt.

Das von dem Verbands begründete Kulturamt und das Jugendamt wurden der deutschen Kulturverwaltung übergeben.

Die gesamten Ausgaben der an den Verband angeschlossenen Organisationen betragen laut Budget für das Jahr 1926 51,7 Millionen, denen 36,3 Mill. an festen Einnahmen gegenüberstanden. Der Rest mußte durch Spenden, Veranstaltungen und Unterstützungen gedeckt werden. Hierbei konnte der Verband dank dem ihn materiell stützenden Garantenkomitee 5,995 Mill. Mk. zu der von ihm geführten Stützungsarbeit verwenden, von denen 3,8 Mill. Mk. dem deutschen Schul- und Kulturwesen zugute kamen.

Wenn man zu den Ausgaben der an den Verband der Vereine angeschlossenen Organisationen die Ausgaben der deutschen Kultur selbstverwaltung, des privaten und öffentlichen Schulwesens und der deutschen Kirchengemeinden hinzurechnet, so ergibt sich ein Jahresbudget des estländischen Deutschtums von rund 100 Mill. Estf.

Der Verband deutscher Vereine wurde am 20. Oktober 1920 begründet. Zweck: allen deutschen Vereinen und Stiftungen in Estland, sofern sie Mitglieder des Verbandes sind, bei der Erreichung ihrer Ziele in jeder Hinsicht behilflich zu sein. Der Vorstand des Verbandes besteht aus: Vorsitzender: Joh. Beermann, stellw. Vorsitzender: G. Baron Rosen, Kassenvart: C. Stempel. Glieder: Frau Dr. A. v. Kuegelgen, und die Herren: A. Stroehm, Dir. A. v. Zeddelmann, Pastor G. Walter. Substitute: Dir. A. Baron Rosen, Dir. P. Blossfeld, Chr. Kottermann jun., Revisionskommission: R. Riesenkampff, L. v. Krusenstiern, Dir. S. Savary. Sekretär des Verbandes: R. Walter. Büro: Neval, Langstr. 28, Tel. 28-24, geöffnet von 10—2 Uhr, Sprechstunde des Sekretärs von 12—1 Uhr.

Als Sektion des Verbandes besteht das „Deutsche Wirtschaftsamte“. Vorsitzender: C. Stempel. Geschäftsführer: R. Walter.

Der Verband hat in allen kleinen Städten seine Vertretungen. In Dorpat vertritt den Verband das Arbeitsamt des „Deutschen Volksbundes“. Der Verband umschließt gegenwärtig 124 Vereine und Stiftungen.

### Mitglieder des Verbandes.

**Neval.** Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Begr. 20. Sept. 1919. Hat die bisherigen Obliegenheiten, die Unterstützung der privaten deutschen Schulen Estlands und deutscher unbemittelter Schulkinder an die deutsche Kulturverwaltung abgegeben, bleibt aber bestehen als Verwalterin ihrer eigenen Schulen u. als Zusammenschluß ihrer Ortsgruppen. Präses: Axel Bar. Maydell, Vizepr.: Dir. G. Niemer und Pastor Erich Walter, Schatzmeister: A. Ströhm, Schriftführer: S. J. Eggers und 6 Glieder des Vorstandes. Die Gesellschaft ist in der Umbildung begriffen. Geschäftsführer: S. v. Rottbeck, Langstr. 26, Sprechst.: 9—1 Uhr.

**Estland.** Literarische Gesellschaft. Begr. 10. Juni 1842. Museum, Lesetisch, öffentl. Bibliothek (Dom-Gerichtsstr. 6) und Herausgabe der „Beiträge zur Kunde Estlands“. Präses: Stadtarchivar D. Greiffenhagen, Gr. Brofussberg 16. Vizepräses: Dr. A. Friedenthal, Sekr.: Dr. P. Johanson, Schatzmeister: W. Thomson, Konservator; Dir. A. Sprechelsen, Bibliothekar; R. Feldmann, Vorstoher des Lesetisches; S. J. Eggers, Hausverwalter; Ing. O. Grohmann. Sektionen: Geschichte und Altertumskunde: A. Baron Stael v. Holstein. — Naturkunde: Mag. W. Peterjen, Prof. F. Dreher, S. v. Winkler. — Kunst: Dr. L. v. Kuegelgen. — Technik: Ing. F. Holm — Genealogie: R. Feldmann.

**Deutscher Lehrerverband in Estland.** Begr. 1921. Der Verband vereinigt alle deutschen Lehrerorganisationen in Estland. Zweck: Vertretung der geistigen und wirtschaftlichen Interessen der deutschen Lehrerschaft und Förderung der deutschen

Erziehungs- und Bildungsarbeit. Zum Lehrerverbände gehören die 10 in Estland bestehenden deutschen Lehrervereine. Vorsitzender: Dir. P. Blossfeld, Dom-Schulstr. 11. Vizepräsi.: Insp. S. Hansen. 8 Vorstandsglieder.

Estländ. deutscher Frauenverband. Gegr. 15. Okt. 1921. Zweck: Zusammenschluß aller deutschen Frauen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und Wahrung ihrer Interessen. Sektionen: Kinderfürsorge, Bäckerei, Geselligkeit, Berufsberatung und Fortbildung, Heimarbeit, Häuserverwaltung. 1. Vors.: Frau Th. Koch, 2. Vors.: Frä. L. v. Hippus, Schriftführ.: Frä. M. L. Stael von Holstein, Kassenwart: Frä. Lajus, Sekret.: Frä. Lemm. Sprechst.: von 1/21—1/22. Geschäftsführerin: Frä. E. Amüpfper, Sprechst. von 4—5 Uhr nachm. Kostenlose Stellenvermittlung: Dienstags und Freitags von 4—5. Sekretariat: Kleine Rosenkranzstr. 10. Mitglieder: 2700 insgesamt. Ortsgruppen in Arensburg, Pernau, Werro, Walk, Fellin.

Estländ. Gemeinnütziger Verband. Gegr. 1919. Zweck: Einrichtung und Unterstützung von gemeinnützigen Wohltätigkeits- und Lehranstalten, Bibliotheken und Archiven, Erteilung von Stipendien und Unterstützungen. Mitgliederzahl: 550. Präses: Axel Baron Maydell, Reval, Kl. Rosenkranzstr. 4. Sekr.: Wilhelm Baron Wrangell, Kassaführer: Erich von Samson-Simmelfjerna.

Estländ. Gegenseitiger Hilfsverein. Gegr. 13. Nov. 1917. Zweck: Unterstützung unbemittelter Deutscher durch Mittagstisch und and. Unterstützungen. Präses: Axel Baron Maydell, Vizepräsi.: M. Ströhm, Schatzmeister: M. Baron Rosen. Sekret.: M. Winkler. 725 Mitglieder. Geschäftsstelle: Seepromenade 15, Reval, Spiritfabrik. Hilfsküche: Kl. Rosenkranzstr. 10.

Deutsche Unterstützungsgesellschaft in Estland. Zweck: Unterstützung von ehemaligen Gliedern des Baltischen-Regiments und der Hinterbliebenen der Gefallenen. Präses: Oberst G. v. Weiß. Geschäftsführer: S. Savary, Langstraße 28.

Bruderschaft der Schwarzenhäupter. Besteht seit dem 14. Jahrhundert. Zweck: Pflege ehrbaren kaufmännischen Wesens und gemeinnütziger Bestrebungen. Die Bruderschaft besteht aus: 4 erkorenen Ältesten, 12 Ältesten und 98 Brüdern. Anschrift: Langstr. 26.

Estländ. Gewerbeverein. Gegr. 1923. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Handwerker Revals. Präses: S. Stolzmann, Vizepräsi.: E. Stockmar. Geschäftsführer: cand. jur. M. Taube. 95 Mitglieder. Geschäftsstelle: Gr. Karristr. 4, von 10—2 Uhr. Tel. 32-88. Glieder des Vorstandes: J. Lindemann, G. Loek, S. Luß, W. Steinberg, E. Eichhorn.

Revaler Deutscher Theaterverein. Pflege deutscher Theaterkunst. Unterhaltung des eigenen Gebäudes. Präses:

Alexander Baron Rosen, Spiritfabrik. Intendant: D. Schott, Theatergebäude (Johannisstr.), von 5½—6½ Uhr abends.

Estländischer Lawn-Tennis-Klub. Geschäftsstelle: Al. Bernauische Str. 7, W. 6, Hans Hesse. Spielplätze an der Weizenbergstr. in Katharinental. 175 Mitglieder. Vorstand: G. Turmann, A. Siegel, S. Hesse, Dr. W. Krause, S. Reichmann und G. Rosenbaum. — Sektion des „Estl. Lawn-Tennis-Klubs“. Vorstand: Th. Pielbaum (Tel. 28-65), R. Lugenberg, Dr. Hasenjäger (Tel. 21-17) und G. Nordes (Tel. 18-51).

Revaler Verein für Kammermusik. Zweck: Pflege der Kammermusik. Mitgl.: ca. 80. Präses: Alexander Baron Rosen, Schriftführer: D. Greiffenhagen, Dirigent: J. Paulsen.

Revaler Verein für Männergesang. Gegr. 1849. Zweck: Pflege der Musik (spez. Männergesang) und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Dr. S. Luchjinger, Dirigent: W. Somigh. Anschrift: Schwarzhäupterhaus, Langstraße 26.

Revaler Liedertafel. Gegr. 1854. Pflege des Männergesangs und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Leopold Jacobson. Ehren Dirigent: K. Türnpu. Ca. 600 Mitglieder. Anschrift: Schwarzhäupterhaus, Langstr. 26. Jeden Donnerstag 8 Uhr abends.

Fäkelischer Gesangverein. Zweck: Pflege des Gesanges, der Musik. Präses: Dr. V. Schröppe, Antonisberg 5-a. Dirigent: Prof. J. Paulsen.

Revaler Aktienklub. Gegr. 1789. Präses: G. Baron Rosen. 350 Mitglieder. Klublokal: Breitstr. 15.

Schwarzhäupter-Club zu Reval. Gegr. 1820. Präses: Rechtsanwalt G. Kreh, Schriftführer: Hans J. Eggers, Geschäftsführer: N. v. Krusenstiern. Klublokal: Langstr. 26. Schwarzhäupterhaus. Tel. 19-22. ca. 700 Mitglieder.

Revaler deutscher Lehrerverein. Gegr. 1918. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft. Präses: Dir. P. Bloßfeld, Vizepres.: Insp. J. Hansen.

Revaler Gartenbauverein. Zweck: Verwaltung des Vereinsgartens und Förderung des Gartenbaus im allgemeinen. 650 Mitglieder. Präses: Erich v. Samson-Himmelfjerna, Dom-Schulstr. 23. Sekretär: S. Savary.

Hilfsverein der St. Nikolai-Kirchenschule. Gegr. 1909. Präses: G. Schnering. Vizepres.: Mag. R. Jick. Schatzmeister: G. Stude. Sekretär: Prapst R. v. Zur-Mühlen.

Verein zur Unterhalt einer Mittelschule für Mädchen. Zweck: Unterhalt der Elisabethschule in Reval. Mitgliederzahl: 200. Präses: A. Ströhm, Antonisberg 6.

Gausaschulhilfsverein. Gegr. 1922. Zweck: Unterhalt der Gausaschule. Präses: L. Jacobsen. 194 Mitglieder.

Hilfsverein am Revaler städt. deutschen

Mädchenschule. Präses: Oberl. E. Wilde, Rußstraße 15.

Stiftung Joh. Dietrichstein zu Finn. Begr. 1785. Zweck: gegenwärtig Haushaltungsschule. Konvent: A. Baron Maydell, G. Baron Stadelberg, Fr. E. von Klementkampff.

Verein ehem. Gowenscher Schülerinnen. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung der ehem. Lehrkräfte. Vorsitzende: Frau A. Hertel, Rußstr. 19.

Marie=Henrietten Verein. Begr. Mai 1925. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen u. Lehrkräfte der Schule von Marie und Henriette Joelsch zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte und bedürftiger Mitglieder. 209 Mitglieder. 1. Vorsitzende: Fr. A. Kelchen, Smanta Str. 7, W. 1. 2. Vorsitzende: Frau Car. Forzmann, Gr. Rosenfranzstr. 3, W. 1.

Evangelischer Verein in Estland. Begr. 1876. Arbeitsfeld: Siedchen-, Gefangenen-, Trinkerfürsorge, Seemannsmission. Heim für Obdachlose und Deutsch=Evang. Heim in Reval. Präses: G. v. Sivers, Antonisberg 1.

Evangelisch=deutscher Verband junger Mädchen. Begr. 11. Mai 1924. Zweck: Zusammenschluß der jungen Mädchen auf bewußt christlicher und nationaler Grundlage. Verbandslokal: Ritterstr. 5. Dem Verbande sind verschiedene Kreise und Gruppen angeschlossen (z. B. Jugendkreis, Sonntagskreis, Sifstruppe, Lauftruppe, Missionskreis, Schülerinnenkreise usw.). Präsidentin: S. Baromin Pilar v. Pilschau. Verbandssekretärin: Fr. Marg. Hoerschelmann. Beirat: Pastor Erich Walter.

Christlicher Verein junger Männer. Vereinigung der männlichen deutschen Jugend. Abteilungen: 1. Jungeschar (10—14=jähr.) — 123 Mitglieder, 2. Jung=E. B. J. M. (14—17=jähr.) — 70 Mitglieder, 3. Jungmänner=Abt. (17—30=jähr. ledige) — 40 Mitgl., 4. Stammverein (über 30=jähr. und Verheiratete) — 38 Mitglieder. Der Verein hat eine christl. Pfadfinderschaft. Falkensteg 4. Präses: Pastor W. Speer, leitender Sekretär: P. Handrid. Schatzmeister: N. Eichhorn.

Revaler deutscher Turn= und Sportverein „Greif“. Vorsitzender: Dr. Hartge. Reval, Salonstr. 3, W. 5. Sprechstunde von 4—5. Telephon 33—97.

Diakonissenverein. Begründet im Jahre 1871. Zweck: Unterhaltung der im Jahre 1867 von Pastor Nikolaus Baron Stadelberg begründeten Diakonissenanstalt, bestehend aus einem Diakonissenmutterhause, welches zur Ausbildung von Diakonissen zu ihrem Beruf ein Kinderheim, Altersheim und Hospital unterhält. Ausgebildete Schwestern werden auf Außenstationen und im Mutterhause zur Arbeit berufen. Zurzeit gibt es 7 Außenstationen. An der Spitze des Vereins steht ein 10-gliedriges

**Kuratorium.** Die laufenden Angelegenheiten werden vom Direktorium erledigt, welches aus dem Rektor der Anstalt, der Oberin, dem Oberarzte und dem Inspektor besteht. Sprechstunden der Glieder des Direktoriums siehe unter Krankenhaus der Diakonissenanstalt. Gr. Bernausche Str. 50. Rektor: Pastor O. Meder, Oberin: Frä. E. Haller, Oberarzt: Dr. Hugo Hoffmann, Inspektor: A. v. Midtviig.

**Feierabendheim.** Begr. 1906. Zweck: Alten deutschen unbemittelten Lehrerinnen ein Heim zu bieten. Niesenkampffstr. 4. 216 ordentl., 150 außerordentl. Mitglieder. Vorsitzender: Gen.-Dir. E. Fahl. Schriftführerin: Frä. E. Jannau, Breitstr. 19. Schatzmeister: R. Weiß. Oberin: Frau v. Schwabs.

**Marie-Louisenstift.** Karvsche Str. 16. Begr. 1881. Zweck: Unterbringung von älteren unbemittelten Damen. Präses des Kuratoriums: G. Witte. Oberin: Fr. J. Walter.

**Mariienstift.** Begr. 1861. Katharimental, Stiftstr. 11. Bietet alten unbemittelten Damen ein Heim. Präses: N. v. Untropoff, Dompromenade 7, III. Oberin: Frä. A. v. Bodisco.

**Erziehungsanstalt für arme deutsche Kinder im Olgaheim.** Magdalenenstr. 9. Zweck: Erziehung obdachloser und verwaiseter Kinder (Internat). Präses: Propst R. v. Zuremühlen. Schatzmeister: S. v. Bremen. Hausmutter: Frieda Baronin Maydell. Inspektor G. Grikberg.

**Domwaisenhaus zu Reval.** Begr. 1725. Schule und Erziehungsanstalt für Waisenkinder. Seit 1918 wegen Mangel an Mitteln geschlossen. Die Schulräume sind vermietet. Kurator: Pastor A. Widder, Dom-Kirchenplatz 3.

**Armenpflege der Dom-Gemeinde.** Besitzt drei Frauenstifte: Gr. Bernausche Str. 3, Kasansche Str. 2/51 u. Nikitin (Abendrot) Str. 14. Präses: Pastor A. Widder.

**Armenpflege der St. Olga-Gemeinde.** Besitzt das Elisenheim in der Lennukstr. 22. Präses: Pastor G. Walter.

**Armenpflege der St. Nikolaigemeinde** besitzt das Nikolaiheim, Tatarenstr. 23/25. Präses: Propst R. v. z. Mühlen.

**Verband deutscher Gemeinden in Estland.** Präses: Propst R. v. z. Mühlen, Naderstr. 9. Schatzmeister: G. Baron Schilling, Schriftführer: Pastor A. Widder.

**Mittagstisch der 23. städt. deutschen Elementarschule** versorgt ca. 100 unbemittelte Schulkinder während der Schulzeit gegen ein geringes Entgelt oder auch unentgeltlich mit regelmäßigen Mahlzeiten.

**Revaler Vorshuß- und Sparkasse.** Begr. 1872. Gr. Karrisstr. 4. Geöffnet täglich von 10—2 und ½5—6 Uhr. Direktoren: W. Martenson, G. Stolzmann, G. Arnsen. Buchhalter: A. Taube. Verwaltungsrat: G. Stude (Präses), S. v. Bremen (Vizepräses), A. E. Jürgens, Ed. Matson, W. v. Bezold, E. Stockmar.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

**TARTU ÜLIKOOLI  
RAAMATUKOGU**

15. **Revaler Sterbekasse.** Gegr. 1909. Vermittelt den Angehörigen ihrer Mitglieder in Todesfällen Unterstützungen. Präses: H. Martenson, Gr. Kassirer. 4.

**Römme.** Deutscher Wohltätigkeits- und Hilfsverein. 1. Vorsitzende: Fr. Oberl. Bange, 2. Vorsitzende: Frau Kolshorn, Kassameister: R. Studemeister.

**Ev.-luther. Deutscher Kirchenverein.** Regelmäßige 2-wöchentl. Gottesdienste, Elementarschule, Kindergarten. 185 Mitglieder. Römme, Eisenbahnstr. 68. Präses: Prof. Fr. Dreher, Vizepräses: R. Studemeister. Kassawart: Oberl. E. Musso, Schriftführer: W. Volkmann.

**Revaler Vorshuß- und Sparkasse,** gegr. 1872, Filiale in Römme, Eisenbahnstr. 56, Tel.: 1-31, geöffnet werktäglich von ½5—7 Uhr. Leiter der Filiale: E. Hoepfener.

**Dorpat.** Deutscher Volksbund. 1200 Mitglieder. Arbeitsamt: Vors.: Dr. G. v. Zeddelmann, Kassawart: Karl Sponholz. Vertrauensrat: Vors.: Dr. R. Pfaff. Schriftführer: Konrad Sponholz. Sekretär des Bundes: E. Klau. Geschäftsstelle: Schloßstr. 1 (2. Stock). Sektion: Frauenbund. Vorsitzende: Frau Prof. L. Dehio, Teichstr. 34.

**Dorpater Schul- und Hilfsverein.** Präses: Dir. A. Walter, Magazinstr. 3. Vizepres.: Rechtsanwalt Hartmann. ca. 380 Mitglieder.

**Dorpater Hilfsverein.** Gegr. 1822. Zweck: Unterstützung von Notleidenden. Präses: A. v. Udermann. Sekr.: A. v. Schmidt. 180 Mitglieder.

**Dorpater Ev.-Luth.-Kirch. Verein für Innere Mission.** Führt Kampf gegen äußere und innere Armut. Sittliche und religiöse Hebung der Jugend, Erneuerung der Gemeinden, Festigung des kulturellen Besitzes zur Erhaltung deutsch-baltischer Traditionen. Präses: Pastor L. Brunowstch, Pastoratstr. 11.

**Evang. Verein junger Männer,** 1. Jungmänner-Abt. (von 17—30 J.), 2. Jugend-Abt. (von 14—17 Jahr), 3. Jung-schar (Knaben von 10—14 J.). Sein Organ: „Leuchtfeuer“ (Herausgeber und Red. P. H. Luther). Bibliothek, Lese- und Unterhaltungszimmer. Präses: Pastor Luther, leitender Sekretär: J. Meyer, Salzstr. 1.

**Evang. Verein junger Mädchen.** Gegr. 1920. 1. Schülerinnengruppe. 2. Schulentlassene (der eigentliche Verein). 3. Gruppe der Weggenossen (die schon 3 Jahre dem Verein angehörten). Leiterin: Frä. A. Boettcher, Tschelfersche Str. 5.

**Baltische Hilfskasse deutscher Lehrerinnen.** Gegr. 1886. Zweck: Unterstützung baltischer Lehrerinnen, besitzt ein Ferienheim im Kaseritz bei Werro. 480 Mitglieder. Vorsitzende: Frä. Dr. phil. H. Schulze, Sekr.: Frä. A. Eisenschmidt.

Senffische Kasse. Kurator: Pastor A. Habicht. va. 50 Mitglieder.

Dorpater deutscher Lehrerverband. Vorsitzender: A. Graß, Marienhofische Str. 7. ca. 100 Mitglieder, Kassawart: P. Bofornoff, Kastanienallee 14.

Dorpater Medizinische Gesellschaft. Präses: Dr. J. Meher, Schloßstr. 14. Sekr.: Dr. Gernhardt. Kassierer: Dr. M. Pfaff. Bibliothekar: Dr. G. Terrepian.

Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte in Dorpat. Gegr. 1907. Zweck: Verwaltung der „Mellinischen Heilanstalt u. Pflegerinnenschule“. Präses: Dr. A. Hollmann, Lobjenstr. 4. Schriftführer: Dr. Graubner. Kassierwart: Dr. Pfaff.

Dorpater Dozenten=Abend. Gegr. 1871. Zweck: regelmäßige Zusammenkünfte behufs wissenschaftlicher und geselliger Unterhaltung. 50 Mitgl. 1. Sekt. Prof. Dr. theol. A. v. Vulmering, Marienhofischestr. 26. 2. Sekt.: Dr. J. Lehmann, Marienhofischestr. 32, W. 3.

Theologischer Verein. Gegr. 1867. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr seiner Mitglieder. Anschrift: Wallgraben 16.

Akademische Muffe. Kühnstraße 5. Zweck: Vereinigung derzeitiger und ehemaliger deutscher Studenten zur Förderung deutschen Studentenlebens an der Universität Dorpat. Vorsitzender: cand. chem. A. Sponholz. ca. 300 Mitglieder.

Livländische Gemeinnützige und Oekonomische Sozietät. Gegr. 1792. Archiv, Landwirtschaftliche Versuchs- und Kontrollstation. Präsident: G. v. Dettingen, Sekr.: G. v. Strnf. Dir.: cand. chem. A. Sponholz. Tierzuchtsteilung: Inspektor: J. Baron Welff. Anschrift: Schloßstr. 1.

Baltischer Samenbauverband. Präses: A. v. Anrep. Geschäftsführer: Karl Sponholz, Tschelersstr. 12.

Nordlivländ. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. Präses: A. v. Dettingen. Vizepräsi.: Konrad Sponholz. Geschäftsführ.=Direktor: A. v. Ackermann. Sekr. G. v. Strnf.

Gesellschaft „Rejssource“. Alte Gesellschaft zur Förderung des geselligen Verkehrs. Vorstand: 9 Direktoren. Geschäftsführ.=Direktor: A. v. Ackermann, Kastanienallee 22. 125 Mitglieder.

Bürgermuffe. Geselliger Verein, Neumarktstr. 15. Präses: Rechtsanw. A. Tarast, Vizepräsi.: Oberl. E. Perent. 300 Mitglieder.

Dorpater Spar- und Darlehenskasse. Neumarktstr. 15. Geschäftsführender=Direktor: H. Schmidt.

Handwerkerverein mit deutschem Theater. Präses: G. Hoppe, Vizepräses: Ernst Daugull. Schriftführer: Ramiro

Berg. Hausvater: Th. Sible. ca. 350 Mitglieder. Anschrift: Leichstr. 60-68.

Dorpatier Turnverein. Begr. 1864. Besitzt eine Turnhalle mit Inventar. Präses: E. Bod. Vizepräses: Dr. A. Kramer. ca. 100 Mitglieder.

Dorpatier Ruderklub. Präses: H. Sible, Schriftführer: Hamiro Berg, Rigasche Str. 2, Kassaführer: G. Sturm. 200 Mitglieder.

Arensburg. Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vorsitzender: E. Baron Nolden.

Ortsgruppe des Estländ. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: E. Baronesse Buchhoeveden.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Oberl. R. Johansson, Vizepräses: A. Greinert. Schriftführer: G. Schütze.

Arensbürger Liedertafel. Präses: Dr. Favre, Sekr.: Oberl. Gundalin. 25 aktive und 41 passive Mitglieder.

Baltischport. Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“.

Jellin. Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: Rechtsanw. E. Schoeler, Poststr. 9. Vizepräses: Dr. B. Sellheim. Kassierer: Frä. M. Schoeler. Schriftführer: W. Zucum. 317 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estländ. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau A. v. Bod, Poststr. 18. 175 Mitglieder. Büro: Poststr. 18.

Jelliner deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. A. Behrsing, Kleine Str. 11. Vizepräses: Insp. F. Amüpfper, Kassierer: Oberl. E. Hoffmann. Schriftführer: Oberl. H. Bong. ca. 30 Mitglieder.

Jelliner literarische Gesellschaft. Besitzt ein Museum. Präses: Ing. F. Wernde. Kassierer: E. v. Lueder. Schriftführer: Frä. E. Limberg. ca. 50 Mitglieder.

Jelliner Handwerkerverein. Vorsitzender: Ing. F. Wernde, Schriftführer: P. Rügler. ca. 100 Mitglieder.

Jelliner Kasino-Gesellschaft. Präses: Dr. B. Sellheim, Schriftführer: G. Grossef. Glieder: F. Hofer, F. Amüpfper, E. v. Lueder, W. Natus. ca. 50 Mitglieder

Jelliner Adliges Fräuleinstift. 10 Mitglieder. Abtiffin: Baronesse A. von der Pahlen.

Jelliner Leih- und Sparkasse. Präses der Direktion: Rechtsanw. E. Schoeler, Poststr. 9.

Sapsal. Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vors.: E. v. Gunnis.

Deutscher Lehrerverein. Vors.: Frä. E. Hoffmann.

**Gappaler Muffe.** Bibliothek und Lesetisch.  
Ortsgruppe des Ostländ. Gegenf. Hilfsvereins.

**Narva.** Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: R. Meyer. Vizepräses: Dr. Krefz, Kassenwart: N. v. d. Wellen, Schriftführer: Pastor W. Kraack, Glieder: G. Bagh, Dr. C. Becker. 200 Mitglieder.

Deutsche Lehrerverein zu Narva. Präses: Pastor W. Kraack, Vizepräses: Fr. M. Walter. 35 Mitglieder.

Narvischer Verein zur Unterstützung Studierender. Präses: Dr. W. v. Dehn, Schriftführer: C. Diedhoff. 32 Mitglieder.

Klub „Harmonie“. Vorstand: Dr. A. Krefz, C. Walter, W. Gehinf, N. Birkenberg, G. Bagh. 85 Mitglieder. Bibliothek und Lesetisch.

Deutsche Armenpflege der St. Johannis-gemeinde. Präses: Pastor W. Kraack. Verwaltung eines Armenhauses und Unterstützung Bedürftiger.

**Bernau.** Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vorsitzender: G. Ammende.

Ortsgruppe des Ostländ. deutschen Frauenverbandes. 375 Mitglieder. Vorsitzende: Baronin G. Pilar v. Bilchau, Neugasse 7.

Bernauer deutscher Lehrerverein. Präses: C. Schmidt. 80 Mitglieder.

Bernauer Leseverein. Vorsitzende: Fr. A. v. Nasafin.

Altertumforschende Gesellschaft. Gegr. 1896. Zweck: Erforschung der Geschichte der Heimat. Präses: C. W. Saakmann. Sekretär: J. Zube. Schatzmeister: Art. Luther. 140 Mitglieder. Museum: Elefantenstr. 1, geöffnet Sonntags von 12—2 Uhr.

Bernauer Männergesangverein. Gegr. Dez. 1854. 76 Mitglieder. Präses und Dirigent: Musikdirektor Ph. Lorenzsonn, Bernau, Gartenstr. 12.

Bernauer Ruderklub. Gegr. 1884. 80 Mitglieder. Präses: G. v. Wolffeldt. Vizepräses: D. Rogobod. Schriftführer: W. Schnickwald.

Bernauer Bürgerklub. Gegr. 1805. 134 Mitglieder. Vors.: D. Rogobod. Kassierer: F. Malm.

Verein der Armenfreunde in Bernau. Zweck: Kirchliche Armenpflege. Leiter: Pastor W. Kentmann.

Altersheim. Das Altersheim untersteht dem Kirchenrat der St. Nikolaigemeinde. Vorsitzender: G. Ammende.

Amerik. Internat des deutschen Propstbezirks. Vorsitzender des Komitees: Propst R. von Zur-Mühlen.

Ortsgruppe des Evang.-deutschen Verbandes junger Mädchen. Begr. 1924. 45 Mitglieder. Vorsitzende: Frä. M. Hildebrand.

**Walf.** Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: S. Hahnberg. Vizepräses: Dir. B. Fromhold-Treu. Kassierer: M. Rudolf.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau A. Klau.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. B. Fromhold-Treu.

Walfische Musfengesellschaft. Zweck: Förderung des geselligen und geistigen Lebens in Walf (Bibliothek, Lesezimmer). 82 Mitglieder. Nigasche Str. 6. Präses: S. Hahnberg. Vizepräses und Schriftführer: B. Fromhold-Treu.

**Weissenstein.** Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vors.: G. Lindtke, ca. 160 Mitglieder.

Verein zur Erhaltung Ferscher Altertümer. Begr. 1904. Zweck: Entgegenwirkung gegen die Verstreuung von aus dem Kreise stammenden Gegenständen von historischem oder archäologischem Wert. Besitzt ein Museum.

Ferscher deutscher Lehrerverein. Vorsitzende: Frä. Th. Thomson, ca. 35 Mitglieder.

Bibliothekverein. Vors.: Dir. G. Thomson. Sekretärin: Frä. E. Kall.

Bürgermusse. ca. 100 Mitglieder. Präses und Kassierer: A. Stamm.

**Werro.** Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vors.: Dr. A. W. Krause.

Ortsgruppe des Estländ. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau J. Klaus, Kassaführerin: Frau A. Ullah. Schriftführerin: Fr. E. Hartmann. 127 Mitglieder.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. E. Fischmann. 12 Mitglieder.

Werroscher Konsumverein. Vorsitzender: R. v. Glasenapp-Alexandershof.

Werroscher Landwirtschaftlicher Verein. Vors. R. v. Glasenapp.

**Heimtal bei Werro.** Deutscher Schulverein. Vorsitzender: R. Bent.

Vorschuß- und Sparkasse der Petrigemeinde in Heimtal. Vorsitzender der Direktion: L. Stürmer. Vors. des Verwaltungsrats: R. Baron Mandell-Linnamägi.

**Wesenberg.** Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: E. v. Kennenkampff, Vizepräses: Dr. R. Wixen.

Kassenwart: H. Gehmert. Schriftführer: W. v. Collongues. Vertreter der Lehrerschaft: Pastor W. Holst. Vertreter der Elternschaft: Pastor A. Stein. Glieder: Dir. A. v. Zeddelmann, A. Wendendorff, E. Thomson.

Wierländischer deutscher Lehrerverein. Mitglieder ca. 30. Präses: Dir. A. v. Zeddelmann (Langstr. 56, Tel. 1-88), Vizepräses: Insp. G. Küllmann, Schriftführer: Fr. E. v. Michwitz, Kassierer: Fr. M. Czernay.

Verein ehem. Schüler der deutschen Schule zu Wesenberg. ca. 20 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estländ. Gegenj. Hilfsvereins. Vorsitzender: G. v. Dehn-Wödders.

**Port-Runda.** Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vors.: Baron G. Girard de Soucanton.

### Dem Verbande nicht angeschlossene Vereine:

Reval. Estländische Deutsche Ärztliche Gesellschaft. Tagt abwechselnd in Reval und Dorpat. Arztetage einmal im Jahr. Präses Dr. E. Thomson, Reval, Kaufmannstr. 11. Vizepräses: Prof. Dr. med. E. Bleszig, Dorpat, Mühlenstr. 49. Sekretäre: Dr. W. Hymuth und Dr. S. Stroehm. Kassaführer: Dr. Fr. Keller.

Gesellschaft praktischer Ärzte in Reval. Präses: Dr. E. Thomson. Vizepräses: Dr. P. Arnsjen. 55 Mitglieder. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus.

Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Präses: Dr. E. Wulff. Vizepräses: Dr. A. Lane. Secr.: Dr. A. Wilken. 110 Mitglieder. Anschrift: Al. Rosenfranzstr. 14, Dr. E. Wulff.

Verein enteigneter Gutsbesitzer in Estland. 338 Mitglieder. Präses: E. v. Bodisco. Büro: Dom-Kirchenstr. 2, täglich von 12—2 Uhr.

Estländischer Ärzte-Rechtsschutzverein. Präses: Dr. S. Hirsch, Poststr. 15. Vizepräses: Dr. Erdmann. Sekretäre: Dr. A. Spindler, Dr. E. Wulff. Kassavorsteher: Dr. D. Galler, Dompromenade 10. 122 Mitglieder.

Verein Revaler Schachfreunde. Gegr. 1885. Präses: Ing. Th. Germann. 65 Mitglieder. Spielabende: jeden Dienstag von 8—2. Klublokal: Schwarzenhäupterhaus, Langstraße 26.

Verband ehem. Petri-Realschüler. Präses: Fr. v. Hippus, Vizepräses: Leopold Jakobson, Secr.: St. Merzlin. Anschrift: Fr. v. Hippus, Johannisstr. 11.

Verband ehem. Petersburger Kirchenschüler in Estland. Gegr. 1924. Zweck: Ausübung der Wohltätigkeit und geselliger Zusammenschluß. 175 Mitglieder. Präses:

Reinhold Haffelblatt. Vizepräsident: Nikolai Schmidt. Sekretär: Frau Helma Haffelblatt. Kassierer: Bruno Weske. Vorstandsglied: Dr. Woldemar Blacher. Geschäftsstelle: Königstalerstr. 4, W. 1. Tel. 14—86.

St. Nikolai-Gesangverein. Begr. 1882. 285 Mitglieder. Präsident: Ing. F. Holm. Dirigent: Ottmar Hörschelmann. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Estländ. Verein der Amateurphotographen, Schwarzenhäupterklub. ca. 40 Mitglieder. Präsident: Ing. C. Schneider, Kaufmannstr. 13, 2. Sekr.: N. Nylander, Lembitstraße 8-b.

Verein der Briefmarkensammler. Geschäftsstelle: Herr Glöckner, Reval, Estländ. Industrie- u. Handelsbank.

Estländischer See-Yacht-Klub. Ehrenkommodore: Gen.-Dir. Emil Jähle. Vizekommodore: Gösta Gahlbäck und W. von Hoerschelmann. Sekr.: N. Feudler. Kassierwart: Konst. Stude. 500 Mitglieder. Anschrift: Seepromenade 17, von 4—5 Uhr nachm. Autosektion.

Estländischer Sportverein „Union“. Präsident: N. Tamman, Rentmannstr. 5. Turnwart: A. Drommeyer, Breitstraße 5, Tel. 16-19.

Deutscher Schwesternverein in Estland, gegr. im Oktober 1926. Zusammenschluß deutsch-baltischer Kranken- und Säuglingspflegerinnen zur Förderung ihrer Interessen und gegenseitiger Hilfeleistung. Abteilung: Stellenvermittlung, Rentmannstr. 10, W. 3. Tel. 18—86 bei Dr. Eugenie Anüpffer.

Dorpat. Dorpater Männergesangverein. Präsident: Dr. med. G. Heffler. Dirigent: Musikdirektor G. v. Andrae. 183 Mitglieder.

St. Johannis-Gesangverein. Vors.: Pastor J. Sedatschek. Dirigent: G. v. Andrae.

Kammermusikverein. Präsident: G. v. Andrae. Vizepräsident: A. Schulke.

Dorpater deutsche dramatische Gesellschaft. Präsident: Dir. A. Graf. Vizepräsident: v. Bradtke, Kassierführer: Dr. Hollmann.

Estländischer Ärzte-Rechtsschutzverein. Präsident: Prof. Dr. E. Bleszig, Mühlenstr. 49. 36 Mitglieder.

Zentralrat der Notleidendenfürsorge. Präsident: Ob.-P. J. Sedatschek, Glieder: Pastor N. Luther, Konjul Müller, E. Freymuth, Prof. Seesemann, Dr. Heffler.

Arensburg. Arensbürger Yacht-Klub. Kommodore: E. Baron Nolden, Schloßstr. 11.

Walf. Gesangverein. Präsident: Dir. B. Fromhold-Treu.

## Der Deutsche Propstbezirk.

Propst: R. v. z. Mühlen. Vizepropst: Pastor V. Speer.

Beratendes Organ: Propstkapitel.

Zum deutschen Propstbezirk gehören zu Neval: die Domgemeinde — Pastor H. Bidder, St. Olai Gemeinde — Pastor Erich Walter und Pastor V. Speer, St. Nikolaigemeinde — Propst R. v. z. Mühlen und Pastor O. Uudriž. Pastor O. Meder, Rektor der Diakonissenanstalt. Propst em. P. Klath, Leiter der Inneren Mission.

Zu Dorpat: die St. Johanniskirche — Pastor J. Sedlacek der deutsche Reichskreis der Universitätsgemeinde — Pastor R. Luther

Zu Narva: die St. Johanniskirche — Pastor W. Kraack.

Zu Bernau: die St. Nikolaigemeinde — Pastor W. Pentmann und Pastor-Adj. W. Thomson.

Zu Heimtal: Petri Gemeinde. Filiale der St. Nikolaigemeinde zu Neval.

---

## Deutsche Studentische Verbindungen.

Der Dorpater deutsche Ehrgiartenkonvent umfasst die deutschen Korporationen: Estonia — gegr. 7. Sept. 1821, Livonia — gegr. 20. Sept. 1822, Neobaltia — gegr. 16. Mai 1879, Fraternitas Academica — gegr. 15. Mai 1881. „Verbindung deutscher Studentinnen“ — registriert 20. Okt. 1922; „Verbindung deutsch-baltischer Studentinnen“, registriert 23. März 1923.

Nicht zu dem Eh! E! gehören die Korporationen Fraternitas Pharmaceutica und die freie deutsche Burschenschaft Normannia.

Ferner besteht der wissenschaftliche Verein „Theologischer Verein“ und der „Verein deutscher Studenten“.

Für die Bedürfnisse der Studenten sorgt die Akademische Muffe (siehe Liste der Vereine).

Beim Eh! E! besteht ein „Außenamt“ mit einem Sekretariat. Das Außenamt unterhält die Verbindungen mit den deutschen Studentenschaften des Auslandes (Lettland und Deutschland). Auch beteiligt sich die deutsche Studentenschaft Dorpats an der Herausgabe der „Baltischen Akademischen Blätter“, die in Riga erscheinen. Die deutschen Professoren und Dozenten vereinigt zu wissenschaftlicher Arbeit und geistigem Austausch der „Dozenten-Abend“.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

## Die deutschen privaten Schulen Estlands.

### Reval.

1. Die Domschule. Gegr. 1319. Realgymnasium für Knaben. Direktor Dr. Paul Blossfeld, Inspektor A. Winkler. 9 Klassen, 321 Schüler. Präses des Kuratoriums: Axel Baron Mandell. Dom, Schulstr. 11.
2. Die Elisabethschule. Realgymnasium für Mädchen. Direktor: Cand. hist. Werner Stillmark. Inspektrice: Frä. E. Jahnenz. Vorsitzender des Kuratoriums: Arthur Ströhm. 10 Klassen, 333 Schülerinnen. Dompromenade 3.
3. Deutsche Vorschule. 5 Klassen (3 Schuljahre) 114 Schüler und Schülerinnen. Dom, Schulgasse 4. Leiterin Pastorin A. Gesse. Präses des Kuratoriums Pastor E. Walter.
4. Die Hansaschule. Handelsfachschule der „Deutschen Schulhilfe“ für Knaben und Mädchen. Direktor: E. Niemer. Präses des Kuratoriums R. v. Antropoff. 5. Klassen, 79 Schüler und Schülerinnen. Dompromenade 3.

### Nümme bei Reval.

5. Deutsche Vorschule. Leiterin: Frä. E. Dreher. 3 Klassen, 47 Schulkinder.

### Dorpat

6. A. Walters deutsches Privatgymnasium. Direktor: A. Walter. Inspektor: A. Ahmuß. Inspektrice der Mädchenabteilung: Pastorin M. Steinwand. 21 Klassen, 372 Schüler.

### Arensburg.

7. Deutsches Privates Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: R. Greinert. 11 Klassen, 85 Schüler.

### Tellin.

8. Deutsche Schule, privates Realgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: A. Behring. 11 Klassen, 143 Schüler.

### Sapsal.

9. Deutsche Elementarschule und Deutsche private Mittelschule. Direktor: Pastor A. v. z. Mühlen. Gehilfe des Dir. Oberlehrer Wademann-Pauder. Inspektrice: Frä. E. Hoffmann. 10 Klassen, 55 Schüler.

### Pernau.

10. Deutsches Gymnasium, Realgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: A. Böckhau. 16 Klassen, 277 Schüler.

### Walf.

11. Deutsche Schule. Direktor: B. Fromhold-Treu. 8 Klassen, 23 Schüler.

### **Weißenstein.**

12. Deutsches Privatgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: H. Thomson. 11 Klassen, 92 Schüler.

### **Werro.**

13. Deutsche Elementarschule. Direktor: E. Fischmann. 8 Klassen, 37 Schüler.

### **Wesenberg.**

14. Deutsches Privatgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: R. v. Zeddelmann. 11 Klassen, 118 Schüler.

15. Haushaltungsschule Stift Finn. Leiterin: Priorin C. von Kennenkampff. 35 Schülerinnen.

### **Karva.**

16. Deutsche Privatschule. Direktor: Pastor W. Kraack. 8 Klassen, 71 Schüler.

### **Olwa.**

17. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frä. E. Haller. 4 Schuljahre in einer Abteilung.

### **Kerjel bei Bartholomäi.**

18. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frä. E. Krebsbach. 4 Schuljahre in einer Abteilung.

---

## **Die deutschen öffentlichen Schulen Ostlands.**

### **Reval.**

1. Revaler städtisches Deutsches Real-Gymnasium für Knaben. Direktor: A. Spredelsen. Inspektor: J. Hansen. 10 Klassen, 262 Schüler. Freiheitspromenade 2.
2. Revaler städtisches Deutsches Humanitargymnasium für Mädchen. Direktor: G. Sternberg. 8 Klassen, 331 Schülerinnen. Rußstr. 15.
3. XXIII städtische Deutsche Elementarschule. Leiterin: R. v. Ramm. 11 Klassen, 388 Schüler und Schülerinnen. Wittenhoffstr. 2a.

### **Dorpat.**

4. Dorpater städtisches Deutsches Koedukations-Humanitargymnasium. 5 Klassen mit 138 Schülern.
5. Dorpater städtische Deutsche XIV. Elementarschule. 6 Klassen mit 215 Schülern und Schülerinnen. Direktor G. Pantenius. Inspektor J. Wettac. Jakobstraße 13.

Seimtal bei Werro.

6. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frä. Ritter. 5 Schuljahre in 2 Abteilungen. 48 Schüler und Schülerinnen.

## Deutsche Fortbildungskurse.

1. Fortbildungskurse des Estländ. deutschen Frauenverbandes. Leiterin: Frä. P. Leht. Reval, Dompromenade 3.
2. Fortbildungskurse der Revaler Kaufmannskammer für kaufmännische Angestellte. Leiter: Dir. G. Riemer. Reval, Dompromenade 3.
3. Handfertigkeitskurse der deutschen Kulturverwaltung. Leiter: Dir. Dr. P. Blossfeld. Reval, Dompromenade 3.

## Von unseren Vereinen und Anstalten.

### Sprechstunden-Tafel.

Deutsche Kulturverwaltung. Kanzlei für das Publikum geöffnet werktäglich von 10—1 Uhr. Sprechstunden des Sekretärs der Kulturverwaltung werktäglich von 11—12 Uhr (ausgenommen Sonnabends).

Schulamt der Deutschen Kulturverwaltung. Sprechstunde des Leiters des Schulamts Insp. J. Hansen: Montag und Donnerstag von 12 bis 1 Uhr; Sprechstunde des Schulrats W. Schoenfeldt, werktäglich von 11 bis 1 Uhr, sofern nicht dienstlich verreist. Die Kanzlei des Schulamts ist werktäglich von 10 bis 1 Uhr für das Publikum geöffnet.

Verband deutscher Vereine in Estland. Reval, Langstr. 28, 1. Treppe hoch. Tel. 28—24. Das Büro ist von 10—2 Uhr geöffnet. Sprechstunde des Generalsekretärs täglich von 12—1 Uhr.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Zentrale in Reval, Langstraße 28, parterre, täglich von 9—1 Uhr. Geschäftsführung, Rassenverwaltung, Mitgliedsbeiträge, Sektion für Vermittlung physischer Arbeit für stellenlose junge Leute, Stellenvermittlung für Dienstboten jeglicher Art in der Stadt und aufs Land. Tel. 19-22.

Estländischer Gegenseitiger Hilfsverein. Geschäftsstelle: Al. Rosenkrantzstr. 10, in der Hilfsvereinsküche. Sprechstunde werktäglich von 12—1 Uhr.

Estländischer Deutscher Frauenverband. Al. Rosenkrantzstr. 10. Sprechstunde der Sekretärin von ½1—½2 Uhr, der Geschäftsführerin von 4—5 Uhr.

St. Olai-Kirche. Pastor Erich Walter, Breitstr. 37, 2, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr (außer Montags) und Montag und Donnerstag von 7—8 Uhr. Tel. 33-87.

Pastor Viktor Speer, Breitstr. 37, 1, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr. Tel. 33-86.

St. Nikolai-Kirche. Propst Konrad von Zur-Mühlen, Sprechstunden im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche, Ritterstr. 5, täglich von 11—12 Uhr.

Pastor Oskar Undritz, Ritterstr. 12, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr (außer Montags).

Dom-Kirche. Pastor Alfred Bidder, Domkirchenplatz 3, Sprechstunden täglich von 10—11 Uhr (außer Montags).

Diakonissenanstalt. Pastor Oskar Meder, Sprechstunden täglich von 11—12.

Schwedischer Propst. Erik Pekäll, Roidula Str. 1, Sprechstunden Dienstag und Freitag von 4—6 Uhr nachm.

Estl. Bibelgesellschaft. Reval, Tatavenerstr. 25. Sprechstunden des Geschäftsführers Pastor Adolf Haller täglich von 12—1 Uhr.

Brodenfammlung. Gr. Pernauer Str. 50, in der Diakonissenanstalt. Verkaufstage: Montags, Donnerstags und Sonnabends von 10—1 Uhr. Meldungen über das gewünschte Abholen von Sachen brieflich oder telephonisch durch Nr. 18-53.

Deutsches Ev. Heim. Reval, Magdalenenstr. 4. Oberin Pröpstin L. Rinne. Gesuche um Aufnahme empfängt Propst Paul Plath — Diakonissenanstalt.

Estländische Literarische Gesellschaft. Dom, Gerichtstr. 6. Die Bibliotheken: 1) wissenschaftliche Abteilungen: Dienstag von 6—7 Uhr abends, Freitags von 11—12 Uhr; 2) belletristische Abteilungen: täglich von 4—7 Uhr, außerdem Montag, Mittwoch und Freitag von 10—11 Uhr. Monatsabonnement 30 Mk. Museum. Geöffnet zur Besichtigung Sonntags von 12—2 Uhr.

Sektion für Genealogie bei der Estl. Liter. Gesellschaft, Dom, Gerichtstr. 6. Bibliothek-Zimmer. Sprechstunden des Sektions-Direktors Oberlehrer R. Feldmann Dienstags von 6—7 u. Freitags von 11—12 Uhr. Sprechstunden der Archivare: Förne-Archiv — Frä. Marie Eggers, Dienstags von 6—8 und Freitags von 10—12 Uhr vorm. Huene-Archiv — Dr. J. Eichfuß, Dienstags von 4—6 Uhr. Sektions-Archiv u. Bibliothek — Heinr. Gradeßky, Dienstags von 6—7 Uhr. Arbeitsitzungen jeden Dienstag um 7 Uhr abends. Monatsitzungen jeden ersten Dienstag-Abend im Monat.

Verein der enteigneten Gutsbesitzer Estlands. Reval, Dom, Kirchenstr. 2, 1. Stock, täglich von 1—2 Uhr.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Schwarzenhäupter-Club. Langstr. 26. Tel. 19-22. Geschäftsführer N. v. Krusenstiern. Sprechstunden täglich von 5—7 Uhr, Sonnabends von 11—1 Uhr. Klub geöffnet für Mitglieder bis 1 Uhr nachts. Lesetisch von 11 Uhr vorm. bis 10 Uhr abends.

Revaler Deutscher Theaterverein. Deutsches Theater. Intendant Otto Schott. Sprechstunden von 10—11 Uhr. Eingang von der Gr. Karristraße. Tel. 565.

Revaler Vorshuß- und Sparkasse. Begr. 1872, Gr. Karristr. 4, Tel. 32-88. Geschäftsstunden werktäglich von 10—2 und ½5—6 Uhr. Filiale in Römme, Eisenbahnstr. 56, Tel. 1-31, Geschäftsstunden werktäglich von ½5—7 Uhr.

Estländischer Gewerbeverein. Gr. Karristr. 4, Tel. 32-88, Sprechstunden des Geschäftsführers werktäglich von 10—2 Uhr.

Revaler Tierchutzverein, gegr. 1869. Geschäftsstelle: Reval, Langstr. 30, W. 4. Tel. 12-29. Inspektor E. Rattenberg. Sprechstunden werktäglich v. 12—1 Uhr. Tierklinik: Wilms=(Niesenkauff)-Str. 22-a. Tel. 29. Ambulatorischer Empfang von 9—1 Uhr. Feste Tage, für Mitglieder Ermäßigung.

---

## Evang.-Luth. Prediger in Reval.

Widder, Alfred — Dom, Kirchenplatz 3. Sprechst. von 10—11 Uhr, außer Montags.

Gasselblatt, Bruno — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. 10—½1. Rapp, Alexander — Karisstraße 1. 11—1 und Mittwochs und Sonnabends 5—7.

Rubu, Hans — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. 10—12 und Dienstags und Freitags 5—6.

Neder, Oskar, Rektor der Diakonissenanstalt — Gr. Bernausche Str. Diakonissenanstalt. 6—7.

Mohrfeldt, Alexander — Kl. Dörptische Str. 12. 3—4.

Mühlen, Konrad b. z. — Raderstr. 9. 11—12 in dem Sekretariat der St. Nikolai-Kirche (Kirchenhof).

Rehäll, Erik — Janßenstr. 3, W. 9. Dienstags u. Freitags v. 3—6.

Plath, Paul, Propst em., Pastor der Inneren Mission. Sprechst. im Sekr. der St. Nikolai-Kirche Montags 11—12.

Sibbul, Waldemar — Jmantastraße (Gr. Arewjew) 24.

Sommer, Arthur — Karlsstr. 1. 11—1 und Mittwochs und Sonnabends 5—7.

Speer, Viktor — Breitstr. 37. 11—12.

Sternfeld, Alexander — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. Pastor der St. Johannis-Kirche.

Stoßholm, Friedrich — Dompromenade 4. 11—1 und Mittwochs und Sonnabends 6—7.

Tallmeister, Theodor — Al. Dörpsche Str. 2. 12—2 und Freitags 7—8 abends.

Undriß, Oskar — Ritterstr. 12. 11—12.

Walter, Erich — Breitstr. 37. 11—12 (außer Montags) und Montags und Donnerstags von 7—8 Uhr.

## Dorpater Universität.

Rurator der Universität: P. Böld. Tel. 2—68.

Rektor: S. Koppel. Tel. 3—41.

Prorektor: Prof. J. Köpp.

Defane: O. Silb (theol. Fak.), P. Böld (philosoph. Fak.), J. Alluots (jurist. Fak.), K. Konik (mediz. Fak.), Doz. S. Jaakson (math.-naturw. Fak.), J. Köpp (landw. Fak.), K. Saral (tierärztl. Fak.), H. Mark (handelsw. Abt. der jur. Fak.).

### Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. Bibliothek. 2. Kunstmuseum. 3. Museum vaterländischer Altertümer. 4. Sternwarte. 5. Kabinett für Mathematik und Mechanik. 6. Pharmazeutisches Institut. 7. Chemisches Institut. 8. Physikalisches Institut. 9. Laboratorium für Experimental-Biologie. 10. Mineralogisches Kabinett. 11. Zoologisches Institut. 12. Geographisches Kabinett. 13. Botanisches Institut. 14. Meteorologisches Observatorium. 15. Anatomisches Institut. 16. Histologisches und vergleichend-anatomisches Institut. 17. Physiologisches Institut. 18. Pathologisches Institut. 19. Pharmakologisches Institut. 20. Institut für gerichtliche Medizin. 21. Hygienisches Institut. 22. Chirurgisches Operations-Kabinett. 23. Geologisches Kabinett. 24. Hygien.-bakteriologisches Laboratorium. 25. Bakteriologisches Kabinett. 26. Zootechnisches Institut. 27. Samenbau- und Sortier-Institut. 28. Kabinett für Bodenkunde und landwirtschaftliche Chemie. 29. Forstwirtschaftliches Kabinett. 30. Kabinett für praktische Zoologie. 31. Landwirtschaftliche Maschinen. 32. Landw. Versuchstation in Matschhof.

### Universitäts-Kliniken.

1. Therapeutisch-medizinische Klinik. 2. Chirurgische Klinik. 3. Frauenklinik. 4. Röntgenkabinett. 5. Ophthalmologische Klinik. 6. Klinik für Geisteskranken. 7. Poliklinik für Ohren-, Nasen und Halskrankheiten. 8. Dermatologische Poliklinik. 9. Poliklinik für innere Krankheiten. 10. Klinik für Kinderkrankheiten. 11. Chirurgische Hospital-Klinik. 12. Innere Hospital-Klinik. 13. Nerven-Klinik. 14. Klinische Apotheke.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Nach amtlichen Daten besitzt die Dorpater Univerſität 136 Lehrkräfte, davon Ord. Professoꝛen 50, Außerord. Professoꝛen 16, Dozenten 24, Privatdozenten 13, im Auftrage lesen 17, Hilfskräfte 16. Aus der Zahl der Lehrkräfte besitzen 112 die estländische Staatsangehörigkeit, 24 sind Ausländer.

Nach der Nationalität sind unter den Lehrkräften: 78 Esten, 3 Finnen, 38 Deutsche, 10 Russen, 3 Ungarn und 4 verschiedener Nationalität.

Die Zahl der Studenten betrug Ende Oktober 5052, davon Studenten 3591 und Studentinnen 1461. Nach der Nationalität befanden sich unter den Studenten 4204 Esten, 301 Deutsche, 245 Russen, 188 Juden, 34 Letten, 25 Finnen, 22 Schweden, 12 Polen, 6 Litauer, 5 Schweizer, 3 Dänen, 3 Tschechen, 3 Holländer, 2 Franzosen, 1 Ungare.

Von den Studenten gehörten 4872 zur estländischen Staatsangehörigkeit und 180 Ausländer.

## Gesandtschaften, Konsulate u.ſ.w.

### Argentinien.

August Frankmann, Vize-Konsul — Langstr. 43, Tel. 16-89.

### Belgien.

Michel Edouard Nicaise, Konsul — Breitstr. 46, Tel. 15-92.

### Braſilien.

Ernesto Garcéz, Konsul — Antonisberg 5-a.

### Chile.

Hans Winnal, Konsul — Al. Rosenfranzstr., eig. Haus.

### Dänemark.

Jens Christian Johansen, General-Konsul — Freiheitspromenade 1. Tel. 2-62.

Theodor Schulz, Vize-Konsul — Schloßplatz 4, W. B. Tel. 9-18.

### Deutschland.

Wolfgang Frank, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister — Königstalerstraße 11, Tel. 194.

Hellmuth Witte, Konsul — Gr. Brokusberg 14, Tel. 12-48.

### Finnland.

Dr. H. Holsti, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister — Langer Domberg 14, Tel. 211.

### Frankreich.

Victor Leon Jaunez, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister — Mender Str. 2, Tel. 708.

**Griechenland.**

Jüri Parif, Ehrenkonsul — Seepromenade, Kontor „Silva“.  
Tel. 1380 u. 496.

**Großbritannien.**

Henry Montgomery Grove, General-Konsul — Breitstr. 17,  
Tel. 6-15.

**Holland.**

Arie van den Bosch, Konsul — Johannisstr. 6, Tel. 964.

**Italien.**

Graf Giafranco Viganotti-Giusti, außerordentlicher Gesandte  
und bev. Minister — Antonisberg 9, Tel. 841.

Klaus Scheel, Konsular-Agent — Bankhaus Scheel u. Ko.  
Tel. 334.

**Japan.**

Seigo Sasaki, Agent diplomatique — Ritterstr. 12, Tel. 1228.

**Lettland.**

Janis Sefkis, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister.  
Gr. Latarenstraße 32, Tel. 610.

**Litauen.**

J. Nauštuolis, außerordentlicher Gesandte u. bev. Minister —  
Dom, Kirchenstr. 6.

Joachim Buchl, Konsul — Strandpforten-Promenade 21,  
Tel. 26-15.

**Mexiko.**

Alexander Buchl, Konsul — Strandpforten-Promenade 21.

**Norwegen.**

Walfried Schneider, Konsul — Lehmstr. 18, Tel. 20-76.

Hans Berg, Vize-Konsul — Rentmannstr. 10-2.

**Österreich.**

Robert Golst, Konsul — Gr. Latarenstr. 28, Tel. 754.

**Polen.**

Francois Charbat, außerordentlicher Gesandte und bev. Mi-  
nister — Dom, Gerichtsstr. 10, Tel. 954.

**Rumänien.**

Eduard Rusik, Konsul — Seepromenade, Kontor „Silva“.

**Schweden.**

P. B. Johanson, Konsul — Wallstraße 4, Tel. 806.

**Schweiz.**

Carl Wobhardt, Konsul — Narbische Str. 27, Tel. 10-20.

**Spanien.**

Richard Rant, Konsul — Schubstr. 3, Tel. 157.

### **Tschechoslowakei.**

Mr. Tschernizki, Konsul — Estonia-Promenade 15, Tel. 13-78.

### **Ungarn.**

Dr. Michel Jungert, Chargé d'Affaires, Langer Domberg 14, Tel. 28-68.

Ferdinand Wirro, Konsul — Karls- (Neue) Promenade 11-2, Tel. 13-90.

### **Ver. Sowjetrepubliken.**

A. Petrowsky, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister — Langstr. 19, Tel. 665.

### **Ver. Staaten von Nord-Amerika.**

G. Carlson, Konsul — Lehmsfr. 5, W. 1, Tel. 228 u. 443.

---

### **Schwedisches Volkssekretariat.**

Reval, Ritterstraße 3. Schwedischer Volkssekretär: Mikolaus Bleez, Sprechst. 11-12 vorm., private Geschäftsführerin: Frä. D. Halberg.

### **Russisches Volkssekretariat.**

Reval, Raderstraße 22. Tel. 14-63. Russischer Volkssekretär: Alexei Janzon, Sprechst. werktägl. von 11-12 vormittags. Private Geschäftsführerin: Frä. A. Smirnowa.

---

## **Adressenverzeichnis der Ministerien, Regierungs- u. städtischen Institutionen.**

### **Ministerien.**

Ministerium der Volksaufklärung, Antonisberg 11.

Innen-Ministerium, Dom, Schloßhof, im 2. Stock.

Ministerium für Handel und Industrie, Gerichtsstr. 8.

Finanz-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 8.

Agrar-Ministerium, Bismarckstr. 7.

Justiz-Ministerium, Dom, Schloß.

Versorgungs-Ministerium, Narbische Str. 46.

Kriegs-Ministerium, Wäckerstr. 1.

Arbeits- und Wohlfahrts-Ministerium, Dom, Schulgasse 7.

Außen-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 1.

Verkehrs-Ministerium, Dom, Friedensgerichtsstraße 1.

## Regierungs-Institutionen.

- Stab des Schutzkorps, Karlsstraße.  
 Kanzlei des Riigivanem (Staatsältesten), Dom, Schloß.  
 Verwaltung des Riigikogu, Dom Schloß.  
 Hauptgefängnisverwaltung, Dom, im Schloßhof.  
 Ober-Forst-Verwaltung, Dom, Kirchenstr. 4.  
 Ober-Preßbüro, Dom, Schloß.  
 Krepostabteilung, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.  
 Reichskontrolle, Gr. Rosenkranzstr. 10.  
 Kommission der Übernahme von Staatseigentum, Gr. Karristr. 20.  
 Polizei-Hauptverwaltung, Dom, Schloß, im Hofgebäude, 3. Stoc.  
 Hauptverwaltung der Kriminalpolizei, Dom, Schloß.  
 Garrische Kreispolizeiverwaltung, Gr. Rosenkranzstr. 10.  
 Post- und Telegraphen-Hauptverwaltung, Kreuzwald(Romanow)=  
 Prospekt 10.  
 Post- und Telegraphen-Verwaltung, Rußstr. 9.  
 Telephon-Verwaltung, Rußstr. 9.  
 Land- und Wasserwege-Verwaltung, Dompromenade 17a, W. 13.  
 Haupt-Marineverwaltung, im Hafen.  
 Meteorologische Station, Laksberg, Weißer Leuchtturm.  
 Hauptverwaltung der Staatskasse, Al. Bernauische Str. 4.  
 Hauptverwaltung der Volksarmee, Dom, Schulgasse 4.  
 Hauptverwaltung für Landwirtschaft, Dom, Friedensgerichtsstr. 1.  
 Steuerinspektionen, Endla(Wittenhof)str. 2.  
 Hauptverwaltung und Hauptsteuerkomitee, Freiheits(Gogol)pro-  
 menade 1.  
 Besonderes Komitee für die Einkommen- und Gewerbesteuer (die-  
 sem Komitee unterliegen alle rechenenschaftspflichtigen Unter-  
 nehmungen), Freiheits(Gogol)promenade 1.  
 Verwaltung des Staatsanzeigers, Dom, im Schloßhof.  
 Zollamt, Hafensstraße 21.  
 Verwaltung des Roten Kreuzes, Nikolaistr. 12.  
 Ober-Medizinalverwaltung, Dom, Schloß.  
 Sicherheits-Polizeiverwaltung, Dom, Schloß.  
 Veterinär-Hauptverwaltung, Dom, Friedensgerichtsstr. 5.  
 Stadt-Kommandantur, Gr. Dörptsche Str. 59.  
 Gesti Bank, Freiheits(Gogol)-Promenade 3, im Hause der frühe-  
 ren Reichsbank.  
 Kentei (Filiale der Gesti Bank), Schmiedestr. 33.  
 Hauptbaubehörde, Dompromenade 17.  
 Brennmaterial-Zentralkomitee, Zollstr. 8.  
 Verwaltung der staatlichen Brennschieferindustrie, Wallstr. 4.  
 Akzise-Hauptverwaltung, Breitstr. 1.  
 Patentamt, Gerichtsstr. 8.  
 Gerichts-Palate und Friedensgerichts-Plenum, Johannisstraße 7.  
 Friedensgerichte, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.  
 Konsistorium, Dom, Kirchenstr. 8.  
 Kriegsenterschädigungs- u. Requisitions-Kommission, Breitstr. 48.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
 Unternehmungen etc. etc.**

## Städtische Institutionen und Behörden.

- Die Revaler Stadtverwaltung, im Rathause. Tel. 132.  
 Stadtkasse, Mundtenstr. 2. Tel. 134.  
 Städtisches Wirtschaftsamt, Mundtenstr. 2. Tel. 537.  
 Stadtbibliothek, Freiheits(Gogol)promenade 4. Tel. 18-59.  
 Straßenbahn-Abteilung, Koidula(Stift)Str. 24.  
 Tarations-Abteilung, Mundtenstr. 2. Tel. 134.  
 Waghauz, Neuer Markt. Tel. 13-21.  
 Wohnungsamt, Systerstr. 2. Tel. 832.  
 Beheizungsamt, Systerstr. 2. Tel. 503.  
 Revisions-Kommission, Mundtenstr. 2. Tel. 537.  
 Waisengericht, Mundtenstr. 2. Tel. 738.  
 Börsen-Komitee, Breitstr. 4.  
 Bau- und Landmeh-Abteilung, Systerstr. 2. Tel. 131.  
 Schulamt, Systerstr. 2. Tel. 571.  
 Sanitäts-Abteilung, Systerstr. 2. Tel. 438.  
 Beleuchtungs- und Wasserwerk-Verwaltung, Strandpforten(Thronfolger)-Promenade 27. Tel. 14-14 u. 89.  
 Versorgungsamt, Freiheits(Gogol)-Promenade 4, im früh. Gebäude des Russ. Klubs. Tel. 462.  
 Arbeitsbörse, Rußst. 23. Tel. 738.  
 Revaler städtische Militärkommission, Breitstraße 40.  
 Statistisches Büro, Rathhausplatz (Gr. Markt) 9. Tel. 158.  
 Städtische Leihkasse, Manegenstr. 4. Tel. 335.  
 Elektrische Zentrale, Strandpforten(Thronfolger)-Promenade 27. Tel. 89.

## Die Polizei.

Stadt-Polizei-Verwaltung, Langstr. 63.

## Die Polizei-Bezirks-Kanzleien.

1. Stadtteil Sumpffstr. 23.
  2. " Jakobson(Wladimir)str. 44.
  3. " Gr. Dörptschesstr. 43a.
  4. " Kaufmannstr. 15b.
  5. " Baltischportchesstr. 23.
  6. " Heiligengeiststr. 11.
- Hafenpolizei, Neue Hollandstr. 8.  
 Kriminal-Polizei, Langstr. 63.

## Das Adressbureau

befindet sich in der Rußstr. 23, im 2. Stock. Preis einer Auskunft 5 Mark.

## Stadt- und Kreisverwaltungen.

**Reval.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — Anton Ueson. Stadträte: A. Weidemann, E. Paimal, G. Kullerupp, J. L. Jürgens, Leo v. Wilden und Frau Alma Ostra-Dinas.  
Kreisverwaltung: Gr. Rosenkranz-Str. Nr. 12.

**Baltischport.** Stadtverwaltung: Stadthaupt — Roman Damm. Stadträte: E. Neemann und Jakob Neimar.

**Sapfal.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — Leopold Grönber. Stadträte: W. Wäeden und P. Raudfeldt.  
Kreisverwaltung: Gr. Schloß-Str. Nr. 43.

**Weißenstein.** Stadtverwaltung: Stadthaupt — Eduard Purfeldt. Stadträte: W. Limberg und J. Wiedebaum.  
Kreisverwaltung: Adresse: Jermensche Kreisverwaltung.

**Wesenberg.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — A. Pääro. Stadträte: G. Stahlberg und M. Hendrikson.  
Kreisverwaltung: Lang-Str. Nr. 15.

**Arensburg.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — A. Lepif. Stadträte: W. Unt und R. Baron Burghöwden.  
Kreisverwaltung: Schloß-Str. Nr. 1.

**Dorpat.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — Karl Luit. Stadträte: P. Kafe, A. Keeben, A. Möru, R. Uraaf und G. Piirako.  
Kreisverwaltung: Promenaden-Str. Nr. 2.

**Fellin.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — Dr. Warres. Stadträte: R. Schmidt und A. Asberg.  
Kreisverwaltung: Lang-Str. Nr. 2.

**Narva.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — J. Lutz. Stadträte: J. Hermann, Th. Dultsew und J. Mesment.

**Pernau.** Stadtverwaltung. Rathhaus. Stadthaupt — D. Kasf. Stadtrat: P. Illus.  
Kreisverwaltung: Gr. Sepa-Str. (Suure-Sepa tän.) Nr. 16.

**Petschur.** Stadtverwaltung: Stadthaupt — P. Mägi. Stadträte: G. Grünthal und N. Nikitin.  
Kreisverwaltung: Kloster (Klooster).

**Walf.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — J. Soo. Stadträte: A. Koffult und G. Krustik.  
Kreisverwaltung: Plestausche Str. Nr. 6.

**Werru.** Stadtverwaltung: Rathhaus. Stadthaupt — J. Suit. Stadträte: Th. Nybakow und P. Karrol.  
Kreisverwaltung: Kreuzwald-Str. Nr. 16-a.

## Post und Telegraph.

### Reval'sche Post- und Telegraphenkontore:

Rußstr. 9, Narviche Str. 63, im Hafen (Neue Hollandstr. 6) und in Ziegelstoppel (Russisch-Baltische Werft 24).

**Annahme und Ausgabe** findet statt: an Werktagen von 9—3 Uhr, an Sonntagen von 9—11 vorm.

**Markenverkauf und Annahme von rekommandierten Briefen** täglich von 9 Uhr morgens bis 8 Uhr abends.

**Annahme von Postpaketen für das In- und Ausland** in allen Postkontoren. — **Ausgabe von Postpaketen aus dem Inlande** in der Rußstraße 9 und aus dem **Auslande im Hafen** (Neue Hollandstr. 6).

In der **Postabteilung beim Baltischen Bahnhof** findet der Markenverkauf und die Annahme von rekommandierten Briefen werktags von 9 Uhr morgens bis 11 Uhr abends und feiertags von 9—11 Uhr vorm. und 8—11 Uhr abends statt.

**Postagenturen:** In der Filiale des Reisebüros im Hafen, Neue Fischermajstr. 11, Gr. Joachimstalstr. 26, Gr. Bernausche Str. 73 b, in Pelgulinn (Strohstr. 16), Laaksberg (Dachpappenstr. 24) und in Brigitten (im Dorf, Haus Mühlbach Nr. 20).

### Tabelle der Post- und Telegraphengebühren.

P o s t.	Inland-	Festland	Ausland-
	verfehr	u. Sitauen	verfehr
	Mt.	Mt.	Mt.
<b>B r i e f e.</b>			
Jede 20 Gramm. . . . .	10	10	20
Jede weitere 20 Gramm oder Teile davon . . .	5	5	12
Das Höchstgewicht beträgt 2 Kgr.			
Das Briefformat darf 45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. nicht übersteigen.			
<b>P o s t k a r t e n.</b>			
Gewöhnliche . . . . .	5	5	12
Mit Rückantwort . . . . .	10	10	24
Nicht größer als 14×9 cm. und nicht kleiner als 10×7 cm.			
<b>K r e u z b a n d s e n d u n g e n</b>			
(Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben):			
Für je 50 Gr. . . . .	2	2	4
Mindestgebühr für Geschäftspapiere . . . . .	10	10	20
Warenproben . . . . .	5	5	8
"Höchstgewicht" für Drucksachen und Geschäftspapiere 2 Kgr. Format 45×45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. Höchstgewicht für Warenproben 500 Gr. Format 30×20×10 cm. oder in Rollenform 30×15 cm.			

	Inlands- verfehr	Lettland u. Litauen	Auslands- verfehr
	Mk.	Mk.	Mk.
Reliefdruckfachen für Blinde:			
Für je 1000 Gr. . . . .	2	2	4
Die Zustellung von jeglicher Art Briefen und Geldtransferten, außer dem Posttarif.	40	—	—
von Postpaketen, außer dem Posttarif. . . . .	65	—	—
Unfrankierte Sendungen oder teilweise frankierte muß der Empfänger in der doppelten Höhe des Fehlbetrages bezahlen, aber nicht weniger wie . . . . .	5	5	8
Rekommandierte Sendungen.			
Zuschlag . . . . .	10	10	20
Luftpost:			
Auf die Sendungen müssen außer den Marken nach der Normaltaxe speziell dazu herausgegebene Luftpostmarken geklebt werden und zwar im Werte:			
a. für Briefe von je 20 Gr. . . . .	10	20	20
b. " Postkarten . . . . .	5	15	15
c. " Kreuzbandsendungen von je 50 Gr. . . . .	15	45	45
Geldtransferte:			
Feste Taxe für jede Geldtransferte . . . . .	10	20	20
Außer der Taxe für jede 1000 Mk. oder deren Teil	5	5	5
Für telegraphische Transferte wird außerdem eine Zahlung in der Höhe eines Telegramms von 20 Worten und für telegraphische Nachricht über tele- graphische Anweisung wird eine Zahlung in der Höhe eines Telegramms von 10 Worten erhoben.			
Betrag der Ueberweisungen — unbegrenzt.			
Für Zustellung des Transferts für jede volle oder angefangene 500 Mk. . . . .	3	3	3
Mindestzahlung . . . . .	10	10	10
Wertbriefe.			
Gewichtsgebühr wie bei frankierten Briefen.			
Versicherungstaxe für jede 10.000 Mk. oder ein Teil derselben . . . . .	20	20	—
Staatsgeld darf in Wertbriefen ausschließlich nur in die Postagenturen und aus den Postagen- turen gesandt werden.			
Bei Auslandsverfehr, ausgenommen Lettland und Litauen — für je 300 Gold-Franks . . . . .	—	—	40

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**



	Inland- verf. Mt.	Seitland u. Litauen Mt.	Ausland- verf. Mt.
An anderen Orten pro Jahr . . . . .	100	—	—
pro 1/2 Jahr . . . . .	50	—	—

**Bestellung von Zeitungen und**

**Zeitschriften:**

Vom Abonnementspreise . . . . .	5%	Spezial-Tarif	
Bei In- und Auslandsverf.:		Pr.	Pr.
bis 20 Gramm . . . . .	40	40	40
für jede weitere 20 Gramm . . . . .	15	15	15

Die Endsumme wird bis zur Vollmark abgerundet.

**Lagermiete.**

	Mt.	Mt.	Mt.
Für das Aufbewahren jedes Pakets pro Tag . .	10	10	10
Höchstzahlung . . . . .	—	400	400

**Telegraph.**

**Inlandtelegramme:**

a) Gewöhnliche Telegramme an Wochentagen, die von 6 Uhr morgens bis 11 Uhr abends aufgegeben werden, pro Wort . . . . .	5	5	Spezial-Tarif
Mindestzahlung . . . . .	40	40	
Gewöhnliche Telegramme die an Feiertagen oder von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens aufgegeben werden, pro Wort . . . . .	10	10	—
b) Eiltelegramme — zu jeder Zeit 3 mal teurer.			
Anmerkung: Für jedes Eiltelegramm, daß außerhalb der Grenzen des Austragsrayons adressiert ist, werden für den Km. erhoben	20	—	—
Mindestzahlung . . . . .	100	—	—
c) Geschäfts-Adressen:			
für 1 Jahr . . . . .	2000	—	—
" 1/2 " . . . . .	1000	—	—
" 1/4 " . . . . .	500	—	—

**Auslandtelegramme pro Wort nach:**

Dänemark . . . . .	29 Mt.	Litauen . . . . .	11 Mt.
Danzig . . . . .	26 "	Norwegen . . . . .	30 "
Deutschland . . . . .	28 "	Polen . . . . .	21 "
England . . . . .	42 "	Schweden . . . . .	27 "
Finnland . . . . .	18 "	Spanien . . . . .	34 "
Frankreich . . . . .	33 "	Bereinigte Staaten von	
Italien . . . . .	40 "	Nord-Amerika . . . . .	129 "
Letland . . . . .	5 "		

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Inland-  
verkehr  
Mt.  
Seiland  
u. Estland  
Mt.  
Ausland-  
verkehr  
Mt.

Telegraphische Geldtransferte von  
Bankhäusern.

Einfache — pro Wort . . . . . zweifacher Preis —  
Dringende — pro Wort . . . . . vierfacher Preis —

**Langsame Telegramme.** In allen Post- und Telegraphen-  
ämtern ist die Annahme sog. „langsamer Telegramme“ (télé-  
grammes différés) eröffnet worden, die zum halben Tarif ge-  
wöhnlicher Telegramme befördert werden. Sie dürfen nur in  
gewöhnlicher Schrift (nicht Kode-Schrift) abgefaßt sein und kön-  
nen nur nach außereuropäischen Ländern gesandt werden. Ihre  
Beförderung erfolgt, nachdem alle normalen Telegramme ab-  
gesandt sind. Wenn sie jedoch im Laufe von 24 Stunden noch  
nicht ihren Bestimmungsort erreicht haben, werden sie von der  
Zwischenstation, bis zu welcher sie gelangt sind, in gewöhnlicher  
Ordnung gleich den normalen Telegrammen weitergesandt.  
Solche Telegramme sind, wenn sie in estnischer, deutscher,  
russischer oder schwedischer Sprache abgefaßt sind, mit dem zahl-  
baren Vermerk LCO zu versehen, wenn in französischer — mit  
dem Vermerk LCF, und wenn in einer anderen Sprache — mit  
dem Vermerk LCD, wobei jedoch die Benutzung anderer Sprachen  
von der Zulässigkeit derselben im Bestimmungslande abhängig  
ist. Über diesen letzteren Umstand, wie auch alle sonstigen Einzel-  
heiten erteilen die Postämter Auskunft. Bei der Aufgäbe eines  
solchen Telegramms muß ein Revers unterzeichnet werden, daß  
es nicht in Kodeschrift abgefaßt ist.

**Telephontarifen.**

1. Für die Einrichtung:

In einer Entfernung von nicht über 5 km von der  
Telephonzentrale:  
in der Reihenfolge der Anmeldungen . . . . . 2000 Mt.  
außerhalb der Reihenfolge . . . . . 6000 "

2. Jahresabonnement:

In Privatwohnungen:  
in Reval und Nõmme . . . . . 4000 Mt.  
in Dorpat, Narva und Hungerburg . . . . . 3500 "  
in den anderen Städten . . . . . 3000 "  
in den Flecken und auf dem Lande:  
bei Anschluß an eine Telephonzentrale . . . . . 2000 "  
" " " Telephonagentur . . . . . 1500 "  
In Geschäften — das Doppelte.

3. Zahlung für einen Ergänzungsapparat:

in Reval . . . . .	2000 Mk.
in den anderen Städten . . . . .	1500 "
auf dem Lande . . . . .	1000 "
Ergänzungsglocke . . . . .	750 "
Ergänzungshörrohr . . . . .	250 "

4. Zuschlag für die Entfernung (Linientage):

für jede ¼ km oder deren Teil . . . . .	250 Mk.
---	---------

5. Translokation:

im selben Hause und Raum . . . . .	500 "
im selben Hause aus einem Raum in den anderen . . . . .	1000 "
aus einem Hause ins andere . . . . .	1500 "

6. Gesprächstagen:

a) Lokalgespräche:

für jede 5 Minuten . . . . .	3 Mk.
für jede 5 Minuten in öffentlichen Sprechstellen . . . . .	10 "
außerhalb der amtlichen Gesprächszeit: Zuschlag für jedes Gespräch (auf dem Lande) . . . . .	20 "

b) Ferngespräche:

für jede 3 Minuten

in einer Entfernung bis 50 km . . . . .	20 Mk.
"nach "Lettland" über 50 km . . . . .	40 "
"nach "Lettland" . . . . .	2.10 Goldfranken

Gilgespräche — dreifacher Preis.

Auf bestimmte Zeit bestellte Gespräche — vierfacher Preis.

Pressegespräche von 21—8 Uhr — 50% Rabatt.

Außerhalb der amtlichen Gesprächszeit (auf dem Lande): Zuschlag für jedes Ferngespräch . . . . . 60 Mk.

Die Abonnenten können für von ihren Apparaten aus gehaltene Gespräche (Lokalgespräche) nicht mehr nehmen als . . . . . 10 "

## Regelmäßige direkte Passagier=Dampfschiff=Verbindungen.

Reval—Helsingfors.

„*Arriadne*“ — 1mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahlbäck, Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

„*Rügen*“ — 1mal wöchentlich (Kontor N. Christiansen u. So., Breitstraße 34, Tel. 16—66).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

„Viola“ und „Ebba Mund“ — 3mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahlbäck, Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

Jahrskartenpreise im Sommer: mit „Ariadne“ oder „Rügen“ F Mk. 175.— ohne Befestigung; F Mk. 200.— mit Befestigung. Im Winter: F Mk. 210.— ohne Befestigung; F Mk. 240.— mit Befestigung. Mit „Viola“ oder „Ebba Mund“ im Sommer: 1. Kl. 150.—, 2. Kl. — 125.—, 3. Kl. — 100.— ohne Befestigung. Im Winter: 1. Kl. 180.—, 2. Kl. 150.—, 3. Kl. — 120.— F Mark ohne Befestigung.

#### Reval—London,

alle 2 Wochen (Kontor United Baltic Corporation, Esthonian Agency, Müststraße 11, Tel. 22—34).

Jahrskartenpreise: 1. Kl. £ 15.15, 2. Kl. £ 10.10 mit Befestigung.

#### Reval—Stettin.

„Ariadne“ — 1mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahlbäck, Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

„Rügen“ — 1mal wöchentlich (Kontor N. Christiansen u. So., Breitstraße 34, Tel. 16—66).

„Nürnberg“, „Straßburg“ und „Wartburg“ jeden Freitag nachm. (Kontor Thomas Claphills u. Son, Gr. Brohusberg 14, Tel. 1-18 u. 26-76).

Jahrskartenpreise: Mit „Ariadne“ oder „Rügen“: 1. Kl. G Mk. 8000.—, 2. Kl. — 7000.—, 3. Kl. — 5000.— mit Befestigung. Zwischendeck G Mk. 3200.— ohne Befestigung. — Mit „Nürnberg“, „Straßburg“ oder „Wartburg“: 1. Kl. G Mk. 6600.—, Zwischendeck G Mk. 4000.— mit Befestigung.

#### Reval—Stockholm.

„Kalewipoeg“ jeden Sonnabend nachm. (Kontor Thomas Claphills u. Son, Gr. Brohusberg 14, Tel. 1-18 u. 26-76).

Jahrskartenpreis: 1. Kl. G Mk. 5000.—, 2. Kl. — 4000.—, 3. Kl. — 2000 ohne Befestigung.

## A u f t v e r l e h r.

#### Reval—Selsingfors.

2mal täglich. (Im Winter die Flügel nach Bedarf.) Flugpreis: G Mk. 2400.—. Bis 10 Klg. Freigepäck.

## Eisenbahn-Stationen der Breitpurbahn.

Zeichenerklärung: \* Buffet. — \*\* Die Entfernungen sind nach den offiziellen Daten angegeben, laut welchen die Tarifberechnungen erfolgen.  
Pl. = Haltestelle.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mf.	III. Kl. Mf.

### Reval — Narva

—	Reval — Tallinna *	—	—
8	Dwigatel — Ülemiste	35	20
15	Laak — Lagedi	65	35
24	Baranowka — Arutüla Pl.	105	50
30	Rasit — Raasiku	130	65
40	Kedder — Kehra	170	85
—	Mustjõggi — Mustjõe Pl.	240	120
57	Charlottenhof — Megwiidu *	240	120
63	Zendel — Väeneda Pl.	265	130
70	Lechts — Lehtje	290	145
78	Taps — Tapa *	325	160
92	Katharinen — Kadrina	380	190
104	Wesenberg — Rafwere *	425	215
114	Wahküll — Waekiila	465	235
122	Kappel — Kabala	495	250
132	Sonda — Sonda	535	265
—	242 Klm. — 242 Klm.	580	290
—	Küttejõu — Küttejõu	580	290
144	Zienhof — Pütsi	580	290
153	Kohtel — Kohtla	615	305
160	Sompäh — Sompä	640	320
—	Zewe-Flecken — Zehwi alew	665	335
168	Zewe — Zehwi *	665	335
176	Orro — Oru	695	350
185	Waiwara — Waiwara	730	365
194	Korff — Kuwere	760	380
202	Soldina — Soldina	790	395
210	Narva — Narva *	815	410

### Dorpat und Walf

78	Taps — Tapa *	325	160
93	Tamsjal — Tamsjalu *	385	190
103	Wß — Wütsi *	425	210
115	Raffe — Rafe	470	235
124	Wäggetwa — Wägewa	505	250

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Rfm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mt.	III. Kl. Mt.
134	Bedaküll — Bedja	540	270
144	Laiholm — Jügewa *	580	290
155	Kersel — Kaarepere	620	310
169	Tabifer — Tabimere (Woldi)	670	335
180	Falkenau — Kärtna Pl.	710	355
191	Dorpat — Tartu *	750	375
—	Kopoi — Kopfa	800	400
206	Küggan — Koo	800	400
—	Wapramäggi — Wapramäe Pl.	835	420
—	Peedu — Peedu Pl.	835	420
216	Elwa — Elwa *	835	420
228	Widdendorf — Palupera	875	440
238	Bodenhof — Pusa	910	455
243	Mägiste — Mägiste	930	465
251	Kenen — Keeni	955	480
260	Sagniß — Sangaste	985	490
274	Walf — Walga *	1030	515
—	Walf in Lettland *	1095	545

**Petschur und Isborst**

274	Walf — Walga *	1030	515
290	Karolen — Karula	1080	540
304	Anzen — Antsla	1125	560
—	Kurenurme — Kurenurme Pl.	1170	585
320	Sommerpahlen — Sömerpalu	1170	585
334	Werro — Wöru *	1215	605
343	Hussar — Hussari Pl.	1240	620
352	Neuhäusen — Lepäsfare	1270	635
361	Pimicha — Piusa Pl.	1295	650
371	Petschur — Petseri *	1325	665
—	Liwamäggi — Liwamäe Pl.	1390	695
393	Isborst — Irboska *	1390	695

**B a l t i s c h p o r t**

—	Järwe — Järwe	—	15
—	Rahumägi — Rahumäe	—	15
8	Nömme — Nömme *	35	15
—	Hiiu — Hiiu	—	15
—	Kiwimäe — Kiwimäe	—	15
12	Päsküll — Päsküla	50	20
19	Friedrichshof — Saue	80	40
27	Regel — Reila	115	60

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mt.	III. Kl. Mt.
36	Lodensee — Klooga *	155	75
—	Põlkküü — Põlkküla Pl.	205	100
48	Baltischport — Baldisti *	205	100

### H a p s a l

27	Regel — Keila *	115	60
38	Wassalem — Wassalemma	160	80
—	Laitz — Laitse Pl.	220	110
52	Riesenberg — Riisipõre	220	110
59	Soiniz — Sooniste Pl.	250	125
63	Elama — Elamaa	265	130
73	Risti — Risti *	305	150
83	Palliser — Palliwere	345	170
93	Taibel — Taebla	385	190
105	Hapsal — Haapsalu *	430	215
117	Rohuküü — Rohuküla	470	235

#### Platzkarten nach jeder Station in den estländischen Schlafwagen:

mit Wäsche	250	200
------------	-----	-----

#### In den Schlafwagen der Internationalen Gesellschaft (mit Wäsche):

	Reval=Walk	Reval=Riga
I. Kl.	GoldFr. 5.00	GoldFr. 10.81
II. "	" 4.41	" 10.22
III. "	" 5.03	" 7.94

### Privatbahn (Schmalspurbahn) Wesenberg — Port-Runda.

(Nur Dienstags und Sonnabends im Verkehr.)

Entfernung von  
Wesenberg Klm.

—	Wesenberg — Natwera
4	Wonnamois — Wanamõisa
9	Arro — Arro
19	Port-Runda — Runda

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

## Eisenbahn-Stationen der Schmalspurbahn.

Entfern. v. R.-Hafens. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafens.	
		II. Kl. Mf.	III. Kl. Mf.
<b>Reval — Fellin — Pernau.</b>			
—	Reval-Hafens.—Tall. Sadam*	—	—
7	Reval-Kleinb.—Tall. Wäike *	30	15
8	Litwa — Litwa	35	20
14	Männik — Männiku Pl.	60	30
18	Sack — Saku	80	40
26	Kiisa — Kiisa Pl.	110	55
34	Koil — Kohila *	145	70
40	Lohu — Lohu Pl.	195	100
46	Haggud — Hagudi	195	100
55	Kappel (Hermer) — Rapla *	230	115
62	Kedenpäh — Keawa	260	130
72	Velle — Velle	300	150
82	Kerro (Lauri) — Käru	340	170
91	Kollo — Kolu Pl.	375	190
98	Turgel (Allenküll) — Türi *	405	200
109	Kerrefe — Kärewere	445	225
116	Ollepäh — Ollepa Pl.	475	235
120	Wöhma — Wöhma	490	245
130	Olustfer — Olustwere	525	265
139	Surgafes — Sürgawere Pl.	560	280
151	Fellin — Wiljandi *	605	305
157	Sinealif — Sineallitu	625	315
162	Kersel — Loodi	645	325
172	Eufeküll — Üiju Pl.	680	340
177	Hallist — Halliste	700	350
185	Abia — Abja	730	365
—	Laatre — Laatre	—	—
196	Moisjeküll — Mõisjaküla *	770	385
208	Quellenstein — Woltweti	810	405
210	Kilingi-Nemme — Kilingi- Nemme Pl.	815	410
216	Sigast — Sigaste Pl.	835	420
222	Kiisfelja — Kiisfelja	855	430
228	Surri — Surju *	875	440
234	Fideikommis-Bastraße Pl.	900	450
246	Waldbhof — Papiinistu	940	470
249	Pernau — Pärnu *	950	475

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb.	
		II. Kl. Mk.	III. Kl. Mk.
<b>Reval — Jähna</b>			
—	Reval-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Reval-Kleinb. — Tall. Wäike*	30	15
8	Liwa — Liwa	35	20
12	Nömme Kl. — Nömme Wäike	—	30
17	Harf — Harfu Pl.	—	40
24	Serwe — Sörwe Pl.	—	45
27	Wazla — Watsla Pl.	—	60
30	Jähna — Wäana*	—	60

Ab Reval Baltischer Bahnhof sind die Fahrpreise: III. Klasse — Nömme Kleinbahnhof — 15 Mk., Harf — 35 Mk., Serwe — 50 Mk., Wazla — 55 Mk., Jähna — 60 Mk.

<b>Reval — Gidapere</b>			
—	Reval-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
72	Lelle — Lelle	300	150
75	Kastna — Kastna Pl.	Fahrpreis von Lelle	
82	Koogiste — Koogiste Pl.	—	20
88	Gidapere — Gidapere	—	40

<b>Reval — Weizenstein — Tamsal</b>			
—	Reval-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
98	Turgel — Türi	405	200
111	Weizenstein — Paide*	455	225
120	Wodja — Wodja Pl.	—	—
129	Orrisaar — Esna	520	260
139	St. Johannis—Järwa-Jaani	560	280
144	Wehmuth — Wähmuta	—	—
151	Wajango — Wajangu	605	305
160	Tamsal — Tamsalu*	640	320

Ab Reval Baltischer Bahnhof (mit der Breitspurbahn von Reval über Taps bis Tamsal): II. Klasse — Tamsal — 385 Mk., Wajango — 425 Mk., St. Johannis — 465 Mk., Orrisaar — 505 Mk., Weizenstein — 570 Mk.

III. Klasse: Tamsal — 190 Mk., Wajango — 210 Mk., St. Johannis — 235 Mk., Orrisaar — 255 Mk. und Weizenstein — 285\* Mark.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Entfern. v. Hafenb. Kilom.**	Stationen	Fahrpr. v. H.-Hafenb.	
		II. Kl. Mt.	III. Kl. Mt.

**Reval — Drajsõgi**

—	Rev.-Hafenb.—Tall.Sadam*	—	—
222	Kiiselsja — Kiiselsja	855	430
227	Kistiküll — Kistiküla Pl.	—	435
234	Timmkanaal—Timmkanaal Pl.	—	460
241	Laihar — Laihaare	—	460
252	Massiaru — Massiaru	—	480
266	Drajsõgi — Drajsõ Pl.	—	500

**Reval — Walf über Moiseküll**

—	Rev.-Hafenb.—Tall.Sadam*	—	—
196	Moiseküll — Moiseküla *	770	385
220	Rujen — Rujene (Ruhja) *	870 *)	435
267	Walf — Walga (Lettl.) *	1030	515

\*) Fahrkarten nach lettländischen Stationen Riga, Rujen, Ritsar, Ermes usw.) verkauft die Station Moiseküll.

**Reval — Wenz en**

—	Reval — Tallinna *	—	—
274	Walf — Walga *	1060	530
Entf. v. Walf			
10	Kawershof — Kaagjärwe	—	530
18	Koiküll — Koikküla	—	545
24	Laanemeß — Laanemetsa Pl.	—	560
27	Laiwola — Lahewa	—	580
32	Hargel — Hargla Pl.	—	575
40	Wenzen — Mõniste	—	575

**Reval — Sonda — Uwinorm — Tschorna**

—	Reval — Tallinna *	—	—
132	Sonda—Sonda(Breitspbahn)	535	265

Entfernung von Reval Kilom.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mk.	III. Kl. Mk.
Entf. v. Sonda		Fahrpreis v. Sonda	
7	Hirvus — Hirvuse	—	15
11	Sirtju — Sirtju	—	25
14	Lümmat — Lümatsu	—	30
18	Jömper — Jöepere	—	40
23	Ludo — Ludo	—	50
29	Suif — Suigu	—	60
33	Perrijar — Perisjaare	—	70
—	Lippoja — Lippoja	—	70
35	Adomäe — Adomäe	—	75
43	Murro — Muru	—	90
48	Awinorm — Awinurme	—	100
54	Bilfi — Bilfi	—	110
62	Tichorna — Mustwee	—	125

**Platzkarten-Tarif auf der Schmalspurbahn (II. Klasse)**  
(ohne Wäsche).

Entfernung	Mk.
1—100 km . . . . .	100
101—150 " . . . . .	150
151—200 " . . . . .	200
201—250 " . . . . .	250

Auf Wunsch erhält man Wäsche zum Preise von 100 Mk.  
für das Bett.

**Lettland.**

276,4	Walf Lettl. — Walfa	885	440
322,6	Wolmar — Walmiera	1290	643
350,5	Wenden — Cesis	1405	701
443,6	Riga — Riga	1788	892
486,5	Witau — Jelgawa	1965	982
520,2	Meitene — Meitene	2076	1036
673,6	Libau — Liepaja	2735	1365
619,3	Windau — Wentspils	2509	1253
660,9	Dünaburg — Daugavpils	2682	1339
685,3	Bemgale — Bemgale	2781	1389

Der Fahrpreis nach Riga in der I. Kl. beträgt 2630 Mk.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mk.	III. Kl. Mk.

### Litauen.

584,6	Schaulen — Siauliai	2512	1254
741,8	Kowno — Kaunas	3575	1785
738,0	Memel — Klaipeda*)	3309	1654
828,5	Wirballen — Wirbalis	4118	2059

\*) Über Mitau, Murawjowo, Breekuln.

### Deutschland.

829,5	Ehdtfuhnen	4118	2059
890,9	Insterburg	4641	2390
944	Tilsit*)	5111	2694
981,9	Königsberg i/Pr.	5458	2906
1572	Berlin	—	—

\*) Über Insterburg.

Die Fahrpreise in Litauen und Deutschland sind für zuschlagpflichtige Schnellzüge. Für Personenzüge sind die Fahrpreise:

II. Klasse: Schaulen — 2435 Mk., Kowno — 3344 Mk., Wirballen — 3810 Mk., Memel 3155 Mk.; — Ehdtfuhnen — 3810 Mk., Insterburg — 4241 Mk., Tilsit — 4618 Mk., Königsberg — 4876 Mark.

III. Klasse — Schaulen — 1215 Mk., Kowno — 1670 Mk., Wirballen — 1905 Mk., Memel — 1577 Mk.; — Ehdtfuhnen — 1905 Mk., Insterburg — 2189 Mk., Tilsit — 2447 Mk., Königsberg — 2613 Mk.

Die Fahrkarten (außer nach Berlin) werden auf dem Bahnhofe in Reval im Fahrkartenschalter ohne jeglichen Zuschlag in estnischer Währung verkauft.

### S. S. S. R. (Sowjetunion).

	Zamburg — Kingisep	1182	618
	Petersburg — Leningrad	2602	1307
	Moskau — Moskwa	5529	2805

## Vorverkauf der Fahrkarten zu Lande und zu Wasser:

„Baltischer Lloyd“, Domschulstr. 7.

„Gesti Reisebüro“, Langstr. 6, Tel. 20-20. Filialen: auf dem Baltischen Bahnhof, im Hafen (gegenüber d. Zollamt) u. beim Ausstellungsplatz. Vorverkauf von Fahrkarten sämtlicher Dampferverbindungen, Mitteleuropäischer Eisenbahnen, Aeroplanverbindungen, Autobusse u. s. w. Schlafwagenplätze „Mitropa“. Geöffnet den ganzen Tag.

„Internationale Schlafwagengesellschaft“, Eysterstraße 8, Tel. 19-12, geöffnet v. 9—3 und Sonntags v. 10—1. Vorverkauf sämtlicher Eisenbahnfahrkarten (ausgenommen d. Schmalpurbahn).

## Banken.

Dorpater Bank (Zweigstelle Reval) (Tartu Pank) — Schuhstr. 1. Tel. 18-80.

Estländischer Güter-Kredit-Verein (Eestimaa Maade Krediid Selts) — Freiheits(Gogol)promenade 1. Tel. 7-76.

Estländische Industrie- & Handelsbank (Eestimaa Tööstuse & Kaubanduse Pank) — Ecke d. Gr. u. Kl. Karristr. 7/2. Tel. 6-13.

Estländische Leih- & Sparkasse (Eestimaa Laenu & Hoiu Ühisus) — Breitstr. 11. Tel. 11-85.

Estnische Kolonial-Kooperativbank (Eesti Kolonial-Ühispank) — Schmiedestrasse 36. Tel. 24-45.

Estnischer Kooperativ-Verband (Eesti Ühistegeline Liit) — Gr. Rosenkranzstr. 15.

Estnische Kreditbank (Eesti Laenu Pank) — Gr. Karristrasse 18. Tel. 2-34.

Estnisch-Russische Bank (Eesti-Wene Pank) — Gr. Karristrasse 18. Tel. 19-79.

Estnische Volksbank (Eesti Rahwapank) — Gr. Karristrasse 17. Tel. 2-02.

Estnische Bank (Eesti Pank) — Freiheits(Gogol)promenade 3. Tel. 6-20. — Filiale: Schmiedestr. 33.

Genossenschaftliche Handelsbank (Kaubanduse Ühispank) — Lehmrstrasse 18. Tel. 8-01.

Kommerz-Bank (Kommerts-Pank) — Gr. Karristr. 15.

Landbank (Maapank) — Freiheits(Gogol)promenade 1.

Nord-Bank (Põhja Pank) — Gr. Karristr. 20. Tel. 8-43.

Nord-Estnische Kooperative Bank (Põhja-Eesti Ühispank) — Kl. Karristr. 3.

Petrograd-Rigaer Kommerzbank (Revaler Filiale) — Ecke der Gr. u. Kl. Karristr. 7/2.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

- Revaler Aktien-Bank (Tallinna Aktsia-Pank) — Russstrasse 8.  
Tel. 11-85.
- Revaler Hausbesitzer - Bank (Tallinna Majaomanikude Pank) —  
Breitstr. 1.
- Revaler Immobilienbank (Tallinna Liikumata waranduste omanikkude  
Krediit-Ühisus) — Langstr. 28.
- Revaler Jüdische Kooperativbank (Tallinna Juudi Ühispank) —  
Lehmstr. 9. Tel. 20-66.
- Revaler Kredit-Bank (Tallinna Krediit-Pank) — Gr. Karrisstr. 23.  
Tel. 4-36.
- Revaler Vorschuss- & Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa) —  
Gr. Karrisstr. 4.
- Revaler Stadt-Bank (Tall. Linnapank) — Mundtenstr. 2. Tel. 3-13.
- Rosen & Ko. — Seepromenade 15. Tel. 1-40.
- G. Scheel & Ko. — Gr. Karrisstr. 1. Tel. 3-85.
- 

## Hotels.

- „Central“ — Schmiedestr. 37. Tel. 14-05.
- „du Nord“ — Raderstr. 3. Tel. 3-45.
- „Europa“ — Lehmstr. 24. Tel. 11-68.
- „Goldener Löwe“ — Schmiedestr. 40. Tel. 3-36.
- „Imperial“ — Systemstr. 12. Tel. 7-53.
- „Peter“ — Freiheits(Peter)platz 3. Tel. 2-75.
- „Petersburg“ — Raderstr. 7. Tel. 2-44.
- „Rom“ — Narvsche Str. 20. Tel. 10-50.
- 

## Museen und Sehenswürdig- keiten.

- Estländisches Provinzialmuseum — Dom, Gerichtstr. 6. Geöffnet  
Sonntags v. 12—2.
- Estnisches Kriegsmuseum — Russtr. 5. Geöffnet tägl. v. 12—2.
- Estnisches Kunstmuseum — Schloss in Katharinental. Geöffnet  
tägl. v. 12—3.
- Städtisches Archiv im Rathause (Urkunden vom X. Jahrhundert an)  
9—3. Für Besichtigungen geöffnet von 2—3.
-

## Praktizierende Aerzte u. medizinische Institute.

- Abramjohn, Dr. Josef, Alte Lehmstr. 6. 4—6. (Chirurgische u. Innere Krankheiten.) Tel. 55.
- Annus, Dr. Albine, Kuhstr. 3. (Innere Krankh.)
- Armjen, Dr. B., Lehmstr. 18. 4—5. (Innere, spez. Magenkrankheiten.)
- Aßmuth, Dr. Chr., Langstr. 41, W. 5. 10—11 und 3—4. (Kinderkrankheiten.) Tel. 29=75.
- Aßmuth, Dr. W., Breitstr. 28, W. 2. 4—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 5=16.
- Ajt, Dr. Alma, Koppelstr. 4.
- Aju, Dr. Th., Gr. Rosenfranzstr. 15.
- Bartels, Dr. J., Gr. Klosterstr. 14. 5—7 außer Mittwochs. (Innere Krankheiten.) Tel. 14=37.
- Bartoschewitsch, Dr. Ludmilla, Kaufmannstr. 17. (Kinder- und Frauenkrankh.)
- Bajfel, Dr. M., Gr. Dataventstr. 43=a.
- Becker, Dr. A., Raderstr. 9. 9—10 und 3—5. (Innere, Frauen- u. Chirurg. Krankh.) Tel. 10=30.
- Belostotsky, Dr. S., Lehmstr. 8, W. 4. 10—1 und 4—8, Sonntags 10—12. (Haut-, Geschlechts- u. Nierenkrankheiten.)
- Blacher, Dr. Wilhelm, Smanta(Gr. Krefjew)str. 25. 4—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 11=89.
- Blacher, Dr. Woldemar, Narvische Str. 18, W. 3. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankheiten.) Tel. 25=98.
- Blumberg, Dr. Broma, Systerstr. 18, 4.
- Blumberg, Dr. M., Systerstraße 18. (Innere und Kinderkrankheiten.) 9—10, 3—4. Tel. 782.
- Boldin, Dr. B., Böckersche Werft, 4. (Innere- u. Frauenkrankh.)
- Bormann, Dr. F., Magazinstr. 29. (Nerven- und Innere Krankh.)
- Brasche, Dr. Ernst, Ritterstr. 14. 3. 10—11, 4—6. (Ohren-, Nasen-, Kehlkopf- und chirurgische Krankheiten.) Tel. 21=97.
- Brehm, Dr. R., Kl. Karrisstr. 3, Wobn. 3. (Geschlechts-, Haut- und Innere Krankheiten.) 10—1, 4—7.
- Bunge, Dr. R. v., Kl. Dörptische Str. 13. 4—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 29=71.
- Busch, Dr. Ewald, Gonsiorstr. 11, W. 2. 11—1 u. 4—6. (Chirurg. und Innere Krankheiten.) Tel. 24=08.
- Busch, Dr. W., Römme, Gr. Bernausche Str. 59. 10—11 u. 4—5. (Kinderkrankh.) Tel. 79.
- Dessien, Dr. Ernst, Römme, Apothekerstr. 9. 11—1, 5—6. (Geburtshilfe, Frauen- u. Innere Krankheiten.) Tel. 50.
- Dowogorowsky, Dr. Eugenie, Ziegelstr. 20. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.)
- Dunkel, Dr. G., Duellenstraße 9. 3—5 (außer Montags). (Ohren-, Hals-, Nasen- u. chirurg. Krankh.) Tel. 5—42.

- Eichfuß, Dr. F., Köhler(Datschen)straße 6b, W. 5 im Hof. 4—5 (außer Dienstags). (Innere Krankheiten.)
- Eilmann, Dr. R., Birgenjohnstr. 26. (Geschlechtskrankh.)
- Ein, Dr. J., Al. Rosenkranzstr. 6. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
- Engelhardt, Dr. Roderich von. Gr. Rosenkranzstr. 2. 10—11 u. 4—5 (Innere Krankh.) Tel. 29-56.
- Erdmann, Dr. A., Nikolajstr. 16. 9—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 73.
- Epstein, Dr. Moses, Narvsche Str. 29, W. 7. 4—6. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 41=80.
- Fabricius, Dr. S., Tatarenstr. 15. (Innere Krankh.)
- Feodoroff, Dr. D., Narvsche Str. 55. 3—5. (Innere Krankheiten.)
- Fid, Dr. Wold., Süda(Dsen)Str. 3, W. 2. 4—5. (Chirurg. Krankh.) Tel. 26-38.
- Find, Dr. S., Antonisberg 10. 2—4, nach telephonischer Anmeldung von 6—7. (Orthopädische Chirurgie.) Tel. 16=72.
- Findeisen, Dr. L., Kentmannstr. 20-a, W. 28, Tel. 28-65 (Röntgenologie). Empfang in der Hevaler Privatklinik, Gr. Rosenkranzstr. 2-a, Tel. 6=94, Diagnostik werktäglich 10—1, Therapie werktäglich, außer Sonnabend,  $\frac{1}{2}5$ — $\frac{1}{2}6$ .
- Fricke, Dr. S., Langstraße 36, W. 15. 4—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 18-39.
- Friedenthal, Dr. A., Irrenanstalt „Seewald“. 4—5. (Nerventkrankh.)
- Friedland, Dr. F., Gr. Karrisstr. 3, W. 2. 10—12 u. 4—6. (Innere und Kinderkrankh.)
- Genß, Dr. N., Schmiedestr. 45, W. 7. 9—11, 4—6. Im Koppelschen Privatambulatorium (Doppelstr. 2): Montag, Mittwoch und Freitag von 6—7 und Dienstag, Donnerstag, Sonnabend von 12—1. (Augenkrankh.) Tel. 74.
- Gilewitsch, Dr. Marie, Böckerische Werft, 5. (Kinderkrankh. und Geburtshilfe.)
- Girgenjohn, Dr. Erich, Narvsche Straße 52 A.  $\frac{1}{2}9$ — $\frac{1}{2}10$  und 4—5. Tel. 24=77. Königstraße 3, Tel. 25=92.  $\frac{1}{2}6$ — $\frac{1}{2}7$ . (Frauen- und Innere Krankheiten.)
- Georgien, Dr. K., Luifen(tal)str. 15. (Frauen- u. Innere Krankh.)
- Glückmann, Dr. A., Rümme, Gr. Bernausche Str. 87, W. 3. 10—12 und 5—7. Tel. 149.
- Goromulinsky, Dr. N., Große Rosenkranzstr. 15. 12—1 und 4—6. (Frauen- und Kinderkrankheiten.) Tel. 129.
- Groß, Dr. E., Lehmstr. 6. (Innere u. Geschlechtskrankheiten.)
- Gutkin-Belkin, Dr. Ester, Lehmstr. 4.  $\frac{1}{2}11$ — $\frac{1}{2}12$  u. 5— $\frac{1}{2}7$ . (Frauen- und Kinderkrankh.) Tel. 9-46.
- Haller, Dr. D., Dompromenade 10, W. 1. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Nerventkrankheiten.) Tel. 8-49.
- Haman, Dr. Elisabeth, Kirchenstr. 6. (Frauenkrankh.)
- Hanschmidt, Dr. E., Langstr. 48. 10—12, 5—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.)
- Hansson, Dr. J., Gr. Rosenkranzstraße 21. 5—6. (Augenkrankheiten.)

- Sasenjäger, Dr. E., Gr. Bernausche Str. 44, 9—10 u. 4—5. Empfang im Röntgenkabinett der Diakonissenanstalt 10—12. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 11=17.
- Seumann, Dr. L., Stahl(Gr. Epinatjew)str. 3 B, W. 4. 3—4. (Innere Krankheiten.)
- Sesse, Dr. G., Gr. Rosenkranzstr. 3, W. 2.  $\frac{1}{24}$ — $\frac{1}{25}$ . (Chirurg. Krankheiten.)
- Sirsch, Dr. S., Postkastraße 15, Sanatorium „Katharimental“. 10—11 u.  $\frac{1}{25}$ —6. Nervenarzt. Tel. 17=04.
- Sold, Dr. S., Gr. Bernausche Str. 16.  $\frac{1}{21}$ — $\frac{1}{22}$  u. 4—6. (Lungenkrankh.) (Röntgen-Kabinett.) Tel. 16=98.
- Hoffmann, Dr. Hugo, Oberarzt der Diak.-Anstalt. Schmiedestr. 45, 4—6. (Chirurg., Nasen-, Kehlkopf- u. Ohrenkrankh.)
- Hoffmann, Dr. Harald, Königstraße 5. 11—12 und 5—6. (Augenkrankheiten.)
- Hubel, Dr. Ernst, Kleine Dörptsche Str. 12.  $\frac{1}{24}$ —5. (Frauenkrankheiten.)
- Jacobson, Dr. Fr., Dompromenade 4. 10—12 u. 5—6. (Spz. Gallensteine, Innere u. Kinderkrankh.)
- Jakobson, Dr. Raphael, Lehmsstraße 19. 1—3 u. 6—7. (Innere und Kinderkrankh.) Tel. 15=47.
- Jannsen, Dr. E., I. Militärkrankenhaus. (Augenkrankheiten.) Dompromenade 4.
- Juß, Dr. W., Narvische Str. 52. (Innere Krankh. u. Röntgennologie.)
- Jerwan, Dr. W., Kopf(Pferdekopf)str. 10, W. 3.  $\frac{1}{25}$ — $\frac{1}{27}$ . (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Jndus, Dr. A., Gr. Bernausche Str. 41.
- Jooft, Dr. Alide, Ziegelstr. 35.
- Jtatschik, Dr. S., Kl. Dörptsche Straße, 29. 9—11 u. 4—6. (Innere Krankh. u. Geburtshilfe.)
- Juergenson, Dr. Fr., Schmiedestr. 36, W. 2, 11—1 u.  $\frac{1}{4}$ —6. (Frauenarzt, Naturheilverfahren.) Tel. 6—92.
- Jürgenson, Dr. Th., Brigittenweg 6a. (Haut- u. Geschlechtskrankh.)
- Kahn, Dr. Sara, Lehmsstraße 9, W. 10. 10—12 u. 4—7. (Augenkrankheiten.)
- Kaegeler, Dr. E., Rußstr. 19, Wohn. 2. 10—2 u. 3—5. (Muskel-, Gelenk- u. Knochenleiden, Orthopädie und Röntgen-Kabinett.)
- Kalamees, Dr. E., Süda=Str. 2. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Kallas=Dunkel, Dr. Julie, Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 10. (Frauenkrankh.)
- Kaplan, Dr. E., Lehmsstr. 18. 10—1 u. 5—8, Sonntags v. 12—1. (Haut-, Geschlechts- und Lungenkrankh.)
- Kaß, Dr. Fanny, Karlspromenade 9, Wohn. 1. 10—12 und 4—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 21=23.
- Kaß, Dr. Schena, Langstraße 37. 11—12 und 4—6. (Frauen- und Kinderkrankheiten.)
- Keerd, Dr. Alfred, Alte Poststraße 7. 10—12 u. 5—6. (Innere und Infektionskrankheiten.) Tel. 19=74.

- Keller, Dr. Friedrich, Gr. Karristr. 4 (Haus Gnadeberg). Montag, Mittwoch und Freitag 8— $\frac{1}{2}$ 10 morg. u. 7—8 abends, Dienstag, Donnerstag und Sonnabend 5—7 nachm. (Augenkrankh.) Tel. 28=56.
- Kellner, Dr. Boris, Koppel, Ruffisch-Balt. Werft, 41.
- Kirnan, Dr. E., Gr. Rosenkranzstr. 15. 4—5. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 6=73.
- Mesman, Dr. R., Tatarenstr. 21-a. (Nerven-, Kinder- u. Frauenkrankh.)
- Mompus, Dr., Schmiedestr. 45. 11—1 u. 5— $\frac{1}{2}$ 8. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 74.
- Rnüpffer, Dr. A. Kentmannstraße 10, W. 3. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 18=86.
- Rnüpffer, Dr. S., Ruffstr. 12, W. 9. Tel. 31=71. Krankenempf. von  $4\frac{1}{2}$ — $5\frac{1}{2}$  zu Hause und von 3—4 in der Rnüpfferschen Frauenklinik — Lembit(Gr. Balesnoi)str. 10A. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.) Tel. 18=87.
- Kolomoigew, Dr. W., Lehmsstr. 6 10—2 u. 5—8, Sonntags 10—12. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 17=40.
- Kolpakoff, Dr. R., Narvische Str. 40. (Innere u. Augenkrankh.)
- Koschetnikow, Dr. Mina, Alte Fischermaistr. 5-b. (Innere- und Kinderkrankh.)
- Kotschenowitsch, Dr. W., Gartenstraße 8. (Innere Krankheiten.) 11—1 und 5—7.
- Krafft, Dr. A., Koidula(Stift)str. 2, W. 3. 10—11 u. 5—6. Tel. 40=51. (Innere Krankh. u. Röntgenologie.)
- Krause, Dr. W., Langstr. 36, W. 22. 4—6. (Ohren-, Nasen-, Rachenkrankh. und Chirurgie.) Tel. 26=04.
- Kropmann, Dr. S., Narvische Str. 23, 10—12 u. 4—6. (Augenarzt.)
- Krull, Dr. W., Kaufmannstr. 15. 11—12 und 5—7. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe.) Tel. 23=60.
- Kuldmer, Dr. Wilho-Julius, Nikolaistr. 14. 4—6. (Innere Krankh.) Tel. 3=25.
- Kuegelgen, Dr. Ernst v., Irrenanstalt „Seewald“ 10—1 u. Gr. Karristraße 12, W. 3 tägl. 3—5. (Nerven- und Konstitutionskrankh.) Tel. 16=84.
- Kuegelgen, Dr. Leo v., Königstr. 3, W. 4,  $\frac{3}{4}$ 3—5 Mont., Mittw. u. Freit. (Innere u. Nervenkrankh.) In Seewalder Angelegenheiten: „Seewald“, Haus 5, um 11 u.  $6\frac{1}{2}$  abends.
- Kuff, Dr. S., Baltischportische Str. 1 (Innere-, Frauenkrankh. und Geburtshilfe.)
- Kurritoff, Dr. A., Johannisstr. 6. 10—11, 4—5. (Ohren-, Nasen- und Halskrankh.) Tel. 250.
- Laamann, Dr. R., Kentmannstr. 2 11—12 u. 4—5. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 761.
- Labbé, Dr. A., Langstraße 33. 11—12 und 4—5. (Kinderkrankh.)

- Lane, Dr. A., Tatarenstr. 12, W. 1. 4—6. Tel. 25=77.
- Laoffon=Lasberg, Dr. Emma, Dom=Schulstr. 13. (Chirurg. Krankh.)
- Laur, Dr. E., Narvsche Str. 24. 11—1 u. 4—6. (Ohren=, Nasen= u. Halskrankh.) Tel. 8=56.
- Lepp, Dr. Oskar, Kurzer Domberg 4, W. 3. 8— $\frac{1}{2}$ 9 u. 3—5. (Augenkrankheiten)
- Leesment, Dr. S., Karlspromenade 9. 4—5. (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 13=68.
- Lemm, Dr. Hildegard, Gr. Bernausche Str. 52, 3—4.
- Lenzin, Dr. E., Baltischportsche Str. 1. 5—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 23=81.
- Lepasson, Dr. G., Narvsche Str. 42. 3—5. (Ohren=, Nasen= u. Halskrankheiten.)
- Liff, Dr. O. I. Militärkrankenhaus (Innere Krankheiten.)
- Liin, Dr. A., Fuhrmannsgasse 5. (Innere u. Lungenkrankh.)
- Liin, Dr. Johanna, Fuhrmannsgasse 5. (Kinder= und Frauenkrankh.)
- Lind=Lif, Dr. Adele, Al. Bernausche Str. 7. 10—12 u. 6—8. (Haut= u. Geschlechtskrankh.)
- Lindeberg, Dr. W., Al. Bernausche Str. 9, W. 4. 9—10 und 4—6. (Erkrankungen des Nervensystems und der Drüsen mit innerer Sekretion.) Tel. 11=00.
- Loßmann, Dr. A., Breitstr. 11. (Nervenkrankh.)
- Luiga, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 10. 4—5. Tel. 455. (Nervenarzt.)
- Luuf, Dr. K., Raderstr. 6. 11—1 u. 5—7. (Haut= u. Geschlechtskr.) Tel. 11=19.
- Lury, Dr. Scholem, Gr. Karristr. 4. 10—12 $\frac{1}{2}$  u. 5—8. (Geschlechtskrankheiten.)
- Lübeck, Dr. A., Tatarenstr. 1.  $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10 u. 5—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 272.
- Lüüs, Dr. K. J., Karlspromenade 9. 9—11 u.  $\frac{1}{2}$ 5—6. (Haut= und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 780.
- Luchfinger, Dr. J., Breitstraße 31. Tel. 20=62. Werktäglich  $\frac{1}{2}$ 4— $\frac{1}{2}$ 6 (ansprechen) und Montag, Mittwoch, Freitag  $\frac{1}{2}$ 1— $\frac{1}{2}$ 2 (ohne Ansprechen), Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 12—1 in d. Privat-Frauenklinik, Narvsche Str. 52a, Tel. 32=91. (Geburtshilfe u. Frauenkrankheiten.)
- Masing, Dr. J., Estonia(Lehmportent)promenade 21. 10—1. (Frauenkrankheiten) Tel. 351.
- Männif, Dr. S., Eisenstr. 24. (Hygiene.)
- Michelson, Dr. E., Kaufmannstraße 20, W. 3. 4—6. (Nerven= und Gemütskrankheiten.) Tel. 22=30.
- Mickwitz, Dr. K., Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 5. 10—11 u. 4— $\frac{1}{2}$ 6. (Ohren=, Nasen= u. Rachenkrankh.) Tel. 25=56.
- Moderow, Dr. G., Kleine Karristr. 3, W. 3. 4—7 (außer Mittwoch). (Haut=, Harn= u. Geschlechtskrankh.)
- Mühlen, Dr. G. v. z., Johannisstr. 9.  $\frac{1}{2}$ 4— $\frac{1}{2}$ 5. (Frauenkrankheiten.) Tel. 29=80.
- Mühlberg, Dr. B., Kirchhoffstr. 3. (Innere u. Hautkrankh.) Tel. 76.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

- Möttus, Dr. A., Nikolaisfr. 16. 4—5. (Innere und Hautkrankheiten.)  
Tel. 10=47.
- Nieländer, Dr. B., Lembit(Gr. Saleasnoi)fr. 8 b. (Innere u. Kinder-  
krankheiten.) 9—11 u. 5—6. Tel. 18=23.
- Nisfontoff, Dr. N., Gr. Dörptsche Str. 15, 10—11 u. 4—6. (Haut-  
u. Geschlechtskrankh.)
- Niggol, Dr. R., Lehmsfr. 4. (Chirurg. Krankheiten.)
- Djakäär, Dr. L., Breite Sandstr. 34. 9—11 und  $\frac{1}{2}4$ — $\frac{1}{2}6$ . (Innere  
Krankheiten.) Tel. 28=64.
- Oldesop, Dr. A., Gr. Karrisfr. 2. 11—12, 5—7. (Frauenkrankheiten u.  
Geburtshilfe, Kabinett für physikal. Behandlung, Diathermie  
u. s. w.) Tel. 467.
- Olschin, Dr. Alex., Langstr. 51, W. 5. 4—6. (Ohren-, Nasen- und  
Rasenkrankheiten.) Tel. 721.
- Pallop, Dr. D., Köhler(Datschen)fr. 6 a, W. 4. 4—6. (Innere und  
Kinderkrankheiten.)
- Palu, Dr. D., Kl. Karrisfr. 3. 3— $\frac{1}{2}6$ . (Frauen- u. Kinderkrankh.)
- Parf, Dr. K., Jakobson(Wladimir)fr. 38. 9—10 und 4—5. (Innere  
u. Kinderkrankh.)
- Pezold, Dr. A. v., Gr. Karrisfr. 12. 11—12 und  $\frac{1}{2}6$ — $\frac{1}{2}7$ . (Innere  
und Lungenkrankh.)
- Pedusaar, Dr. K., Königstalerstr. 6. (Innere und Chirurgische Krank-  
heiten.)
- Pedusaar, Dr. P., Mauerstraße 16. 4—5. (Innere und Frauen-  
krankheiten.) Tel. 857.
- Peets, Dr. K., Jansenstr. 5. 10—11 u. 4—6. (Innere und Kinder-  
krankheiten.) Tel. 655.
- Perli, Dr. S., Gonsiorfr. 3, W. 1.  $\frac{1}{2}9$ — $\frac{1}{2}10$  u. 4—5. (Geburtshilfe  
u. Frauenleiden.) Tel. 673.
- Pihlak, Dr. E., Wismarstr. 5. 9—10 u. 4—5. (Innere und Kinder-  
krankh.) Tel. 1=60.
- Piiskop, Dr. J., Schmiedestr. 26. 5—7. (Geschlechtskrankheiten.)
- Poljak, Dr. Mark., Lehmsfr. 13, W. 3. (Haut- u. Geschlechtskr.) 10—1  
u. 5—8. Tel. 24=73.
- Poppen, Dozent Dr. A. von, Wismarstraße 3. 3—5. (Augenkrankh.)  
Tel. 23=88.
- Poska, Dr. Kenia, Langstr. 64.
- Püümann, Dr. M., Johannisfr. 6. (Innere Krankh.) 9—10 u. 4—5  
Tel. 488.
- Prank, Dr. Alfred, Strandspaltenpromenade 29. (Haut- und Ge-  
schlechtskrankheiten.)
- Pristo=Sorgenfrei, Dr. Erika, Kompass Str. 28. (Innere- u. Kin-  
derkrankh.)
- Pristo, Dr. S., Kompass Str. 28. (Chirurg. Krankh.)
- Rall, Dr. Gerhard, Karls-Kirchenpromenade 7. 10—12 und 5—7.  
Facharzt für Orthopädie.

- Kaufas, Dr. J., Zentralkrankenhaus.  
 Keimann, Dr. G., Johannisstr. 6. 9—11 u. 4— $\frac{1}{2}$ 6. (Innere Krankh.)  
 Tel. 2=50.  
 Kenter, Dr. S., Lehmsstr. 9. 6—7. (Innere Krankh.) Tel. 11=10.  
 Kimm, Dr. Sinaida, Breitsir. 7. 4—6. (Frauenkrankheiten.)  
 Koissfeldt=Sädf, Dr. Alma, Latarenstr. 21 b. (Kinderkrankheiten.)  
 Kosendorf, Dr. A., Am Glint 8. (Innere u. Kinderkrankheiten.)  
 Kuubel, Dr. J., Gr. Rosenkranzstraße 10. 9—10 u. 5—7. (Haut- u.  
 Geschlechtskrankh.)  
 Kuus, Dr. Paul, Johannisstr. 6, W. 5.  $\frac{1}{2}$ 29—10, 6—7. Frauen=  
 empfang 7—8. (Geschlechts- u. Hautkrankh.) Tel. 24=95.  
 Rubin, Dr. Heimann, Lehmsstr. 17. (Ohren-, Nasen- u. Kehlkopfkrankh.)  
 9—10 u. 4—7. Tel. 10=28.  
 Rubanowitsch, Dr. S., Nikolaisir. 10. 10—11 u. 5—7. (Geschlechtskr.)  
 Rutkowsky, Dr. R., Sängersstraße 8. 4—6. (Innere- und Chirurg.  
 Krankh.) Tel. 22=52.  
 Rützmänn, Dr. H., Rentmannstraße 2. (Haut- und Geschlechtskrankh.)  
 9—11 und 5—7.  
 Salzmann, Dr. E., Antonisberg 1. 4—6, (Innere und Kinder=  
 krankheiten.) Tel. 12=35.  
 Samson-Himmelsjerna, Dr. H. v., Karlskirchen-Bromenade 7. 11—1  
 und 7—8. (Innere Krankh.) Tel. 29=56.  
 Sarw, Dr. N., Al. Lagerstraße 1. 5—6. (Innere u. Kinderkrankheiten.)  
 Tel. 4=42.  
 Sawary, Dr. E., Diakonissenanstalt.  
 Schmidt, Dr. B., Gr. Rosenkranzstr. 2,  $\frac{1}{2}$ 10—11 u.  $\frac{1}{2}$ 4— $\frac{1}{2}$ 6.  
 (Augenkrankh.)  
 Schumann, Dr. M., Narvsche Str. 40, Bohn. 6. 12—1 und 5—6.  
 (Kinderkrankheiten.) Tel. 1=87.  
 Schumann, Dr. Marie, Gr. Kompassstr. 14. 11—1 u. 5—6. (Lungen=  
 krankh.) Tel. 29=72.  
 Schroeder, Dr. Herbert, Narvsche Straße 59. 4—5. Privatadresse:  
 Gr. Karrisir. 4, W. 9. 9—10 u. 6—7. (Innere Krankheiten.)  
 Tel. 5=84.  
 Schröppe, Dr. B., Antonisberg 5a, 1.  $\frac{1}{2}$ 1—2 und 4—5. (Innere,  
 Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 29=73  
 Schwalbe, Dr. C., Langsir. 49. 11—1 u. 5 7. (Erkrank. d. Nerven=  
 und Muskelsystems, Sexual- u. Gemütsstörungen. Elektro-med.  
 Behandlung.) Tel. 12=40.  
 Schwarz, Dr. H., Langstraße 3. (Innere, Nerven- und Geschlechts=  
 krankheiten.) 10—12 u. 5—7. Tel. 349.  
 Schwarz, Dr. Mooses, Lehmsstr. 12, 10—2 u. 4—8. (Nieren-,  
 Blasen- u. Geschlechtskrankh.)  
 Seegrön, Dr. A., Kufsir. 2. 10—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechts=  
 krankheiten.) Tel. 10=41.  
 Semjonow=Karneol, Dr. Kamilla, Ostasir. 29.  $\frac{1}{2}$ 11— $\frac{1}{2}$ 1 u. 4—5.  
 Sibul, Dr. R., Kirchhoffstr. 8. 3—4. (Innere u. Nervenkrankheiten.)

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
 Unternehmungen etc. etc.

- Sooneß, Dr. Ed., Gr. Rarrißtr. 15. 10—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 27=82.
- Spindler, Dr. A., Gr. Rarrißtr. 5. 10—11 und 4—6. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Stamm, Dr. A., im Militärkrankenhanse täglich v. 2—1/24. (Chirurg. Krankh.) Tel. 21=19.
- Stepanow, Dr. P., Gr. Rarrißtr. 8. 11—1 u. 4—5. (Frauenleiden u. Geburtshilfe) Tel. 33=09. Privatwohnung: Koppel, Fabrik Becker Nr. 4. 10—11 u. 5—6.
- Stroehm, Dr. S., Langstr. 9. werktäglich 4 1/2—6. (Frauenleiden u. Geburtshilfe; Diathermie-Behandlung.) Tel. 11=77.
- Suga, Dr. Marie, Al. Amerika Str. 25=b.
- Taich, Dr. S., Tatarenstr. 30. (Knochen- u. Gelenkrankh.)
- Tamm, Dr. A., Schuhstr. 6. 10—11 u. 4—6. (Geschlechtskrankheiten.) Tel. 14=13.
- Tamm, Dr. R., Bahnhofspromenade 8, W. 3. 4—6. (Nervenkrankh.)
- Taumi, Dr. A., Dunkerstr. 3. (Augenkrankheiten.) 8—1/29 und 3—5.
- Tazitow, Dr. W., Dunkerstr. 2, W. 1. 5—7. (Chirurg. Krankheiten.)
- Teemant-Poom, Dr. Alide, Estonia(Lehmporten)promenade 13. (Innere und Infektionskrankheiten.)
- Teischew, Dr. Sara, Gr. Kompaßstr. 1. (Innere u. Kinderkrankh.)
- Thamm, Dr. Leo, Narvsche Straße 48 b, W. 1. 10—11 und 5—6. (Innere Krankh., spez. Magen- u. Darmkrankheiten.) Tel. 16=68.
- Thar, Dr. R., Narvsche Straße 42. 10—11 und 4—5. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 17=88.
- Thieß, Dr. Alex., Langstr. 36, 10—12 u. 6—7 (Nerven- u. Gemütskrankh., Psychotherapie.) Tel. 26=04.
- Thomson, Dr. Erwin, Kaufmannstr. 11. 1/24—1/25. (Innere, Herz- und Lungenkrankheiten.) Tel. 27=65.
- Thomson, Dr. Erhard, Diakonissenanstalt.
- Tiling, Dr. S., Ritterstr. 4. 4—6. (Nerven- und Gemütskrankh.)
- Tobiesen, Dr. J. v., Neugasse 19, W. 4. 10—11 u. 4—5. (Kinderkrankh.) Tel. 27=46.
- Tolmoff, Dr. Fra, Langstraße 63. 10—11 und 3—6. (Mund- und Zahnkrankheiten.)
- Toomingas, Dr. R., Sängersstr. 4. (Nerven- u. Geisteskrankh.)
- Tönisson, Dr. W., Lehmstr. 4. 9—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 22=66.
- Truusa, Dr. A. (Innere Krankh.) Nömme.
- Tuch, Dr. Abram, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 1. 4—6. (Chirurgische, Hals-, Nasen- und Ohren-Krankheiten.) Tel. 14=62.
- Ugam, Dr. Ilse, Schloßplatz 1.
- Wahrit, Dr. W., Simeonstr. 15, W. 2. 3—5. (Chirurgische Krankh.)
- Wahl, Dr. A. v., Prof., Ritterstraße 6, Wohn. 1. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.) 5—6 1/2. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 10—11 vorm. Tel. 21=02.
- Warik, Dr. Umar, Rußstr. 1.
- Willemi, Dr. R., Kaufmannstr. 15=v. (Innere Krankh.)

- Billigen, Dr. L., Gr. Tatorenstr. 22, B. 3. (Geburtshilfe u. Frauenleiden.) 12—1 u. 5—6. Tel. 2=08.
- Wilken, Dr. W., Al. Karristr. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere und Kinderkrankheiten.)
- Wirro, Dr. A., Karlspromenade 11.
- Wita-Lechtmers, Dr. Alexandra, Armesjünder (Jech)str. 1b. (Frauenkrankh.)
- Woogas, Dr. B., Langstr. 36, Wohn. 14. 4—6. (Frauenkrankheiten.)  
Tel. 30=53.
- Wolkow, Dr. S., Al. Dörptsche Str. 26. (Innere Krankh.)
- Wolow, Dr. J., Narvsche Straße 4. 9—11 und 3—5. (Innere und Augenkrankheiten.)
- Woronzowa-Koof, Dr. Marie, Kasanische Str. 19, B. 5.
- Wulff, Dr. Erich, Al. Rosenkrantzstr. 14.  $\frac{1}{2}$ 4—5. (Innere, spez. Lungenkrankheiten.) Tel. 15=72.
- Zitowitsch, Dr. B. (Injektions-Krankh.) Kurzer Domberg 6, Wohn. 2. 5—7. Tel. 13=36.

### **Ambulatorische Klinik**

Lehmstraße 23.

Krankenempfang werktätlich:

Morgens von  $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Busch. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Zief. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Innere Krankheiten:

Dr. Samson. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Schroeder. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Augenkrankheiten:

Dr. Schmidt. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Keller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Nifontoff — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. S. Krüppfer. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Stroehm. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Kinderkrankheiten:

Dr. Kymuth — täglich.

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Krause — täglich.

Mittags von 12—2.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Heffe (1—2) täglich.

Innere Krankheiten:

Dr. Arnsen (1—2) täglich.

Dr. Wulff (1—2) täglich.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

Augenkrankheiten:

Dr. Gar. Hoffmann — täglich.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Seegrön — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. v. z. Wühlen ( $\frac{1}{2}1$ — $\frac{1}{2}2$ ) täglich.

Kinderkrankheiten:

Dr. v. Lobjosen (12—1) täglich.

Nervenkrankheiten:

Dr. Galler (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Hirsch (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Brasche. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Hugo Hoffmann. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Dr. Luch. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Zahnkrankheiten:

Rusmanoff (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.

Witas-Rhode (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Abends von 6—7.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Krause — täglich.

Innere Krankheiten:

Dr. Friede. Montag, Donnerstag.

Dr. v. Bezold. Dienstag, Freitag.

Dr. Wilken. Mittwoch, Sonnabend.

Augenkrankheiten:

Dr. Keller. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Schmidt. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Spindler — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. Luchfinger. Montag, Donnerstag.

Dr. Epstein. Dienstag, Freitag.

Dr. Willingen. Mittwoch, Sonnabend.

Kinderkrankheiten:

Dr. Kzmuth — täglich.

Nervenkrankheiten:

Dr. Michelson. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Galler. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Nasen-, Ohren und Rachenkrankheiten:

Dr. Wickwiz — täglich außer Sonnabends.

### **Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes.**

Nikolaistr. 12. Tel. 18-60.

Krankenempfang werktäglich von 12—2 und 5—6.

Innere und Kinderkrankheiten: Dr. A. Laane, Dr. P. Pedusaar  
Dr. G. Reimann.

Chirurgische Krankheiten: Dr. K. Pedusaar, Dr. L. Wahtrik.

Augenkrankheiten: Dr. J. Hansson. Dr. Laumi.

Frauenkrankheiten: Dr. S. Multer.

Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. M. Jerman, Dr. J. Piiskop.

Halb-, Ohren- und Nasenkrankheiten: Dr. A. Kurrikoff. Dr. Laur.

Zahnkrankheiten: Frau Rajemets.

### **Privat-Frauenklinik von Dr. med. W. Knüpper.**

Lembit(Gr. Valeasnoi)straße 10 a. Tel. 18-87.

Kabinett für Behandlung mit Diathermie und künstl. Höhenströmme.

Daselbe steht auch auswärtigen Patienten zur Verfügung.

Leiter: Dr. W. Knüpper.

Behandelnde Ärzte: Dr. A. Knüpper, Dr. G. v. z. Mühlen, Dr. S. Knüpper.

### **Revaler Privat-Frauenklinik.**

Narvische Straße 52a. Tel. 32-91.

Sprechstunden der behandelnden Ärzte:

Dr. J. Luchfinger — Dienstag, Donnerstag und Sonnabend } 12—1.

Dr. E. Girgensohn — Montag, Mittwoch und Freitag }

Sprechstunden der Oberin: werktäglich 11—12,

### **Klinik Greiffenhagen (Revaler Privatklinik.)**

Gr. Rosenkranzstr. 2 A. Tel. 6-94.

53 Betten. Abteilungen I., II. u. III. Klasse für chirurgische u. innere  
Krankheiten (nicht aufgenommen werden akute Infektionskrankh.)

Ambulatorischer Empfang 4—6 Uhr.

Direktor: Dr. G. Heije.

Behandelnde Ärzte: Dr. Heije (chirurg. Krankheiten) Dr. P. Armsen  
(innere Krankheiten). Dr. G. Kall (Orthopädie).

Assistenzärzte: Dr. Findeisen, Dr. W. Greiffenhagen u. Dr. S. Gunnius.

Röntgenkabinett: Dr. Wulff, Dr. v. z. Mühlen.

Chemisch-Bakter. Laboratorium: Dr. Blacher.

### **Röntgenkabinett der Klinik Greiffenhagen.**

Gr. Rosenkranzstr. 2 A. Tel. 6-94.

Aufnahmen täglich 12—1.

Strahlendurchleuchtung: Dienstags u. Freitags 12—1. Dr. Wulff.

Strahlenbehandlung: täglich. Sprechst. 5—6. Dr. v. z. Mühlen.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

### **Krankenhaus der Diakonissen-Anstalt.**

Gr. Bernausche Str. 50. Tel. 29—10.

75 Betten. Abteilungen I, II, III. Klasse und für Kinder.  
1) Chirurgische, 2) Innere, 3) Kinder-, 4) Augen-, 5) gynäkologische Krankheiten.

Oberarzt: Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45. \*

Ordinatoren: Dr. Hugo Hoffmann (chirurgische Abteilung).

Dr. E. Thomson sen. (innere Abteilung), Kaufmannsstraße 11, Tel. 27—65. Dr. L. Willingen (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe), Tatarenstraße 22, W. 3, Tel. 2—08.

Assistenten: Dr. E. Thomson jun. und Dr. E. Savary.

Laborant: Dr. Hilda Lemm.

Röntgenkabinett, Höhensonne, Diathermie — Dr. E. Hasenjäger täglich 10—12.

Rektor der Anstalt: Pastor Oskar Meder, Tel. 18—53, Sprechstunde 11—12.

Oberin: E. Haller, Sprechstunde 10—11, Tel. 29—10.

Inspektor: A. v. Michwiz, Sprechstunde 5—6 (außer Sonnabend), Tel. 18—53. In Fragen der Zahlung bei der Aufnahme ins Hospital zu jeder Zeit.

### **Heilanstalt für Geistesranke „Seewald“.**

Baltischportsche Str. 52. Tel. 5=66.

300 Betten. Direktor: Dr. E. v. Kuegelgen. 1. Arzt: Dr. A. Friedensthal. 2. Arzt: Dr. L. v. Kuegelgen. 3. Arzt: Dr. J. Bremß.

### **Sanatorium „Katharinental“ v. Dr. med. S. Hirsch**

Postkast. 15. Tel. 17=04

für Nervenranke, Erholungsbedürftige, Stoffwechselranke u. Ranke mit Störungen d. Zirkulationsorgane. Die Anstalt ist das ganze Jahr geöffnet; die Anlagen für Hydro- u. Elektro-Therapie, Diathermie, Künstl. Höhen- sonne, Kohlensäurebäder u. s. w. stehen auch auswärtigen Patienten zur Verfügung, ebenso ein Elektrokardiograph zu diagnostischen Zwecken.

Dr. S. Hirsch 10—11 u. 1/25—6.

### **Radium-Sanatorium**

unter Leitung von Dr. med. R. v. Engelhardt beim Sanatorium „Katharinental“ in Reval (Postkast. 15).

Behandlung von chronisch. Gelenk- und Muskelsrheumatismus, Sicht Neuralgien (Schias), Kopfschmerz usw.

Alles Näheres bei Dr. Engelhardt, Gr. Rojenkranzstr. 2, von 10—11 und 4—5 (Tel. 29=56) und im Sanatorium von 10—12 und 5—6 (Tel. 17=04).

### **Städtisches Zentral-Krankenhaus.**

Kirchhoffstr. 3. Tel. 76, 21-06 u. 23-91.

Direktor: Dr. Sibul.

Ordinatoren: Dr. B. Wahtrif (Chirurg. Krankheiten), Dr. P. Arnsjen und Dr. K. Sibul (Innere Krankh.), Dr. K. Lüüs (Haut- u. Geschlechtskrankheiten).

Geburtshilfliche u. gynäkologische Abteilung. Leit. Arzt: Dr. S. Ferli. Assistenten: Dr. E. Kirumann u. Dr. S. Rosmann (Chirurg. Krankh.), Dr. B. Mühlberg und Dr. J. Kaufas (Innere Krankheiten), Dr. E. Hubel und A. Wita-Lehtmetz (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.).

Konsultant: Dr. K. Keller (Augenkrankheiten). Dr. Kurrikoffj (Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten.)

2 Röntgen-Kabinette. Leiter: Dr. B. Fuß. Gehilfe: Dr. Th. Uja.

Mikrochemisches Kabinett — Chemiker Jaakson.

Bakteriologisches Kabinett — Dr. Stanfiewitsch.

### **Orthopädische Anstalt und Röntgenkabinett von Dr. E. Kaegeler.**

Rußstr. 19, B. 2. Sprechst. v. 10—2 und 3—5.

### **Röntgen-Kabinett von Dr. A. Krafft.**

Roidula-(Stift-)Str. 2. Tel. 40-51.

### **Kabinett für Diathermie (vornehmlich zur Behandlung kranker Frauen) von Dr. A. Oldesop**

Gr. Karristr. 2. Tel. 467. Geöffnet von 12—1 und 6—7.

### **Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermia usw.**

Empfang von 10—1 und 3—6. Schmiedestr. 45, Wohn. 7.  
Leiter: Dr. N. Genß.

### **Koppelsches Privatambulatorium**

Koppelsstr. 2. Tel. 32-94.

Täglicher Krankenempfang von 12—2 und 6—8 Uhr.

Im Ambulatorium befindet sich auch ein zahnärztliches Kabinett und Laboratorium.

### **Erste Estnische Privatklinik und Ambulatorium**

Kaufmannstraße 10. 25 Betten.

### **Atemgymnastik.**

Langstr. 66, B. 3, Tel. 172.

Carmen von Hoerschelmann-Beh. Sprechst. 2—3.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

### **Städtisches Infektions-Krankenhaus**

Magazinstr. 29. Tel. 4-39.

Direktor: Dr. A. Laane. Assistent: Dr. F. Bormann.

### **Städtische Kinder- und Mütter-Beratungsstellen.**

Breitstr. 40. Empfang 10—12. Leiter: Dr. L. Hold.

Breite Sandstr. 6. Empfang 10—12. Leiter: Dr. D. Pallas.

### **Städtisches Krankenhaus für haut- und geschlechtskrankte Frauen**

Kl. Tatarenstraße 25. Tel. 1-47.

Leitender Arzt: Dr. K. Luuf.

### **Städtisches Ambulatorium für Geschlechtskrankheiten,**

welches allen Stadtbewohnern kostenlos ärztliche Hilfe und Pflege ermöglicht. Ruffstraße 21, 3. Etage. Empfang für Frauen — jeden Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr; für Männer — jeden Montag, Mittwoch und Donnerstag von 4—5 Uhr. Leiter: Dr. S. Rütmann.

### **Städtische Armen-Ambulatorien.**

Gr. Dörptsche Str. 24. Kostenlose Behandlung Kokain- und Morphiumsuchtiger. Krankenempfang 8—10. Leiter: Dr. K. Laamann, Breitstr. 40. Krankenempfang 8—10. Arzt: Dr. A. Brants.

### **Städtische Schul-Ambulatorien.**

Breitstr. 40. Krankenempfang 12—1.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 1—2.

### **Städtische Schul-Zahnkliniken.**

Breitstr. 40. Krankenempfang 1—3. Zahnarzt: Udele Ruus.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 11—1. Zahnarzt: Julie Wanneks.

### **Städtisches Isolierungshaus.**

Antonisberg 12.

Leiter: Dr. A. Wilken.

### **Tuberkuloseheim**

der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland.

Magdalenenstr. 6.

Leiter: Dr. E. Wulff.

**Östnisches Rote Kreuz,  
Anstalt für Massage und Heilgymnastik**

Nikolaistr. 12. Tel. 29-64.

Geöffnet von 9 Uhr morgens bis 7 Uhr abends. Sprechstunden der Leiterin 1—2. Massage, Elektr. Massage, Vibrationsmassage, Heißluftbäder, Elektr. Kompressen, Blausichtbestr., Faradisieren, Galvanisieren, Diathermie, Behandlung von Rückgratskrümmungen mit Zanderapparaten, Gymnastikkurse für Kinder und Erwachsene.

Leitender Arzt — Dr. K. Pedusaar. Leiterin — A. v. Wahl-Riesenkampff.

**Serologisches Laboratorium „Seewald“.**

Leiter: Dr. Ernst von Kugelgen. Blutproben werden entnommen in der Sprechstunde — Gr. Karristr. 12, B. 3 von 3—5 Uhr.

**Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium.**

Klinik Greiffenhagen. Gr. Rosenkranzstr. 2 a. Tel. 6-94

Leiter: Dr. W. Blacher.

**Chemisch-bakteriologisches u. Serologisches Untersuchungs-Laboratorium v. M. Heinrichsen**

Narvsche Str. 10. Tel. 31-11.

Untersuchungs-Laboratorium in Fragen: medizinischer, chemisch-mikroskopischer, bakteriologischer und serologischer Untersuchungen. Außerdem Untersuchungen in analytischer, gerichtlicher, technischer, pharmazeutischer Chemie und Pharmakognosie, sowie Nahrungs- und Genussmittel.

Empfang und Materialentnahme: werktäglich von ½9—5.

**Chemisch-bakteriologisches Laboratorium  
von Dr. B. Bitowitsch.**

Rathausplatz 11.

Annahme in den Apotheken: R. Leibert, Rathausplatz 11. W. Haase, Narvsche Str. 52; Krankenkassen-Apothek, Tataren-Strasse 15; F. Kurrot u. Benfson, Ziegelstoppel, Russ.-Balt. Werft 41.

**Chemisch-bakteriolog. Laboratorium der Lehmstraßen-Apothek.**

Lehmstraße 15. Tel. 29—99.

Urin, Auswurf-, Blut-Analysen usw.

**Städtisches chemisch-bakteriologisches Laboratorium**

Ritterstraße 24. Tel. 4-54.

Chemiker: A. Mjač. Bakteriolog: Dr. A. Siin.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

**Laboratorium des Nevaler Vereins der Brennereibesitzer  
Rosen & Co.**

Reval, Seepromenade 15.

Leiter: Dipl. Chemiker A. Waeber.

Chemisch-technische und gärungs-bakteriologische Untersuchungen.  
Spezialität: Abgabe flüssiger Kulturen von Edel-Gefen zur Wein-  
bereitung. Vorhandene Gefefferassen: Steinberg, Vollradfer, Müdes-  
heimer, Johannisberger, Biersteiner, Liebfrauenmilch, Zeltinger,  
Riesporter, Wünniger, Bernkastler Doktor, Lohayer, Portwein,  
Madeira, Chablis, Bordeaux, Burgunder, Château d'Yquem,  
Cherry, Malaga, Marsala, Samos, Haut-Sautern, Laureiro,  
Champagner.

**Punkt für schnelle ärztliche Hilfe und Krankentransport-  
punkt.**

Nikolaistr. 12. Tel. 2=73. Ständige Tag- und Nacht-Dejour.

**Städtische Dampf-Desinfektionsanstalt.**  
Magazinstr. 20.

Entgegennahme von Sachen zum Desinfizieren.

Leiter: Dr. A. Wilken.

**Städtisches Sektionshaus.**

Kirchhoffstr. 3, im Hof.

Leiter: Dr. P. Pedusaar.

**Städtisches Tuberkulosen-Ambulatorium**

Breitstraße 40.

Empfang von 9—11 unentgeltlich. Leiter: Dr. D. Federoff.

**Sanatorium „Nömmë“.**

Waldeckstraße 26. Tel. Nömmë 136.

Leitender Arzt: Dr. A. Krafft.

**Sanatorium Nömmë.**

Villa Scheibe.

Ecke Sanatorium- und Waldeckstraße 26.

**Elektro-med. Kabinett für Röntgen, Diathermie und  
Höhensonne am Sanatorium „Nömmë“.**

Waldeckstraße 26. Tel. Nömmë 136.

### Zahnärzte und Dentisten.

- Nawik R., Lehmstraße 6. 9—1 u. 3—7.  
 Abramsohn S., Lehmstraße 7. 9—7.  
 Amitan-Rochlin, A., Alte Lehmstr. 6, W. 2. 10—2 u. 4—7. Tel. 28=09  
 Amitan, Anna, Lehmstr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. 27=17 und 28=09.  
 Aronson=Maim, W., Estonia(Lehmpforten)promenade 23. 10—12 und  
 4—6.  
 Awalt-Smetanin A., Langstraße 31. 9—1 u. 3—7.  
 Beltschikow, W., Schmiedestr. 26.  $\frac{1}{2}$ 10—1 u. 4—7.  
 Benkson, A., Estonia-Promenade 13. 10—1 u.  $\frac{1}{2}$ 4—5.  
 Boruchow, A., Badstubenstr. 1, W. 12. 9—1 u. 3—7. Tel. 33-73.  
 Bruhns, M., Koppel, Beder № 6a, W. 43. 10—1 u. 3—7.  
 Buras-Glefer, L., Lehmstr. 8, W. 4, 9 $\frac{1}{2}$ —1 u. 4—7 Tel. 20—32.  
 Dobrochotowa-Ragan, A., Schmiedestr. 31, W. 3. 10—12 und 5—7  
 Tel. 25=05.  
 Dreyer S., Lehmstraße 22. 9—1 u. 4—7. Tel. 21=99.  
 Eriks, L., Gr. Dörptische Str. 43a. 4—6.  
 Feitelberg, E., Lehmstraße 19. 10—1 u. 4—7.  
 Ginzberg, S., Wilms(Riesenkampff)straße 5b. 9—1 u. 3—7.  
 Ginzberg, J., Lehmstraße 5. 9—1 u. 3—7.  
 Gordon-Hirsch, Alte Poststr. 6, W. 5. 9—1 u. 3—7. Tel. 23=11.  
 Gurewitsch, R., Gr. Karristr. 10. 10—1 u. 4—7. Tel. 7=22.  
 Jakobson, G., Lehmstr. 19. Tel. 15=47.  
 Ilwes, A., Langstr. 40. 1—4.  
 Käärif, M., Gr. Dörptische Str. 43a.  $\frac{1}{2}$ 11— $\frac{1}{2}$ 2.  
 Kajemets-Lamberg A., Ruhstr. 10. 10—12 u. 4—6. Tel. 11=52.  
 Kaß, D., Langstraße 37. 10—1 u. 3 $\frac{1}{2}$ —7.  
 Kaur, M., Al. Dörptische Str. 2. 10—12 u. 4—6.  
 Kerem-Jürgenstein E., Karlspromenade 9. 9—1 u. 3—7. Tel. 12=34.  
 Kinkmann, S., Raderstr. 4. 9—1 u. 3—7.  
 Klas-Glaß, S., Schmiedestraße 30. 10—1 vorm. und 4—8 nachm.  
 Anschreiben! Tel. 20=67.  
 Klompus R., Schmiedestraße 45. 10—1 u. 4—6.  
 Kusmanoff, J., Schmiedestr. 21. 10—1 u. 4—6. (Ambulat. Klinik,  
 Lehmpf. 23. Montag, Mittwoch u. Freitag 1—2.) Tel. 34=23.  
 Laur, R., Johannisstr. 6. 9—11 u. 5—7.  
 Leibo, A., Lehmstr. 16. 10—1 u. 4—6.  
 Lutrin J., Schuhstraße 4. 10—12 u. 3—6.  
 Lutrin-Kaweschnikowa, E., Lehmstr. 3. 10—2 u. 4—6.  
 Lourie, A., Narvische Str. 4. 10—1 u. 4—7. Tel. 657.  
 Marchowsky, J., Alte Poststr. 1. 10—1 u. 4—7.  
 Meel-Linnwerf, Narvische Str. 42. 9—1 u. 3—7.  
 Michailowski, R., Schuhstr. 6. 10—2 u. 4—7. Tel. 4=25.  
 Nyman, S., Apothekerstr. 1. 10—1 u. 4—6.  
 Parß, Theresje, Gr. Karristr. 3, W. 2. 9—12 u. 3—6.  
 Paffow, M., Rathausplatz 17. 10—1 u. 3 $\frac{1}{2}$ —7. Tel. 18=88.  
 Pels, A., Gr. Karristr. 4. 9—12 u. 3—6. Tel. 30.

- Peterson, Minna, Alte Poststr. 7. 10—12 u. 3—5. Tel. 8=39.  
 Privat-Bahnklinik Abramsohn, Lehmstr. 7. Empfang täglich 9—7.  
 Ritter, A., Johannisstr. 6 (Haus d. Kreditbank) 9—12 } nur nach vorher-  
 R., „ „ „ 6 „ „ „ 2—5 } gehend. Anmelddg.  
 Ruus, A., Johannisstraße 6. 10—12 u. 4—6. Tel. 24=95.  
 Sacharias, M., Ruffstr. 12. 11—1 u. 4—6. Tel. 31=31.  
 Schilder A., Lehmstraße 1. 9—1 u. 3—5.  
 Schlieffstein, J., Lehmstr. 4. 9—1 u. 3—7. Tel. 15=12.  
 Schwarz L., Postkastraße 7. 9—1 u. 3—6.  
 Sigalewitsch, R., Koppel, Russ.=Walt. Werst 18, W. 5. 10—1 u. 3—6.  
 Sewastjanowa, S., Kl. Karristr. 1. 10—1 u. 3—7.  
 Steinberg, Ida, Breite Sandstraße 34 a. 9—1 und 3—7, Sonntags  
 10—12. Tel. 11=61.  
 Stern, S., Dompromenade 4, W. 1. Nach Voranmeldung. Tel. 15=29.  
 Stern, L., Dompromenade 4, W. 1. 10—12, 5—6. Tel. 15=29.  
 Solba-Peterson, S., Dom-Königstalerstraße 2. 3—6<sup>1/2</sup>.  
 Tamberg, S., Königstr. 2. 9—1 u. 3—6.  
 Teischew C., Gr. Karristr. 4, W. 9. 10—1 u. 4—6.  
 Teischew A., Kl. Karristraße 3. 10—1 u. 4—6.  
 Tohver, E., Goldschmiedestr. 10. 10—1 u. 3—7.  
 Tolmoff, Dr. J., Langstr. 63, 10—1 u. 3—6.  
 Tschaplowitsch, S., Schuhstr. 1. Eingang durch die Dorpater Bank,  
 10—2 u. 4—7. Sonntags von 11—1. Tel. 31=36.  
 Wainer, J., Gr. Karristr. 3, W. 2. 10—2 u. 5—7, Tel. 1=91.  
 Wainer, Th., Gr. Karristr. 3, W. 2. 9—12 u. 2—5.  
 Wannek, Julie, Smanta(Gr. Aremjew)str. 35, W. 4. 1/2=6.  
 Wau-Prusow, S., Lembit(Gr. Balasnoi)str. 2 b, W. 1. 10—1 u. 4—6.  
 Weide, L. Schmiedestr. 35, W. 2, 10—1 u. 4—6.  
 Witas-Rhode, K., Langstr. 33. 4—6. (Ambul. Klinik, Lehmstr. 23.  
 Dienstag, Donnerstag und Sonnabend 1—2.)  
 v. 10—1. nur bei vorheriger Anmeldung. Tel. 323.

### Gebammen.

- Mittas, D., Gr. Pernausche Str. 36.  
 Benkson, E., Fühnerstr. 4.  
 Blumson S., Rathausstraße 2.  
 Buchvindt, E., Gr. Tatarenstr. 23.  
 Dordett A., Nömme, Waldeckstr., Eig. Haus, Tel. Nömme 77.  
 Eller, E., Gr. Kompaststr. 1.  
 Espenberg L., Dompromenade 7.  
 Fiskar-Hendri's, Mäkerstr. 16, W. 7.  
 Goldberg J., Endla(Wittenhof)straße 18.  
 Gutmann M., Kaufmannstraße 6.  
 Graufeldt J., Hahnenstraße 11.  
 Hammerbeck E., Alte Poststr. 3.  
 Hirsch S., Klasingstr. 3.

- Järweots Lorens, Nikolaistr. 18, W. 5.  
Jodellis H., Gr. Amerikastraße 43.  
Kalle J., Falksparkstraße 12a.  
Kalm M., Gr. Dörptsche Str. 29.  
Karpenko D., Narvische Str. 57.  
Kavel A., Gr. Joachimstalstraße 37.  
Kerner, E., Falksparkstr. 2, W. 15.  
Klesmann, A., Gr. Amerikastr. 30.  
Klippberg, G., Neue Tatarenstr. 25.  
Koit M., Gr. Dörptsche Str. 23. Tel. 23=77.  
Kolberg D., Postastr. 23.  
Kühle L., Alter Markt 6.  
Kusik P., Neue Weltstr. 4.  
Kozensky J., Lindenstraße 12.  
Kummer N., Alte Fischermaistraße 20.  
Kukupuu W., Städtisches Zentral-Krankenhaus.  
Laar-Haal J., Städtisches Zentral-Krankenhaus.  
Langfeldt H., Koppelstr. 2. Tel. 32=94.  
Leun E., Baltischportsche Str. 6.  
Lepp L., Koppelstr. 27.  
Liiwa B., Bleistr. 12 a.  
Lindmann M., Gr. Tatarenstraße 39.  
Lin-Aps, Raderstr. 4, W. 4. 10—12 u. 3—6.  
Ljamsin H., Dskarstraße 19.  
Linson L., Gonsiorstr. 25. Tel. 12=22.  
Lintrop S., Neugasse 3.  
Martson H., Dfenstraße 21.  
Massow A., Magazinstraße 25 a.  
Matthey Benita, Eisenstr. 13, W. 3, im Hof. 12—1.  
Wiender A., Kl. Bernausche Str. 19.  
Mees A., Br. Sandur. 34 b.  
Mels A., Breite Sandstr. 34 a.  
Merjama L., Alimannstraße 27.  
Michaëlis J., Narvische Str. 37.  
Willing K., Kl. Bernausche Str. 32, W. 9.  
Muscat J., Narvische Str. 26, W. 3.  
Nael E., Baltische Baumwollspinnerei, Haus 6.  
Normann K., Kaufmanustr. 13, W. 2. Tel. 33=46.  
Nesler M., Neue Tatarenstraße 2.  
Needre A., Nikolaistraße 6. Tel. 29=74.  
Nidermann K., Vorplatz beim Baltischen Bahnhof, Eisenbahngelände 6.  
Naju K., Koppelstraße 22 a.  
Najewa M., Wambela (Kl. Balesnoi)straße 9.  
Nerenson-Archipow H., Dom-Königstalerstr. 23.  
Niepenberg N., Nikolaistraße 8.  
Nillart S., Römme, Waldstr. 3.  
Nlink M., Regimentsstraße 2.  
Prochorowa M., Alte Fischermaistraße 3.

- Prommer, Gr. Dörptsche Straße 43 a.  
Pruly M., Alimannstr. 21 a.  
Ravel, Gr. Joachimstalstr. 6.  
Rebane S., Lembit(Gr. Valesnoi)str. 8.  
Reinhold B., Lehmrstr. 21.  
Rein-Neimann K., Fabrikstr. 3.  
Reinwald A., Langer Domberg 2.  
Ruubel M., Lembit(Gr. Valesnoi)str. 12.  
Saar (Karufs) M., Narvsche Str. 47.  
Saar (Bohmann) E., Narvsche Str. 11.  
Saar Elise, Schmiedestr. 36, B. 2, Tel. 6-92.  
Sauerberg B., Girgenjohstr. 18.  
Schjemmann E., Städtisches Zentral-Krankenhaus.  
Schukow A., Sputzgasse 3.  
Seybot A., Alimannstr. 4.  
Stunde N., Wasserleitungsstr. 28.  
Steinwald D., Kleefstr. 26.  
Supsmann E., Kentmannstr. 16. Tel. 29-02.  
Tamm-Jürisson E., Süßstr. 6. Tel. 29-76.  
Taumi W., Gr. Dörptsche Str. 70 a.  
Tomson A. Neue Tatarenstraße 2 a.  
Tooming J., Kl. Bernausche Str. 19 a.  
Temant A., Girgenjohstr. 13.  
Traurig M., Gonsiorstr. 16.  
Trubot K., Eisenstraße 3.  
Tönnison A., Jakobson(Wladimir)straße 24.  
Treswin A., Baltische Baumwollspinnerei, Haus 3.  
Uffak-Treswin A., Koppelstr. 21.  
Ulmann, Irmgard, Schwester, Ritterstr. 12, B. 1, im Hof, 6—8.  
Waher M., Jakobson(Wladimir)str. 47.  
Woldt A., Dom-Waisenhausstraße 6.  
Wolff M., Alimannstr. 6, B. 4.

### Massage und Heilgymnastik.

- Die Massage-Anstalt vom Etn. Roten Kreuz, Nikolaistr. 12.  
Beipmann Rosette, Goldschmiedestr. 2, B. 4. 11—12 u. 4—6.  
Berg Alexandra, Mauerstr. 25, B. 8, 11—1 u. 5—7.  
Birk A., Mafestr. 2.  
Brigte Hilbur, Ritterstr. 9, B. 3.  
Heinide Agathe, Gr. Amerikastr. 21, B. 5. 3 - 4.  
Hoffmann Frieda, Schwed. Massage und Heilgymnastik, Louisentaler-  
straße 1, B. 22.  
Hoffmann Gertrud, Neugasse 23, B. 5.  
Jöfs Adolheid, Antonisberg 1a, B. 1. Tel. 14-22.  
Kääril Ebith, Kopebuestr. 12, B. 2, 10—11 u. 3—7. Tel. 3-08.  
Koppel J., Lennuf- (Kl. Arefjew-)Str. 26, B. 1.  
Kusik, Langstr. 50, B. 4, 10—2 u. 4—7. Tel. 15-91.

- Langfeldt=Starckopf S., Neugasse 8, W. 2.  
 Leppik Emilie, Kaufmannstr 15 b, W. 2. Tel. 23-55.  
 Linson L., Gonsiorstr. 25. Tel. 12-22.  
 Luik, A., Langstr. 50, W. 4. 10-2 u. 4-7. Tel. 15-91.  
 Mätius Helene, Langstr. 53, W. 3. 4-6.  
 Piepenberg A., Kl. Bernausche Str. 9, W. 2. 9-11 u. 3-5.  
 Pillart S., Römme, Waldstr. 3.  
 Pödder W., Lehmsfr. 6, W. 6. Tel. 28-70.  
 Reißmann Rosette, Kl. Karristr. 3, W. 2.  
 Saar Elise, Schmiedestr. 36, W. 2. Tel. 6-92.  
 Saß M., Kl. Dörptsche Str. 11, W. 2.  
 Schilling Ebba, Kaufmannstr. 16, W. 2, 1. Stock, Eingang durch den Hof. Tel. 33-94.  
 Steinberg S., Süda=Str. 19, W. 2. Tel. 20-72.  
 Uint A., Kl. Dörptsche Str 7. 10-12 u. 4-6.  
 Wahl=Riesenkampff Agnes, Cha(Nikitin)str. 10. Tel. 907. Sprechst. Nikolaistr. 12. 1-2. Tel. 29-64. Schwed. Massage, Heilgymnastik, Gymn. Körperkultur.  
 Wildt Erna, Langstr. 50, W. 4, 5-6. Tel. 15-91.

### Veterinärärzte.

- Arras A., Lennuk(Kl. Arefjew)str. 1, W. 3. 9-10, 3-4. Tel. 11-56.  
 Dreher, Dr. Sammh, Gr. Dörptsche Str. 4. Tel. 32-72. Gevefener Distriktsarzt in Regel. 10-2 u. 4-7.  
 Grünwald, G, Dr. med. vet., Wilms(Riesenkampff)str. 33.  
 Herodes, A. Dr., Nikolaistr. 14, W. 4. 4-6. Tel. 3-25.  
 Njas, S., Dr. vet., Lehmsfr. 22. 9-12 u. 3-6. Tel. 21-99.  
 Kotkas A., Wilms(Riesenkampff)straße 37 (Schlachthaus).  
 Lind R., Koidula(Stift)straße 24. 9-10. Tel. 192.  
 Nummelin, E., Wilms(Riesenkampff)str. 37.  
 Olt, A., Friedensgerichtsstr. 5.  
 Pehsen, J., Friedensgerichtsstr. 5.  
 Rabisson J., Wilms(Riesenkampff)straße 37 (Schlachthaus).  
 Reichardt, E., Wilms(Riesenkampff)str. 37.  
 Roomet-Siton, K., Wilms(Riesenkampff)str. 37.  
 Sjusumow, J., Am Skint 27, W. 3.  
 Tagepera, K., Eisenstr. 24.  
 Tichernoferstj, G, Seepromenade 12. Tel. 13-40.  
 Verschinskj, W., Seepromenade 12. 10-1 u. 5-7. Tel. 13-40.  
 Zimmermann, J., Lennuk(Kl. Arefjew)str. 1.

### Apotheken.

- Jüsk, Baltischportsche Str. 2. Tel. 31-18.  
 Gnadeberg u. Leyden, Gr. Karristr. 4. Tel. 19-88.  
 Haase, W., Narvsche Str. 52. Tel. 24-01.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Roitmets-Rann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22. Tel. 34-36.  
 Ruif, W., Breite Sandstr. 34. Tel. 2-64.  
 Kurrot F. u. Maeriz, D., Ziegelskoppel, Russ.=Balt. Werst 41.  
 Krankenkassen=Apothek, Tatarenstr. 15.  
 Lehbert, R., Rathausplatz (Gr. Markt) 11. Tel. 21-65.  
 Lehmstraßen=Apothek, Lehmstr. 15. Tel. 29-99.  
 Linde, M., Bernausche Str. 21. Tel. 19-94.  
 Matson, G., Nikolaistr. 5. Tel. 21-52.  
 Mitheim, Gr. Dörptische Str. 47. Tel. 28-42.  
 Urm, G., M. Dörptische Str. 28. Tel. 10-55.  
 Stadt=Apothek, Johannisstraße 6. Tel. 4-41.  
 Wolff, M., Fischermaistraße 10. Tel. 15-74.

Alle Apotheken sind geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Von 8 Uhr abends bis 8 Uhr morgens werden Arzneien verabfolgt nur aus den Apotheken, welche für die betreffende Nacht zum Nachtdienst angegeben sind. Alle übrigen Apotheken sind für diese Zeit geschlossen.

#### Verzeichnis der Nachtdjeuren der Revaler Apotheken.

In der Nacht von Sonntag auf Montag — die Stadtapothek, im Hause der Gesti Bank, Tel. 4-41; Apothek W. Haase, Narbische Str. 52-b, Tel. 24-01. Von Montag auf Dienstag — Apothek G. Gnadeberg und G. Lehden, Gr. Karrisstraße 4, Tel. 19-88; B. Lindes Erben, M. Bernausche Str. Nr. 21, Tel. 19-94; J. Wolff, M. Fischermaistraße 10, Tel. 15-74; S. Mitheim, Gr. Dörptische Str. 47, Tel. 28-42. Von Dienstag auf Mittwoch — Apothek A. Lehbert, Großer Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 21-65; A. Jöts, Baltischportsche Straße 2, Tel. 31-18; W. Ruif, Breite Sandstraße 34, Tel. 28-64; Lehmstraßen=Apothek, Lehmstr. 15, Tel. 29-99. Von Mittwoch auf Donnerstag — Apothek Gd. Matson, Nikolaistraße 5, Tel. 21-52; G. Urm, M. Dörptische Straße 28, Tel. 10-55; W. Haase, Narbische Str. 52-b, Tel. 24-01; Roitmets-Rann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22, Tel. 34-36. Von Donnerstag auf Freitag — Apothek R. Lehbert, Gr. Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 21-65; W. Ruif, Breite Sandstraße 34, Tel. 28-64; Lehmstraßen=Apothek, Lehmstraße 15, Tel. 29-99; J. Wolff, M. Fischermaistraße 10, Tel. 15-74. Von Freitag auf Sonnabend — Apothek Gd. Matson, Nikolaistraße 5, Tel. 21-52; B. Lindes Erben, M. Bernausche Str. 21, Tel. 19-94; G. Urm, M. Dörptische Str. 28, Tel. 10-55; Roitmets-Rann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22, Tel. 34-36. Von Sonnabend auf Sonntag — Apothek G. Gnadeberg und G. Lehden, Gr. Karrisstraße 4, Tel. 19-88; A. Jöts, Baltischportsche Str. 2, Tel. 31-18; Stadtapothek, im Hause der Gesti Bank, Tel. 4-41; S. Mitheim, Gr. Dörptische Str. 47, Tel. 28-42. — Am Sonntag sind am Tage

jämmtliche Apotheken geöffnet. An folgenden hohen Feiertagen: 1. Januar, 24. Februar, Charfreitag, 1. und 2. Osterfeiertag, 1. Mai, Himmelfahrt, 1. und 2. Pfingstfeiertag, Johanni, 1., 2. und 3. Weihnachtsfeiertag sind nur diejenigen Apotheken geöffnet, die am Abend dieser Tage Dejour haben, während alle anderen geschlossen sind.

## Vereidigte Rechtsanwälte.

- Aronson, J. Estonia-(Lehmpforten-)Promenade 23. 9—10 u. 6—7.  
 Baggehuftvudt, N. v. Lehmstr. 9, W. 10. 3—4. Tel. 11-18.  
 Beek, A. Nikolaistr. 14. 9—11 u. 5—7.  
 Birkenberg, R. Lehmstr. 1, W. 4. 4—5. Tel. 16-00.  
 Bock, Max. Lehmstr. 9, W. 10. 5—7. Tel. 11-18.  
 Bock, Waldemar. Lehmstr. 9, W. 10. 5—7. Tel. 11-18.  
 Bremen, S. v. Breitstr. 12. 9—10 u. 1—2. Tel. 451.  
 Daugull, J. Breitstr. 32. 9—11 u. 5—6. Tel. 10-91.  
 Demkin, J. Brigitten, Eig. Haus.  
 Beck, E. Gr. Karristr. 18. 9—10 u. 5—7.  
 Eliaser, R. Johannisstr. 6. 9—10 u. 5—6.  
 Erjapea, H. Königstr. 2, W. 4. 9—10 u. 5—6.  
 Gurewitsch, A. Gr. Karristr. 10, W. 3. 9—10<sup>1/2</sup>. Tel. 722.  
 Gorschkow, J. Lehmstr. 12. 10—11 u. 4—6. Tel. 818.  
 Grin, A. Bahnhofpromenade 3.  
 Haho, K. Breitstr. 12. 9—10 u. 1/26—1/27. Tel. 451.  
 Hasselblatt, E. Breitstr. 32. 10—11 u. 6—7. Tel. 10-91.  
 Hasselblatt, Werner. Poskastr. 53. Tel. 29-42.  
 Hirsch, M. Breitstr. 20, W. 1. 10—12 u. 6—8.  
 Johanson, V. Gr. Karristr. 15. 9—10 u. 6—7. Tel. 239.  
 Jürine, T. Alter Markt 1. 1/210—11 u. 4—1/26.  
 Jürmann, E. Breitstr. 12. 9—10 u. 5—6.  
 Kalbus, T. Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—6.  
 Kaznelson, W. Lehmstr. 4.  
 Koch, E. Russtr. 6. 10—1/212. Tel. 29-41.  
 Koch, Hermann. Langstr. 6. 10—11. Tel. 15-69.  
 Kress, G. Gr. Karristr. 15. 1/26—1/27, ausser Sonnabends. Tel. 239.  
 Kromel, H. Gr. Karristr. 4, W. 9. 6—7 (außer Sonnabend).  
 Lelle, A. Gr. Karristr. 18. 9—10 u. 5—6.  
 Lemonius, R. Schmiedestr. 39, Not. Hofmann, 10—12.  
 Lensin, E. Falksparkstr. 16.  
 Limberg, B. Kl. Karristr. 1. 9—11 u. 5—6.  
 Linnasaar, M. Königstr. 2. 9—10 u. 5—6.  
 Margk, W. Breitstr. 12. 9—10 u. 5—6. Tel. 20-98.  
 Maurer, A. Lehmstr. 18. 10—11 u. 5—6.  
 Maydell, T. Baron. Langstr. 37. 9—11 u. 4—6. Tel. 7—55.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
 Unternehmungen etc. etc.

- Maydell, L. Baron. Breitstr. 32. 4— $\frac{1}{2}$ 6. Tel. 10-91.  
 Meder, L. Lehmstr. 15, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 30-97.  
 Mikkfeld, K. Lehmstr. 1. 9—10 u. 4—6.  
 Nirk, A. Gr. Tatarenstr. 21b. Tel. 769.  
 Nottbeck, Hermann v. Gr. Karristr. 7, W. 3.  $\frac{1}{2}$ 6—7. Tel. 31-26.  
 Paabo, R. Alte Poststr. 7.  $\frac{1}{2}$ 9—10 u.  $\frac{1}{2}$ 4—6.  
 Palu, B. Gr. Karristr. 4.  
 Peet, A. Johannisstr. 6. 9—10 u. 5—6. Tel. 93.  
 Peterson, P. Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—5.  
 Petrow, A., Alte Poststr. 7.  $\frac{1}{2}$ 10—11 u. 8—4.  
 Piip, A. Alter Markt 1. Mittwoch, Donnerstag u. Freitag.  
 6—7. (Privatwohnung Langstr. 36, W. 21) Tel. 66.  
 Poska, G. Langstr. 49. 9—11 u. 5—6. Tel. 831.  
 Poom, E. Goldschmiedestr. 7, W. 4. 5—6. Tel. 29-63.  
 Pung, M. Johannisstr. 6, W. 6. 5—6. Tel. 18—63.  
 Rei, A. Luisenstr. 17. 9—10 u. 5—6.  
 Reisik, P. Johannisstr. 9. 9—10 u. 4—5.  
 Riesenkampff, Alex. Gr. Karristr. 1 (Bankhaus G. Scheel & Ko.) 9—2.  
 Rõuk, Th. Schmiedestr. 45. 9—10 u. 5—7.  
 Ruubel, P. Johannisstr. 6, W. 1. 10—11 u. 5—6.  
 Sivers, H. v. Breitstr. 12.  $\frac{1}{2}$ 11— $\frac{1}{2}$ 1. Tel. 20-98.  
 Sorokin, A. Lehmstr. 18. 10—11 u. 5—6. Tel. 363.  
 Sosaar, G. Gr. Karristr. 15. 9—10 u. 4—5. Tel. 239.  
 Stackelberg, Al. Baron. Gr. Karristr. 10, W. 3.  $\frac{1}{2}$ 10—11 u. 4—6.  
 Tel. 7-22.  
 Strandmann, O. Johannisstr. 6.  
 Tannebaum, J. Neugasse 3. 4—6. Tel. 14-25.  
 Talts, N. Technikerstr. 6. 4—6.  
 Wassiljew, N. Breitstr. 9. 10—1 u. 5—7.  
 Wetter-Rosenthal, B. v. Schmiedestr. 39. 4—6. Tel. 21-17.

### Rechtsanwaltsgehilfen.

- Arro, J. Alter Markt 1.  $\frac{1}{2}$ 9—10 u. 4—6.  
 Brandt, B. Alte Poststr. 3.  
 Erbe, Eugen. Breitstr. 32. 9—11 u. 5—6. Tel. 10-91.  
 Erg, P. Schmiedestr. 45.  
 Erik, J. Kl. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 4—5.  
 Ewer, W. Lembit(Gr. Baleasnoi)Str. 8a.  
 Grossholm, M. Falksparkstr. 3.  
 Gutkin, H. Estonia-(Lehmpforten-)Promenade 4. 9—10 u. 4—5.  
 Hagemann, B. Lembit(Gr. Baleasnoi)Str. 2, W. 9.  
 Hallik, K. Schmiedestr. 43.  
 Hartge, O. Dr. jur. Breitstr. 11, W. 2. 4—5. Tel. 33-97.  
 Hirsch, Paul. Neugasse 3. 10—11 u. 4—6. Tel. 14-25.  
 Holberg, J. Rathausgasse 6.  
 Huene, Th. Baron. Schuhstr. 6. 5—7. Tel. 8-20.

- Hunnius, Edmund v. Breitstr. 19, W. 2. 5—6. Tel. 14-92.  
 Jürmann, E. Estoniapromenade 23.  
 Kalm, J. Gonsiorstr. 33. 9—10 u. 4—6.  
 Kann, A. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—6.  
 Keller, R. Breitstr. 31.  $\frac{1}{2}6$ —7.  
 Kikelbach, Julia. Russ-Str. 1.  
 Kippel, V. Sängestr. 15.  
 Kitzberg, A. Neugasse 3.  
 Knüpfer, R. Kentmannstr. 10.  
 Koch, Gert. Langstr. 6. 10—11 u.  $\frac{1}{2}6$ — $\frac{1}{2}7$ . Tel. 15-69.  
 Kudeberg, W. Sängestr. 5.  
 Kurfeldt, Marta. Baltischportsche Str. 3.  
 Kütt. G. Johannisstr. 6.  
 Kuuskmann, R. Alter Markt 1. 9—10 u. 4—6.  
 Levin, Sch. Schuhstr. 1. Tel. 31-36.  
 Liik, W. Quellenstr. 10.  
 Lutz, O. Gr. Karristr. 10, W. 3.  $\frac{1}{2}10$ —11 u. 4—6. Tel. 7-22.  
 Madisson, J. Schmiedestr. 34.  
 Markowitsch, B. Russ-Str. 7.  
 Matto, A. Lembit(Gr. Baleasnoi)Str. 15.  
 Maydell, Ernst Baron. Langstr. 37. 5—7. Tel. 7-55.  
 Metsakond, R. Gr. Dörptsche Str. 35.  $\frac{1}{2}9$ —10 u. 5—6.  
 Mühlberg, E. Alte Poststr. 8.  
 Narusk, A. Alte Poststr. 8.  
 Nottbeck, Arvid v. Gr. Karristr. 7. 9—10 u. 4—5. Tel. 31-26.  
 Nottbeck, Eduard v. Johannisstr. 11, W. 2. 4—5. Tel. 24-45.  
 Ott, A. Schmiedestr. 22. 9—10 u. 5—6.  
 Pahl, A. Schmiedestr. 45.  
 Päi, T. Fuhrmannsgasse 7. 9—10 u. 4—6.  
 Pallas, A. Kordesstr. 4.  
 Pärtelpeog, H. Johannisstr. 6.  
 Paul, S. Kaufmannstr. 11a.  
 Pawlow, W. Schubstr. 10.  
 Pint, W. Alte Poststr. 3.  
 Puusepp, M. Raderstr. 22.  
 Riim, V. Breitstr. 7.  
 Rinne, K. Gr. Karristr. 12 (Wohnung Dr. v. Petzold.) 9—11.  
 Roman, H. Sängestr. 11.  
 Rosenberg, F. Imanta(Gr. Arefjew) Str. 13.  
 Ruus, H. Nikolaistr. 14.  
 Sapas, J. Alter Markt 1.  
 Soobik, S. Gonsiorstr. 13.  
 Speek, M. Alter Markt 1.  
 Stackelberg, A. Baron. Gr. Karristr. 4. 6—7.  
 Susi, A. Johannisstr. 6.  
 Taube, Alexander. Gr. Karristr. 4, W. 5. 11—2. Tel. 32-88.  
 Teiss, N. Johannisstr. 6.  
 Tiidt, A. Gr. Rosenkranzstr. 10.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
 Unternehmungen etc. etc.

Tikkas, L. Lehmstr. 1.  
Tomson, W. Breitstr. 29.  
Tupits, A. Sangerstr. 1.  
Wellner, F. Russ-Str. 16, W. 1. 8—10 u. 4—6. Tel. 91.  
Willmann, N. Fuhrmannsgasse 7. 9—10 u.  $\frac{1}{25}$ — $\frac{1}{27}$ .  
Willmann, E. Friedensgericht-Str. 4.  
Wrangell, M. Baren. Antonisberg 5.

---

### Privat-Anwälte.

Eldring, A. Schmiedestr. 44. 9—10 u. 5—7.  
Idell, O. Breitstr. 7. 9—10 u. 4—6.  
Malsch, W. Schmiedestr. 34. 10—12 u. 4—5.  
Pohla, G. Breitstr. 9. 9—12, 4—6.

---

### Notare.

Geoffnet von 9 bis 3 Uhr.

Hofmann, O. Schmiedestr. 43. Tel. 13-57.  
Kristelstein, J. Alte Poststr. 6. Tel. 4-64.  
Linnamäggi, J. Gr. Karristr. 18 Ecke d. Mauerstr. Tel. 6-37.  
Riesenkampff, N. Königstr. 2. Tel. 13-45.  
Uesson, M. Breitstr. 12.

---

### Patentanwälte.

Patentbüro O. Kangur & W. Rennenkampff. Ritterstr. 15 (Ecke  
der Schmiedestr.) Tel. 16-20. Sprechst. 11—1 und 4—6.  
Tirmann, A., Ingenieur. Eisenstr. 21, W. 7.  
Wassiljew, E., Ingenieur, Lindenstr. 2. Tel. 16-86.

---

## Einkommensteuer.

In allen Städten und dem Flecken Nömme sind von der Einkommensteuer befreit die Einkommen: von Verheirateten bis zu 90.000 Mk. und von Unverheirateten (Ledigen, Verwitweten und Geschiedenen) bis zu 60.000 Mk.; an allen übrigen Orten — von jenen bis zu 60.000 Mk. und von diesen bis zu 40.000 Mk., wobei die für die Unverheirateten geltenden Sätze auch auf diejenigen Verheirateten zur Anwendung gelangen, die getrennt besteuert werden. Diese Summen werden bei der Berechnung der Einkommensteuer von der Einkommenssumme des Steuerpflichtigen abgezogen. Außerdem werden vom Einkommen in Gestalt von Gehalt noch 20%, jedoch nicht über 60.0000 Mk., abgezogen. Die genannten Abzüge werden bei juristischen Personen nicht gemacht. Von den Einkommen, die nach den durch das gegenwärtige Gesetz gestatteten Abzügen verbleiben, wird die Steuer wie folgt erhoben:

von den ersten angefangenen oder vollen			
	100.000 Mk. (bis 100.000)	—	5%
von den folgenden			
100.000 Mk.	( 100.000— 200.000)	—	6%
100.000	„ ( 200.000— 300.000)	—	8%
100.000	„ ( 300.000— 400.000)	—	10%
100.000	„ ( 400.000— 500.000)	—	12%
100.000	„ ( 500.000— 600.000)	—	14%
150.000	„ ( 600.000— 750.000)	—	16%
250.000	„ ( 750.000—1.000.000)	—	18%
500.000	„ (1.000.000—1.500.000)	—	22%
500.000	„ (1.500.000—2.000.000)	—	25%
500.000	„ (2.000.000—2.500.000)	—	28%
500.000	„ (2.500.000—3.000.000)	—	32%
vom weiteren Einkommen			
	(über 3.000.000 Mk.	—	36%

Eine Steuer bis zu 1000 Mk. wird in runden Zehnmarksummen angesetzt, wobei 5 und mehr Mark als 10 gerechnet und Summen unter 5 Mk. nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer von 1000—10.000 Mk. wird in runden 50-Marksummen angesetzt, wobei 25 und mehr Mark als 50 gerechnet und Summen unter 25 Mk. nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer über 10.000 Mk. wird in runden 100-Marksummen angesetzt, wobei 50 und mehr Mark als 100 gerechnet und Summen unter 50 Mk. nicht berücksichtigt werden.

Eine Einkommensteuer unter 200 Mk. wird nicht erhoben.

Von der Einkommenssumme werden für den Unterhalt jedes Familiengliedes des Steuerpflichtigen, das unter 17 oder über 60 Jahre alt ist oder ärztlich als arbeitsunfähig anerkannt worden ist, in allen Städten und im Flecken Nömmе 30.000 Mark und an allen anderen Orten je 20.000 Mark in Abzug gebracht.

## Stempelsteuer-Tarif.

	%	Mk.	P.
Rechnungen von 10—100 Mk. . . . . .	—	—	20
„ über 100 Mk. . . . . .	$\frac{2}{10}$	—	—
Uebergabe der Rechte und Forderungen, vom Werte Vorkontrakte, von der Stempelsteuer des Haupt- vertrages . . . . .	$\frac{2}{5}$	—	—
Bauverträge, vom Preise . . . . .	$\frac{1}{5}$	—	—
Sicherstellung der Rechte: bei Bürgschaften u. Versatz, von der Schuldsumme „ Hypotheken . . . . .	$\frac{2}{3}$	—	—
Schiffshypotheken . . . . .	$\frac{2}{10}$	—	—
Versicherungs-Verträge: 1) Feuerversicherung, von der Versicherungssumme 2) Land- u. See-Transportversicherung, v. d. Prämie 3) Lebens- u. Einkommen-Versicherungen, von der Versicherungssumme . . . . .	$\frac{2}{10}$	—	—
4) Unfallversicherung, von der Prämie . . . . .	$\frac{1}{20}$	—	—
	1	—	—
	$\frac{2}{10}$	—	—
	2	—	—



## Von den Paßgebühren.

Für Auslandpässe werden erhoben: 1) Auslandpässe für 6 Monate — 2000 Mark, 2) Auslandpässe für 6—12 Monate — 4000 Mark, 3) Jahrespässe für im Auslande lebende estländische Bürger, die von Handarbeit oder häuslichen Diensten leben — 1000 Mark, 4) kurzfristige Pässe für Reisen nach Finnland, Lettland und Litauen bis zu 2 Wochen — 250 Mark, 5) Pässe für in Lettland und Rußland in den Gebieten an der estländischen Grenze lebende estländische Bürger, auf 3 Jahre ausgestellt — 250 Mark, 6) Jahrespässe für estländische Bürger, die ausländische Lehranstalten besuchen — 250 Mark, 7) gemeinsame Pässe für Exkursionsteilnehmer, die estländische Bürger sind, bei Studienreisen — 100, bei Vergnügungsreisen — 250 Mark pro Person, 8) Zertifikate für Ausländer — 1000 Mark, 9) Zertifikate für ausländische Besucher von Lehranstalten — 250 Mark, 10) Zertifikate für von Regierungsinstitutionen oder von der Univerſität abkommandierte Personen — kostenlos.

Bei der Ausstellung eines neuen Personalausweises an Stelle eines verlorenen, sind nur die vorgesehenen 100 Mark, nicht aber noch eine Extrazahlung für den neuen Ausweis zu erheben.

## Tage für die Mietautos und Motorräder in Reval.

Bezeichnung des Fahrzeuges	Minimalzahlung, welche vom Taxameter bei Fahrt- beginn angezeigt wird	Tarif 1. B. Fahrten hin und zurück zum Ausgangspunkt.	Tarif 2. B. Fahrten ohne Rückkehr zum Ausgangspunkt.	Tarif 3. Von 12 Uhr nachts bis 6 Uhr morgens.	Wartegeld pro Stunde.
Motorräder . . . .	20.—	20.—	30.—	40.—	80.—
Autos bis 10 HP. und alle Ford-Autos . .	30.—	30.—	45.—	60.—	120.—
Autos über 10 HP. .	40.—	40.—	60.—	80.—	150.—

An m. 1. Autos bis 10 HP. und alle Ford-Autos tragen am Taxameter eine weiße Fahne, Autos über 10 HP. eine blaue Fahne.

An m. 2. Bei Beerdigungen erfolgt Zahlung nach Vereinbarung.

## Autobus-Verbindungen.

### Reval.

- Russischer Markt — Sumpfs-Str.**  
Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-,  
Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systerne-Str., Bahnhofplatz, Koppel-,  
Alte Fischermai-, Neue Fischermai-, Sumpfs-Str.
- Russischer Markt — Jakobson (Wladimir) Str.**  
Russischer Markt, Gr. Dörptische Str., Kompaß-Str., Jakobson  
(Wladimir) Str.
- Russischer Markt — Pelgulinn**  
Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-,  
Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systerne-Str., Bahnhofplatz, Koppel-,  
Ziegel-, Strohz-, Grigoriz-, Tarabella-Str.
- Russischer Markt — Brigitten — Wiems**  
Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten-Weg.
- Russischer Markt — Kosch**  
Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten- und Koschscher Weg.
- Rathausplatz — Russ.-Baltische Werft**  
Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-,  
Systerne-Str., Bahnhofplatz, Koppelstr., Russ.-Baltische Werft.
- Gr. Karristr. — Rev. Kleinbahnhof (Felliner Hauptbahnhof)**  
Gr. Karri-, Lataren-, Süd-, Gr. Pernausche, Zufuhr-Str.,  
Rev. Kleinbahnhof.
- Freiheitsplatz — Seewald**  
Freiheitsplatz, Karls- und Dompromenade, Baltischportsche Str.,  
Seewald.
- Freiheitsplatz — Nömmе**  
Freiheitsplatz, Kl. Rosenkranz-, Kl. Pernausche-, Gr. Pernausche  
Str., Nömmе.
- Freiheitsplatz — Pasküll**  
Freiheitsplatz, Kl. Rosenkranz-, Kl. Pernausche-, Gr. Pernausche  
Str., Nömmе, Pasküll.
- Gafen — Jahrmarktsplatz (Joachimstal)**  
Gafen, Gafenstr., Strandportenpromenade, Lang-, Schuh-  
straße, Rathausplatz, Lehm-, Wall-, Johannis-, Gr. Karri-,  
Kaufmann-, Breite Sand-, Gr. Joachimstal-Str., Jahr-  
marktsplatz.

### Auswärts.

- Reval — Strandhof, täglich.  
Reval — Leal, 2mal wöchentlich.  
Reval — Pernau, 6mal wöchentlich.  
Reval — Kusal — Bitter, täglich.  
Reval — Laska, täglich.  
Reval — Walgejuggi, täglich.  
Reval — Kosch, 6mal wöchentlich.

- Reval — Merjama, täglich.  
Dorpat — Lange-Brücke — Fellin, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Kawalecht — Du — Alt-Tennafilm — Fellin, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Werro, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Pölwe, 2mal wöchentlich.  
Dorpat — Oberpahlen, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Tschorna — Lohufu, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Torma — Tschorna — Ranna — Pungern, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Wenden — Rappin — Wöbs, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Palla, 6mal wöchentlich.  
Dorpat — Tellerhof, 6mal wöchentlich.  
Fellin — Mustla, 6mal wöchentlich.  
Fellin — Larwast, 6mal wöchentlich.  
Fellin — Köppo, 6mal wöchentlich.  
Bernau — Torgel — Alt-Tennern, täglich.  
Bernau — Katjaste, 6mal wöchentlich.  
Bernau — Zintenhof, täglich.  
Bernau — Kerkau, 6mal wöchentlich.  
Bernau — St. Jakobi (Str. Bernau), 6mal wöchentlich.  
Bernau — Gudmannsbach — Drrenhof, 6mal wöchentlich.  
Bernau — Pödis — Testama, täglich.  
Bernau — Klabli, 6mal wöchentlich.  
Bernau — Teitoja — Laiksaar — Urisaar, 6mal wöchentlich.  
Petschur Stadt — Petschur Bahnhof, täglich.  
Petschur Stadt — Laura, 6mal wöchentlich.  
Walk — Törwa — Kerstenschhof — Paistel — Fellin, 6mal wöchentlich.  
Walk — Hummelshof — Törwa, 6mal wöchentlich.  
Werro Stadt — Werro Bahnhof, täglich.  
Werro Stadt — Kasserik, 6mal wöchentlich.  
Werro — Pölwe, 6mal wöchentlich.  
Werro — Menzen, 6mal wöchentlich.  
Wesenberg — Wöso, täglich.  
Wesenberg — Wennefer, täglich.  
Arensburg — Kielfond, täglich.  
Bodenhof — Lange-Brücke — Törwa, 6mal wöchentlich.  
Fidel — Stenhufen — Pall — Risti, 6mal wöchentlich.  
Helterma — Keinis — Emmaft, 3mal wöchentlich.  
Hungerburg — Korf, täglich.  
Hungerburg — Merreküll — Narva, täglich.  
Jewe Bahnhof — Jewe Flecken, täglich.  
Jewe — Toil, 6mal wöchentlich.  
Kertel — Helterma, 3mal wöchentlich.  
Kertel — Hohenholm, 3mal wöchentlich.  
Kielfond — Helterma, 3mal wöchentlich.  
Kosch — Rasik — Garbo, 6mal wöchentlich.

Risti — Leal, 6mal wöchentlich.  
 Laisholm — Oberpahlen, 6mal wöchentlich.  
 Laisholm — Tschorna, 6mal wöchentlich.  
 Lauri (Kerro) — Alt-Fennern, 6mal wöchentlich.  
 Lodenfee — Laulasma, täglich.  
 Marien-Magdalenen — Rakke — Paster, täglich.  
 Merjama — Niesenberg, 6mal wöchentlich.  
 Merjama — Fidel, 3mal wöchentlich.  
 Nuia — Abia, 6mal wöchentlich.  
 Odenpäh — Widdendorf, täglich.  
 Taps — Ampel, 3mal wöchentlich.  
 Torgel — Fennern — Kerro, 3mal wöchentlich.  
 Törwa — Abenkat — Boden-hof, täglich.  
 Wassalem — Wichterpal, 6mal wöchentlich.

## Tage für die Droschken in Neval.

### A. Nach den Bahnhöfen.

Aus der Innenstadt nach dem Baltischen Bahnhof . . .	40.—
Vom Baltischen Bahnhof nach dem Kleinbahnhof der Schmalspurbahn (Gr. Bernausche Str.) . . . . .	95.—
Vom Baltischen Bahnhof nach dem Hafenbahnhof der Schmalspurbahn (Marvische Str.) . . . . .	70.—
Vom Baltischen Bahnhof in die Innenstadt . . . . .	40.—
Vom Kleinbahnhof der Schmalspurbahn in die Innenstadt	70.—
Vom Hafenbahnhof der Schmalspurbahn in die Innenstadt	50.—
Vom Baltischen Bahnhof nach den Vorstädten oder umge- kehrt ist zur entsprechenden Tage für Fahrten zwi- schen der betr. Vorstadt und der Innenstadt zuzuzahlen	20.—

### B.

Aus dem Hafen in die Innenstadt . . . . .	50.—
Aus dem Hafen nach dem Baltischen Bahnhof . . . . .	50.—
Aus dem Hafen nach dem Hafenbahnhof . . . . .	30.—
Aus dem Hafen nach dem Kleinbahnhof der Schmalspur- bahn . . . . .	100.—

### C. In der Innenstadt und auf dem Dom.

Für eine Fahrt in der Innenstadt (innerhalb der Strome- naden, mit Ausnahme des Doms und der ihn umge- benden Anlagen) . . . . .	25.—
Aus der Innenstadt auf den Dom . . . . .	40.—

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.

**D. Aus der Innenstadt in den 1. Stadtteil.**

Aus der Innenstadt zur Haltestelle des Biegelkoppelschen Trams	55.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Krieg- (Söja tän.) und Kungla-Str.	55.—
Aus der Innenstadt nach Belgulinn bis zur Mitte der Biegelstraße (Telliskivi tän.)	55.—
Aus der Innenstadt nach Belgulinn bis zur Albert-, Os- kar- und Grigori Str.	70.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Alten Fischermai- Str. (Wana Kalamaja tän.) und Lager-Str. (Laagri tän.)	40.—
Aus der Innenstadt in die Neue Fischermai-Str. (Aus Kalamaja tän.) bis zum Anfang der Sumpf-Str. (Soo tän.)	55.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Krieg-Str. (Söja tän.) und Freien-Str. (Preei tän.)	60.—
Aus der Innenstadt in den Minenhafen	80.—

**E. Aus der Innenstadt in den 2. Stadtteil.**

Aus der Innenstadt nach dem Hafen bis zum Zollhause	40.—
Aus der Innenstadt nach dem Neuen Hafen	55.—
Aus der Innenstadt auf die Narvische-Str. (Narwamaan- tee) bis zur Kompaß-Str.	30.—
Aus der Innenstadt auf die Narvische-Str. (Narwa maan- tee) bis zur Wilms-(Riesenkampff)-Str.	40.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Posta-Str.	55.—
Aus der Innenstadt in die Glint-Str. (Mäekalda tän.)	70.—
Aus der Innenstadt auf den Laßberg (Laßnamägi)	80.—
Aus der Innenstadt bis Marienberg	80.—
Aus der Innenstadt in die Eschen- (Saare tän.) und Bir- ken-Str. (Kase tän.)	120.—
Aus der Innenstadt in die Jakobson (Wladimir)-Str. durch die Stahl (Spinatjew)-Str.	50.—
Aus der Innenstadt nach Rosch und Brigitten (Piirita)	180.—

**F. Aus der Innenstadt in den 3. Stadtteil.**

Aus der Innenstadt auf die Gr. Dörptsche-Str. (Suur Tartu maantee) bis zur Kompaß-Str.	35.—
Aus der Innenstadt bis zur Überfahrt der Schmalspurbahn	55.—
Aus der Innenstadt bis zum Laßberg (Laßnamägi)	70.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Dachpappen-Str. (Katuspapi tän.) und Steinbruch-Str. (Kivimurru tän.)	80.—
Aus der Innenstadt zur Station Dwigatel und in den Rayon der Johannis-hof (Kulikow)-Str. (Kaemalla tän.)	120.—

Aus der Innenstadt in den Rayon des Kasanschen Platzes (Kaasani plats) . . . . .	40.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Gilden- und Pulver-Str. (Püsirohju tän.) . . . . .	50.—
Aus der Innenstadt in die Gr. Joachimstaler-Str. (Suure Juhkentali tän.) bis zum Militärhospital . . . . .	55.—

**G. Aus der Innenstadt in den 4. Stadtteil.**

Aus der Innenstadt in den Rayon der Breiten Sand-Str. (Viivalaia tän.) . . . . .	40.—
Aus der Innenstadt in die Erbsen-Str. (Erne tän.) und Wasserleitungs-Str. (Weerenni tän.) . . . . .	55.—
Aus der Innenstadt in die Magazin-Str. bis zum städtischen Infektionskrankenhause . . . . .	60.—
Aus der Innenstadt auf den Antonisberg (Tõnismägi) bis zur Ecke der Amerikastr. . . . .	40.—
Aus der Innenstadt auf die Gr. Bernausche-Str. (Suur Pärnu maantee) bis zur Eisenbahn . . . . .	55.—
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Londi tee) bis zum Spritzenhause . . . . .	70.—
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Londi tee) bis zum Erbeschen Höschen . . . . .	80.—
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Londi tee) bis zum Höschen Dunten . . . . .	80.—

**H. Aus der Innenstadt in den 5. Stadtteil.**

Aus der Innenstadt in die Alimann-Str. bis zur Ecke der Falkspart-Str. . . . .	40.—
Aus der Innenstadt in Alimann-Str. bis zum Gasreservoir . . . . .	55.—
Aus der Innenstadt auf die Baltischportsche-Str. (Baltiski maantee) bis zur Mayerschen Fabrik . . . . .	70.—
Aus der Innenstadt auf die Baltischportsche-Str. (Baltiski maantee) bis Seewald . . . . .	80.—
Aus der Innenstadt auf den Kadafischen Weg (Kadaka tee) bis zum Gute Eikat . . . . .	120.—
Aus der Innenstadt nach Schwarzenbeck (Mustjõe) . . . . .	120.—
Aus der Innenstadt in den Rayon des Gutes Habers und von Liberty . . . . .	120.—

**I. Aus der Innenstadt zu den Fabriken.**

Aus der Innenstadt zu den Fabriken Krull und Volta und zur Noblehnerschen Werft . . . . .	70.—
Aus der Innenstadt zur Baltischen Baumwollspinnerei und zum Schiffsdock . . . . .	90.—
Aus der Innenstadt zur Böckerschen und Russischen Werft . . . . .	180.—
Aus der Innenstadt zur Fabrik Dwigatel . . . . .	185.—
Aus der Innenstadt zum Aerodrom . . . . .	180.—

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

### K. Mit Beerbigungen.

Nach dem Fischermaischen-, Karls-, Russischen- und Katho- lischen Kirchhof und zurück mit 1-stündigem Warten . . . . .	160.—
Nach dem Ziegelskoppelschen und Moitschen Kirchhof und zurück mit 1-stündigem Warten . . . . .	270.—
Nach Nahumägi und zurück mit 1-stündigem Warten . . . . .	215.—

Anmerkungen: 1. Bei Fahrten zwischen 12 Uhr nachts und 6 Uhr morgens wird ein Zuschlag von 50% erhoben.

2. Für einen dritten erwachsenen Fahrgast wird ein Zuschlag von 50% erhoben.

3. Für Vergnügungsfahrten und stundenweise Fahrten wird nach freier Vereinbarung gezahlt.

4. Warten bis zu  $\frac{1}{4}$  Stunde kostenlos, über  $\frac{1}{4}$  Stunde je 60 Mark für die  $\frac{1}{2}$  Stunde.

5. Für größere Packen und Koffer wird ein Zuschlag von 5 Mark zum Fahrpreise erhoben.

### Lage für die Lastfuhrleute in Reval.

Für die 1 Stunde . . . . .	100 Mk.
" " 2—3 " . . . . .	80 Mk. pro Stunde.
" " 4—8 " . . . . .	70 " " "
Für 8 Stunden . . . . .	600 Mk.
überstunden . . . . .	50% teurer.

Die Zeit unter einer halben Stunde wird für eine halbe Stunde und über einer halben Stunde für eine Stunde berechnet.

Der Fuhrmann ist verpflichtet mindestens 60 Rub auf seine Fuhr zu laden.

# Straßenverzeichnis der Stadt Reval.

## Deutsches Register.

S t r a ß e	Täna w ehk uulits	У л и ц а	Stabt- teil
Abendrot (ehem. Ni- titin)	Ėša (end. Nititini)	Зарійная (бывш. Ни- китинская)	5
Acker	Murme	Пашневая	5
Afrika	Afrika	Африканская	3
Albert	Alberti	Альбертовская	1
Alexander	Alexndri	Алендерская	5
Alexander (jetzt Kун- der)	Aleksandri (nüüd K. Kunderi)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alimann (jetzt Koit)	Alimanni (n. Koidu)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimann Neus (jetzt Amarif)	Uus Alimanni (nüüd Amarifu)	Новая Алиманская (нынѣ Эмарика)	5
Alte Post	Wana Posti	Старо-Почтовая	6
Alter Markt	Wana Turg	Старый рынокъ	6
Amarif (ehem. Neue Alimann)	Amarifu (end. Uus Alimanni)	Эмарика (бывш. Нов. Алиманская)	5
Amerika Große	Suur Ameerika	Больш. Американск.	4/5
Amerika Kleine	Wäike Ameerika	Мал. Американская	4/5
Amerika Mittlere	Kesk Ameerika	Средн. Американск.	5
Anna (jetzt Faul- beeren)	Anna (nüüd To- minga)	Анны (нынѣ Чер- муховая)	2
Ansiedlungs	Afunduse	Поселенческая	3
Antonisberg	Tõnismägi	Антоновская гора	4/5
Apfel	Suna	Яблочная	3
Apotheker	Apteegi	Аптечная	6
Areffjew Gr. (jetzt Imanta)	Suur Arehna (nüüd Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Areffjew Kl. (jetzt Lennuf)	Wäike Arehna (nüüd Lennufi)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Armenjündergasse (ehem. Beck)	Wäestepatuste (end. Tšehi)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4
Auf dem Sande	Pitvamäe	На пескахъ	3
Außen	Wälja	Въшняя	5
Bäder	Pağari	Булочная	6
Badstuben	Sauna	Банная	6
Bahnhof-Promenade	Wakfali puieetee	Вокзальный бульв.	5/6
Baleasnoi Gr. (jetzt Lembit)	Suur Baleasna (nüüd Lembitu)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

Valeasnoi Kl. (jezt Wambola)	Wäite Valeasna (nüüd Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballast	Ballasti	Балластная	3
Baltifchportfche.	Baltiski maantee	Балтійскопортская	5
Bären (ehem. Medwedjew)	Karu (end. Medwedjemi)	Медвѣжья (бывш. Медвѣлевская)	2
Batterie Gr.	Suur Batarei	Больш. Батарейная	1
Batterie Kl.	Wäite Batarei	Мал. Батарейная	1
Baumwoll	Puuvilla	Хлопчатобумажная	1
Berg	Mäe	Горная	3
Birken	Rafe	Березовая	2
Blei	Lina	Оловянная	2
Blumen	Lille	Цвѣточная	5
Blüten	Sie	Расцвѣтная	4
Bohnen	Da	Бобовая	4
Börsengang	Börsefäit	Биржевой проходъ	6
Brauereigasse	Olepruuli	Пивоваренная	5
Breit	Vai	Широкая	6
Brigittentweg	Pirita tee	Бригитовская дорога	2
Brofusberg Gr.	Suur Broofuzmägi	Больш. Брокусова гора	6
Brofusberg Kl.	Wäite Broofuzmägi	Мал. Брокусова гора	6
Brunnen	Raemu	Колодезная	6
Charlotten (ehem. Charlottental)	Charlotte tee (end. Charlottentali tee)	Шарлоттенская (бывш. Шарлоттентальская)	5
Charlottental (jezt Charlotten)	Charlottentali tee (nüüd Charlotte tee)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенская)	5
Chemifche	Keemia	Химическая	5
Christinen (ehem. Christintental)	Pristiine (end. Pristiintentali)	Христиненская (бывш. Христинентальская)	4
Christintental (jezt Christinen)	Pristiintentali (nüüd Pristiine)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Dachpappen	Ratuspappi	Толевая	3
Dämmerung	Widewifu	Разсвѣтная	5
Datschen (jezt Köhler)	Datshi (nüüd J. Köhleri)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Diener	Teenri	Лакейская	6
Domberg Langer	Piffjalg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6
Domberg Kurzer	Bühifjalg	Мал. Вышгородскій подъемъ	6
Domkirchen	Loomkirifu	Вышгородско-Церковная	6

Domfirchen-Sackgasse	Loomkiriku põis	Вышгородско-Церковный пер.	6
Dompromenade	Loompuiestee	Вышгородский бульварь	5/6
Domſchul (ehem. Schul)	Loomkooli (end. Kooli)	Вышгор.-Школьная (бывш. Школьная)	6
Dom-Ritterhaus	Loom-Küütli	Вышгор.-Рыцарская	6
Dom-Waiſenhaus (jezt Waiſenhaus)	Loom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Dörptſche Gr.	Suur Tartu maantee	Больш. Юрьевская	3
Dörptſche Kl.	Wäite Tartu maantee	Мал. Юрьевская	3/4
Douglas	Duglaſe	Дугласская	6
Drewing	Dreewingi	Древингская	3
Dunker	Dunfri	Дункерская	6
Dunten	Tondi	Дунтенская	4
Eichen	Tamme	Дубовая	2
Eilgasse	Ruttu	Спѣшная	5
Eiſen	Raua	Желѣзная	2
Ellern	Leppa	Ольховая	2
Endla (ehem. Wittenhof)	Endla (end. Wittenhofi)	Эндлаская (бывш. Витенгофская)	5
Elisabeth (jezt Piſi-lai)	Elisabeti (nüüd Piſi-lai)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Epinatjew Gr. (jezt Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Terase)	Больш. Епинатьевская (нынѣ Стальная)	2
Epinatjew Kl. (jezt Silber)	Wäite Epinatjewi (nüüd Hõbe)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная-загородная)	2
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erbsen	Erne	Гороховая	4
Erika Gr.	Suur Cerifa	Больш. Эрики.	1
Erika Kl.	Wäite Cerifa	Мал. Эрики	1
Eſtonia-Promenade	Eſtonia puiestee	Бульварь Эстонии	3/6
Eſtonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade)	Eſtonia puiestee (end. Wiruäärawa puiestee)	Бульварь Эстонии (бывш. Глиняный бульварь)	2
Eſchen	Saare	Ясневая	2
Fabrik	Wabriku	Фабричная	1
Faehſt	Wäo tee	Фетская	2
Falkenſteg	Falgi	Фалькский подъемъ	6
Falkſpart	Falkſpargi	Фалькспаркская	5
Faulbeeren (ehem. Anna)	Lominga (end. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Feld	Põllu	Полевая	3
Felliner	Wiljandi	Феллинская	4
Felſen (ehem. Fiſcher-mai-Quergasse)	Kalju (end. Kalamaja põis)	Скаловая (бывш. Фишермайский пер.)	1

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Fichten (ehem. Katha- rinen)	Männi (end. Kata- rina)	Сосновая (бывш. Ека- териненская)	2
Fischermai Alte	Wana Kalamaja	Старая Фишермай- ская	1
Fischermai Al. (jezt Mittlere Fischer- mai)	Wäike Kalamaja (nüüd Rest Kala- maja)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фи- шермайская)	1
Fischermai Mittlere (ehem. Al. Fischer- mai)	Rest Kalamaja (end. Wäike Kalamaja)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фи- шермайская)	1
Fischermai Neue	Uuz Kalamaja	Нов. Фишермайская	1
Fischgraben	Kalarand	Рыбный рядъ	1
Flachs	Lina	Льняная	1
Fiefen	Paefimi	Плитная	3
Fracht	Kauba	Грузовая	4
Freie (Freh)	Prii	Свободная	1
Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduse platz (end. Peetri platz)	Площадь Свободы (бывш. Петровск. площадь)	4
Freiheits-Promenade (ehem. Gogol-Pro- menade)	Wabaduse puiestee (end. Gogoli puies- tee)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевск. бульваръ)	4/6
Friedensgericht	Kahtsohtu	Судейская	6
Frucht	Puuwilja	Фруктовая	3
Fuhrmannsgasse	Woorimehe	Извозчичья	6
Garn	Lõime	Пряжная	1
Garten	Via	Садовая	6
Gelbe	Kollane	Желтая	2
Gemüse	Niawilja	Овощная	2
Gericht	Kohtu	Судебная	6
Germanow (jezt German)	Germanowi (nüüd K. A. Germani)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gerfen	Odra	Ячменная	3
Gilden	Gilde	Гильдейская	3
Girgensohn	Girgenfoni	Гиренсонская	1
Glint	Mäekalda	Подгорная	2
Glück	Sonne	Счастья	4
Gogol-Promenade (jezt Freiheits-Pro- menade)	Gogoli puiest. (nüüd Wabaduse puiestee)	Бульваръ Гоголя (нынѣ Бульваръ Свободы)	4/6
Goldenberg	Pullamaa	Гольденбекская	4
Goldschmiede	Pullasepa	Серебряная-городск.	6
Gonsior Gr.	Suur Gonsiori	Больш. Гонзиорская	2
Gonsior Al.	Wäike Gonsiori	Мал. Гонзиорская	2
Granit	Granitiidi	Гранитная	1
Gras	Kohtu	Травяная	5
Gregor (jezt Stroh)	Grigori (nüüd Ole)	Григорьевская (нынѣ Соломенная)	5

Großer Markt (jetzt Rathhausplatz)	Suurturg (nüüd Raefojaplats)	Больш. рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Grüne Wiese	Koheline aas	Зеленый лугъ	2
Gusseisen	Malmi	Чугунная	1
Gymnasium	Gümnaasiumi	Гимназіальная	6
Haberscher Weg	Habersti tee	Габерская дорога	5
Hafen	Sadama	Гаванная	Hafen
Hafen Neue	Nus Sadama	Ново-Гаванная	2/Haf.
Hahngasse	Kufe	Пѣтушья	3
Halm	Körre	Стебельная	5
Hanf	Kanepi	Ковоплянная	1
Heiligengeist	Pühawaimu	Святодуховская	6
Heim	Kodu	Домохозяйственная	4
Herd	Kolde	Очагская	5
Herdpromenade	Kolde puiestee	Очагскій бульваръ	5
Hering	Heeringa	Селедочная	3
Hermann (ehem. Germanow)	H. A. Germani (end. Germanowi)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Heu	Heina	Сѣнная	5
Hintere Sumpf	Sootaga	Заболотная	3
Holland	Hollandi	Голландская	2
Holland (ehem. Puschkin)	Hollandi (end. Puschkini)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Holland Neue	Nus Hollandi	Ново-Голландская	Hafen
Holland=Quergasse	Hollandi põit	Голландскій пер.	2
Hospital	Hospitali	Госпитальная	4
Hügel	Künka	Холмовая	3
Hühnerzehgasse	Kana	Куриная	3
Imanta (ehem. Gr. Areffew)	Imanta (end. Suur Arehna)	Иманты (бывш. Большая Арефѣвская)	3
Ingenieur	Inseneri	Инженерная	6
Institut oder Stift (jetzt Koivula)	Instituudi eht Stifti (nüüd Koivula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliden	Inwaliidi	Инвалидная	4
Israel	Iisraeli	Израильская	3
Jakob	Jaatobi	Яковская	3
Jakobson (ehem. Wladimir)	T. A. Jakobsoni (end. Wladimiri)	Яковсона (бывш. Владимірская)	2/3
Jansen	J. W. Janseni	Янзена	2
Jerwe	Järwe	Ерве	4
Joachimstal Gr.	Suur Juhkentali	Больш. Иоахимстальская	3/4
Joachimstal M.	Wäite Juhkentali	Мл. Иоахимстальская	3
Johannis	Jaani	Юанновская	6
Johannishoffche Gr. (eh. Gr. Kulikow)	Suur Raewalla (end. Suur Kulikowi)	Больш. Юганнисгофская (бывш. Большая Куликовская)	3

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Johannishoffſche Kl. (eh. Kl. Kulitow)	Wäike Raewalla (end. Wäike Kulitowi)	Малая Иоганнисоф- ская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Kadaſcher Weg	Kadafa tee	Кадакская	5
Kalew	Kalewi	Калевская	1
Kalk	Lubja	Извъстковая	2/3
Kanal	Härjapea-Jõe	Ръчная	2
Kanalgaſſe	Jõe	Ръчной пер.	2
Kanalgaſſe Obere	Ulem Jõe	Верхне-Ръчная	2
Kanonengaffe	Suurtüki	Пушечный пер.	6
Karl	Kaarli	Карловская	6
Karlos-Inſel	Kaljaſaar	Островъ Карлосъ	1
Karlskirchen=Prome- nade (ehem. Neue Promenade)	Kaarli puieſtee (end. Uus puieſtee)	Карловскій бульваръ (бывш. Новый бульваръ)	4
Karri Große	Suur Karja	Больш. Михайлов- ская	6
Karri Kleine	Wäike Karja	Мал. Михайловская	6
Kaſanſche	Kaſani (e. Kaſanſti)	Казанская	3
Kaſjernen	Kaſarmu	Казарменная	3
Katharinen (jezt Fichten)	Katarina (nüüd Männi)	Екатериненская (нынъ Сосновая)	2
Katharinenweg	Kadri tee	Дорожка Екатерины	2
Kaufmann	Kaupmehe	Купеческая	4
Kenntmann	Kenntmanni	Кентманская	4
Kentmann Quergaffe	Kenntmanni põit	Кентманскій пер.	4
Kirchen	Kiriku	Церковная	6
Kirchen=Platz	Kiriku platz	Церковная площадь	6
Kirchhof	Kirikuaia	Кладбищенская	4
Kirchhof Neue	Uus Kirikuaia	Новая Кладбищен- ская	4
Kirchen Quergaffe	Kiriku põit	Церковный пер.	6
Klaſing	Klaaſingi	Клазингская	3
Klee	Härjapea	Клеверная	5
Kloſter Gr.	Suur Klooftri	Больш. Соборная	6
Kloſter Kl.	Wäike Klooftri	Мал. Соборная	6
Knoſpen	Wirwe	Почковая	4
Köbler (eh. Datschen)	J. Köbleri (e. Datſhi)	Келера (бывш. Дач- ная)	2
Koidula (ehem. Inſti- tut oder Stift)	L. Koidula (end. Inſ- tituudi ehſt Stifti)	Койдулы (бывш. Ин- ститутская)	2
Koit (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	Койта (бывш. Али- манская)	5
Kommandantenſteg	Kommandandi	Комендантская	6
Kompaß Gr.	Suur Kompaſſi (end. S. Kompaſna)	Больш. Компасная	2/3
Kompaß Kl.	Wäike Kompaſſi (end. W. Kompaſna)	Мал. Компасная	2

Kompaß Mittlere	Reff Kompaßi (end. R. Kompaßna)	Средн. Компасная	2
König	Kuninga	Королевская	6
Königstaler	Toom-Kuninga	Кенигстальская	5
Koppel (ehem. Ziegelstoppel)	Kopli (end. Tellis-kopli)	Коппельская бывш. Цигельскоппельск.)	1
Korbes	Korbesse	Кордеская	5
Kosch	Kose	Кошская	5
Kranich	Kure	Журавлиная	3
Kozebue	Kotzebue	Котцебурская	1
Kreuzwald (ehem. Romanow)	Kr. K. Kreuzwaldi (end. Romanowi)	Крейтвальда (бывш. Романовская)	2
Krieg Obere (Krich)	Ulem-Sõja	Верхне-Военная	1
Krieg Untere (Krich)	Ulam-Sõja	Нижне-Военная	1
Kugel	Kuuli	Пулевая	3
Kulikow Gr. (jezt Gr. Johannishoffche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Kaewalla)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Юганнисофская)	3
Kulikow Kl. (jezt Kl. Johannishoffche)	Wäike Kulikowi (nüüd Wäike Kaewalla)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Юганнисофская)	3
Kunder (ehem. Alexander)	K. Kunderi (end. Aleksandri)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kupfer	Wase	Мѣдная	2
Laboratorium	Laboratooriumi	Лабораторная	6
Ladungsplatz	Laadimise plats	Грузовая площадь	kaufen
Lager Gr.	Suur Laagri	Больш. Лагерная	1
Lager Kl.	Wäike Laagri	Мал. Лагерная	1
Laksberg Gr.	Suur Lasnamäe	Больш. Лаксбергская	3
Laksberg Kl.	Wäike Lasnamäe	Мал. Лаксбергская	3
Lang	Pikk	Морская	6
Lau	Lau	Лауа	5
Lehm	Wiru	Глиняная	6
Lehm Alte	Wana Wiru	Стар. Глиняная	6
Lehmpforten=Promenade (jezt Estonia=Promenade)	Wiruääratwa puies-tee (nüüd Estonia puies-tee)	Бульв. у Глинян. воротъ (нынѣ Бульв. Эстонии)	2
Lehrer	Õpetaja	Учительская	4
Lembit (ehem. Gr. Valeasnoi)	Lembitu (end. E. Valeasnoi)	Лембита (бывш. Большая Балаясная)	3/4
Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Lennuki (end. Wäike Arefna)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leßing	Leßingi	Лессингская	5
Linden	Niine	Линовая (загородн.)	1
Luisen (ehem. Luisentaler)	Luiße (end. Luisentali)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Suisentaler (jezt Suisen)	Suisentali (nüüd Suisen)	Луизентальск. (нынъ Луизенская)	5
Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Lutheri (end. Luteri-Waestefooli)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротская)	3
Luther (jezt Wiedemann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiedemanni)	Лютерская (нынъ Видемана)	2
Luther-Waisenhaus (jezt Luther)	Lutheri-Waestefooli (nüüd Lutheri)	Лютеро-Сиротская (нынъ Лютерская)	3
Magazin	Magasini	Магазинная	4
Magdalenen	Magdaleena	Магдалененская	4
Majaden	Majaka	Маячная	3
Mäker	Maatri	Макерская	3
Manegen	Maneesi	Манежная	2
Marien (jezt Tannen)	Maria (nüüd Ruuse)	Маринская (нынъ Еловая)	2
Marten	Marbi	Мартенская	3
Maschinen	Masina	Машинная	3
Mauer	Müürivahe	Стѣнная	6
Mechanische	Mechaanika	Механическая	5
Medwebjew (jezt Wären)	Medwebjewi (nüüd Karu)	Медвѣдьевская (нынъ Медвѣжья)	2
Mehl	Jahu	Мучная	1
Messing	Walgewase	Латунная	1
Metall	Metalli	Металлическая	5
Minenhafen oder Neuer Hafen	Miinifadam ehf uus Sadam	Минная гавань или Новая гавань	1
Mineral	Mineraali	Минеральная	5
Mond	Kuu	Лунная	5
Moos	Sambla	Моховая	5
Mücken	Sääse	Комарная	5
Mühlen	Wesi	Мельничная	3
Mundten	Mundi	Мунтенская	6
Münken	Munga	Мюнкенская	6
Marbische	Marwa maantee	Нарвская	2/3
Rebel	Udu	Туманная	5
Reh	Wörgu	Сѣточная	1
Reuggasse	Uus	Земляная	6
Neue Promenade (jezt Karls-Promenade)	Uus puiestee (nüüd Kaarli puiestee)	Новый бульв. (нынъ Карловский бульв.)	4
Neue Welt	Uue Maailma	Новосвѣтская	4
Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam ehf - Miini Sadam	Новая гавань или Минная гавань	1
Neuer Markt	Uus Turg	Новый рынокъ	6
Nikitin (jezt Abendrot)	Nikitini (nüüd Eha)	Никитинская (нынъ Зарійная)	5
Nikolai	Niguliste	Липовая (городск.)	6
Nikolai Quergasse	Niguliste põit	Липовый пер.	6

Nord	Пõhja	Съверная	1
Nordwest (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	Съверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	5
Nürnberger (jeht Nordwest)	Nürnbergi (nüüd Loode)	Нюрнбергская (нынѣ (Съверо-западная))	5
Ofen	Ahju	Печная	4
Ofen (ein Teil jeht Süda)	Ahju (üks osa nüüd Peeter Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Olai	Olewiste	Олаевская	6
Oлга	Oлга	Ольгинская	5
Oskar	Oskari	Оскарская	5
Ost	Hommitu	Восточная	3
Pahle Gr. (ehem. Gr. Boltawa)	Suur Paala (end. Suur Boltawa)	Больш. Палевая (бывш. Большая Полтавская)	3
Pahle Al. (ehem. Al. Boltawa)	Wäike Paala (end. Wäike Boltawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	Павла (бывш. Ткачская)	1
Pernaufche Gr.	Suur Pärnu maantee	Больш. Перновская	4
Pernaufche Al.	W. Pärnu maantee	Мал. Перновская	4
Peterplatz (jeht Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Петровск. пл. (нынѣ Площадь Свободы)	4
Petroleum	Petrooleumi	Керосинная	2
Pferde (ehem. Pferdekopf)	Hobuse (end. Hobusepea)	Конная	6
Pferdekopf (jeht Pferde)	Hobusepea (nüüd Hobuse)	Конная	6
Pihlak (ehem. Elisabeth)	Pihlaka (end. Elisabethi)	Пихлака (бывш. Елизаветская)	2
Polar	Polaari	Полярная	1
Poltawa Gr. (jeht Gr. Pahle)	Suur Boltawa (nüüd Suur Paala)	Больш. Полтавская (нынѣ Больш. Палевая)	3
Poltawa Al. (jeht Al. Pahle)	W. Boltawa (nüüd Wäike Paala)	Мал. Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Posta (ehem. Sand)	S. Posta (end. Siitwa)	Поски (бывш. Песочная)	2
Pulver	Püsfirohu	Пороховая	3
Puschkin (jeht Holland)	Puschkini (nüüd Hollandi)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Baumwoll	Puumilla	Хлопчатобумажная	1
Quellen	Wika	Ключевая	4
Rader	Ratasraewu	Колесная	6
Rahumägi	Rahumäe	Рахумягская	4
Rathausgasse	Raetoja (e. Raatuse)	Ратушная	6

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Kathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Kaetoja plats (end. Suurturg)	Ратушная площадь (бывш. Больш. рынокъ)	6
Regiment	Polgu	Полковая	3
Reimann	W. Reimanni	Реймана	2
Riesenkampff (jezt Wilms)	Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	Ризенкамфская (нынѣ Вильмса)	2
Ritter	Riitli	Рыцарская	6
Romanow (jezt Kreuzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreuzwaldi)	Романовская (пынѣ Крейцвальда)	2
Rosen	Roosi	Розаская	3
Rosenkranz Gr.	Suur Roosikrantsi	Больш. Розенкранск.	4
Rosenkranz Al.	Wäike Roosikrantsi	Мал. Розенкранская	4
Rote	Punane	Красная	4
Rüben	Naeri	Рѣповая	3
Ruhe	Ruhke	Покойная	4
Rulcovius	Rulfowiuise	Рульковіусская	4
Ruß	Wene	Никольская	4
Russischer Markt	Wene turg	Русскій рынокъ	6
Russow	Russowi	Руссовская	2/3
Salon (jezt Weizenberg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	5 2
Sand (jezt Posta)	Siima (n. J. Posta)	Песочная (нынѣ Пески)	2
Sand (ehem. Al. Sand)	Siima (end. Wäite Siima)	Песочная (бывш. Мал. Песочная)	4
Sand Breite	Siimalaia	Широкопесочная	
Sand Breite Quergasse	Siimalaia põif	Широкопесочный переулокъ	3/4 4
Sand Al. (jezt Sand)	Wäite Siima (nüüd Siima)	Мал. Песочная (нынѣ Песочная)	4
Sänger	Laulupeo	Пѣвческая	
Schanzen	Kantsi	Окопная	2/3
Schienen	Moopa (end. Siini)	Рельсовая	3
Schleusen	Wesjäärata	Шлюзная	5
Schlitten	Saani	Санная	2
Schloßplatz	Posti plats	Дворцовая площадь	5
Schlucht	Kuristikü	Оврагская	6
Schmiede	Harju	Новая	2
Schmiedepforten-Anlagen	Harjumäärata mägi	Горка у Новыхъ воротъ	6 6
Schmiedepforten-Promenade	Harjumäärata puies-tee	Новый бульваръ	4/5
Schubbe	Sukke (end. Schuppe)	Шуббеская	
Schützen	Rüti	Стрѣлковая	2/3
Schuh	Kinga	Башмачная	1
Schul	Kooli	Школьная	6
Schwalben Gr.	Suur Pääsufese	Больш. Ласточкиная	6

Schmalben Al.		Wäike Pääsulufe		Мал. Ласточкиная	3
Schweinsberg Gr.		Suur Söjamäe (end.		Больш. Швейнсберг-	3
(ehem. Gr. Wei-		Suur Weimari)		ская (бывш. Больш.	3
marshoffche)				Веймарсгофская)	
Schweinsberg Al.		Wäike Söjamäe (end.		Малая Швейнсберг-	3
(ehem. Al. Wei-		Wäike Weimari)		ская (бывш. Мал.	
marshoffche)				Веймарсгофская)	
Schweinsberg Mittl.		Rest Söjamäe (end.		Средн Швейнсберг-	3
(ehem. Mittl. Wei-		Rest Weimari)		ская (бывш. Сред.	
marshoffche)				Веймарсгофская)	
Seepromenade		Merepuiestee		Морской бульварь	
Seil		Röie		Канатная	2/6/5.
Seifen		Seebi		Мыловая	1
Selters		Seltersi		Сельтерская	4
September		Septembri		Сентябрьская	3
Sivers		Siiversi		Сиверская	3
Silber (ehem. Al.		Höbe (end. Wäike		Серебряная загород-	4
Spinatjew)		Spinatjewi)		ная (бывш. Малая	2
				Епинатьевская)	
Simeon		Siimoni		Симеоновская	
Sloboden (jeht To-		Slobodi (nüüd R. To-		Слободская (нынѣ	2/5af.
bias)		bias)		Тобіаса)	2
Sonnen		Päifefe		Солнечная	
Sörensen		Söörensi.		Зеренская	5
Sörensen Al.		Wäike Söörensi		Мал. Зеренская	5
Speicher		Wida		Амбарная	5
Sperling		Warblase		Воробьева	6
Spufgasse		Waimu		Страшная	5
Stahl (ehem. Gr.		Terase (end. Suur		Стальная (бывшая	6
Spinatjew)		Spinatjewi)		Бл. Епинатьевская)	2
Stationsgasse		Naama		Станционная	
Stein		Rivi		Каменная	2
Steinbruch		Rivimurru		Каменноломная	4
Stern		Tähe		Звездочная	3
Stift oder Institut		Stifti ehf Instituudi		Институтская (нынѣ	5
(jeht Koidula)		(nüüd L. Koidula)		Койдулы)	2
Stille		Waijne		Спокойная	
Strahlen		Piire		Лучная	4
Strandporten-Pro-		Rannawärawa pries-		Морской бульварь	5
menade (eh. Thron-		tee (end. Trooni-		(бывш. Бульварь	1/6
folger-Promenade)		pärija puiestee)		Насл. Цесаревича)	
Strandpforte Al.		Wäike Rannawärawa		Мал. Морск. ворота	
Stroh (ehem. Gregor)		Ole (end. Grigori)		Соломенная (бывш.	6
				Григорьевская)	5
Stühm		Tuifu		Вьюжная	
Süd		Lõuna		Южная	4
Süda (ehem. Ofen,		Peeter Süda (end.		Сюды (бывш. Печь-	4
ein Teil)		Alju, üks osa)		ная, часть)	

Sumpf	Soo	Болотная	1
Süßtern	Munne	Систернская	6
Tal	Oru	Долинная	2
Tannen (eh. Marien)	Kuuse (end. Maria)	Еловая (бывш. Мари- нская)	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tataren	Tatari	Татарская	4
Tataren Neue	Mus Tatari	Новая Татарская	4
Tauben	Tui	Голубиная	5
Technische	Tehtika	Техническая	5
Tobias (ehem. Slo- boden)	T. Tobiasse (end. Slo- bodi)	Тобиаса (бывш. Сло- бодская)	2
Töll	Tõllu	Тылла	1
Thronfolger=Prome- nade (jetzt Strand- pforten=Promen.)	Troonipärija puiestee (п. Mannawärava puiestee)	Бульв. Наслѣдника Цесаревича (нынѣ Морской бульв.)	1/6
Torf	Turba	Торфяная	3
Turm	Tornimäe	Башенная	3
Ufer	Ralva	Береговая	1/2af.
Viehweiden Gr.	Suur Karjamaa	Больш. Пастбищен- ская	1
Viehweiden Al.	Wäite Karjamaa	Мал. Пастбищенская	1
Viktoria Brücke	Wäikowi sild	Мостъ Виктори	afaten
Volta	Wolka	Вольтаская	1
Vorstadt	Wewi	Загородная	4
Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Wäestekooli (en Loom-Wäestekooli)	Сиротская (бывш. Вышгородско- Сиротская)	5
Wall	Walli	Валовая	6
Wambola (ehem. Al. Walesnoi)	Wambola (end. Wäite Walesna)	Вамболы(бывш. Мал. Балаясная)	3
Wasserfall	Woa	Водопадная	2
Wasserleitungs	Weerenni	Водопрводная	4
Weber (jetzt Paul)	Rangru (п. Paawli)	Ткачская (нынѣ Павла)	1
Wechengang	Saiakang	Хлѣбный пер.	6
Wellen	Laine	Волневая	4
Weiße	Walge	Бѣлая	3
Weimarshoffche Gr., Mittel u. Al. — siehe Schweinsberg	Weimari tee Suur, Kest ja Wäite — waata Sõjamäe	Веймарсгофская Больш., Средн. и. Малая — смотри Швейнсберга	3
Weizenberg (ehem. Salon)	W. Weizenbergi (end. Salongi)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2
Wettrennen	Wõidujoostu	Скаковая	3
Wiedemann (ehem. Luther)	W. J. Wiedemann (end. Luthert)	Видемана (бывш. Лютерская)	2
Wiesen Mittlere	Kest Luha	Средн. Луговая	4

Wiesen Obere	Ulem Luha	Верхне Луговая	4
Wiesen Untere	Ulam Luha	Нижне Луговая	4
Willart	Willardi	Виллартская	5
Wilms (ehem. Niesen- kampff)	W. Wilmsi (end. Niesenkampfi)	Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	2/3
Wind	Wuule	Вѣтрная	4
Wismar	Wismari	Висмарская	5
Wittenhof (jezt Endla)	Wittenhofi (nүүд Endla)	Витенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimir (jezt Ja- kobson)	Wladimiri (nүүд G. H. Jakobsoni)	Владимирская (нынѣ Якобсона)	2/3
Zech (jezt Armen- sündergasse)	Zsehi (nүүд Waeste- patuste)	Цехская (нынѣ Под- судимая)	4
Zement	Zsemendi	Цементная	4
Ziegel	Zelliskwi	Кирпичная	1/5
Ziegelskoppel (jezt Koppel)	Zelliskopli (nүүд Kopli)	Цигельскоппельская (нынѣ Коппельск.)	1
Zit	Zitfi	Ситцевая	1
Zoll	Zolli	Таможенная	6
Zufuhr	Zurdewo	Подъездная	4
Zwirn	Zwiidi	Ниточная	1

### Стнишес Регистер.

Tānaw eht uulits	Ст р а ъ е	У л и ц а	Заос- fond
Afrika	Afrika	Африканская	1
Ahju	Ofen	Печная	4
Ahju (ihs ofa nүүд Beeter Süda)	Ofen (ein Teil jezt Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Aia	Garten	Садовая	6
Aiamilja	Gemüse	Овощная	2
Aida	Speicher	Амбарная	6
Alberti	Albert	Альбертовская	1
Aleksandri (nүүд J. Kunderi)	Alexander (jezt Kun- der)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alendri	Alender	Алендерская	5
Aleni	Vorstadt	Загородная	4
Alimanni (nүүд Koidu)	Alimann (jezt Koit)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimanui Hus (nүүд Amarifu)	Neue Alimann (jezt Amarif)	Новая Алиманская (нынѣ Эмарика)	5
Alifa	Quellen	Ключевая	4
Ameerika Rest	Mittlere Amerika	Средн. Американск.	5
Ameerika Suur	Gr. Amerika	Больш. Американск.	4/5
Ameerika Wäite	Kl. Amerika	Мал. Американская	4/5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.

Anna (nüüd To- minga)	Anna (ješt Faul- beeren)	Анны (нынъ Чере- муховая)	2
Apteegi	Apotheker	Аптечная	6
Arehna Suur (nüüd Imanta)	Gr. Arehjem (ješt Imanta)	Больш. Арефьевская (нынъ Иманты)	3
Arehna Wäike (nüüd Lennuki)	Al. Arehjem (ješt Lennuk)	Мал. Арефьевская (нынъ Леннука)	3
Asunduse	Ansiedlung	Поселенческая	3
Amariku (end. Uus Alimanni)	Amarik (ehem. Neue Alimann)	Эмарикская (бывш. Новая Алиманск.)	5
Baitowi silb	Viktoria-Brücke	Мость Виктори	Сад.
Balesna Suur (nüüd Lembitu)	Gr. Baleasnoi (ješt Lembit)	Больш. Баясная (нынъ Лембита)	3/4
Balesna Wäike (nüüd Wambola)	Al. Baleasnoi (ješt Wambola)	Мал. Баясная (нынъ Вамболы)	3
Ballasti	Ballast	Балластная	3
Baltiäki maantee	Baltischportjche	Балтийскопортская	5
Battarei — Suur	Gr. Batteri	Больш. Батарейная	1
Battarei — Wäike	Al. Batterie	Малая Батарейная	1
Broofusmägi — Suur	Gr. Brofusberg	Больш. Брокусова гора	6
Broofusmägi — Wäike	Al. Brofusberg	Мал. Брокусова гора	6
Börse käif	Börsengang	Биржевой проходъ	6
Datshi (nüüd J. Köhleri)	Datschen (ješt Köh- ler)	Дачная (нынъ Ке- лера)	2
Dreewingi	Dreewing	Древингская	3
Duglase	Douglas	Дуглаская	6
Dunfri	Dunker	Дункерская	6
Gerika — Suur	Gr. Erika	Больш. Эрики	1
Gerika — Wäike	Al. Erika	Мал. Эрики	1
Cha (end. Nifitini)	Abendrot (ehem. Ni- fitin)	Зарийная (бывш. Ни- китинская)	5
Elisabeti (nüüd Pih- lafa)	Elisabeth (ješt Pih- laf)	Елизаветская (нынъ Пихлака)	2
Endla (end. Witten- hofi)	Endla (ehem. Wit- tenhof)	Эндлаская (бывш. Виттенгофская)	5
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erne	Erbsen	Гороховая	4
Spinatjewi — Suur (nüüd Terase)	Gr. Spinatjew (ješt Stahl)	Больш. Епинатьевск. (нынъ Стальная)	2
Spinatjewi — Wäike (nüüd Hõbe)	Al. Spinatjew (ješt Silber)	Мал. Епинатьевская (нынъ Серебряная- загородная)	2
Estonia puiestee	Estonia-Promenade	Бульваръ Эстонии	3/5
Estonia puiestee (en- dine Wiruwarawa pät.)	Estonia-Promenade (ehem. Lehmpor- ten-Promenade)	Бульваръ Эстонии (бывш. бульваръ у Глинян. воротъ)	2

Falgi	Falkensteg	Фалькскій подъемъ	6
Falkspargi	Falkspark	Фалькспаркская	5
Germanowi (nüüd R. A. Germani)	Germanow (ješt Hermann)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gilde	Gilden	Гильдейская	3
Girgensoni	Girgensohn	Гиргенсонская	1
Gogoli puieštee (nüüd Wabaduse puieštee)	Gogol-Promenade (ješt Freiheits-Pr.)	Бульв. Гоголя (нынѣ Бульв. Свободы)	4/6
Gonfiori — Suur	Gr. Gonfior	Больш. Гонзиорская	2
Gonfiori — Wäite	Al. Gonfior	Мал. Гонзиорская	2
Graniidi	Granit	Гранитная	1
Grigori (nüüd Ole)	Gregor (ješt Stroß)	Григорьевск. (нынѣ Соломенная)	5
Gümnaasiumi	Gymnasium	Гимназiальная	6
Habersti tee	Haberſcher Weg	Габерская дорога	5
Harju	Schmiede	Новая	6
Harjumärama pſt.	Schmiedepforten-Promenade	Новый бульваръ	4/5
Harjumärama mägt	Schmiedepforten-Anlagen	Горка у Новыхъ вoротъ	6
Härjapea	Klee	Клеверная	5
Härjapea — jõe	Kanal	Рѣчная	2
Heeringa	Hering	Селeдочная	3
Heina	Heu	Сѣнная	5
Germani R. A. (end. Germanowi)	Hermann (ehem. Germanow)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Höbe (end. Wäite Epinatjewi)	Silber (ehem. Al. Epinatjew)	Серебряная-загородная(бывш. Мал. Епинатьевская)	2
Hobuse (end. Hobusepea)	Pferde (ehem. Pferdekopf)	Конная	6
Hobusepea (nüüd Hobuse)	Pferdekopf (ješt Pferde)	Конная	6
Hollandi	Holland	Голландская	2
Hollandi (end. Puſſſini)	Holland (ehem. Puſſſin)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Hollandi põif	Holland Quergasse	Голландскiй пер.	2
Hollandi — uus	Neue Holland	Ново-Голландская	Саб. 3
Hommiku	Ost	Восточная	3
Hospidali	Hospital	Госпитальная	4
Israeli	Israel	Израильская	3
Imanta (end. Suur Arefna)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Иманты(бывш. Большая Арефьевская)	3
Inſeneri	Ingenieur	Инженерная	6
Inſtituudi eht Stiffti (nüüd L. Koidula)	Institut oder Stifft (ješt Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliidi	Invaliden	Инвалидная	4

Jaakobi	Jaakob	Яковская	3
Jaama	Stationsgasse	Станціонная	2
Jaani	Johannis	Іоанновская	6
Jahu	Mehl	Мучная	1
Jaakobsoni C. K. (end. Wladimiri)	Jaakobson (ehem. Wladimir)	Яковсона (бывшая Владимірская)	2/3
Janseni S. W.	Jansen	Янзена	2
Järwe	Jerwe	Ерве	4
Joa	Wasserfall	Водопадная	2
Jõe	Kanalgasse	Рѣчной пер.	2
Jõe — Mem	Obere Kanal-gasse	Верхне-Рѣчная	2
Juhentali — Suur	Gr. Joachimstal	Больш. Іоахимсталь-ская	3/4
Juhentali — Wäike	Kl. Joachimstal	Мал. Іоахимстальск.	3
Juurdeweo	Zufuhr	Подъѣздная	4
Kaarli	Karl	Карловская	6
Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Карловскій бульв. (бывшій Новый бульварь)	4
Kaasani (end. Kaasansi)	Kaasanche	Казанская	3
Kadaka tee	Kadafscher Weg	Кадакская	5
Kadri tee	Katharinen-Weg	Дорожка Екатерины	2
Kaewu	Brunnen	Колодезная	6
Kalamaja — Keff end. Wäike Kalamaja	Mittl. Fischermai (ehem. Kl. Fischermai)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Kalamaja — Uus	Neue Fischermai	Новая Фишермайск.	1
Kalamaja — Wana	Alte Fischermai	Старая Фишермайск.	1
Kalamaja — Wäike (nüüd Kalamaja — Keff)	Kl. Fischermai (jeht Mittl. Fischermai)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Kalarand	Fischgraben	Рыбный рядъ	1
Kalda	Ufer	Береговая	1/2sab.
Kalewi	Kalew	Калевская	1
Kalju (end. Kalamaja põis)	Felsen (ehem. Fischermai-Quergasse)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Kana	Sühnerzeggasse	Куринная	3
Kanepi	Ganz	Копольная	1
Kangru (nüüd Paawli)	Weber (jeht Paul)	Ткацкая (теперь Павла)	1
Kantsi	Schanzen	Окопная	3
Karja — Suur	Gr. Karri	Больш. Михайловск.	6
Karja — Wäike	Kl. Karri	Мал. Михайловская	6
Karjamaa — Suur	Gr. Viehweiden	Больш. Пастбищенск.	1
Karjamaa — Wäike	Kl. Viehweiden	Мал. Пастбищенская	1
Karu (end. Medwed-jewi)	Bären (ehem. Medwedjem)	Медвѣжья (бывшая Медвѣдьевская)	2

Kaſanski (nüüd	Kaſanſche	Казанская	3
Kaſani			
Kaſarmu	Kaſernen	Казарменная	3
Kaſe	Birken	Березовая	2
Katarina (nüüd	Katharinen (jezt	Екатериненская	2
Männi)	Fichten)	(нынѣ Сосновая)	
Katuſepappi	Dachpappen	Толевая	3
Kauba	Fracht	Грузовая	4
Kaupmehe	Kaufmann	Купеческая	4
Keemia	Chemische	Химическая	5
Kentmanni	Kentmann	Кентманская	4
Kentmanni põis	Kentmann-Quergasse	Кентманский пер.	4
Kiire	Strahlen	Лучная	5
Kinga	Schuh	Башмачная	6
Kiriku	Kirchen	Церковная	6
Kiriku plats	Kirchen-Platz	Церковная площадь	6
Kiriku põis	Kirchen-Quergasse	Церковный пер.	6
Kirikuaia	Kirchhof	Кладбищенская	4
Kirikuaia — Uus	Neue Kirchhof	Новая Кладбищенск.	4
Kivi	Stein	Каменная	4
Kivimurru	Steinbruch	Каменноломная	3
Klaſingi	Klaſing	Клазингская	3
Klooftri — Suur	Gr. Kloster	Больш. Соборная	6
Klooftri — Väike	Kl. Kloster	Малая Соборная	6
Kodu	Heim	Домохозяйственная	4
Kohtu	Gericht	Судебная	6
Koidu (end. Ali-	Koht (ehem. Alimann)	Койта (бывш. Али-	5
manni)		манская)	
Koidula V. (end. Jns-	Koidula (ehem. Jn-	Койдулы (бывш. Ин-	2
tituudi ehk Stiffti)	stitut oder Stift)	ститутская)	
Köhleri J. (end. Dat-	Köhler (ehem. Dat-	Келера (бывшая	2
ſhi)	ſchen)	Дачная)	
Kõie	Seil	Канатная	1
Kolde	Herb	Очагская	5
Kolde puiestee	Herbpromenade	Очагский бульварь	5
Kollane	Gelbe	Желтая	2
Komandanti	Kommandantensteg	Комендантская	6
Kompaſſi — Keſſ	Wittl. Kompaſ	Средн. Компасная	2
(end. K. Kompaſna)			
Kompaſſi — Suur	Gr. Kompaſ	Больш. Компасная	2/3
(end. Suur Kom-			
paſna)			
Kompaſſi — Väike	Kl. Kompaſ	Малая Компасная	2
end. Väike Kom-			
paſna)			
Kompaſna (vaata	—	—	
Kompaſſi)			
Kooli	Schul	Школьная	6

Kopli (end. Dellis- kopli)	Koppel (ehem. Zie- gelstoppel)	Коппельская (бывш. Цигельскопель- ская)	1
Kordeje	Kordes	Кордеская	5
Körre	Kalm	Стебельная	5
Kofe	Kofch	Кожская	2
Kotsebue	Kotsebue	Котцебурская	1
Kreuzwaldi Jr. N. (end. Romanowi)	Kreuzwald (ehem. Romanow)	Крейцвальда (бывш. Романовская)	2
Kristiine (end. Kris- tinentali)	Christinen (ehem. Christinental)	Христиненск. (бывш. Христинентальск.)	4
Kristinentali (nüüd Kristiine)	Christinental (jezt Christinen)	Христинентальская (нынѣ Христинен- ская)	4
Kute	Kuhngasse	Пѣтушья	3
Kulitowi=Suur (nüüd Suur=Kaewalla)	Gr. Kulitow (jezt Gr. Johannishofsche)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Ио- ганнисгофская)	3
Kulitowi=Wäike (n. Wäike=Kaewalla)	kl. Kulitow (jezt kl. Johannishofsche)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Иоган- нисгофская)	3
Kullamaa	Goldenbed	Гольденбекская	4
Kullafepa	Goldschmiede	Серебряная (город- ская)	6
Kunderi K. (end. Meffandri)	Kunder (ehem. Me- gander)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kuninga	König	Королевская	6
Künka	Hügel	Холмовая	3
Kure	Kranich	Журавлиная	3
Kuristifu	Schlucht	Оврагская	2
Küti	Schützen	Стрѣлковая	1
Kuu	Mond	Лунная	5
Kuuli	Kugel	Пулевая	3
Kuuse (end. Maria)	Tannen (ehem. Ma- rien)	Еловая (бывш. Ма- ринская)	2
Laadimise plats	Ladungsplatz	Грузовая площадь	Tab.
Laagri=Suur	Gr. Lager	Больш. Лагерная	1
Laagri=Wäike	kl. Lager	Мал. Лагерная	1
Laboratooriumi	Laboratorium	Лабораторная	6
Lai	Breit	Широкая	6
Laine	Wellen	Волневая	4
Lasnamäe=Suur	Gr. Laßberg	Больш. Лаксбергск.	3
Lasnamäe=Wäike	kl. Laßberg	Малая Лаксбергская	3
Lau	Lau	Лауа	5
Laulupeo	Sänger	Пѣвческая	2/3
Lembitu (end. Suur Walesna)	Lembit (ehem. Gr. Waleasnoi)	Лембита (бывшая Больш. Балясная)	3/4

Bennufi (end. Wäike)	Bennuf (ehem. Kl.)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Urešna)	Urefjew)	Ольховая	2
Leppa	Ellern	Лессингская	5
Leššingi	Leššing	Песочная (бывшая Мал. Песочная)	4
Siiva (end. Wäike)	Sand (ehem. Kl.)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Siiva)	Sand)	Широкопесочная	3/4
Siiva (nüüd J. Poska)	Sand (jezt Poska)	Широкопесочн. пер.	4
Siivalaia	Breite Sand	На пескахъ	3
Siivalaia pöif	Breite Sand=Quergasse	Мал. Песочн. (нынѣ Песочная)	4
Siivamäe	Auf dem Sande	Цвѣточная	5
Siiva=Wäike (nüüd Siiva)	Kl. Sand (jezt Sand)	Льняная	1
Sille	Blumen	Пряжная	1
Sina	Flachs	Сѣверо-западн. (бывшая Нюрнбергская)	5
Söime	Garn	Дворцовая площадь	6
Soode (end. Nürnbergi)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Южная	4
Sošfi plats	Schloßplatz	Извѣстковая	2/3
Söuna	Süd	Нижне-Луговая	4
Subja	Kalf	Средне-Луговая	4
Suha=Ulam	Untere=Wiesen	Верхне-Луговая	4
Suha=Rešt	Mittlere=Wiesen	Малый Вышгородск. подъемъ	6
Suha=Ulem	Obere=Wiesen	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Sühise jalg	Kurzer Dornberg	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Suise (end. Suisen-tali)	Suifen (ehem. Suifen-taler)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротск.)	3
Suifentali (n. Suise)	Suifentaler (jezt Suifen)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Sutheri (end. Sutheri=	Suther (ehem. Suther=	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Waestepooli)	Waisenhaus)	Макерская	3
Sutheri (nüüd J. S. Wiidemanni)	Suther (jezt Wiedemann)	Горная	3
Sutheri=Waestepooli (nüüd Sutheri)	Suther=Waisenhaus (jezt Suther)	Подгорная	2
Maatri	Mater	Магазинная	4
Mäe	Berg	Магдалененская	4
Mäekalda	Glint	Маячная	3
Magasini	Magazin	Чугунная	1
Magdaleena	Magdalenen	Манежная	2
Majata	Majaden	Сосновая (бывшая Екатеринбургская)	2
Malmi	Eißeifen		
Manešfi	Manegen		
Männi (end. Katarina)	Fichten (ehem. Kathäsinen)		

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Maria (nüüd Kuuse)	Marien (jeht Tan- nen)	Маринская (нынъ Бловая)	2
Mardi	Marten	Мартенская	3
Masina	Maschinen	Машинная	3
Medwedjewi (nüüd Karu)	Medwedjew (jeht Wä- ren)	Медвѣдвск. (нынъ Медвѣжья)	2
Meħaanika	Mechanische	Механическая	5
Merepuieštee	Seepromenade	Морской бульваръ	2/6/8.
Metalli	Metall	Металлическая	5
Miinijadam eht Uus Sadam	Minenhafen oder Neuer Hafen	Минная гавань или Новая гавань)	1
Mineraali	Mineral	Минеральная	5
Mundi	Mundten	Мунтенская	6
Munga	Münfen	Мюнкенская	6
Müürimähe	Mauer	Стѣнная	6
Maeri	Rüben	Рѣповая	4
Marwa maantee	Marische	Нарвская	2/3
Riguliste	Nikolai	Липовая (городская)	6
Riguliste põif	Nikolai Quergasse	Липовый переулокъ	6
Miidi	Zwirn	Ниточная	1
Miine	Linden	Липовая (загород- ная)	1
Mifitini (nüüd Eha)	Mifitin (jeht Abend- rot)	Никитинская (нынъ Зарійная)	5
Munne	Süstern	Систернская	6
Murme	Acker	Пашневая	5
Mürnbergi (nüüd Loode)	Mürnbergiger (jeht Nordwest)	Нюрнбергская (нынъ Сѣверо-западная)	5
Oa	Bohnen	Бобовая	4
Odra	Gersten	Ячменная	3
Die	Blüten	Расцвѣтная	4
Die (end. Grigori)	Stroh (ehem. Gregor)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Olewiste	Olai	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Olepruuli	Brauereigasse	Пивоваренная	5
Onne	Glück	Счастья	4
Opetaja	Lehrer	Учительская	4
Oru	Tal	Долинная	2
Oskari	Oskar	Оскарская	5
Ouna	Apfel	Яблочная	3
Paala — Suur (end. Suur Boltawa)	Gr. Bahle (ehem. Gr. Boltawa)	Большая Палевая (бывш. Больш. Полтавская)	3
Paala — Väike (end. Väike Boltawa)	M. Bahle (ehem. M. Boltawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Pääjufese — Suur	Gr. Schwalben	Больш. Ласточкиная	3
Pääjufese — Väike	M. Schwalben	Мал. Ласточкиная	3

Paawli (end. Kangru)	Paul (ehem. Weber)	Павла (бывш. Ткач-ская)	1
Paefimi	Fliesen	Плитная	3
Paagari	Bäcker	Булочная	6
Päitefe	Sonnen	Солнечная	5
Pallasjaar	Insel Karlos	Островъ Карлосъ	1
Pärnu maantee — Suur	Gr. Bernausche	Больш. Перновская	4
Pärnu maantee — Väite	Al. Bernausche	Мал. Перновская	4
Peeetri plats (nüüd Sabaduse plats)	Peterplatz (jezt Freiheitsplatz)	Петровск. пл. (нынѣ пл. Свободы)	4
Petroleumi	Petroleum	Керосинная	2
Pihlaka (end. Elisabeti)	Pihlat (ehem. Elisabeti)	Пихлака (бывшая Елизаветская)	2
Piff	Lang	Морская	6
Piffjalg	Langer Domberg	Больш Вышгородск. подъемъ	6
Pirita tee	Brigittenweg	Бригитовск. дорога	2
Põhja	Nord	Сѣверная	1
Polaari	Polar	Полярная	1
Polgu	Regiment	Полковая	3
Põllu	Feld	Полевая	3
Poltaawa — Suur (nüüd Suur Paala)	Gr. Boltawa (jezt Gr. Bahle)	Большая Полтавск. (нынѣ Большая Палевая)	3
Poltaawa — Väite (nüüd W. Paala)	Al. Boltawa (jezt Al. Bahle)	Малая Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Posta J. (end. Piiva)	Posta (ehem. Sand)	Поски (бывш. Песочная)	2
Posti — Wana	Alte Post	Старо-Почтовая	6
Prii	Freie (Freh)	Свободная	1
Pühawaimu	Heiligen Geist	Святодуховская	6
Puhke	Ruhe	Покойная	4
Punane	Note	Красная	3
Puškini (nüüd Sollandi)	Puškfin (jezt Sol-land)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Püsirohu	Pulver	Пороховая	3
Puurvilja	Frucht	Фруктовая	3
Raatuse (nüüd Raetoja)	Rathausgasse	Ратушная	6
Raetoja plats (end. Suur turg)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	6
Raetoja (end. Raatuse)	Rathausgasse	Ратушная	6
Raewalla — Suur (end. Suur Kulilõvi)	Gr. Johannishoffche (ehem. Gr. Kulifow)	Больш. Юганнисофская (бывш. Большая Куликовская)	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kaewalla — Wäite (end. Wäite Kuli- lowi)	Al. Johannishoffche (ehem. Al. Kulifow)	Мал. Иоганнисгофск. (бывш. Мал. Кули- ковская)	3
Kahukohtu	Friedensgericht	Судейская	6
Kahumäe	Kahumägi	Рахумягская	4
Kannawärawa puies- tee (end. Trooni- pärija)	Strandpforten = Pro- menade (ehem. Thronfolger = Pro- menade)	Морск. бульв. (бывш. Бульваръ Насл. Цесаревича)	1/6
Kannawärawa — Wäite	Al. Strandpforte	Мал. Морскія ворота	6
Katastaewu	Rader	Колесная	6
Kaua	Eisen	Жельзная	2
Keimanni W.	Keimann	Реймана	2
Kiefenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	Kiefenkampff (jezt Wilms)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	2
Koheline aas	Grüne Wiese	Зеленый лугъ.	2
Kohu	Gras	Травяная	5
Koopa (end. Siini)	Schienen	Рельсовая	5
Koofi	Rosen	Розаская	3
Koofikrantfi — Suur	Gr. Rosenkranz	Больш. Розенкранц- ская	4
Koofikrantfi — Wäite	Al. Rosenkranz	Мал. Розенкранцск.	4
Kulkowiuse	Rulkobius	Рулковусская	4
Kusjowi	Ruffow	Русовская	5
Kuttu	Gilgasse	Спѣшная	5
Küütli	Ritter	Рыцарская	6
Komanowi (nüüd Fr. K. Kreuzwaldbi)	Romanow (jezt Kreuzwald)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Saani	Schlitten	Санная	5
Saare	Eichen	Ясневая	2
Sääse	Müden	Комарная	5
Sadama	Hafen	Гаванная	Сад.
Sadama — Uus.	Neue Hafen	Ново-Гаванная	2/3.
Satafang	Wadengang	Хлѣбный переулочъ	6.
Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Salon (jezt Weizen- berg)	Салонная (нынѣ Вей- ценберга)	2
Sambla	Moos	Моховая	5
Sarlotte tee (end. Charlottentali tee)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Шарлоттенск. (бывш. Шарлоттентальск.)	5
Sauna	Badstuben	Банная	2
Charlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Charlottental (jezt Charlotten)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттен- ская)	5
Schubbe (nüüd Subbe)	Schubbe	Шубеская	2/3.
Seebi	Seifen	Мыловая	4
Selterfi	Seltersz	Сельтерская	3
Septembri	September	Сентябрьская	3

Siimoni	Simeon	СИМЕОНОВСКАЯ	2/3.
Siini (nüüd Koopa)	Schienen	Рельсовая	5
Siiverfi	Sievers	Сиверская	4
Sitfi	Siß	Ситцевая	1
Slobodi (nüüd N. Tobiaße)	Sloboden (jeßt Tobias)	Слободская (нынѣ Тобиаса)	2
Sõja — Mam	Untere Krieg (Krich)	Нижне-Военная	1
Sõja — Mem	Obere Krieg (Krich)	Верхне-Военная	1
Sõjamäe — Rest (end. Rest Weimari)	Mittlere Schweinsberg (ehem. Mittl. Weimarshoffche)	Средн. Швейнсбергская (бывш. Средн. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Suur (end. Suur Weimari)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Weimarshoffche)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Wäite (end. Wäite Weimari)	Al. Schweinsberg (ehem. Al. Weimarshoffche)	Мал. Швейнсбергск. (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3
Soo	Sumpff	Болотная	1
Sootaga	Hintere Sumpff	Заболотная	3
Söörenfi	Sörensen	Зеренская	5
Söörenfi — Wäite	Al. Sörensen	Малая Зеренская	5
Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Stift oder Institut (jeßt Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Subbe (end. Shubbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Süda Peeter (end. Ohju — üks oja)	Süda (ehem. ein Teil der Ofen)	Сюды (бывш. часть Печной)	4
Suurtüki	Kanonengasse	Пушечный переул.	6
Suurturg (nüüd Raeboja plats)	Großer Markt (jeßt Rathausplatz)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Tähe	Stern	Звѣздочная	5
Tamme	Eichen	Дубовая	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tartu maant., Suur	Gr. Dörptsche	Больш. Юрьевская	3
Tartu maant., Wäite	Al. Dörptsche	Малая Юрьевская	3/4
Tatari	Tataren	Татарская	4
Tatari-Mus	Neue Tataren	Новая Татарская	4
Teenri	Diener	Лакейская	6
Tehnika	Technische	Техническая	5
Telliskivi	Ziegel	Кирпичная	1/5
Telliskopli (nüüd Kopli)	Ziegeskoppel (jeßt Koppel)	Цигельскопшельская (нынѣ Копшельск.)	1
Teraße (end. Suur Spinatjewi)	Stahl (ehem. Gr. Spinatjew)	Стальная (бывшая Больш. Епинатьевская)	2
Tina	Blei	Оловянная	2
Tobiaße N. (end. Slobodi)	Tobias (ehem. Sloboden)	Тобиаса (бывш. Слободская)	2

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Tolli	Zoll	Таможенная	6
Tõllu	Töll	Тыла	1
Tominga (end. Anna)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Tondi	Dunten	Дунтенская	4
Tõnnismägi	Antonisberg	Антоновская гора	4/5
Toomkiriku	Domkirchen	Вышгор. Церковная	6
Toomkiriku põis	Domkirchen Saugasse	Вышгор. Церковный переулок	6
Toomkooli (end. Kooli)	Domschul (eh. Schul)	Вышгор. Школьная (бывш Школьная)	6
Toomkuninga	Königstaler	Кенигстальская	5
Toompuiestee	Dompromenade	Вышгор. бульварь	5/6
Toom-Kiitli	Dom-Mitterhaus	Вышгор.-Рыцарская	6
Toom-Waestekooli (müüd Waestekooli)	Dom-Waisenhaus (jeht Waisenhaus)	Вышгор.- Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Tornimäe	Turm	Башенная	3
Troonipärija puiestee (n. Nannawärawa puiestee)	Thronfolger Promenade (jeht Strandpforten Prom.)	Бульварь Наслѣдн. Цесар. (нынѣ Морской бульварь)	1/6
Tšehi (müüd Waestepattuste)	Zech (jeht Armenjündergasse)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Tsemendi	Zement	Цементная	4
Turi	Tauben	Голубиная	5
Tuisku	Stübm	Вьюжная	4
Turba	Torf	Торфяная	3
Turg-Mus	Neuer Markt	Новый рынокъ	6
Turg, Wana	Alter Markt	Старый рынокъ	6
Turg, Wene	Russischer Markt	Русскій рынокъ	2/3
Tuule	Wind	Вѣтренная	4
Udu	Nebel	Туманная	5
Uue-Maailma	Neue Welt	Новосвѣтская	4
Mus	Neugasse	Земляная	6
Mus-puiestee (müüd Kaarli p.)	Neue Promen. (jeht Karls Prom.)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Mus-Sadam ehk Miini Sadam	Neuer Hafen oder Minen Hafen	Новая гавань или Минная гавань	1
Wabaduse plats (end. Peetri pl.)	Freiheitsprom. (ehem. Peterpl.)	Площадь Свободы (бывш. Петровская площадь)	4
Wabaduse puiestee (end. Gogoli p.)	Freiheitsprom. (ehem. Gogolprom.)	Бульварь Свободы (бывш. Гоголевск. бульварь)	4/6
Wabriku	Fabrik	Фабричная	1
Waestekooli (end. Toom-Waestekooli)	Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Сиротская (бывшая Вышгор. Сиротск.)	5
Waestepattuste (end. Tšehi)	Armenjündergasse (ehem. Zech)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4

Wairne	Stille	Спокойная	4
Waimu	Spüßgasse	Страшная	6
Wakfali puiestee	Bahnhofpromenade	Вокзальный бульв.	5/6
Walge	Weißer	Бѣлая	3
Walgerwase	Meßing	Латунная	1
Wälja	Mußen	Внѣшняя	5
Walli (end. Walli- mache)	Wall	Валовая	6
Wallimache (nüüd Walli)	Wall	Валовая	6
Wambola (end. W. Balesna)	Wambola (ehem. Pl. Baleasnoi)	Вамбола (бывш. Мал. Балаясная)	3
Wao tee	Jaecht	Фетская	2
Warblase	Sperling	Воробьявая	5
Wase	Kupfer	Мѣдная	2
Weerenni	Wasserleitungs	Водопроводная	4
Weimari tee, Suur Kest ja Wäike, waata Sõjamäe	Weimarshoffche Gr., Mittl. u. Pl., siehe Schweinsberg	Веймарсгофск. Боль- шая, Средн. и Мал. см. Швейнсберга	3
Weizenbergi A. (end. Salongi)	Weizenberg (ehem. Salon)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2
Wene	Ruß	Никольская	6
Wene turg	Russischer Markt	Русский рынокъ	2/3
Wesipärana	Schleusen	Шлюзная	2
Weski	Mühlen	Мельничная	3
Widewifu	Dämmerung	Разсвѣтная	5
Widemann J. J. (end. Lutheri)	Wiedemann (ehem. Luther)	Видемана (бывшая Лютерская)	2
Wiljandi	Felliner	Феллинская	4
Willardi	Willart	Виллартская	5
Wilmji (end. Riisen- kampfi)	Wilms (ehem. Ric- sentampff)	Вильмса (бывшая Ризенкампфская)	2/3
Wiru	Lehm	Глиняная	6
Wiru-Wana	Alte Lehm	Старая Глиняная	6
Wiruwärana puies- tee (nüüd Estonia puiestee)	Lehmporten-Brom. (jezt Estonia-Br.)	Бульваръ у Глиня- ныхъ воротъ (нынѣ Бульваръ Эстонии)	2
Wirwe	Rnospen	Почковая	4
Wismari	Wismar	Висмарская	5
Wittenhofi (nüüd Endla)	Wittenhof (jezt Endla)	Виттенгофск. (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimiri (nüüd C. K. Jakobsoni)	Wladimir (jezt Ja- kobson)	Владимирская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wõrdujoofju	Wettrennen	Скаковая	3
Wolta	Volta	Вольтаская	1
Wocõimehe	Fuhrmannsgasse	Извозчичья	6
Wõrgu	Reß	Сѣточная	1

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.

## Russisches Register.

Улица	Стрѣ	Tänaw eht uulits	Часть гор.
Алендерская	Alender	Alendri	5
Александровская (нынѣ Кундера)	Alexander (ješt Kunder)	Aleksandri (nüüd J. Kunderi)	2
Алиманская (нынѣ Койта)	Alimann (ješt Koit)	Alimanni (n. Koitu)	5
Алиманская Новая (нынѣ Эмарика)	Neue Alimann (ješt Amarik)	Uus Alimanni (nüüd Amariku)	5
Альбертовская	Albert	Alberti	1
Амбарная	Speicher	Nida	6
Американск. Больш.	Gr. Amerika	Suur Ameerika	4/5
Американская Мал.	kl. Amerika	Wäike Ameerika	4/5
Американск Средн.	Mittl. Amerika	Kesk Ameerika	5
Анны (нынѣ Черемуховая)	Anna (ješt Faulbeeren)	Anna (nüüd Tominga)	2
Антоновская гора	Antonisberg	Tõnismägi	4/5
Аптечная	Apotheker	Aptheegi	6
Арефьевская Больш. (нынѣ Иманты)	Gr. Arefjew (ješt Imanta)	Suur Arefhna (nüüd Imanta)	3
Арефьевская Малая (нынѣ Леннука)	kl. Arefjew (ješt Lennuk)	Wäike Arefhna (nüüd Lennuki)	3
Африканская	Afrika	Afrika	3
Балластная	Ballast	Ballasti	3
Балясная Большая (нынѣ Лембита)	Gr. Balesnoi (ješt Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	3/4
Балясная — Малая (нынѣ Вамболы)	kl. Balesnoi (ješt Wambola)	Wäike Balesna (nüüd Wambola)	3
Балтійскопортская	Baltischportsche	Baltiski maantee	5
Банная	Badstube	Sauna	6
Батарейная Больш.	Gr. Batterie	Suur Batarei	1
Батарейная Малая	kl. Batterie	Wäike Batarei	1
Башенная	Turm	Tornimäe	3
Башмачная	Schuh	Kinga	6
Береговая	Ufer	Kalda	1/Гав.
Березовая	Birken	Kase	2
Биржевой проходъ	Börsengang	Börse käik	6
Бобовая	Bohnen	Oa	4
Болотная	Sumpf	Soo	1
Бригитовская дорога	Brigittenweg	Piirita tee	2
Брокусова гора — Большая	Gr. Brofusberg	Suur Broofusmägi	6
Брокусова гора — Малая	kl. Brofusberg	Wäike Broofusmägi	6

Булочная	Bücker	Bagari	6
Бѣлая	Weiße	Walge	3
Валовая	Wall	Walli (end. Walli- wahe)	6
Вамбола (бывшая Мал. Балясная)	Wambola (ehem. Pl. Waleasnoi)	Wambola (end. W. Waleasna)	3
Верхнерѣчная	Obere Kanalgaſſe	Ulem Jõe	2
Веймаргофск. Боль- шая, Сред. и Мал. см. Швейнсберга	Weimarſhofiſche Gr., Mittl. u. Pl. ſiehe Schweinsberg	Weimari tee, Saart, Keſt ja Wäike, waata Sõjamäe	3
Вейценберга (бывш. Салонная)	Weizenber (ehem. Salon)	W. Weizenbergi (end. Salongi)	2
Видемана (бывшая Лютерская)	Wiedemann (ehem. Luther)	W. J. Wiidemann (end. Lutheri)	2
Виллартская	Willart	Willardi	5
Вильмса (бывш. Ри- зенкампфская)	Wilms (ehem. Nie- ſenkampff)	W. Wilmsi (end. Nie- ſenkampfi)	2/3
Висмарская	Wismar	Wismari	5
Виттенгофская (нынѣ Эндласская)	Wittenhof (jezt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	5
Владимирская (нынѣ Якобсона)	Wladimir (jezt Ja- kobſon)	Wladimiri (nüüd G. K. Jakobſoni)	2/3
Внѣшняя	Außen	Wälja	5
Водопадная	Wasserfall	Joa	2
Водопроводная	Wasserleitungs	Weerenni	4
Военная — Верхне	Obere Krieg (Krieh)	Ulem Sõja	1
Военная — Нижне	Untere Krieg (Krieh)	Ulam Sõja	1
Вокзальный бульваръ	Bahnhof-Promenade	Watſali puieſtee	5/6
Волновая	Wellen	Waine	4
Вольтаская	Volta	Wolta	1
Воробѣвая	Sperling	Warblafe	5
Восточная	Oſt	Sommiku	3
Вышгородскій бульв.	Dompromenade	Loom-puieſtee	5/6
Вышгородско подъемъ Большой	Langer Domberg	Piffjalg	6
Вышгородскій подъемъ Мал.	Kurzer Domberg	Lühikejalg	6
Вышгородская Рыцар- ская	Dom-Ritterhaus	Loom-Niütli	6
Вышгородско-Сирот- ская (нынѣ Сиротск.)	Dom-Waiſenhaus (jezt Waiſenhaus)	Loom-Waestefooli (nüüd Waestefooli)	5
Вышгородско-Церков- ная	Domfirchen	Loomfiriku	6
Вышгородскій-Цер- ковный переулокъ	Domfirchen Saßgaſſe	Loomfiriku põif	6
Вышгородско-Школь- ная (бывш. Школь- ная)	Domſchul (eh. Schul)	Loomfooli (end. Kooli)	6

Вьюжная	Stühm	Tuisu	4
Внутреная	Wind	Tuule	4
Габерская дорога	Haberscher Weg	Habersti tee	5
Гаванная	Hafen	Sabama	Гав.
Гаванная — Ново	Neue Hafen	Uus Sabama	2/Гав.
Германа (бывш. Германова)	Hermann (ehem. Germanow)	R. A. Germani (end. Germanowi)	2/3
Германова (нынѣ Германа)	Germanow (jezt Hermann)	Germanowi (nüüd R. A. Germani)	2/3
Гильдейская	Gilden	Gilde	3
Гимназiальная	Gymnasium	Gümnaasiumi	6
Гиргенсонская	Girgensohn	Girgensoni	1
Глиняная	Lehm	Wiru	6
Глиняная — Старая	Alte Lehm	Wana Wiru	6
Глиняный бульв (нынѣ Бульваръ Эстонiи)	Lehmporten Prom. (jezt Estonia Pr.)	Wirumäratwa puies-tee (nüüd Estonia psi.)	2
Гоголя бульваръ (нынѣ Бульваръ Свободы)	Gogolpromenade (jezt Freiheit=Prom.)	Gogoli puiestee (nüüd Wabaduse p.)	4/6
Голландская	Holland	Hollandi	2
Голландская (бывшая Пушкинская)	Holland (ehem. Puschkin)	Hollandi (end. Puschkini)	2
Голландская — Ново	Neue Holland	Uus Hollandi	Гав.
Голландскiй переулокъ	Holland Quergasse	Hollandi põik	2
Голубиная	Tauben	Tui	5
Голденбекская	Goldenberg	Pullamaa	4
Гонзiорская — Больш.	Gr. Gonfior	Suur Gonfiori	2
Гонзiорская — Мал.	Kl. Gonfior	Wäike Gonfiori	2
Горка у Новыхъ воротъ	Schmiedepfort.=Anlagen	Sarjumäratwa mägi	6
Горная	Berg	Mäe	3
Гороховая	Erbsen	Erne	4
Госпитальная	Hospital	Hospidali	4
Гранитная	Granit	Graniidi	1
Григорьевская (нынѣ Соколенная)	Gregor (jezt Stroh)	Grigori (nüüd Ole)	5
Грузовая	Fracht	Rauba	4
Грузовая площадь	Ladungsplatz	Raadamise plats	Гав.
Дачная (нынѣ Келера)	Datschen (jezt Röhler)	Datshi (nüüd J. Röhleri)	2
Дворцовая площадь	Schloßplatz	Lossi plats	6
Долинная	Thal	Oru	2
Домохозяйственная	Heim	Kodu	4
Древингская	Drewing	Dreewingi	3
Дубовая	Eichen	Tamme	2
Дугласская	Douglas	Duglase	6
Дункерская	Dunfer	Dunfri	6
Дунтентская	Dunten	Tondi	4
Екатериненская (нынѣ Сосновая)	Katharinen (jezt Fichten)	Katerina (n. Männi)	2

Екатерины — дорожка	Katharinenweg	Kadri tee	2
Елизаветская (нынѣ Пихлака)	Elisabeth (jezt Piſh-laf)	Elisabeti (nüüd Piſh-lafa)	2
Еловая (бывш. Маринская)	Lammen (ehem. Marien)	Kuuse (end. Maria)	2
Епинатъевская Больш. (нынѣ Стальная)	Gr. Spinatjew (jezt Stahl)	Suur Spinatjewi (nüüd Terafe)	2
Епинатъевская Малая (нынѣ Серебряная-загородная)	Bl. Spinatjew (jezt Silber)	Wäike Spinatjewi (nüüd Hõbe)	2
Ерве	Ferme	Järve	4
Желтая	Gelbe	Kollane	2
Желѣзная	Eisen	Raua	2
Журавлиная	Kranich	Kure	3
Заболотная	Sintere Sumpf	Sootaga	3
Загородная	Vorstadt	Aleni	4
Зарійная (бывшая Никитинская)	Abendrot (ehem. Nikitin)	Čha (end. Nikitini)	5
Звѣздочная	Stern	Tähe	5
Зеленый лугъ	Grüne Wiese	Kaheline aas	2
Земляная	Neugasse	Uus	6
Зеренская	Sörensen	Söörensi	5
Зеренская Мал.	Bl. Sörensen	Wäike Söörensi	5
Извозчичья	Fuhrmannsgasse	Woorimehe	6
Извѣстковая	Kalk	Lubja	2/3
Израильская	Israel	Jisraeli	3
Иманта (бывш. Больш. Арефьевская)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	3
Инвалидная	Invaliden	Inwaliidi	4
Инженерная	Ingenieur	Inšeneri	6
Институтская (нынѣ Койдулы)	Institut oder Stift (jezt Koidula)	Instituudi eht Stifiti (nüüd L. Koidula)	2
Иоанновская	Johannis	Jaani	6
Иоachimсталъск. Больш.	Gr. Joachimstal	Suur Juhkentali	3/4
Иоachimсталъская Мал.	Bl. Joachimstal	Wäike Juhkentali	3
Иоганнисгофск. Больш. (бывш. Больш. Куликовская)	Gr. Johannishoffſche (ehem. Gr. Kulikow)	Suur Kaewalla (end. Suur Kulikowi)	3
Иоганнисгофская-Мал. (бывш. Малая Куликовская)	Bl. Johannishoffſche (ehem. Bl. Kulikow)	Wäike Kaewalla (end. Wäike Kulikowi)	3
Кадакская	Kadaſcher Weg	Kadaka tee	5
Казанская	Kaſanſche	Kaasani (end. Kaſanski)	3
Казарменная	Kaſernen	Kaſarmu	3
Калевская	Kalew	Kalewi	1
Каменная	Stein	Kivi	4
Каменноломная	Steinbruch	Kiwinurru	3

Канатная	Seil	Röie	1
Карловская	Karl	Kaarli	6
Карловский бульвар (бывш. Новый бульв.)	Karl'skirchen Promen. (ehem. Neue Br.)	Kaarli puiestee (end. uus puiestee)	4
Карлось—Островъ	Insel Karlos	Paljasjaar	1
Келера (бывш. Дачная)	Röhler (ehem. Datschen)	J. Röhleri (end. Datschi)	2
Кенигстальская	Königstaler	Toom-Kuninga	5
Кентманская	Kentmann	Kentmanni	4
Кентманский переул.	Kentmann Quergasse	Kentmanni põit	4
Керосинная	Petroleum	Petrooleumi	2
Кирпичная	Ziegel	Telliskivi	1/5
Кладбищенская	Kirchhof	Kirikuaia	4
Кладбищенская Новая	Neue Kirchhof	uus Kirikuaia	4
Клазингская	Klasing	Klaasingi	3
Клеверная	Klee	Gärjapea	5
Ключевая	Quellen	Uuwa	4
Колесная	Rader	Ratastaewu	6
Колодезная	Brunnen	Kaewu	6
Комарная	Mücken	Sääse	5
Комендантская	Kommandantensteg	Kommandandi	6
Компасная — Больш.	Gr. Kompas	Suur Kompasfi	2/3
Компасная — Мал.	Kl. Kompas	Wäike Kompasfi	2
Компасная — Средн.	Mittl. Kompas	Kest Kompasfi	2
Конная	Pferde (ehem. Pferdetopf)	Hobuse (end. Hobusepea)	6
Конопляная	Hanf	Kanepi	1
Коппельская (бывшая Цигельскоппельск.)	Koppel (ehem. Ziegelstoppel)	Kopli (end. Tellistopi)	1
Кордеская	Kordes	Kordese	5
Королевская	König	Kuninga	6
Котцебская	Kotzebue	Kotzebue	1
Кожская	Koisch	Kose	2
Койта (бывшая Алиманская)	Koit (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	5
Койдулы (бывш. Институтская)	Koidula (ehem. Institut oder Stift)	L. Koidula (end. Instituudi ehf Stifti)	2
Красная	Kote	Punane	3
Крейцвальда (бывшая Романовская)	Kreuzwald (ehem. Romanow)	Fr. K. Kreuzwaldbi (end. Romanowbi)	2
Куликовская — Больш. (нынѣ Больш. Иоганнисгофская)	Gr. Kulikow (jeht Gr. Johannishofsche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Kaewalla)	3
Куликовская — Мал. (нынѣ Мал. Иоганнисгофская)	Kl. Kulikow (jeht Kl. Johannishofsche)	Wäike Kulikowi (nüüd Wäike Kaewalla)	3
Кундера (бывш. Александровская)	Runder (ehem. Alexander)	J. Kunderi (end. Aleksandri)	2

Кунгельская	Kungla	Kungla	1
Купеческая	Kaufmann	Kaupmehe	4
Куриная	Hühnerzehgasse	Kana	3
Лабораторная	Laboratorium	Laboratooriumi	6
Лагерная — Больш.	Gr. Lager	Suur Laagri	1
Лагерная — Мал.	Al. Lager	Wäite Laagri	1
Лакейская	Diener	Teenri	6
Лаксбергск. — Больш.	Gr. Laksberg	Suur Lasnamäe	3
Лаксбергская — Мал.	Al. Laksberg	Wäite Lasnamäe	3
Ласточкиная — Больш.	Gr. Schwalben	Suur Pääsutefe	3
Ласточкиная — Мал.	Al. Schwalben	Wäite Pääsutefe	3
Латунная	Messing	Walgewase	1
Лауа	Lau	Lau	5
Лембита (бывш. Больш. Балаясная)	Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Lembitu (end. Suur Balezna)	3/4
Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	Lennuf (ehem. Al. Arefjew)	Lennufi (end. Wäite Arehna)	3
Лессингская	Lessing	Leszingi	5
Липовая (городская)	Nikolai	Niguliste	6
Липовая (загородная)	Linden	Niine	1
Липовый переулокъ	Nikolai Quergasse	Niguliste põit	6
Луговая — Верхне	Obere Wiesen	Ulem Luha	4
Луговая — Нижне	Untere Wiesen	Mam Luha	4
Луговая — Средне	Mittlere Wiesen	Kest Luha	4
Луизенская (бывш. Луизентальская)	Luisen (ehem. Lui- fentaler)	Luisse (end. Luisen- tali)	5
Луизентальская (нынѣ Луизенская)	Luisentaler (jeht Luisen)	Luisentali (nüüd Luisse)	5
Лунная	Mond	Kuu	5
Лучная	Strahlen	Kiire	5
Льняная	Flachs	Lina	1
Лютерская (бывш. Лютеро-Сиротская)	Luther (ehem. Lu- ther-Waisenhaus)	Lutheri (end. Lu- theri Waestekooli)	3
Лютерская (нынѣ Видемана)	Luther (jeht Wiede- mann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	2
Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	Luther-Waisenhaus (jeht Luther)	Lutheri Waestekooli (nüüd Lutheri)	3
Магазинная	Magazin	Magasini	4
Магдалененская	Magdalenen	Magdaleena	4
Макерская	Mater	Maatri	3
Мавейная	Manegen	Maneesti	2
Маринская (нынѣ Еловая)	Marien (jeht Tan- nen)	Maria (nüüd Kuuse)	2
Маргенская	Marten	Mardi	3
Машинная	Maschinen	Masina	3
Маячная	Majaden	Majaka	3
Медвѣдьева (нынѣ Медвѣжья)	Medwedjew (jeht Bären)	Medwedjewi (nüüd Karu)	2

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

Медвѣжья (бывш. Медвѣдская)	Bären (ehem. Medwedjen)	Karu (end. Medwed-jewi)	2
Мельничная	Mühlen	Wesi	3
Металлическая	Metall	Metalli	5
Механическая	Mechanische	Mehaanita	5
Минная гавань или Новая гавань	Minenhafen oder Neuer Hafen	Wiinisadam ehf uus Sadam	1
Минеральная	Mineral	Mineraali	5
Михайловская Больш.	Gr. Karri	Suur Karja	6
Милайловская Мал.	Kl. Karri	Wäike Karja	6
Морская	Lang	Pitt	6
Морскія ворота Мал.	Kl. Strandpforte	Wäike Rannawäraw	6
Морской бульварь (бывш. бульварь Наслѣдника Цесаревича)	Strandpfortenpromenade (ehem. Thronfolger = Promenade)	Rannawärawa puies-tee (end. Troonipärija p.)	1/6
Морской бульварь	Seepromenade	Merepuiestee	2/6 Г.
Мостъ Викторіи	Viktoria-Brücke	Wairowi sild	Гав.
Моховая	Moos	Sambla	5
Мунтская	Mundten	Mundi	6
Мучная	Mehl	Jahu	1
Мыловая	Seifen	Seebi	4
Мюнкенская	Münken	Munga	6
Мѣдная	Kupfer	Wase	2
На пескахъ	Auf dem Sande	Liivamäe	3
Нарская	Narbsche	Narwa maantee	2/3
Наслѣдника-Цесаревича бульварь (нынѣ Морской бульварь)	Thronfolger = Promenade (jezt Strandpfortenpromenade)	Troonipärija puies-tee (nüüd Rannawärawa p.)	1/6
Никитинская (нынѣ Зарійная)	Nikitin (jezt Abendrot)	Nikitini (nüüd Eha)	5
Никольская	Nuß	Wene	6
Ниточная	Zwirn	Niidi	1
Новая	Schmiede	Sarju	6
Новая гавань или Минная гавань	Neuer Hafen oder Minenhafen	uus Sadam ehf Wiinisadam	1
Новосвѣтская	Neue Welt	Uue Maailma	4
Новый бульварь	Schmiedepfortenpromenade	Sarjutwärawa puies-tee	4/5
Новый бульварь (нынѣ Карловскій бульв.)	Neue Promenade (jezt Karls-Promenade)	uus puiestee (nüüd Kaarli p.)	4
Новый рынокъ	Neuer Markt	uus turg	6
Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	Nürnberger (jezt Nordwest)	Nürnbergi (nüüd Loode)	5
Овощная	Gemüse	Niawilja	2
Оврагская	Schlucht	Kuristikü	2
Окопная	Schanzen	Kantst	3
Олаевская	Olai	Niewiste	6

Оловянная	Wlei	Tina	2
Ольгинская	Olga	Olga	5
Ольховая	Ellern	Leppa	2
Оскарская	Oskar	Oskari	5
Очагская	Heerd	Kolde	5
Очагский бульварь	Heerdpromenade	Kolde puieste	5
Павла (бывш. Ткачск.)	Paul (ehem. Weber)	Paamli (end. Kangru)	1
Палева Большая (бывш. Большая Полтавская)	Gr. Bahle (ehem. Gr. Boltawa)	Suur Paala (end. S. Boltawa)	3
Палева Мал. (бывш. Мал. Полтавская)	Al. Bahle (ehem. Al. Boltawa)	Wäite Paala (end. W. Boltawa)	3
Пастбищенск. Больш.	Gr. Viehweiden	Suur Karjamaa	1
Пастбищенская Мал.	Al. Viehweiden	Wäite Karjamaa	1
Пашневая	Acker	Murme	5
Перновская Больш.	Gr. Bernausche	S. Pärnu maantee	4
Перновская Мал.	Al. Bernausche	W. Pärnu maantee	4
Песочная (бывш. Мал. Песочная)	Sand (ehem. Kleine Sand)	Liima (end. Wäite Liima)	4
Песочная (нынѣ Пески)	Sand (jezt Post)	Liima (nüüd J. Post)	2
Песочная Мал. (нынѣ Песочная)	Al. Sand (jezt Sand)	Wäite Liima (nüüd Liima)	4
Петровская площадь (нынѣ Площадь Свободы)	Peterplatz (jezt Freiheitplatz)	Petri plats (nüüd Wabaduse pl.)	4
Печная	Ofen	Whju	4
Печная (часть теперь Суды)	Ofen (ein Teil — jezt Süda)	Whju (üks ofa nüüd Peeter Süda)	4
Пивоваренная	Brauereigasse	Ollepruuli	5
Пихлака (бывш. Елизаветская)	Bischof (ehem. Elisabeth)	Bislaaka (end. Elisabeti)	2
Плитная	Kiesen	Paekivi	3
Подгорная	Glint	Mäekalda	2
Подсудимая (бывш. Цехская)	Armenfundergasse (ehem. Zech)	Wäestepatuste (end. Tsehi)	4
Подъездная	Zufuhr	Jurdeweo	4
Покойная	Ruhe	Ruhke	4
Полевая	Feld	Põllu	3
Полковая	Regiment	Polgu	3
Полтавская Большая (нынѣ Больш. Палева)	Gr. Boltawa (jezt Gr. Bahle)	Suur Boltawa (nüüd Suur Paala)	3
Полтавская Мал. (нынѣ Мал. Палева)	Al. Boltawa (jezt Al. Bahle)	Wäite Boltawa (nüüd W. Paala)	3
Полярная	Polar	Polaari	1
Пороховая	Pulver	Püüsirohu	3
Поселенческая	Ansiedlungs	Asunduse	3
Пески (бывш. Песочная)	Post (ehem. Sand)	J. Post (end. Liima)	2

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Почковая	Knospen	Wirme	4
Почтовая — Старо	Alte Post	Wana Posti	6
Пражная	Barn	Lõime	1
Пулевая	Kugel	Kuuli	3
Пушечный переулочъ	Kanonengasse	Suurtüki	6
Пушкинская (нынѣ Голландская)	Buschkin (jezt Sol- land)	Bushkini (nüüd Sol- landi)	2
Пѣвческая	Sänger	Laulupeo	2/3
Пѣтушья	Hahngasse	Kufe	3
Разсвѣтная	Dämmerung	Widewiku	5
Раздвѣтная	Blüten	Die	4
Ратушная	Rathausgasse	Kaefoja (end. Kaa- tufe)	6
Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Kaefoja plats (end. Suurturg)	6
Рахумягская	Rahumägi	Rahumäe	4
Рельсовая	Schienen	Koopa (end. Siini)	5
Реймана	Reimann	W. Reimanni	2
Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	Riesenkampff (jezt Wilms)	Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	2
Розаская	Rosen	Koofi	3
Розенкранцск. Больш.	Gr. Rosenfranz	Suur Koosikrantfi	4
Розенкранцская Мал.	Kl. Rosenfranz	Wäike Koosikrantfi	4
Романовская (нынѣ Крейдвальда)	Romanow (jezt Kreuzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreuzwaldi)	2
Рульковиусская	Rulcobius	Rulkowiuse	4
Русскій рынокъ	Russischer Markt	Wene turg	3/2
Руссовская	Russow	Rusfowi	5
Рыбный рядъ	Fischgraben	Kalarand	1
Рынокъ Больш. (нынѣ Ратушная площадь)	Gr. Markt (jezt Rat- hausplatz)	Suurturg (nüüd Kae- foja plats)	6
Рынокъ — Новый	Neuer Markt	Nus turg	6
Рынокъ — Русскій	Russischer Markt	Wene turg	2/3
Рынокъ — Старый	Alter Markt	Wana turg	6
Рыпарская	Ritter	Nüütli	6
Рѣповая	Rüben	Kaeri	4
Рѣчная	Kanal	Kärjapea-Jõe	2
Садовая	Garten	Wia	6
Салонная (нынѣ Вей- ценберга)	Salon (jezt Weizen- berg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	2
Савная	Schlitten	Saani	5
Свободная	Freie (Freh)	Prii	1
Свободы-Бульваръ (бывш. Гоголевскій бульваръ)	Freiheitspromenade (ehem. Gogol-Pro- menade)	Wabaduse puiestee (end. Gogoli puies- tee)	4/6
Свободы-Площадь (бывш. Петровск.пл.)	Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduse plats (end. Peetri plats)	4
Святодуховская	Heiligen Geist	Bühawaimu	6

Селёдная	Sering	Seeringa	3
Сельтерская	Selters	Selterji	3
Сентябрьская	September	Septembri	3
Серебряная (городск.)	Goldschmiede	Kullafepa	6
Серебряная-загородная (бывш. Мал. Епинатъевская)	Silber (ehem. Al. Epinatjew)	Höbe (end. Wäife Epinatjewi)	2
Сиверская	Sievers	Siiverji	4
Симеоновская	Simeon	Siimoni	2/Г.
Сиротская (бывш. Вышгородско-Сиротская)	Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Waestefooli (end. Toom-Waestefooli)	5
Систернская	Süstern	Nunne	6
Ситцевая	Siß	Sißi	1
Скаковая	Wettrennen	Wöidujootfu	3
Скаловая (бывш. Фишермайский пер.)	Felsen (ehem. Fischermai Quergasse)	Kalju (end. Kalamaja pöif)	1
Слободская (нынѣ Тобиаса)	Sloboden (jezt Tobias)	Slobodi (nüüd R. Tobiasse)	2
Соборная Большая	Gr. Kloster	Suur Klooftri	6
Соборная Мал.	Al. Kloster	Wäife Klooftri	6
Солнечная	Sonnen	Päitese	5
Соломенная (бывш. Григорьевская)	Stroh (ehem. Gregor)	Ole (end. Grigori)	5
Сосновая (бывш. Екатеринбургская)	Fichten (ehem. Katharinen)	Männi (end. Katarina)	2
Спокойная	Stille	Waisne	4
Спѣшная	Silgasse	Ruttu	5
Стальная (бывш. Большая Епинатъевская)	Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Terase (end. Suur Epinatjewi)	2
Станціонная	Stationsgasse	Jaama	2
Стебельная	Stalm	Körre	5
Страшная	Spulgasse	Waimu	6
Стрѣлковая	Schützen	Rüti	1
Стѣнная	Mauer	Müririmaße	6
Судебная	Gericht	Kohtu	6
Судейская	Friedensgericht	Kahukohtu	6
Счастья	Glück	Sonne	4
Сѣверная	Nord	Böhja	1
Сѣверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	5
Сѣнная	Heu	Heina	5
Сѣточная	Neß	Wörgu	1
Сюды (бывш. часть Печной)	Süda (ehem. — ein Teil der Ofen)	Peeter Süda (end. iis ofa Ahju)	4
Таможенная	Zoll	Tolli	6
Тарабельская	Tarabella	Tarabella	5
Татарская	Tataren	Tatari	4
Татарская Новая	Neue Tataren	uus Tatari	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Техническая	Technische	Technika	5
Ткацкая (нынѣ Павла)	Weber (jezt Paul)	Kangru (nüüd Paawli)	1
Тобиаса (бывш. Сло- бодская)	Tobias (ehem. Slo- boden)	A. Tobiase (end. Slo- bodi)	2
Толева	Dachappen	Katuspapri	
Торфяная	Torf	Turba	3
Травяная	Gras	Kohu	3
Тыла	Töll	Tõllu	5
Туманная	Nebel	Udu	1
Учительская	Lehrer	Õpetaja	5
Фабричная	Fabrik	Wabriku	4
Фальскій подъемъ	Falkensteg	Falgi	1
Фалькспаркская	Falkspart	Falkspargi	6
Феллинская	Felliner	Wiljandi	5
Фетская	Faecht	Wäo tee	4
Фишермайская Малая (нынѣ Средняя Фи- шермайская)	Al. Fischermai (jezt Mittlere Fischer- mai)	Wäike Kalamaja (nüüd Keß Kala- maja)	2 1
Фишермайская Новая	Neue Fischermai	Uus Kalamaja	
Фишермайская Средн. (бывш. Малая Фи- шермайская)	Mittl. Fischermai (ehem. Al. Fi- schermai)	Keß Kalamaja (end. Wäike Kalamaja)	1 1
Фишермайск. Старая	Alte Fischermai	Wana Kalamaja	1
Фруктовая	Frucht	Puuvilja	3
Химическая	Chemische	Keemia	5
Хлопчатобумажная	Baumwoll	Puuvilla	1
Хлѣбный пер.	Wechengang	Saiafang	6
Холмовая	Hügel	Pimta	3
Христиненская (бывш. Христивентальская)	Christinen (ehem. Christinental)	Kristiine (end. Kris- tiinentali)	4
Христивентальская (нынѣ Христиненск.)	Christinental (jezt Christinen)	Kristiinentali (nüüd Kristiine)	4
Цветочная	Blumen	Lille	5
Церковная	Kirchen	Kiriku	6
Церковный переулокъ	Kirchen Quergasse	Kiriku põit	6
Церковная площадь	Kirchenplatz	Kiriku plats	6
Цементная	Zement	Tsemendi	4
Цехская (нынѣ Под- судимая)	Zech (jezt Armenfüñ- bergasse)	Tsehi (nüüd Waeste- patuste)	4
Цигельскопнельская (нынѣ Коппельская)	Ziegelstoppel (jezt Koppel)	Tellislopli (nüüd Kopli)	1
Черемуховая (бывш. Анны)	Saulbeeren (ehem. Anna)	Tominga (end. Anna)	2
Чугунная	Eis Eisen	Malmi	1
Шарлоттенская (бывш. Шарлоттентальская)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Charlotte tee (end. Charlottentali)	5
Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенск.)	Charlottental (jezt Charlotten)	Charlottentali tee (nüüd Charlotte tee)	5

Швейнбергск. Больш. (бывш. Больш. Вей- маргофская)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Wei- marshoffche)	Suur Sõjamäe (end. S. Weimari)	3
Швейнбергская Мал. (бывш. Малая Вей- маргофская)	N. Schweinsberg (ehem. N. Wei- marshoffche)	Wäike Sõjamäe (end. W. Weimari)	3
Швейнбергская Сред. (бывш. Средн. Вей- маргофская)	Mittl. Schweinsberg ehem. Mittl. Wei- marshoffche)	Nest Sõjamäe (end. N. Weimari)	3
Широкая	Breit	Lai	6
Широкопесочная	Breite Sand	Liivalaia	3/4
Широкопесочный пер.	Breite Sand-Quer- gasse	Liivalaia põif	4
Школьная	Schul	Kooli	6
Шлюзная	Schleusen	Wesimärava	2
Шубская	Schubbe	Subbe (end. Shubbe)	2/3
Эмарикская (бывшая Нов. Алиманская)	Amarik (ehem. Neue Alimann)	Amariku (end. uus Alimanni)	5
Эндлаская (бывш. Вит- тенгофская)	Endla (ehem. Witten- hof)	Endla (end. Witten- hofi)	5
Эрбеская	Erbe	Erbe	5
Эрики Больш.	Gr. Erifa	Suur Gerifa	1
Эрики Мал.	N. Erifa	Wäike Gerifa	1
Эстонии бульваръ	Estonia-Promenade	Estonia puiestee	3/6
Эстонии бульв. (бывш. Глиняный бульв.)	Estonia-Prom. (ehem. Lehmforten-Pro- menade)	Estonia puiestee (end. Wirumärava puiestee)	2
Южная	Süd	Põuna	4
Юрьевская Больш.	Gr Dörptsche	Suur Tartu maan- tee	3
Юрьевская Мал.	N. Dörptsche	Wäike Tartu maan- tee	3/4
Яблочная	Apfel	Suna	3
Якобсона (бывш. Вла- димирская)	Jakobson (ehem. Wla- dimir)	E. N. Jakobsoni (end. Wladimiri)	2/3
Яковская	Jakob	Jaakobi	3
Язена	Jansen	J. W. Janseni	2
Ясневая	Eichen	Saare	2
Ячменная	Gersten	Odra	3

## **Ärzte, Rechtsanwälte, Notare und med. Institute in anderen Städten.**

### **Urensbürg.**

#### **Ärzte.**

- Javre, Dr. J. (Kinderkrankh.). Gr. Hafenstr. 23. Tel. 72.  
Karstens, Dr. W. (Innere krankh. u. Geburtshilfe). Gr. Hafenstr. 23.  
Hoffmann, Dr. W. (Chirurg). Zollstr. 15. Tel. 27.  
Lackschewitz, Dr. L. (Augenkrankh.). Langstr.  
Martinson, Dr. S. Bäderstr. 12. Kreisarzt. Tel. 12.  
Mierschewitsch, Dr. G. (Frauenkrankheiten). Alleestr. 8.  
Ruffow, Dr. R. (Innere Krankh.). Parkstr. 6. Tel. 121.  
Satz, Dr. Baron A. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Brauerei  
Str. 4.

#### **Kreis Krankenhaus.**

Lodische Str. Tel. 28.

#### **Städtische Schlammbadanstalt.**

Parkstr. Tel. 6.

#### **Schlammbadanstalt „Romasaar“.**

Alleestr. 11. Tel. 122.

#### **Neue Schlammbadanstalt.**

Park-Str. Nr. 8.

36 Badezellen, Massage, Heißluftbehandlung, elektr. Kabinett,  
Kohlensäurebäder auf chem. und mechan. Wege.

#### **Vereidigter Rechtsanwalt.**

Stapelberg, M. Baron, Gouvernementsstr. 10.

#### **Rechtsanwaltsgehilfen.**

Heinrichsen, G. Gouvernementsstr. 11.  
Schiblowitsch, S. Wallandstr. 8.

#### **Notarius.**

Lulla, A. Parkstr. 5.

### **Baltischport.**

#### **Ärzt.**

Studemeister, Dr. P. (Innere Krankh. u. Chirurg) Distriktsarzt.  
Tel. 10.

## Dorpat.

### Ärzte.

- Adamburg, Dr. Leida (Physiologie), Fabrikstr. 3.  
 Arak, Dr. Margot (Kinderkrankh.), Karlowa Str. 35.  
 Arak, Dr. August (Innere Krankh.), Therapeutische Klinik.  
 Bassel, Dr. W., Leichstr. 52.  
 Bandelier, Dr. Ida (Kinderkrankh.), Uferstr. 16.  
 Bauer, Dr. B. (Innere Krankh.), Alt-Str. 4.  
 Beckmann, Dr. D. (Nasen-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Leppikstr. 2.  
 Bernst, Dr. R., Alleestr. 84.  
 Berlowitz, Dr. P. (Innere Krankh.), Gartenstr. 8.  
 Bernatoff, Dr. R. (Frauenkrankh.), 3—5, Russische Str. 2.  
 Besjanitski, Dr. Klaudia (Innere- u. Kinderkrankh.), 2—4, Stein-  
 straße 71.  
 Bleszig, Professor G. (Augenkrankh.), Mühlenstr. 49.  
 Blumberg, Dr. J. (Chirurg), Leichstr. 30.  
 Bresnowsky, Professor M. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche  
 Str. 46.  
 Brunnow, Dr. Selma (Nervenkrankh.), Jakobstr. 37.  
 Dehio, Professor R. (Innere Krankh.), 12—1, Katholische Str. 1.  
 Dobruschtsch, Dr. Ezra (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u.  
 4— $\frac{1}{2}$ 7, Magazin Str. 10.  
 Erlemann, Dr. W. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche Str. 48.  
 Faure, Dr. Gertrud, Mühlenstr. 47.  
 Faure, Dr. W., Mühlenstr. 20.  
 Fischer, Dr. G. (Innere-, Kinder- u. Nervenkrankh.), 9—11 u. 5—6,  
 Sternstr. 44.  
 Frey, Dr. Ellen (Innere Krankh.), Rigasche Str. 3.  
 Genß, Dr. J., Budenstr. 9.  
 Genß, Dr. R., Budenstr. 2.  
 Gernhardt, Dr. H. (Innere Krankh.), Therapeut. Klinik.  
 Gourevitz-Genß, Dr. Sarah (Innere- u. Frauenkrankh.), Buden-  
 straße 2.  
 Graubner, Dr. G. (Frauenkrankh.), 9—11 u. 3—4, Gartenstr. 15.  
 Gutmann, Dr. P., Petersburger Str. 127.  
 Hallik, Dr. R. (Augenkrankh.), Parkstr. 4.  
 Haman, Dr. Elisabeth (Frauenkrankh.), Leichstr. 35.  
 Hansen, Dr. P. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 5—6,  
 Sternstr. 47.  
 Hollmann, Dr. W. (Innere Krankh.), 10—11, Lobjen Str. 4.  
 Huik, Dr. W. (Chirurg), Chirurg. Klinik.  
 Ibrus, Dr. A. (Berichtsarzt), Fortuna Str. 54.  
 Jmelik, Dr. J. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 4—6, Stern-  
 straße 79.  
 Joffet, Dr. D., Rigasche Str. 29.  
 Jürgens, Dr. B. (Chirurg), Chirurg. Klinik.  
 Jürgenson, Dr. G. (Innere Krankh.), Parkstr. 8.

- Jürjado, Dr. R. (Innere-, Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.) 10—12 u. 4—5, Holmstr. 12.
- Kahn, Dr. J. (Frauenkrankh.), Karlova Str. 20.
- Kallas, Dr. S. (Chirurg), Chirurg. Klinik.
- Kaplan, Dr. L. (Innere- u. Kinderkrankh.), Alexanderstr. 34.
- Käer, Dr. Elise, Zentralstr. 13a.
- Karast, Dr. R. (Haut- u. Geschlechtskrankh.),  $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 6, Petersburger Str. 91.
- Karell, Dr. U. (Chirurg), 5—7, Chirurg. Klinik.
- Kasif, Dr. Antonina, Teichstr. 42.
- Keerig, Dr. J. (Infektions-Krankh.), Ausstellungsstr. 24.
- Kengsep, Dr. E. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 11—12 u. 3—6, Jakob Str. 6.
- Kill, Dr. R. (Innere Krankh. u. Hygiene), Flachstr. 6.
- Kissa, Dr. Helene (Innere Krankh.), 10—11 u. 5—7, Frühlingsstraße 1.
- Klau, Dr. F. (Nervenkrankh.), 9—12 u. 4—6, Rüter Str. 8-b.
- Kleitzmann-Jürjsson, Dr. Marie (Kinderkrankh.), Johannisstr. 12.
- Kleitzmann, Dr. R. (Frauenkrankh.), 3—5, Johannisstr. 2.
- Köhler, Dr. S. (Innere Krankh.), Gartenstr. 27.
- Konik, Professor R. (Chirurg), Breitstr. 34.
- Köögerdal, Dr. E. (Bakteriolog), Teichstr. 78.
- Koof, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Gr. Markt 7.
- Koppel, Professor S. (Innere-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Breitstraße 36.
- Kornel, Dr. G. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 74-a.
- Kowtin, Dr. Antonina, Tschelfersche Str. 15.
- Kramer, Dr. A. (Innere Krankh.), 10—12 u. 4—6, Johannisstr. 10.
- Krause, Dr. J. (Chirurg), Chirurg. Hospital-Klinik.
- Kremer, Dr. E. (Innere Krankh.), Rathausstr. 14.
- Kroll, Dr. G. (Innere- u. Kinderkrankh.), 9—11 u. 3—5, Russische Straße 2.
- Kropmann, Dr. J. (Innere Krankh.), 12—1 u. 5—7, Stapelstr. 41.
- Kropmann, Dr. J. (Augenkrankh.), Quappenstr.
- Kuhlberg, Dr. S. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche Str. 46.
- Kull, Dr. S. (Innere Krankh.), Wallgrabenstr. 14.
- Kulli, Dr. J. (Frauenkrankh.), Felliner Str. 11.
- Kuriks, Dr. O. (Augenkrankh.), 11—12 u. 4—5, Promenadenstr. 3.
- Leismann, Dr. Lubmilla (Innere Krankh.), Jakob-Str. 60.
- Lellep, Dr. R. (Innere- u. Nervenkrankh.), 3—4, Karlova Str. 15.
- Leimmerhirt, Dr. Olga (Innere Krankh.), Scharrenstr. 11.
- Lenzner, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—11 u. 5—7, Ritterstr. 25.
- Lepp, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), 11—12 u. 5—6, Gartenstraße 8.
- Lill, Dr. Helmi (Innere Krankh.), Malzweihenstr. 23.
- Liller, Dr. Alide (Kinder- u. Innere Krankh.), Mühlenstr. 6.
- Lind, Dr. S. (Hygiene), Leppistr. 14.

- Lindeberg, Dr. B. (Innere- u. Kinderkrankh.), 2— $\frac{1}{4}$ , Neue Kastanienstr. 2.
- Linnaks, Dr. Marta (Innere Krankh.), Therapeut. Klinik.
- Loeper, Dr. A., Alexander Str. 96.
- Loewe, Professor S. (Psychiatrie u. Neurologie), Wallgrabenstr. 12.
- Luig, Dr. Christine, Botanische Str. 56.
- Luff, Dr. G. (Innere Krankh.),  $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10 u. 3—4, Scharrenstr. 12.
- Lüwis, Professor A. (Kinderkrankh.), 4—5, Wallgrabenstr. 4.
- Madisson, Dr. S. (Nervenkrankh. u. Chirurg), 3—4 u. 7—8, Jakob-SträÙe 56.
- Madisson, Dr. Olga (Kinderkrankh.), Jakob-Str. 56.
- Mahlstein-Männik, Dr. Lydia (Innere-, Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.), Leichstr. 54.
- Masing, Professor G. (Innere Krankh.), Gartenstr. 28.
- Mieder, Dr. A., Sternstr. 63.
- Meyer, Dr. J. (Frauenkrankh.), 12—2, SchloÙstr. 14.
- Meister, Dr. G. (Chirurg), 9—11 u. 4—6, Petersburger Str. 28.
- Miländer, Professor J. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), 4—5, Frauenklinik.
- Mill, Dr. G. (Innere Krankh.), Tschelersche Str. 4.
- Mirwik, Dr. B. (Chirurg), Rathausstr. 6.
- Mirwik, Dr. S. (Innere Krankh.), Steinstr. 21.
- Moriz, Dr. G. (Innere- u. Lungenkrankh.), 9—10 u. 3—4, MagazinsträÙe 6.
- Naris, Dr. Frieda (Innere Krankh.), Gr. Markt 14.
- Naumowa-Golubowa, Dr. L. (Innere- u. Frauenkrankh.), Alexanderstr. 50.
- Rei, Dr. W. (Innere Krankh.), Chirurg. Hospital-Klinik.
- Normann Dr. S. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kleine Sternstr. 1.
- Oberschneider, Dr. P. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), Neumarktstr. 1.
- Oram-Wäärji, Dr. Ida (Bakteriologie), Replerstr. 6.
- Ojolin, Dr. J. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—5, Replerstr. 17.
- Oßing, Dr. A., Steinstr. 1.
- Ottas, Dr. J. (Innere-, Nerven- u. Augenkrankh.), 10—12, Alexanderstr. 9.
- Waldrod, Professor A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 7.
- Wanfiloff, Dr. A. (Chirurg u. Neuropatholog), 3—5, Warikostr. 6.
- Peterhof, Dr. Anna (Chirurg), Gartenstr. 17.
- Peterhof, Dr. A. (Innere Krankh.), 10—11 u. 4—6, Gartenstr. 17.
- Pfaff, Dr. A. (Frauenkrankh.),  $\frac{1}{2}$ 10—11 u. 3—5, Karlowa Str. 15.
- Pirako, Dr. S. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Revalsche Str. 47.
- Bobol, Dr. A. (Chirurg), Chirurg. Hospital-Klinik.
- Bödder, Dr. P. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—10 u. 4—6, Alexanderstr. 25.
- Bung, Dr. Alma (Bakteriologie), Marienhofsche Str. 11.
- Buundersell, Dr. Irmgard (Frauenkrankh.), Industrieftr. 4.

- Buusjepp, Professor L. (Neuropatholog), Rüterstr. 2.  
Buusjepp-Weinberg, Dr. M. (Kinderkrankh.), Nervenliniē.  
Kängel, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Leichstr. 35.  
Kaud, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 3—4, Flachstr. 4.  
Kreinhold, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—1, Petersburger Str. 6.  
Kives, Dr. J. (Nervenkrankh.), Nervenliniē.  
Krooks, Dr. G. (Innere Krankh.), Blumstr. 17.  
Krojenfeld, Dr. Alexandra (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe),  
Schloßstr. 8.  
Kotberg, Dr. D. (Innere- u. Kinderkrankh.), Bepplerstr. 32.  
Saareste, Dr. E. (Innere-, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—11 u. 5—6,  
Mühnstr. 3.  
Sääst, Dr. R. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Mühnstr. 2.  
Säga, Dr. E. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Elisabeth Str. 19.  
Schloßmann, Professor R. (Geschlechtskrankh. u. Bakteriolog),  
Jakobstr. 60.  
Schmidt, Dr. Ingeborg, Kewalsche Str. 5.  
Schoff, Dr. A. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 10—12 u. 4—6,  
Sternstr. 4.  
Schulzenberg, Dr. A. (Innere Krankh.), ½10—11, Rigasche Str. 24.  
Seglin, Dr. Arvida (Innere Krankh.), Industriest. 1.  
Sepp, Dr. Elfa, Ausstellungsstr. 1.  
Siim, Dr. S. (Innere Krankh.), 11—1 u. 4—6, Petersburger  
Straße 78.  
Silbermann, Dr. S. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), 10—11 u.  
5—6, Bepplerstr. 17.  
Sirta, Dr. R. (Kinderkrankh.), 4—5, Botanische Str.  
Soans, Dr. Th. (Nervenkrankh.), Kewalsche Str. 50.  
Söber, Dr. S. (Innere Krankh.), Botanische Str. 58.  
Sofer, Dr. L. (Innere Krankh.), Rathausstr. 35.  
Spornholz, Dr. G., Mühlenstr. 39.  
Stein, Dr. R., Neue Kastanienstr. 6.  
Ströhmberg, Dr. S. (Mund- u. Zahnkrankh.) 10—1 u. 4—6, Kar-  
lowa Str. 6.  
Sumborg, Dr. W. (Hygiene), Ausstellungsstr. 8.  
Taltwiß, Professor S., (Innere- u. Nervenkrankh.), ½9—10, Ana-  
tomisches Kabinett.  
Tamm, Dr. R. (Innere- u. Kinderkrankh., Physiolog), 5—7, Stern-  
straße 8.  
Tang, Dr. A. (Innere Krankh.), 9—11 u. 5—7, Jamarasche Str. 31.  
Teas, Dr. B., Therapeutische Kliniē.  
Tedder, Dr. E. (Innere Krankh.), Ausstellungsstr. 14.  
Tedder, Dr. R., 12—½2 u. 6—7, Ausstellungsstr. 7.  
Tettel, Dr. Elwine, Neue Kastanienstr. 12.  
Terrepson, Dr. E. (Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 3—4, Quappens-  
straße 2.  
Tiling, Dr. S. (Nervenkrankh.), 3—5, Johannisstr. 5.

- Toomingas, Dr. R. (Nerven- u. Geisteskrankh.), 11—12, Peters-  
 burger Str. 91.  
 Louart, Dr. Amanda, Mhstr. 17.  
 Treiberg, Dr. E. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.), Botanische  
 Straße 34.  
 Luist, Dr. H. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Mühlenstr. 57.  
 Unterberger, Dr. S. (Chirurg u. Lungenkrankh.) Alte Kastanien-  
 straße 13.  
 Urberg, Dr. E. (Innere- u. Kinderkrankh.), 9—1 u. 3—5, Johan-  
 nisstraße 3.  
 Uubelt, Dr. J. (Augenkrankh.), 12—1 u. 4—6, Gr. Markt 10.  
 Vogel, Dr. R. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Mhstr. 2.  
 Vogel, Dr. Elisabeth (Chirurg), Flachsstr. 7.  
 Wadi, Dr. W. (Innere Krankh.), Schloßstr. 13.  
 Waldes, Dr. A. (Innere Krankh. u. Pathol. Anatomie), Jakob-  
 Straße 34.  
 Waldes, Dr. Marie (Frauenkrankh.), Jakobstr. 34.  
 Waldmann, Dr. J. (Innere Krankh.), Malzmühlenstr. 52.  
 Valent, Dr. A. (Chirurg), 11—12 u. 3—4, Gartenstr. 41.  
 Wannach, Professor R. (Chirurg), 4—5, Marienhofische Str. 54.  
 Weinberg, Dr. E. (Nervenkrankh.), Nervenklinit.  
 Weltmann, Dr. A. (Innere- u. Kinderkrankh.), Zentralstr. 6.  
 Wilberg, Dr. M. (Innere Krankh.), 9—11 u. 6—7, Sonnenstr. 1.  
 Wilde, Dr. J., Gartenstr. 46.  
 Wilhelmson, Dr. E. (Innere Krankh.), Russische Str. 22.  
 Willems, Dr. R. (Infektionskrankh.), Wallgrabenstr. 27.  
 Wilms, Dr. L. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 2—3, Ni-  
 gasche Str. 55.  
 Woormann, Dr. J. (Kinder- u. Innere Krankh.), Leppikstr. 2.  
 Wreinthol, Dr. Pauline (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Lobjensstr. 2.  
 Zeddelmann, Dr. G. v. (Chirurg), Mühlenstr. 16.  
 Zimmermann, Dr. W., (Innere Krankh.), 12—1, Sternstr. 5.

#### MeKinsche Heilanstalt.

Gartenstr. 36, Tel. 552. Direktor: Dr. J. Meyer.

#### Städtische Krankenhäuser:

- InfektionskrankenhauS, Flachsstr. 6, Tel. 9-17. Leiter:  
 F. Lepp.  
 Hospital für geschlechtskranke Männer, Alexander  
 St. 86. Leiter: Dr. G. Terrepson.  
 Hospital für geschlechtskranke Frauen, MeeStr. 85,  
 Leiter: Dr. R. Karast.  
 Mütter- und Kinderberatungsstelle, Mühlenstr. 6,  
 Leiter: Dr. H. Sinka.  
 Schulambulanz, Fischerstr. 12.  
 Städtisches zahnärztliches Kabinett, Fischerstr. 12.  
 Wasch- und Desinfektionsanstalt, Flachsstr. 11.

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
 Unternehmungen etc. etc.

### Universitäts-Kliniken:

- Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter: Prof. E. Masing.  
Chirurgische Klinik. Leiter: Prof. R. Konig.  
Frauenklinik. Leiter: Prof. F. Miländer.  
Augenklinik. Leiter: Prof. E. Messig.  
Klinik für Geisteskrankhe. Leiter: Prof. M. Bresnowsky.  
Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter: Prof. G. Koppel.  
Dermatologische Poliklinik. Leiter: Prof. A. Baldrac.  
Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter: Prof. G. Koppel.  
Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter: Prof. A. Givus.  
Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter: Prof. R. Wannach.  
Innere Hospital-Klinik. Leiter: Prof. L. Busepp.  
Nerven-Klinik. Leiter: Prof. L. Busepp.  
Pasteur-Station. Leiter: Prof. R. Schloßmann.

### Bereidigte Rechtsanwälte.

- Ebelhaus, M. Ritterstr. 25.  
Genss, J. Gr. Markt 15.  
Grau, R. Gr. Markt 3.  
Hartmann, W. Rüterstr. 2.  
Jans, J. Jakobstr. 34.  
Jaska, H. Sternstr. 84.  
Karlson, J. Gr. Markt 3.  
Kriisa, J. Johannisstr. 1.  
Laur, J. Ritterstr. 7.  
Maim, N. Fabrikstr. 3.  
Oest, L. Ritterstr. 11.  
Ostrat, J. Ritterstr. 3.  
Pitt, R. Rathhausstr. 14.  
Rütli, O. Gr. Markt 3.  
Schmidt, A. Schloßstr. 9.  
Sild, R. Ritterstr. 14.  
Stadelberg, W. Baron, Altstr. 2.  
Sumbak, S. Leichstr. 27.  
Tarrast, H. Altstr. 7.  
Wohlfeil, M. Ritterstr. 3.

### Rechtsanwaltsgehilfen.

- Broc, A. Karlowa Str. 17.  
Grau, G. Pöpler Str. 15.  
Giner, Josephine, Sternstr. 70.  
Hirschfeldt, J. Rüterstr. 8-b.  
Klus, Olinde, Alexanderstr. 7.

- Nanemägi, Margot, Botanische Str. 10.  
 Nanemägi, Th. Botanische Str. 10.  
 Rapper, R. Sternstr. 8.  
 Karlson, F. Petersburger Str. 4.  
 Rongo, R. Sternstr. 42.  
 Propmann, J. Alexanderstr. 41-b.  
 Lagus, A. Neue Kastanienstr. 49.  
 Lange, R. Neumarkt Str. 4.  
 Mühlen, G. v. z. Alfstr. 2.  
 Maris, G. Leichstr. 9.  
 Nieländer, A. Quappenstr. 16.  
 Ojasson, A. Sternstr. 77.  
 Ostrat, M. Jakobstr. 38.  
 Päfs, M. Ritterstr. 9.  
 Post, G. Ritterstr. 25.  
 Pusit, G. Alfstr. 5.  
 Reimann, Silda, Mühlenstr. 29.  
 Schroeder, F. Hezel Str. 2.  
 Soom, G. Rathhausstr. 14.  
 Sörä, A. Rühnstr. 1.  
 Suits, Helmi, Petersburger Str. 87.  
 Sunberg, G. Ritterstr. 27.  
 Tefel, G. Neue Kastanienstr. 12.  
 Treial, G. Alexanderstr. 3.

#### Notare.

- Kallas, J. Rühnstr. 3.  
 Reimann, J. Kompagnie Str. 2.  
 Siska, A. Gr. Markt 12.

### Sapfal.

#### Ärzte.

- Alwer, Dr. G. Ritterstr. 24.  $\frac{1}{2}$ 10— $\frac{1}{2}$ 11. (Innere Krankheiten.)  
 Kreisarzt. Tel. 39.  
 Hoerschelmann, Dr. M. Gr. Seefstrand. 10—11 u. 4—5. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankheiten.) Leiter d. Stadt-Schlammbadanstalt.  
 Berker, Dr. J. Gr. Schlossstr. 16.  $\frac{1}{2}$ 10— $\frac{1}{2}$ 11 u. 4—5. (Chirurgie, Ohren-, Nasen-, Rachenkrankheiten, Orthopädie.) Tel. 21.  
 Reikmann, Dr. R. Buschkinstr. 6. Stadtarzt. Tel. 43.  
 Renteln, Dr. J. v. Ritterstr. 8. 4—5. (Geburtshilfe, Frauenleiden u. innere Krankheiten.) Leiter d. Kreiskrankenhauses. Tel. 56.  
 Riesenkampff-Lindström, Dr. Lydia. Lehmsstr. 16. 9—11 u. 4—5. (Innere und Infektionskrankheiten.) Tel. 100.  
 Ungern-Sternberg, Dr. Baron W. Gr. Seefstr. 20. 10—12 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 67.

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

**Schlamm- und Wasserheilanstalt Dr. Aronnet u. Ko.**

Gr. Seestr. 20. Tel. 20.

32 Bannen, Kohlensäureapparate. Saison vom 1. Juni bis 1. September.

**Städtische Schlamm- und Badeanstalt.**

Gr. Sandstr. Tel. 92.

Saison vom 1. Juni bis 15. September. Leitender Arzt Dr. M. Hoerschelmann.

**Kreis Krankenhaus.**

Westpromenade 5. Tel. 87.

Leiter Dr. Renteln (Gynäkologie, Geburtshilfe, innere Krankheiten). Chirurg Dr. Perfer.

**Unentgeltliche Tuberkulose-Fürsorgestelle.**

Gr. Schloßstr. 6. Tel. 2.

Empfangende Ärzte: Dr. Mwer, Dr. Reikmann, Dr. Niesenlampff-Bindström, Dr. Perfer. 12—1.

**Fürsorgestelle für Schwangere und Brustkinder.**

Gr. Schloßstr. 6. Tel. 2.

Empfang unentgeltlich Dienstag u. Freitag von 1—2. Leitender Arzt Dr. Renteln.

**Rechtsanwaltsgehilfen.**

Melts, B. Weidenstr. 8.

Delschlägel, S. Hafenstr. 1.

Rosen, W. Schloßstr. 18.

**Notarius.**

Green, Th. Schloßstraße.

**Harva.**

**Ä r z t e.**

Antropow, Dr. R., Freiheitsstr. 33. 10—12 und 4—6. (Kinder- und Innere Krankheiten.)

Becker, Dr. R., Kränholmer Hospital. 12—1 und 5—6. Dienstag und Freitag bei Dr. Lange, Friedensstr. 12.  $\frac{1}{2}$ 6— $\frac{1}{2}$ 7. (Kinder- und Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 195.

Bölow, Dr. Emilie, Schulstr. 6.

Dehn, Dr. W. v., Hospital der Tuchfabrik. (Chirurgie.)

Dementjew, Dr. W., Salmestr. 11—1 und 6—7. (Kinder- und Innere Krankheiten.)

Dotelin, Dr. A., Zukunftsstr. 8. W. 2. 2—4. (Innere Krankh.)

- Doilow, Dr. A. (Innere- u. Geschlechtskrankh.)= Neue Linie 12.  
 Eberhard, Dr. J., Gußeisenstr. 4—6. (Divisionsarzt.)  
 Gorsky, Dr. M., Peterstr. 17. 4½—6½. (Innere- u. Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)  
 Grigorjew, Dr. A., Obergasse 19. 10—12 u. 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)  
 Grigorjew, Dr. J., Westermallstr. 20. 11—12. (Chirurgie, Knochen- u. Gelenkrankheiten, Höhensonne u. Diathermie.) Tel. 38.  
 Grigorjewna, Dr. Afanassia., Stadthospital. 11—1. (Laboratorium.) Tel. 18.  
 Gohn, Dr. E. Burgstr. 23. 12—1 u. 6—7. (Geschlechts- und Innere Krankheiten.)  
 Hoffmann, Dr. R., Kränholmer Krankenhaus. ½1—1 u. 5—6. (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten.) Tel. 32.  
 Hoelzer, Dr. Irma, Ede Breit- u. Waisenhausstr. (Innere- u. Kinderkrankheiten.)  
 Jadowlew, Dr. W., Westermall 27. 5—7. Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe, Kinderkrankheiten.) Tel. 196.  
 Kehrberg, Dr. J. (Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.) Eisenbahn-Ambulanz.)  
 Kijilbasch, Dr. Sophie, Freiheitsstr. 24. 11—1 u. 5—7. (Augenkrankheiten.)  
 Krefz, Dr. A. Burgstr. 20. 10—1 u. 5—7. (Innere u. Kinderkrankheiten, Erkrankungen der Geschlechtsorgane.) Tel. 212.  
 Lange, Dr. W., Friedenstr. 12. Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 2—3. (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten, Röntgenkabinett.) Tel. 155.  
 Lebedew, Dr. W. (Innere- u. Geschlechtskrankh.), Freiheitsstr. 29.  
 Leßstein, Dr. Elise (Innere Krankh.), Große Str. 15.  
 Lewigk, Dr. A., Burgstr. 7. 1—2 u. 5—7. (Nervenkrankheiten, Elektrisches Kabinett.)  
 Lindeberg, Dr. M. Weiße Str. 5. 11—1 u. 5—7. (Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten.)  
 Michelson, Dr. G. Friedenstr. 12. (Innere Krankheiten. Anfertigung u. Untersuchung patholog. Präparate.)  
 Möttus, Dr. G. Burgstr. 32. 4—6. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)  
 Mühlen, Dr. J. von zur. Burgstr. 7. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 2—3. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.) Tel. 47.  
 Nylander, Dr. P. (Chirurg), Bäckerstr. 10.  
 Reier, Dr. B. Westermallstr. 27. 4—5. Vormittags Stadtkrankenhaus. (Haut- und innere Krankheiten.) Tel. 18.  
 Schavoronlow, Dr. A. (Innere Krankh.), Neue Linie 33.  
 Sulg, Dr. G. Grabenstr. 16. 9—11 u. 3—5. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 19.  
 Tennorist, Dr. G. (Innere Krankh.), Salme Str. 2.  
 Thal, Dr. G., Waisenhausstr. 12.

- Liberg, Dr. J. Schmiedestr. 34. (Frauen- u. innere Krankheiten.) Tel. 18.  
Weiß, Dr. G. Ritterstr. 18. 10—12 u. 4—6. (Chirurgische, Kinder- und innere Krankheiten.) Tel. 248.  
Wihmann, Dr. W. Schmiedestr. 34. 4—6. (Frauentrankheiten u. Geburtshilfe.) Tel. 18.

**Stadtkrankenhaus.**

Schmiedestr. 34. Tel. 18.

---

**Rechtsanwaltsgehilfen.**

- Diedhof, G. Zollhausstr. 21.  
Frank, J. Große Str. 17.  
Kunst, J. Große Str. 13.

**Notare.**

- Ganßing, J. Westermwallstr. 6.  
Meher, R. Große Str. 10.
- 

**Weißenstein.**

**Ärzte.**

- Maaris, Dr. P. (Innere Krankh.), Langstr. 9. 8—10 u. ½3—4.  
Kreisarzt. Tel. 13.  
Kode, Dr. Anna (Innere Krankh.), Ritterstr. 14.  
Schilling, Dr. Baron O. (Chirurg). Langstr. 2. 12—2.  
Sööt, Dr. R. (Frauentrankh.). Revaler Str. 18. 8—10 u. 2—3.  
Stadtarzt.

**Stadtkrankenhaus.**

Al. Gartenstr. 14. Tel. 39.

Beiter: Dr. Sööt.

**Kreisrankenhaus.**

Bernausche Str. 10. Tel. 42.

Beiter: Dr. Maaris, Chirurg: Dr. Schilling:

---

**Bereidigte Rechtsanwälte.**

- Krafft, W. Revalsche Str. 22.  
Lomberg, B. Marktplatz 5.

**Notarius.**

Wihalean, J.

---

## Wefenberg.

### Ärzte.

- Eberhard, Dr. A., Langstr. 3. 9—1 u. 4—6. (Innere, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Geschlechtskrankheiten, Bakteriologisches Laboratorium.)  
Golomb, Dr. S. (Hals- u. Nasenkrankh.), Fahrmarktstr. 2.  
Saho, Dr. J. Langstr. 30. 9—11 u. 4—5. (Innere Krankheiten.) Kreisarzt. Tel. 44.  
Hilbebrandt, Dr. W. Langstr. 33. 9—12 u. 3—5. (Frauen-, chirurgische, innere u. Geschlechtskrankheiten, Geburtshilfe.) Tel. 149.  
Hoffmann, Dr. E. Langstr. 58. 10—3. Tel. 56.  
Kulbschapp, Dr. A. Langstr. 14. 9—12 u. ¼4—½5. (Kinder- u. innere Krankheiten.)  
Martinson, Dr. J. Rebaler Str. 47. 9—12 u. 3—5. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)  
Melik-Muradjants, Dr. B. Petersburger Str. 1. 9—1 u. 4—7. (Innere, Kinder-, Frauenkrankheiten.)  
Müller, Dr. J. Gartenstr. 21. 9—1 u. 5—6. (Innere Krankheiten.)  
Oja, Dr. B. Gerberstr. 9. 8—10 u. 3—5. (Innere u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 197.  
Tiwaz, Dr. J. Langstr. 9—12 u. 5—7. (Chirurgie, innere u. Frauenkrankheiten, Geburtshilfe, Röntgen-Kabinett.) Tel. 7.  
Utt, Dr. E. Langstr. 16. 9—12 u. 3—5. (Innere-, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Frauenkrankheiten, Chirurgie.)  
Wehit, Dr. Leander-Georg, Militärarzt, Rebaler Str. 10.  
Wirén, Dr. A. v. Rebaler Str. 25. ½9—½10 u. 3—5. (Innere, Haut- und Geschlechtskrankheiten, Chirurgie u. Geburtshilfe.) Stadtarzt. Tel. 101.

### Stadtkrankenhaus.

Rebaler Str. 44. Tel. 102.

### Bereidigte Rechtsanwälte.

- Kruuse, N. Langstr. 13.  
Kutti, M. Langstr. 46.

### Rechtsanwaltsgehilfen.

- Hasselblatt, E. Langstr. 18.  
Leps, A., Breitstr. 7.  
Mägi, B. Langstr. 46.  
Nitt, B. Ruß-Str. 4-a.  
Osman, A. Barkal Str. 2.  
Tilmanu, K. Langstr. 13.

### Notarius.

Wafant.

# Verzeichnis der Straßen des Fledens Nömmе bei Reval.

## Deutsches Register.

Whorn	Wahtra	Кленовая
Apfel	Suna	Яблочная
Apotheker	Apteegi	Аптекарская
Bahnhof	Jaama	Вокзальная
Berg	Mäe	Горная
Birken	Kafe	Березовая
Blüten	Die	Цветочная
Breit	Lai	Широкая
Brunnen	Kaewu	Колодезная
Brücken	Trummi	Мостовая
Dagofche	Hiuu	Дагоская
Eichen	Lamme	Дубовая
Eisenbahn	Kaudtee	Железнодорожная
Espengasse	Haava põistän.	Осиновый пер.
Espen	Haava	Осиновая
Feld	Põllu	Полевая
Flur	Nurme	Полянная
Fluß	Jõe	Речная
Friedens	Kahu	Мирная
Garten	Nia	Садовая
Glehn	Glehn	Гленовская
Grenz	Piiri	Пограничная
Grüne	Koheline	Зеленая
Garfsche Gasse	Garfu põistän.	Гаркский пер.
Garfscher Weg	Garfu tee	Гаркская дор.
Garfsche	Garfu	Гаркская
Geeres	Malewa	Ополченская
Heide	Laane	Степная
Hohenhaupt	Mustamäe	Синегорская
Hügel	Künka	Холмовая
Jansen	Janeni	Янзеновская
Kalew	Kalewi	Калевская
Kanonen	Suurtüki	Пушечная
Katharinen	Kadri	Екатериненская
Kiefern	Männa	Сосновая
Kirchen	Kirikü	Церковная
Kiwimäe	Kiwimäe	Кивимяэская
Koidula	Koidula	Койдула
Krumme	Kõwer	Кривая
Kuckuck	Käo	Кукушечная
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurze	Lühite	Короткая

Bang	Biff	Длинная
Binda	Binda	Линдская
Moos	Sambla	Моховая
Neue	Uus	Новая
Nord	Põhja	Съверная
Ost	Ida	Восточная
Obst	Puumilja	Фруктовая
Park	Pargi	Парковая
Peter	Petri	Петровская
Bernaufche Alte	Pärnu mnt. Wana	Перновская Стар.
Bernaufche Gr.	Pärnu mnt. Suur	Перновская Больш.
Bilz	Seene	Грибная
Rahumägi	Rahumäe	Рагумягиская
Rafen	Muru	Рерновая
Restaurant	Restorani	Ресторанная
Sand	Liiva	Песочная
Sanatorium	Sanatoriumi	Санаторная
Scheide	Raja	Рубежная
Schloß	Loffi	Замковая
Schmale	Kitjas	Узкая
Seilgasse	Rõie pöiftän.	Канатный пер.
Seil	Rõie	Канатная
Steg	Silla	Переъздная
Stein	Kivi	Каменная
Stern	Lähe	Звъздная
Sumpff	Soo	Болотная
Süd	Lõuna	Южная
Teich	Liigi	Прудовая
Turm	Torni	Башечная
Waldecker	Waldefi	Вальдекская
Waldecker Weg	Waldefi tee	Вальдекская дор.
Wald	Metja	Лъсная
West	Lääne	Западная

### Estnisches Register.

Nia	Garten	Садовая
Apteegi	Apotheker	Аптекарская
Glehn	Glehn	Гленовская
Hartu	Hartsche	Гаркская
Hartu pöiftän.	Hartsche Gasse	Гаркскій пер.
Hartu tee	Hartscher Weg	Гаркская дор.
Haaba	Espen	Осиновая
Haaba pöiftän.	Espengasse	Осиновый пер.
Hiiu	Dagofche	Дагоская
Jaama	Bahnhof	Вокзальная
Janseni	Jansen	Янзеновская
Ida	Ost	Восточная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jõe	Fluß	Ръчная
Kadri	Katharinen	Екатерининская
Kaevu	Brunnen	Колодезная
Kalewi	Kalew	Калевская
Kaſe	Birſen	Березовая
Kirikſu	Kirchen	Церковная
Kitſaſ	Schmale	Узкая
Kivi	Stein	Каменная
Kiwimäe	Kiwimäe	Кивимяэская
Koidula	Koidula	Койдула
Kungla	Kungla	Кунглаская
Käo	Kuduckſ	Кукушечная
Köwer	Krumme	Кривая
Köie	Seil	Канатная
Köie pöittän.	Seilgaſſe	Канатный пер.
Kümlä	Hügel	Холмовая
Lai	Breit	Широкая
Laane	Herde	Степная*
Linda	Linda	Линдаская
Liiva	Sand	Песочная
Loffi	Schloß	Замковая
Lääne	Weſt	Западная
Lõuna	Süd	Южная
Lühike	Kurze	Короткая
Malema	Geereſ	Ополченская
Metſa	Wald	Льсная
Muru	Raſen	Дерновая
Muſtamäe	Hohenhaupt	Синегорская
Mäe	Berg	Горная
Männä	Riefern	Сосновая
Murme	Flur	Полянная
Pargi	Parſ	Парковая
Petri	Peter	Петровская
Piff	Lang	Длинная
Piiri	Grenz	Пограничная
Puutvilja	Obſt	Фруктовая
Pärnu mnt. Suur	Pernaufche Gr.	Перновская Больш.
Pärnu mnt. Wana	Pernaufche Alte	Перновская Стар.
Põhja	Nord	Съверная
Põllu	Feld	Полевая
Rahu	Friedens	Мирная
Rahumäe	Rahumägi	Рагумягская
Raja	Scheide	Рубежная
Raudtee	Eifenbahn	Жельзнодорожная
Restorani	Restaurant	Ресторанная
Roheline	Grüne	Зеленая
Sambla	Moos	Моховая
Sanatoriumi	Sanatorium	Санаторная

Seene	Pilz	Грибная
Silla	Steg	Переѣздная
Soo	Sumpf	Болотная
Suurtüfi	Kanonen	Пушечная
Tamme	Eichen	Дубовая
Tiigi	Teich	Прудовая
Torni	Turm	Башечная
Trummi	Brüden	Мостовая
Tähe	Stern	Звѣздная
Uus	Neue	Новая
Die	Blüten	Цветочная
Suna	Apfel	Яблочная
Wahtra	W horn	Кленовая
Waldefi	Waldecker	Вальдекская
Waldefi tee	Waldecker Weg	Вальдекская дор.

Руссифisches Register.

Аптекарская	Apotheker	Apteegi
Башечная	Turm	Torni
Березовая	Birken	Raſe
Болотная	Sumpf	Soo
Вальдекская дор.	Waldecker Weg	Waldefi tee
Вальдекская	Waldecker	Waldefi
Вокзальная	Bahnhof	Jaama
Восточная	Ost	Jda
Гаркская	Garſche	Garfu
Гаркская дор.	Garſcher Weg	Garfu tee
Гаркский пер.	Garſche Gaſſe	Garfu pöittä.
Гленовская	Glehn	Glehni
Горная	Berg	Mäe
Грибная	Pilz	Seene
Дагоская	Dagoſche	Siuu
Дерновая	Raſen	Muru
Длинная	Lang	Piff
Дубовая	Eichen	Tamme
Екатерининская	Katharinen	Kadri
Жельзнодорожная	Eiſenbahn	Kaudtee
Замковая	Schloß	Loſſi
Западная	Weſt	Lääne
Звѣздная	Stern	Tähe
Зеленая	Grüne	Koheline
Калевская	Kalew	Kalewi
Каменная	Stein	Kivi
Канатная	Seil	Köie
Канатный пер.	Seilgaſſe	Köie pöittä.
Кивимяэская	Kiwimäe	Kiwimäe
Кленовая	W horn	Wahtra

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Колодезная	Brunnen	Raemu
Короткая	Kurze	Lühite
Койдула	Koidula	Roidula
Кривая	Krumme	Rõmer
Кунглаская	Kungla	Kungla
Кукушечная	Kukufuß	Käo
Линдаская	Linda	Linda
Лѣсная	Walb	Meifa
Мирная	Friedens	Rahu
Моховая	Moos	Sambla
Мостовая	Brücken	Trummi
Новая	Neue	Uus
Ополченская	Heeres	Malewa
Осиновая	Espen	Saava
Осиновый пер.	Espengasse	Saava põistän.
Парковая	Parf	Pargi
ПЕРЕЪЗДНАЯ	Steg	Silla
Перновская Больш.	Bernaufche Gr.	Pärnu mt. Suur
Перновская Стар.	Bernaufche Alte	Pärnu mt. Wana
Песочная	Sand	Liima
Петровская	Peter	Peetri
Пограничная	Grenz	Piiri
Полевая	Feld	Põllu
Полянная	Flur	Murme
Прудовая	Teich	Tiigi
Пушечная	Kanonen	Suurtüfi
Рагумягская	Rahumägi	Rahumäe
Ресторанная	Restaurant	Restorani
Рубежная	Scheide	Raja
Рѣчная	Fluß	Jõe
Садовая	Garten	Via
Санаторная	Sanatorium	Sanatoriumi
Синегорская	Hohenhaupt	Muëtamäe
Сосновая	Kiefern	Männa
Степная	Heide	Laane
Сѣверная	Nord	Põhja
Узкая	Schmale	Kitfas
Фруктовая	Obst	Puuvilja
Холмовая	Hügel	Kiinka
Цвѣточная	Blüten	Die
Церковная	Kirchen	Kirikü
Широкая	Breit	Lai
Южная	Süd	Lõuna
Яблочная	Apfel	Duna
Явзеновская	Zanfen	Zanfeni

## Post-, Telegraphen- und Telephon-Kontore.

### Kreis Harrien.

Baltischport (Baltiski).  
 Jörden (Juuru).  
 Kegel (Keila).  
 Koil (Kohila).  
 Kolk (Kolga).  
 Kosch (Kose).  
 Liwa (Liiva).  
 Loksa (Loksa).  
 Nömme (Nömme).  
 Rasik (Raasiku).  
 Rappel (Rapla).  
 Reval (Tallinn).  
 Surrop (Suuroja)

### Kreis Jerwen.

Ampel (Ambla).  
 Arrawett (Aravete).  
 Charlottenhof (Aegviidu).  
 Johanns, St. (Jaani).  
 Kerro (Käru).  
 Koik (Koigi).  
 Lechts (Lehtse).  
 Marien-Magdalenen (Koeru).  
 Petri, St. (Peetri).  
 Rakke (Rakke).  
 Taps (Tapa).  
 Turgel (Türi).  
 Weggewa (Vägeva).  
 Weissenstein (Paide).

### Kreis Wiek.

Emmast (Emmaste).  
 Fickel (Vigala).  
 Hapsal (Haapsalu).  
 Kasargen (Kasari).  
 Keinis (Keina).  
 Kertel (Kärdla).  
 Kömsi (Kömsi).  
 Leal (Lihula).  
 Merjama (Märjamaa).  
 Patzal (Paatsalu).  
 Risti (Risti).  
 Silla (Silla).

### Kreis Wierland.

AB (Kiltsi).  
 Asserin (Aseri).

Hungerburg (Narva-Jõesuu).  
 Jakobi, St. (Jaagupi).  
 Jewe (Jõhvi).  
 Isaak (Iisaku).  
 Kappel (Kabala).  
 Katharinen (Kadrina).  
 Kl.-Marien (Väike-Maarja).  
 Kochtel (Kohtla-Järve).  
 Krähholm (Kreenholm).  
 Kunda (Kunda).  
 Luggenhusen (Lüganuse).  
 Mehtack (Mäetaguse).  
 Narva ((Narva).  
 Püchtiz (Kuremäe).  
 Sillamäggi (Sillamäe).  
 Simonis (Siimuna).  
 Toila (Toila).  
 Wesenberg (Rakvere).  
 Syrenetz (Vasknarva).  
 Wöso (Võsu).

### Kreis Dorpat.

Aya (Ahja).  
 Bartholomäi (Palamuse).  
 Dorpat (Tartu).  
 Elwa (Elva).  
 Kamby (Kambja).  
 Kawast (Kavastu).  
 Kolk (Kolkja).  
 Krasnogor (Kallaste).  
 Laisholm (Jõgeva).  
 Nüggen (Nõo).  
 Odenpäh (Otepää).  
 Ringen (Rõngu).  
 Tabbifer (Voldi).  
 Torma (Torma).  
 Tschorna (Mustvee).

### Kreis Fellin.

Fellin (Viljandi).  
 Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).  
 Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).  
 Oberpahlen (Põltsamaa).  
 Paistel (Paistu).  
 Pillistfer (Pilistvere).  
 Tarwast (Tarvastu).  
 Wöchma (Võhma).

### **Kreis Ösel.**

Arensburg (Kuresaare).  
Kielkond (Kihelkonna).  
Kuiwast (Kuivaste).  
Laimjall (Laimjala).  
Laisberg (Leisi).  
Orrisaar (Orissaare).

### **Kreis Pernau.**

Abia (Abja).  
Fennern (Vändra).  
Gudmannsbach (Häädemeeste).  
Hallist (Halliste).  
Jakobi, St. (Pärnu-Jaagupi).  
Kabliküll (Kabli).  
Kerkau (Kärgu).  
Kurkund (Kilingi-Nõmme).  
Lelle (Lelle).  
Moiseküll (Mõisaküla).  
Nuia (Nuia).  
Pernau (Pärnu).  
Testama (Tõstamaa).

Torgel (Tori).  
Zintenhof (Sindi).

### **Kreis Petschur.**

Isborsk (Irboska).  
Laura (Laura).  
Petschur (Petseri).  
Werchoustje (Värska).

### **Kreis Walk.**

Bockenhopf (Puka).  
Harjel (Hargla).  
Sagnitz (Sangaste).  
Törwa (Tõrva).  
Walk (Valga).

### **Kreis Werro.**

Anzen (Antsla).  
Kannapääh (Kanepi).  
Neuhausen (Vastseliina).  
Pölwe (Põlva).  
Rappin (Räpina).  
Rauge (Rõuge).  
Werro (Võru).

## **Post- und Telephon-Agenturen.**

### **Kreis Harrien.**

Annija (Anija).  
Kirna (Kernu).  
Kusal (Kuusalu).  
Rayküll (Raiküla).  
Schwarzen (Varbola).

### **Kreis Jerwen.**

Tamsal (Tamsalu).

### **Kreis Wiek.**

Hohenheim (Räägu).  
Hohenholm (Kõrgessaare).

### **Kreis Wierland.**

Borkholm (Porkuni).  
Halljal (Haljala).  
Ladigfer (Laekvere).

Merreküll (Mereküla).  
Skarjatina (Skarjatina).

### **Kreis Dorpat.**

Lais (Laiuse).  
Lohusu (Lohusuu).  
Rojel (Roela).

### **Kreis Fellin.**

Karlsberg (Kaarli).  
Tuhhalane (Tuhalaane).

### **Kreis Pernau.**

Freyhof (Talli).

### **Kreis Walk.**

Karolen (Karula).  
Soe (Soe).

## **Post-Agenturen.**

### **Kreis Harrien.**

Allafer (Alavere).  
Arroküll (Aruküla).

Brigitten (Pirita).  
Fähna (Vääna).  
Fall (Joa).

Friedrichshof (Saue).  
 Hähl (Ingliste).  
 Hagers (Hageri).  
 Haggud (Hagudi).  
 Hark (Harku).  
 Järwe (Järve).  
 Jegelecht (Jöelähtme).  
 Jerwakant (Järvakandi).  
 Johannishof (Rae).  
 Kabbal (Kabala).  
 Kay (Kaiu).  
 Kechtel (Kehтна).  
 Kedder (Kehra).  
 Kedenpäh (Keava).  
 Kida (Kiiu).  
 Kirikküll (Kirikküla).  
 Kisa (Kiisa).  
 Kolk (Kolga).  
 Könda (Könnu).  
 Kotzum (Kodasuu).  
 Kuimetz (Kuimetsa).  
 Kurnal (Kurna).  
 Laitz (Laitse).  
 Lilleoru (Lilleoru).  
 Lodensee (Klooga).  
 Lohuseli (Lohuseli).  
 Nappel (Nabala).  
 Nargen (Naissaare).  
 Nehhat (Nehatu).  
 Newe (Növa).  
 Ottenküll (Triigi).  
 Pääskül (Pääsküla).  
 Packerort (Pakri).  
 Padis-Kloster (Kloostri).  
 Penningby (Peningi).  
 Raela (Raela).  
 Randalu (Randalu).  
 Ruül (Ruila).  
 Sack (Saku).  
 Serwe (Sörve).  
 Sicklecht (Sikeldi).  
 Soinitz (Sooniste).  
 Strandhof (Rannamõis).  
 Surrop (Suuropi).  
 Toal (Tuhala).  
 Wait (Vaida).  
 Waldau (Valtu).  
 Wassalem (Vasalema).

Wichterpal (Vihtrepalu).  
 Wiems (Viimsi).  
 Wiinistu (Viinistu).  
 Wilama (Vilama).  
 Wrangelschhof (Prangli).

#### Kreis Jerwen.

Allenküll (Alliku).  
 Alp (Albu).  
 Annenhof (Anna).  
 Assik (Päinurme).  
 Eyefer (Eivere).  
 Jendel (Jäneda).  
 Jöeküll (Jöeküla).  
 Jürgensberg (Kuksemaa).  
 Kahala (Kahala).  
 Kappo (Kapu).  
 Kerrefer (Käravete).  
 Kihme (Kihme).  
 Kirna (Kirna).  
 Kollo (Kolu).  
 Korps (Einmanni).  
 Lahoküll (Lahu).  
 Laupa (Laupa).  
 Mexhof (Mäo).  
 Mustlanömm (Mustla-Nömme)  
 Nömmküll (Nömmküla).  
 Orrisaar (Esna).  
 Pallo (Palu).  
 Pickfer (Pikevere).  
 Piometz (Piiometsa).  
 Wäetz (Väätsa).  
 Wahhast (Vahastu).  
 Wechmuth (Võhmuta),  
 Wodja (Vodja).

#### Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).  
 Ellama-Bahnhof (Ellamaa-  
 vaksal).  
 Felks (Velise).  
 Großenhof (Suuremõisa).  
 Helterma (Heltermaa).  
 Jeddefer (Jädivere).  
 Jöggis (Jögisoo).  
 Kuri (Kuri).  
 Lechtigall (Lähtru).  
 Lohde (Koluvete).  
 Luist (Luiste).

Martens (Martna),  
Michaelis (Mihkli).  
Nurste (Nurste).  
Padenorm (Paadremaa).  
Palade (Palade).  
Pallifer (Palivere).  
Paschlep (Passlepa).  
Piersal (Piirsalu).  
Rickholz (Rikholdi).  
Röthel (Ridala).  
Saulep (Saulepi).  
Sinnalep (Sinalepa).  
Sipp (Sipa).  
Spitham (Spitham).  
Taibel (Taebila).  
Taterma (Tatermaa).  
Tornimäggi (Tornimäe).  
Tuttomäggi (Tuudi).  
Weltz (Veltsa).  
Werder (Virtsu).  
Werpel (Varbla).  
Worms (Vormsi).

#### Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).  
Annigfer (Annikvere).  
Choudleigh (Voka).  
Erras (Erra).  
Fonal (Vohnja).  
Ida (Ida).  
Kallivere-Fitinka (Kallivere-  
Fitinka).  
Käsmu (Kasmu).  
Kattentack (Aaspere).  
Kauks (Kauksi).  
Loop (Lobu).  
Malla (Malla).  
Onorm (Oonurme).  
Orro (Oru).  
Palms (Palmse).  
Petri (Peetri).  
Pöddes (Kalvi).  
Raggafar (Rägavere).  
Riigiküla (Riigiküla).  
Ruil (Roela).  
Saggad (Sagadi).  
Sall (Salla).  
Saximois (Saksi).

Soldina (Soldino).  
Sommerhusen (Sömeru).  
Sonda (Sonda).  
Sompäh (Sompä).  
Tuddo (Tudo).  
Tuddolin (Tudulinna).  
Viol (Vihula).  
Wayküll (Vaeküla).  
Wennefer (Venevere).  
Wrangelshof (Varangu).  
Wrangelstein (Maidla).

#### Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).  
Alt-Isenhof (Purtsi).  
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).  
Arrol (Arula).  
Awwinorm (Avinurme).  
Ayakar (Aakre).  
Braunsberg (Pöhu).  
Dorpat-Bahnhof (Tartu-vaks.)  
Ellistfer (Elistvere).  
Falkenau (Kärkna).  
Flemmingshof (Laiuse Tähk-  
vere).  
Forbushof (Voore).  
Gothensee (Kodijärve).  
Hellenorm (Hellenurme).  
Ilmjerw (Ilmjärve).  
Kawast (Kavastu).  
Kärksi (Kärksi).  
Kasepäh (Kasepää).  
Kawelecht (Kavilda).  
Kersel (Kaarepere).  
Krüdnershof (Krüüdneri).  
Kudding (Kudina).  
Laiwa (Laeva).  
Lilastfer-Kilbafer (Lilastvere-  
Kilbavere).  
Lunia (Luunja).  
Mäxhof (Mäksa).  
Meeks (Meeksi).  
Middendorf (Pritsu).  
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste)  
Neu-Odenpäh (Vastse-Ote-  
pää).  
Nina (Nina).  
Palla (Pala).

Palloper (Paluperä).  
 Pedja (Pedja).  
 Piirisaar (Piirisaare).  
 Rasin (Rasina).  
 Ropkoy (Ropka).  
 Saarenhof (Saare).  
 Samhof (Pöidla).  
 Sätsuvere (Sätsuvere).  
 Spankau (Pangodi).  
 Talkhof (Puurmanni).  
 Tammist (Tammiste).  
 Tellerhof (Ranna).  
 Torma (Torma).  
 Wälgi (Välgi).  
 Walguta (Valguta).  
 Warnja (Varnja).  
 Warrol (Vara).  
 Weßlershof (Vesneri).  
 Wirtsjärw (Virtsjärve).  
 Wendau (Võnnu).

#### Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).  
 Aidenhof (Aidu).  
 Aimel (Aimla).  
 Alt-Suislep (Vana-Suislepi).  
 Alt-Tennasilm (Vana-Tänasilma).  
 Groß-Köppo (Suure-Kõpu).  
 Heimthal (Heimtäli).  
 Immafer (Imavere).  
 Kanso (Kaansoo).  
 Kersel (Loodi).  
 Kerstenschhof (Kärstna).  
 Kurrist (Kurista).  
 Morsel-Podrigel (Riidaja).  
 Neu-Suislep (Uue-Suislepa).  
 Oiso (Oisumõisa).  
 Oiu (Oiu).  
 Ollepäh (Olleva).  
 Ollustfer (Olustvere).  
 Pajus (Pajusi).  
 Pujat-Lapinsky (Puiatu).  
 Roika (Rõika).  
 Ruttigfer (Rutikvere).  
 Surgefer (Sürgavere).  
 Tääksi (Tääksi).  
 Tõrwaagu (Tõrvaagu).

Umbus (Umbuse).  
 Wäliste (Väluste).  
 Willivere (Villivere).  
 Wolmarshof (Kõo).  
 Wastemois (Vastemõisa).

#### Kreis Ösel.

Abro (Abruca).  
 Eikia (Eikia).  
 Hasik (Haeska).  
 Holmhof (Saare).  
 Kergel (Käräla).  
 Kadvel (Loona).  
 Kaggul (Kogula).  
 Koimla (Koimla).  
 Kõöru (Kõõru).  
 Kõrkvere (Kõrkvere).  
 Lewala (Levala).  
 Lümmada (Lümada).  
 Masik (Maasi).  
 Metzkill (Metsküla).  
 Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).  
 Mustelhof (Mustjala).  
 Neu-Löwel (Uue-Lõve).  
 Neuenhof (Uuemõisa).  
 Pärsama (Parsama).  
 Pichtendahl (Pihtla).  
 Tackfer (Tagavere).  
 Thalik (Taaliku).  
 Torkenhof (Torgu).  
 Undwa (Undiva).

#### Kreis Pernau.

Aesoo (Aesoo).  
 Alt-Karrishof (Vana-Kariste).  
 Aluste (Aluste).  
 Arrohof (Are).  
 Audern (Audru).  
 Dreimannsdorf (Dreimanni).  
 Eidaperre (Eidapere).  
 Ellama (Ellamaa).  
 Enge (Enge).  
 Euseküll (Oisu).  
 Jäpern (Jõõpre).  
 Käiles (Kaelase).  
 Kammali (Kamali).  
 Kanaküla (Kanaküla).

Karlshof (Rõusa).  
 Kokenkau (Koonga).  
 Koogiste (Koogiste).  
 Kühno (Kihnu).  
 Laiksaar (Laiksaare).  
 Lillemois (Lilli).  
 Lokuta (Lokuta).  
 Luhtamäe (Luhtamäe).  
 Neu-Karrishof (Uue-Kariste).  
 Niidaste (Niidaste).  
 Pollnhof (Polli).  
 Rannametz (Rannametsa).  
 Reidenhof (Reiu).  
 Riisakül (Riisaküla).  
 Ristikül (Ristiküla).  
 Saarahof (Jäärja).  
 Sarvi (Sarvi).  
 Sauck (Sauga).  
 Sellie (Seli).  
 Siigaste (Siigaste).  
 Sikana (Sikana).  
 Sinijärwe (Sinijärve).  
 Suik (Suigu).  
 Surry (Surju).  
 Tackerort (Tahkuranna).  
 Töhela (Töhela).  
 Uhla (Uulu).  
 Waldhof (Vaskrääma).  
 Wehof (Vee).  
 Willofer (Viluvere).  
 Wõlla (Võlla).

**Kreis Petschur.**

Kulje (Kulje).  
 Lisje (Lisje).  
 Mäe (Mäe).  
 Merowa gora (Meremäe).  
 Panikowitschi (Panikovitshi).  
 Piiri (Piiri).  
 Põlga (Põlga).  
 Rootawa (Rootava).  
 Satzerinna (Satserinna).  
 Salesje (Salesje).  
 Soo (Soo).  
 Wilo (Vilo).

**Kreis Walk.**

Abenkat (Leebiku).  
 Adsel-Koiküll (Koiküla).

Beckhof (Jõgeveste).  
 Hollershof (Holdre).  
 Karjatnurme (Karjatnurme).  
 Kawershof (Kaagjärve).  
 Kenen (Keeni).  
 Koobasaare (Koobasaare).  
 Korküll (Koorküla).  
 Lauenhof (Löve).  
 Lüllemäe (Lüllemäe).  
 Lange-Brücke (Pikasilla).  
 Mägiste (Mägiste).  
 Priipalu (Priipalu).  
 Soonja (Soonja).  
 Taiwola (Taheva).  
 Wagenküll (Taagepera).  
 Walk-Bahnhof (Valk-vaksal).

**Kreis Werro.**

Alexander (Aleksandri).  
 Alt-Laitzen (Vana-Laitsna).  
 Alt-Rosenhof (Vana-Roosa).  
 Eichhof (Lasva).  
 Errastfer (Erastvere).  
 Haabsar (Haabsaare).  
 Hahnhof (Haanja).  
 Kachkowa (Kahkva).  
 Karilatz (Karilatsi).  
 Kasseritz (Kasaritsa).  
 Kerjel (Kergula).  
 Kioma (Kioma).  
 Korast (Kooraste).  
 Köllitz (Kõlleste).  
 Kurenurm (Kurenurme).  
 Linnamäggi (Linnamäe).  
 Linte (Linte).  
 Löweküll (Leevi).  
 Menzen (Mõniste).  
 Moisekatz (Moisekatsi).  
 Neuhausen (Lepassaare).  
 Neu-Rosenhof (Vastse-Roosa).  
 Nursie (Nursi).  
 Ortuma (Ortuma).  
 Paulenhof (Veriora).  
 Pimsha (Piusa).  
 Pölks (Põlgaste).  
 Rogosinsky (Rogosi).  
 Salishof (Saaluse).  
 Saru (Saru).

Schönangern (Krabi).  
Sommerpahlen (Sõmerpalu).  
Soorhof (Sooru).  
Toolamaa (Toolamaa).  
Tsiistre (Tsiistre).  
Ulzen (Vaabina).

Urbs (Urvaste).  
Waldeck (Orava).  
Weißensee (Valgjärve).  
Wäitina (Viitina).  
Wöbs (Vööbsu).

## Telephon - Agenturen.

### Kreis Harrien.

Kedder (Kehra).  
Leesi (Leesi).  
Lodensee (Klooga).  
Wassalem (Vasalema).

### Kreis Wierland.

Maholm (Viru-Nigula).

### Kreis Dorpat.

Kudding (Kudina).  
Wendau (Võnnu).

## Telephon - Zentralen.

### Kreis Harrien.

Allo (Alu).  
Fall (Joa).  
Jerwakant (Järvakandi).  
Kahhal (Kahala).  
Kappel (Kabala).  
Kechtel (Kehtna).  
Koddil (Kodila).  
Muuksi (Muuksi).  
Waldau (Valtu-Liiva).

### Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).  
Viol (Vihula).  
Wrangelstein (Maidla).

### Kreis Dorpat.

Adraku (Adraku).  
Allatzkiwi (Alatskiyi).  
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).  
Haselau (Haaslava).  
Ipa (Ipa).  
Kawelecht (Puhja).  
Kibbijerw (Kivijärve).  
Kirrumpäh (Kirepi).  
Mäxhof (Mäksa).  
Mehikoorma (Mehikoorma).  
Naha (Naha).  
Palla (Pala).  
Paltsari (Paltsari).  
Randen (Rannu).

Rasin (Rasina).  
Sadala (Sadala).  
Talkhof (Puurmanni).  
Ullila (Ulila).  
Waimastfer (Vaimastvere).  
Warbefer (Varbevere).

### Kreis Fellin.

Immafer (Imavere).  
Kawershof (Kaavere).  
Kerstenshof (Kärstna).  
Köppo (Köpu).  
Odiste (Odiste).  
Pajus (Pajusi).  
Sullustfer (Sulustvere).  
Umbus (Umbuse).  
Wastemois (Vastemõisa).  
Wirtzjärwe (Virtsjärve).

### Kreis Pernau.

Alt-Karrishof (Vana-Kariste).  
Aluste (Aluste).  
Hallist (Halliste).  
Jöesuu (Jöesuu).  
Merrimetz (Merimetsa).  
Penneküll (Penoja).  
Peraküla (Peraküla).  
Perrifer (Päriverere).  
Piista (Piista).  
Pöögle (Pöögle).  
Quellenstein (Volvveti).

Riisa (Riisa).  
 Sinijärve (Sinijärve).  
 Suury (Suurejõe).  
 Wildenau (Libatse).

**Kreis Walk.**

Restu-Anzen (Restu-Antsla).  
 Wagenküll (Taagepera).

**Kreis Werro.**

Leewaku (Leevaku).  
 Linte (Linte).  
 Löweküll (Leevi).  
 Neu-Anzen (Uue-Antsla).

**Telephon - Sprechstellen.**

**Kreis Harrien.**

Allafer (Alavere).  
 Arrokküll-Bahnhof (Aruküla).  
 Dwigatel-Bahnhof (Ülemiste).  
 Fähna (Vääna).  
 Fall (Joa).  
 Friedrichshof-Bahnhof (Saue).  
 Haggud (Hagudi).  
 Keddor-Bahnhof (Kehra).  
 Kedenpäh (Keava).  
 Kegel-Bahnhof (Keila).  
 Koddil (Kodila).  
 Koil (Kohila).  
 Koil-Bahnhof (Kohila).  
 Kuimetz (Kuimetsa).  
 Kurnal (Kurna).  
 Laakt (Lagedi).  
 Laitz Laitse).  
 Laitz-Bahnhof (Laitse).  
 Laksberg (Lasnamäe).  
 Lodensee-Bahnhof (Klooga).  
 Maart (Maardu).  
 Meeks (Ravila).  
 Nappel (Nabala).  
 Nehhat (Nehatu).  
 Newe (Nõva).  
 Nömme-Bahnhof (Nömme).  
 Pääskül-Bahnhof (Pääsküla).  
 Pöllküll-Bahnhof (Pölküla).  
 Rappel-Bahnhof (Rapla).  
 Rasik-Bahnhof (Raasiku).  
 Reval — Balt. Bahnhof (Tallinn).  
 Reval — Café Marcelle.  
 Reval — Café Salwe.  
 Reval — Gr. Joachimstal. Str.  
 26.

Reval — Gr. Pernausche Str.  
 73e.  
 Reval — Hafenbahnhof.  
 Reval — Kleinbahnhof.  
 Reval — Pelgulinn (Strohstr.  
 16).  
 Riesenberghof-Bahnhof (Riisipere).  
 Sack (Saku).  
 Schwarzenbeck (Mustamäe).  
 Soinitz-Bahnhof (Sooniste).  
 Strandhof (Rannamõisa).  
 Toal (Tuhala).  
 Waldau (Valtu).  
 Wassalem-Bahnhof (Vasalema).  
 Wichterpal (Vihterpalu).  
 Wiems (Viimsi).  
 Wiinistu (Viinistu).

**Kreis Jerwen.**

Allenküll (Türi-Alliku).  
 Allenküll-Bahnhof (Alliku).  
 Annenhop (Anna).  
 Assik (Päinurme).  
 Charlottenhof-Bahnhof (Aegviidu).  
 Iöeküll (Jöeküla).  
 Jendel (Jäneda).  
 Johannis-Bahnhof, St.  
 (Järva-Jaani).  
 Jürgensberg (Kuksemaa).  
 Kappo (Kapu).  
 Kerrafer (Käravette).  
 Kerro-Bahnhof (Käru).  
 Kirna (Kirna).  
 Koik (Koigi).

Korps (Einmanni).  
 Kurküll (Küti).  
 Laupa (Laupa).  
 Lechts (Lehtse).  
 Löwenwölde (Liigvalla).  
 Mexhof (Mäo).  
 Nömküll (Nömmküla).  
 Orrisaar (Esna).  
 Orrisaar-Bahnhof (Esna).  
 Piometz (Piiometsa).  
 Rakke-Bahnhof (Rakke).  
 Serrefer (Särevere).  
 Taps-Bahnhof (Tapa).  
 Wahhast (Vahastu).  
 Wäetz (Väätsa).  
 Weggewa-Bahnhof (Vegeva).  
 Wechmuth (Vöhmuta).  
 Weinjerwen (Veinjärve).  
 Weißenstein-Bahnhof (Paide).

#### Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).  
 Ellama-Bahnhof (Ellamaa).  
 Hapsal — Alter Hafen (Haap-  
 salu).  
 Hapsal-Bahnhof.  
 Hapsal — Neuer Hafen.  
 Helterma (Heltermaa).  
 Jöggis (Jögisoo).  
 Kaldapealse (Kaldapealse).  
 Karusen (Karuse).  
 Kirbla (Kirbla).  
 Kuri (Kuri).  
 Lechtigall (Lähtru).  
 Lohde (Koluvere).  
 Luist (Luiste).  
 Martens (Martna).  
 Massau (Massu).  
 Orrenhof (Oru).  
 Padenorm (Paadremaa).  
 Padis-Kloster (Kloostri).  
 Paenküll (Paeküla).  
 Palade (Palade).  
 Pallifer (Palivere).  
 Pallifer-Bahnhof (Palivere).  
 Poenal (Nigula).  
 Rickholz (Rikholdi).  
 Risti-Bahnhof (Risti).

Röthel (Ridala).  
 Saulep (Saulepi).  
 Sinnalep (Sinalepa).  
 Sipp (Sipa).  
 Sutlep (Sutlepa).  
 Taibel (Taebila).  
 Tuttomäggi (Tuudi).  
 Vogelsang (Rannamõisa).  
 Waist (Vaiste).  
 Wattel (Vatla).  
 Weltz (Veltsa).  
 Wenden (Võnnu).  
 Werder-Hafen (Virtsu).  
 Werder (Virtsu).  
 Werpel (Varbla).  
 Worms (Vormsi).

#### Kreis Wierland.

Aß (Kiltsi).  
 Buxhöwden (Neeruti).  
 Fonal (Vohnja).  
 Isenhof-Bahnhof (Püssi).  
 Karlshof (Kaarli).  
 Kosch (Kose).  
 Narva-Bahnhof (Narva).  
 Reggafer (Rägavere).  
 Riigiküla (Riigiküla).  
 Sall (Salla).  
 Saximois (Saksi).  
 Skamja (Skamja).  
 Syrenetz (Vasknarva).  
 Tuddolin (Tudulinn).  
 Waiwara-Bahnhof (Vaivara).  
 Wesenberg-Bahnh. (Rakvere).

#### Kreis Dorpat.

Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).  
 Aya (Ahja).  
 Elwa-Bahnhof (Elva).  
 Falkenau-Bahnhof (Kerkna).  
 Hellenorm (Hellenurme).  
 Hoheneichen (Pilkuse).  
 Kasepäh (Kasepää).  
 Kerrefer (Kärevere).  
 Kersel (Kaarepere).  
 Krüdnershof (Krüüdneri).  
 Kudding (Kudina).  
 Lääniste (Lääniste).

Lugden (Luke).  
 Meeri (Meeri).  
 Middendorf (Pritsu).  
 Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).  
 Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää).  
 Purtsi (Purtsi).  
 Rasin (Rasina).  
 Saarenhof (Saare).  
 Tähemaa (Tähemaa).  
 Tammist (Tammistu).  
 Tellerhof (Ranna).  
 Warnja (Warnja).  
 Wooroküll (Vooru).  
 Wötikfer (Vötikvere).  
 Warrol (Vara).

### Kreis Fellin.

Alt-Suislep (Vana-Suislepi).  
 Fellin-Bahnhof (Viljandi).  
 Heimtal (Heimtali).  
 Kanso (Kaanso).  
 Kersel (Loodi).  
 Kildu (Kildu).  
 Kootsi (Kootsi).  
 Neu-Suislep (Uue-Suislepi).  
 Ollepäh-Bahnhof (Öllepä).  
 Ollustfer (Olustvere).  
 Risti (Risti).  
 Tääksi (Tääksi).  
 Taifer (Taevere).  
 Törwaaugu (Törwaaugu).  
 Walma (Valma).  
 Willemuse (Villemuse).  
 Willifer (Villivere).  
 Wöchma-Bahnhof (Võhma).

### Kreis Ösel.

Abro (Abruka).  
 Arensburg-Bahnhof (Kures-  
 saare).  
 Filsand (Filsandi).  
 Hasik (Haeska).  
 Kadvel (Loona).  
 Kergelhof (Käärla).  
 Koggul (Kogula).  
 Laisberg (Leisi).  
 Lewala (Levala).

Lümmada (Lümmada).  
 Masik (Maasi).  
 Mohn-Großenhof (Sutire-  
 Muhu).  
 Mohn-Hellama (Muhu-Hella-  
 maa).  
 Mustelhof (Mustjala).  
 Neuenhof (Uuemõisa).  
 Neu-Löwel (Uue-Löve).  
 Peddast (Pedaste).  
 Persama (Pärsamaa).  
 Pichtendahl (Pihtla).  
 Pölma (Pölma).  
 Roomassar-Hafen (Roomas-  
 saare).  
 Sele-Sund (Soela).  
 Thalik (Taaliku).  
 Torkenhof (Torgu).

### Kreis Pernau.

Abia (Abja).  
 Ainja (Ainja).  
 Audern (Audru).  
 Dreimannsdorf (Dreimanni).  
 Eidaperre (Eidapere).  
 Enge (Enge).  
 Gudmannsbach (Hääde-  
 meeste).  
 Hallist (Halliste).  
 Jäpern (Jõõpre).  
 Kaisma (Kaisma).  
 Kanaküla (Kanaküla).  
 Karksi (Karksi).  
 Kilingi-Nemme-Bahnhof (Kt-  
 lingi-Nõmme).  
 Kokenkau (Koonga).  
 Koogiste (Koogiste).  
 Kühno (Kihno).  
 Laiksaar (Laiksaare).  
 Lelle (Lelle).  
 Lelle-Bahnhof (Lelle).  
 Lokuta (Lokuta).  
 Moiseküll-Bahnhof (Mõisa-  
 küla).  
 Orrenhof (Orajõe).  
 Pernau-Bahnhof (Pärnu).  
 Pernau-Hafen. (Pärnu)  
 Pollenhof (Polli).

Quellenstein-Bahnhof (Volv-  
veti).

Reidenhof (Reiu).

Rannametz (Rannametsa).

Sellie (Seli).

Suik (Suigu).

Tackerort (Tahkuranna).

Uhla (Uulu).

Waldhof (Vaskrääma).

Waldhof-Bahnhof (Papiniidu).

Wehof (Vee).

Willofer (Viluvere).

Wöiste (Vöiste).

Wölla (Völla).

### Kreis Petschur.

Järwesuu (Järvesuu).

Kulje (Kulje).

Mäe (Mäe).

Merowa gora (Merimäe).

Petschur-Bahnhof (Petseri).

Satserinna (Satserinna).

Wilo (Vilo).

### Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).

Adsel-Koiküll (Koiküla).

Anzen-Bahnhof (Antsla).

Beckhof (Jögeveste).

Hollershof (Holdre).

Hummelshof (Hummuli).

Igaste (Igaste).

Kawershof (Kaagjärve).

Könhof (Keeni).

Korküll (Koorküla).

Lannemetz (Laanemetsa).

Laatre (Laatre).

Lauenhof (Löve).

Priipalu (Priipalu).

Sagnitz (Sangaste).

Sagnitz-Bahnhof (Sangaste).

Soorhof (Sooru).

Taiwola (Taheva).

Tölliste (Tölliste).

Walk-Bahnhof (Valga vak-  
sal).

### Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).

Alt-Laitzen (Vana Laitsna).

Alt-Rosenhof (Vana Roosa).

Eichhof (Lasva).

Errastfer (Erastvere).

Haabsar (Haabsaare).

Hahnhof (Haanja).

Illingen (Misso).

Kähri (Kähri).

Karilatz (Karilatsi).

Kergula (Kergula).

Köllitz (Kölleste).

Korast (Kooraste).

Löweküll (Levi).

Menzen (Möniste).

Menzen-Bahnhof (Möniste).

Mustjõe (Mustjõe).

Moisekatz (Moisekatsi).

Neuhausen-Bahnhof (Lepas-  
saare).

Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).

Nurse (Nursi).

Ortuma (Ortuma).

Pindi (Pindi).

Pölks (Pölgaste).

Rogosinky (Rogosi).

Saru (Saru).

Schönangern (Krabl).

Sennen (Sänna).

Sommerpahlen (Sömerpalu).

Sommerpahlen-Bahnhof (Sö-  
merpalu).

Timo (Timo).

Urbs (Urvaste).

Weißensee (Valgjärve).

Wöbs (Vööbsu).

# Verzeichnis der Adressen der Güter, Pastorate und Landstellen.

In Klammern ist der estnische (bei einigen wenigen Grenzorten der lettische) Name angegeben.

Wir bitten sehr um frdl. Mitteilung, falls sich Fehler finden sollten!

- Abenkat (Leebiku) — Abenkat (Leebiku).  
Abia (Abja) — Abia (Abja).  
Abro (Abruka) — Arensburg (Kuresaare).  
Addafer (Adavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).  
Addila (Adila) — Hagers (Hageri).  
Addinal (Andja) — Kunda (Kunda).  
Afer (Aavere) — Korps (Einmanni).  
Affel (Ahula) — Arawett (Aravete).  
Aggers (Ageri) — Aaravett (Aravete).  
Ahagfer (Ohagvere) — Puchtitz (Kuremäe).  
Ahdma (Aadma) — Keinis (Keina).  
Ahvast (Ahaste) — Kokenkau (Koonga).  
Allatzkiwi (Alatskivi) — Allatzkiwi (Alatskivi).  
Aidenhof (Aidu) — Paistel (Paistu).  
Aimel (Aimla) — Ollustfer (Olustvere).  
Alexandershof (Praggi oder Vardja) — Werro (Võru).  
Allafer (Alavere) — Kedder (Kehra).  
Allenküll (Türi-Alliku) — Allenküll (Türi-Alliku).  
Allo (Alu) — Rappel (Rapla).  
Alp (Albu) — Alp (Albu).  
Alte Mühle (Vana veski) — Lodensee (Klooga).  
Altenhof (Vanamõisa) — Wesenberg (Rakvere).  
Alexandershof (Pragi) — Werro (Võru).  
Ammuta (Ammuta) — St. Petri (Peetri).  
Ampel (Ambla) — Ampel (Ambla).  
Ampfer (Auvere) — Merreküll (Mereküla).  
Angern (Angerja) — Koil (Kohila).  
Annen St., Past. (Anna kir. m.) — Annen (Anna).  
Annenhof (Anne) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).  
Annia (Anija) — Rasik (Raasiku).  
Annigfer (Annikvere) — Viol (Vihula).  
Anrepshof (Taavri) — Dorpat (Tartu).  
Anseküll Past. (Anseküla kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).  
Anzen Alt (Vana Antsla) — Anzen (Antsla).  
Anzen Neu (Uue Antsla) — Anzen (Antsla).  
Appelsee (Uibujärve) — Pölwe (Põlva).  
Arbafer (Arbavere) — Fonal (Vohnja).  
Arkna (Arkna) — Wesenberg (Rakvere).  
Arraska (Araski) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).  
Arrawus (Aravuse) — Kappel (Kabala).

Arrohof im Kr. Dorpat (Aru) — Elwa (Elva).  
 Arrohof in St. Jakobi (Arumõis) — Katharinen (Kadrina).  
 Arrohof im Kr. Pernau (Are) — Arrohof (Are).  
 Arrohof in St. Petri (Aru) — Weißenstein (Paide).  
 Arrohof in der Wiek (Aru) — Leal (Lihula).  
 Arroköll in Harrien (Aruküla) — Arroköll (Aruküla).  
 Arroköll in Jerwen (Aruküla) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
 Arrol (Arula) — Odenpäh (Otepää).  
 Arromois (Aru) — Laisberg (Leisi).  
 Arroसार (Arusaare) — Pillistfer (Pillistvere).  
 Arrowall (Aruvalla) — Kosch (Kose).  
 Ass (Kiltsi) — Ass (Kiltsi).  
 Asserin (Aseri) — Asserin (Aseri).  
 Assik (Päinurme) — Wahlhof (Vaali).  
 Assikas (Ala) — Walk (Valk).  
 Assoküll (Asuküla) — Hapsal (Haapsalu).  
 Attel in Harrien (Atla), — Jörderden (Juuru).  
 Attel im Kr. Oesel (Atla) — Kielkond (Kihelkonna).  
 Audern (Audru-Lindi) — Pernau (Pärnu).  
 Audern Past. (Audru kir. m.) — Pernau (Pärnu).  
 Awandus (Avanduse) — Simonis (Simuna).  
 Awwinorm (Avinurme) — Tschorna (Mustvee).  
 Aya (Ahja) — Aya (Ahja).  
 Ayakar (Aakre) — Bockenhof (Puka).

Bartholomäi Past. (Palamuse kir. m.) — Bartholomäi (Palamuse).  
 Beckhof (Jõgeveste) — Törwa (Törva).  
 Bentenhof (Pindi) — Werro (Võru).  
 Berghof (Mäemõis) — Hapsal (Haapsalu).  
 Birkas (Pirksi) — Hapsal (Haapsalu).  
 Bischofshof (Piiskopi) — Dorpat (Tartu).  
 Blücher (Lontova) — Kunda (Kunda).  
 Bockenhof (Puka) — Bockenhof (Puka).  
 Borkholm (Porkuni) — Borkholm (Porkuni).  
 Bornhusen Alt (Vana Pornuse) — Hallist (Halliste).  
 Bornhusen Neu (Kaubi) — Hallist (Halliste).  
 Böcklershof (Pöögle) — Nuia (Nuia).  
 Brackelshof (Praakli) — Arensburg (Kuresaare).  
 Brändten (Prandi) — Weißenstein (Paide).  
 Braunsberg (Põhu) — Neuhausen (Vastseliina).  
 Bremerhof (Pilkuse) — Odenpäh (Otepää).  
 Bremerfeld (Prääma) — Weißenstein (Paide).  
 Brinkenhof im Kirchsp. Theal-Fölk (Pringi) — Mägiste (Mägiste).  
 Brinkenhof im Kirchsp. Wendau (Kriimanni) — Dorpat (Tartu).  
 Buxhöwden (Neeruti) — Katharinen (Kadrina).  
 Bysholm (Vööla) — Hapsal (Haapsalu).

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
 Unternehmungen etc. etc.**

Charlottenthal (Lota) — Könhof (Keeni).  
Choudleigh (Voka) — Asserin (Aseri).  
Cournal (Kurna) — Reval (Tallinn).

Dirslet (Auglepa) — Hapsal (Haapsalu).  
Dorpat-St. Marien Past. (Tartu-Maarja kir. m.) — Dorpat (Tartu).  
Duckershof (Kammeri) — Kamby (Kambja).

Echmes (Ehmja) — Martens (Martna).  
Ecks Past. (Äksi kir. m.) — Tabbifer (Voldi).  
Eddara (Ädara) — Ruil (Viru-Roela).  
Eidapperre (Eidapere) — Lelle (Lelle).  
Eichhof (Lasva) — Werro (Võru).  
Eichenhain (Tammiku) — Jewe (Jõhvi).  
Eigstfer (Eistvere) — Wöchma (Võhma).  
Ellistfer (Ellistvere) — Tabbifer (Voldi).  
Emmast (Emmaste) — Emmast (Emmaste).  
Emmomäggi (Emumäe) — Sall (Salla).  
Engdes (Entu) — Aß (Kiltsi).  
Enge Kr. Pernau (Änge) — Pernau-Jakobi (Pärnu-Jagupi).  
Enge Kr. Fellin (Änge) — Groß-Johannis (Suure-Jaani).  
Engelhardtshof Neu (Kapsta) — Elwa (Elva).  
Erlenfeld (Ohulepa) — Hagggers (Hageri).  
Erras (Erra) — Erras (Erra).  
Errestfer (Erastvere) — Kannapäh (Kanepi).  
Errides (Äreda) — Jewe (Jõhvi).  
Errinal (Ärina) — Kl. Marien (Väike-Maarja).  
Erwita (Ärvita) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Eschenrode (Niitvälja) — Kegel (Keila).  
Essemäggi (Ääsmäe) — Friedrichshof (Saue).  
Essersberg (Väike-Kareda) — Pallo (Palu).  
Etz (Edise) — Jewe (Jõhvi).  
Euküll (Eiküla) — Arensburg (Kuresaare).  
Euseküll (Õisu) — Euseküll (Õisu).  
Eyefer (Eivere) — Annen (Anna).

Falkenau (Kärkna) — Tabbifer (Voldi).  
Fall (Keila-Joa) — Kegel (Keila).  
Fähna (Vääna) — Fähna (Vääna).  
Fäht (Tondi) — Reval (Tallinn).  
Feckerort (Triigi) — Laisberg (Leisi).  
Fehtenhof (Vedu) — Dorpat (Tartu).  
Fegefeuer (Kiviloo) — Rasik (Raasiku).  
Felix (Velikse) — Moiseküll (Mõisaküla).  
Felks (Velise) — Merjama (Märjamaa).  
Fennern (Vändra) — Fennern (Vändra).  
Fersenau (Mõraste) — Merjama (Märjamaa).  
Ficht (Tiinuse) — Arensburg (Kuressaare).

Fickel Alt (Vana-Vigala) — Fickel (Vigala).  
 Fickel Past. (Vigala kir. m.) — Fickel (Vigala).  
 Fickel Stein (Kivi-Vigala) — Fickel (Vigala).  
 Fierenhof (Tsooru) — Fierenhof (Tsooru).  
 Finn (Vinni) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).  
 Flemmingshof (Lajuse-Tähkvere) — Wottigfer (Võitkvere).  
 Fonal (Vohnja) — Fonal (Vohnja).  
 Forbushof (Vorbuse) — Dorpat (Tartu).  
 Forby (Voore) — Friedrichshof (Saue).  
 Forel (Voore) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).  
 Fölk (Laatre) — Sagnitz (Sangaste).  
 Franzenshütte (Vahi) — Dorpat (Tartu).  
 Freyhof (Talli) — Freyhof (Talli).  
 Friedholm (Fridholmi) — Rappin (Räpina).  
 Friedrichsheim (Vana) — Abia (Abja).  
 Friedrichshof im Kr. Dorpat (Vidrike) — Odenpäh (Otepää).  
 Friedrichshof in Harrien (Saue) — Friedrichshof (Saue).

Ganzenhof (Kantsi) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).  
 Gertrudenhof (Truuta) — Anzen (Antsla).  
 Goldenbeck Gr. (Suure-Kullamaa) — Silla (Silla).  
 Goldenbeck Kl. (Väike-Kullamaa) — Silla (Silla).  
 Goldenbeck Past. (Kullamaa kir. m.) — Silla (Silla).  
 Gothensee (Kodijärve) — Kamby (Kambja).  
 Gotland (Kotlandi) — Kielkond (Kihelkonna).  
 Grabbenhof-Kappimois (Kapi-Kinsi) — Mohn Hellama (Muhu-Hellamaa).  
 Großenhof (Suuremõisa) — Helterma (Heltermaa).  
 Gudmannsbach (Häädemeeste) — Gudmannsbach (Häädemeeste).  
 Gudmannsbach Past. (Häädemeeste kir. m.) — Gudmannsbach (Häädemeeste).

Haakhof im Kr. Dorpat (Haagi) — Dorpat (Tartu).  
 Haakhof in Wierland (Aa) — Luggenhusen (Lüganuse).  
 Habbat (Habaja) — Kosch (Kose).  
 Habbinem (Habinõmme) — Wassalem (Vasalemma).  
 Habers (Haabersti) — Reval (Tallinn).  
 Hagers Past. (Hageri kir. m.) — Kirna (Kernu).  
 Haggud (Hagudi) — Haggud (Hagudi).  
 Hahnhof (Haanja) — Werro (Võru).  
 Haiba (Haiba) — Kirna (Kernu).  
 Hallik im Kr. Dorpat (Halliku) — Krasnogor (Kallaste).  
 Hallik im Kr. Pernau (Hallinga) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jagupi).  
 Hallinap (Haljava) — Rasik (Raasiku).  
 Hallist Past. (Halliste kir. m.) — Hallist (Halliste).  
 Halljal Past. (Haljala kir. m.) — Wesenberg (Rakvere).  
 Hanehl Past. (Hanila kir. m.) — Karusen (Karuse).

- Hanpus (Hampseküla) — Arensburg (Kuresaare).  
Hardo (Hardu) — Pallifer (Palivere).  
Harjel Past. (Hargla kir. m.) — Harjel (Hargla).  
Hark (Harku) — Hark (Harku).  
Harm, Alt- (Ojasuu) — Kosch (Kose).  
Harm, Neu- (Harmi) — Kosch (Kose).  
Haselau (Haaslava) — Dorpat (Tartu).  
Hasik im Kr. Ösel (Aeska) — Hasik (Aeska).  
Hasik in d. Wiek (Hasiko) — Hapsal (Haapsalu).  
Hattoküll (Hatu) — Padis-Kloster (Kloostri).  
Hauküll (Audla) — Laimjall (Laimjala).  
Hähl (Ingliste) — Jörden (Juuru).  
Heidemetz (Rava) — Ampel (Ambla).  
Heidohof (Poka) — Dorpat (Tartu).  
Heiligensee (Pühajärve) — Odenpäh (Otepää).  
Heimadra (Kähri) — Pölwe (Pölva).  
Heimar (Haimre) — Merjama (Märjamaa).  
Heimtal (Heimtal) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).  
Heimthal (Heimtali) — Fellin (Viljandi).  
Heinrichshof (Kolu) — Fonal (Vohnja).  
Helenenhof (Lüine) — Simonis (Simuna).  
Hellama (Hellamaa) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).  
Hellenorm (Hellenurme) — Middendorf (Pritsu).  
Helmet (Helme) — Törwa (Törva).  
Helmet, Past. (Helme kir. m.) — Törwa (Törva).  
Herjanorm (Härjanurme) — Laisholm (Jõgeva).  
Herküll (Härgla) — Jörden (Juuru).  
Hermannsberg (Hermamäe) — Narva (Narva).  
Hermannshof (Hermani) — Wöchma (Võhma).  
Hermet (Härtu) — Rappel (Rapla).  
Herrenhof (Pamma) — Laisberg (Leisi).  
Hirmus (Hirmuse) — Luggenhusen (Lüganuse).  
Hochnempa (Nõmpa) — Arensburg (Kuresaare).  
Hohenhaupt (Mustamäe) — Nömme (Nõmme).  
Hohenheide (Kõrgepalu) — Fierenhof (Tsooru).  
Hohenheim (Räägu) — Linnamägi (Linnamäe).  
Hohenhof, Alt- u. Neu- (Vana- ja Uus-Karjaküla) — Kegel (Keila).  
Hohenholm (Kõrgesaare) — Hohenholm (Kõrgesaare).  
Hoheneichen (Pilkuse) — Kielkond (Kihelkonna).  
Hohensee (Kadrina) — Krasnogor (Kallaste).  
Hollershof (Holdri) — Hollershof (Holdri).  
Holmhof (Saare) — Laimjall (Laimjala).  
Holstfershof (Holstre) — Paistel (Paistu).  
Homeln (Omuli) — Walk (Valga).  
Höbbed (Hõbeda) — Katharinen (Kadrina).  
Hördel (Hõreda) — Jörden (Juuru).  
Hukas (Huuksi) — Koik (Koigi).  
Hulljel (Hulja) — Katharinen (Kadrina).

Hummala (Humala) — Kegel (Keila).  
 Hurmi (Hurmi) — Kannapäh (Kanepi).  
 Hüer (Hüüru) — Hark (Harku).

Jägel (Jõe) — Krasnogor (Kallaste).  
 Jäpern (Jööpre) — Pernau (Pärnu).  
 Jaggowal (Jägala) — Rasik (Raasiku).  
 Jakobi, St., Past., im Kr. Pernau (Jagupi kir. m.) — Pernau-  
 St. Jakobi (Pärnu-Jagupi).  
 • Jakobi, St., Past., in Wierland (Jagupi kir. m.) — St. Jakobi in  
 Wierland (Wiru-Jagupi).  
 Jallamets (Jalametsa) — Wöchma (Võhma).  
 Jama (Jaama) — Dorpat (Tartu).  
 Jamma, Past. (Jämäja kir. m.) — Torkenhof (Torgu).  
 Janik (Jaaniku) — Liwa (Liiva).  
 Jäskamois (Jeska) — Ollustfer (Olustvere).  
 Jedgefer (Jädivere) — Fickel (Vigala).  
 Jegelecht (Jöelähtme) — Rasik (Raasiku).  
 Jegelecht, Past. (Jöelähtme kir. m.) — Rasik (Raasiku).  
 Jelgimägi (Jälgimäe) — Friedrichshof (Saue).  
 Jendel (Jänedä) — Jendel (Jänedä).  
 Jensel (Kuremaa) — Bartholomäi (Palamuse).  
 Jerlep (Järlepa) — Koil (Kohila).  
 Jerwajöggi (Järvejõe) — Tamsal (Tamsalu).  
 Jerwakant (Järvakandi) — Jerwakant (Järvakandi).  
 Jeß (Essu) — Wesenberg (Rakvere).  
 Jewe (Jöhvi) — Jewe (Jöhvi).  
 Jewe, Past. (Jöhvi kir. m.) — Jewe (Jöhvi).  
 Igast (Igaste) — Karolen (Karula).  
 Ilgas (Hülgaste) — Rasik (Raasiku).  
 Illingen (Misso) — Illingen (Misso).  
 Illuck (Iluka) — Püchtitz (Kuremäe).  
 Illust (lluste) — Patzal (Paatsalu).  
 Ilmando (Ilmando) — Aß (Kiltsi).  
 Ilmazahl (Ilmatsalu) — Dorpat (Tartu).  
 Ilmjerw (Ilmjärve) — Odenpäh (Otepää).  
 Ipel (Ipa) — Arensburg (Kuresaare).  
 Immafer (Imavere) — Koik (Koigi).  
 Immofer (Imukvere) — Bartholomäi (Palamuse).  
 Innis (Inju) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).  
 Joala (Joala) — Narva (Narva).  
 Johannis, St., Past., in Harrien (Harju-Jaani kir. m.) — Rasik  
 (Raasiku).  
 Johannis, St., Past., in Jerwen (Järva-Jaani kir. m.) St. Jo-  
 hannis in Jerwen (Järva-Jaani).  
 Johannis, St., Past., im Kr. Ösel (Jaani kir. m.) — Orrisaar  
 (Orissaare).

Johannis, St., Groß-, Past. (Suure-Jaani kir. m.) — Groß-St. Jo-  
hannis (Suure-Jaani).  
Johannis, St., Klein-, Past. (Kolga-Jaani kir. m.) — Klein-St. Jo-  
hannis (Kolga-Jaani).  
Johannishof (Rae) — Laakt (Lagedi).  
Jöggis in Harrien (Jögisoo) — Friedrichshof (Saue).  
Jöggis in der Wiek (Jögisoo) — Silla (Silla).  
Jöhntack (Jöetaguse) — Katharinen — (Kadrina).  
Jömper (Jöepere) — Katharinen (Kadrina).  
Jöör (Jööri) — Hasick (Haeska).  
Jörden (Juuru) — Jörden (Juuru).  
Jörden, Past. (Juuru kir. m.) — Jörden (Juuru).  
Jotma (Jootma) — Ampel (Ambla).  
Isaak (Iisaku) — Isaak (Iisaku).  
Isenhof, Alt- u. Neu- (Purtse ja Püssi) — Luggenhusen (Lüga-  
nuse).  
Itfer (Idavere) — Wesenberg (Rakvere).  
Jührs (Jursi) — Neu-Löwel (Uue-Löve).  
Jürgens, St., Past. Jüri kir. m.) — Laakt (Lagedi).  
Jürgensberg (Kuksemaa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-  
Jaani).

Kaarmann (Kaarma) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).  
Kabbal (Kabala) — Wöchma (Vöhma).  
Kabbil (Sassi) — Laimjall (Laimjala).  
Kabbina (Kabina) — Dorpat (Tartu).  
Kachkowa (Kahkva) — Rappin (Räpina).  
Kachtla (Kahtla) — Laimjall (Laimjala).  
Kadvel (Kihelkonna-Loona) — Kielkond (Kihelkonna).  
Kaima (Kõima) — Kokenkau (Koonga).  
Kailes (Kailaste) — Kerkau (Kärgu).  
Kaisma (Kaisma) — Kerkau (Kärgu).  
Kaljo-Leilis (Kalju) — Risti (Risti).  
Kalle (Kalle) — Taps (Tapa).  
Kallina (Kalina) — Mehntack (Mäetaguse).  
Kallie (Kalli) — Kokenkau (Koonga).  
Kaltenborn (Norra) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Kaltenbrunn (Roosna-Halliku) — St. Johannis in Jerwen  
(Järva-Jaani).  
Kamby, Groß- (Suure-Kambja) — Kamby (Kambja).  
Kamby, Neu- (Uue-Kambja) — Kamby (Kambja).  
Kamby, Past. (Kambja kir. m.) — Kamby (Kambja).  
Kandel, im Kr. Ösel (Kandla) — Arensburg (Kuresaare).  
Kandel, in Wierland (Kandle) — Wesenberg (Rakvere).  
Kangern (Kangruselja) — Arensburg (Kuresaare).  
Kannapäh, Past. (Kanepi kir. m.) — Kannapäh (Kanepi).  
Kappel, in Harrien (Kabala) — Rappel (Rapla).  
Kappel, in Wierland (Kabala) — Kappel (Kabala).

- Kappo (Kapu) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Kardina (Karinu) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).  
Kardis (Kärde) — Laisholm (Jõgeva).  
Karkus, in Jerwen (Karkuse) — Nõmkküll (Nõmmküla).  
Karkus, im Kr. Pernau (Karksi) — Nuiä (Nuiä).  
Karkus, Past. (Karksi kir. m.) — Nuiä (Nuiä).  
Karky (Karki) — Arensburg (Kuresaare).  
Karlowa (Karlova) — Dorpat (Tartu).  
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. Kamby (Puugi) — Dorpat (Tartu).  
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. St. Marien (Kaarli) — Warrol (Vara).  
Karlsberg, im Kr. Pernau (Kaarli) — Hallist (Halliste).  
Karlsbrunn (Metsamõisa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).  
Karlishof, in Jerwen (Kaarli) — Taps (Tapa).  
Karlishof, im Kr. Pernau (Rõusa) — Fennern (Vändra).  
Karlruh (Karlsruue) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Karmel, Past. (Kaarma kir. m.) — Arensburg (Kuresaare).  
Karmel-Großenhof (Suure-Kaarma) — Arensburg (Kuresaare).  
Karmelhof (Kaarma) — Arensburg (Kuresaare).  
Karmel, Neu- (Uue-Kaarma) — Arensburg (Kuresaare).  
Karmis (Karmise) — Arensburg (Kuresaare).  
Karolen, Past. (Karula kir. m.) — Karolen (Karula).  
Karolen, im Kr. Fellin (Karula) — Fellin (Viljandi).  
Karolen, im Kr. Werro (Karula) — Karolen (Karula).  
Karral (Karala) — Kielkond (Kihelkonna).  
Karrasky (Karaski) — Kannapäh (Kanepi).  
Karridahl (Kardja) — Orrisaar (Orissaare).  
Karrinöm (Karinõmme) — Weltz (Veltsa).  
Karrishof, Alt- (Vana-Kariste) — Abia (Abja).  
Karrishof, Neu- (Uue-Kariste) — Hallist (Halliste).  
Karrishof (Karja) — Laisberg (Leisi).  
Karris, Past. (Karja kir. m.) — Laisberg (Leisi).  
Karritz (Karitsa) — Wesenberg (Rakvere).  
Karrol (Karula) — Viol (Vihula).  
Karstemois (Karste) — Kannapäh (Kanepi).  
Karusen, Past. (Karuse kir. m.) — Leal (Lihula).  
Kasargen (Kasari) — Kasargen (Kasari).  
Kasperwiek (Käsmu) — Wösso (Võsu).  
Kassar (Kaskaare) — Keinis (Keina).  
Kassenorm (Kasenuirme) — Ellama (Ellamaa).  
Kassepäh (Kasepää) — Kassepäh (Kasepää).  
Kasseritz, Alt- (Vana-Kasaritsa) — Werro (Võru).  
Kasseritz, Neu- (Vastse-Kasaritsa) — Werro (Võru).  
Kassinorm (Kassinurme) — Kersel (Kaarepera).  
Kaster (Kastre) — Wendau (Võnnu).  
Kastna (Kastna) — Testama (Tõstamaa).

---

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.

Kastolatz (Kastolatsi) — Odenpäh (Otepää).  
Kasty (Kasti) — Merjama (Märjamaa).  
Katharinen, Past. (Kadrina kir. m.) — Katharinen (Kadrina).  
Kattentack, in der Wiek (Päri) — Silla (Silla).  
Kattentack, in Wierland (Aaspere) — Katharinen (Kadrina).  
Kau (Triigi) — Kosch (Kose).  
Kauks (Kauksi) — Isaak (Iisaku).  
Kaulep (Kaalepi) — Kaulep (Kaalepi).  
Kaunisaar (Kaunissaare) — Kedder (Kehra).  
Kaunispäh (Kaunispää) — Arensburg (Kuressaare).  
Kaunifer (Kaunivere) — Arensburg (Kuressaare).  
Kautel (Kautjala) — Reval (Tallinn).  
Kautfer (Kautvere) — Halljal (Haljala).  
Kawa (Kave) — Laisholm (Jõgeva).  
Kawast, im Kr. Dorpat (Kavastu) — Kawast (Kavastu).  
Kawast, in Wierland (Kavastu) — Viol (Vihula).  
Kawelecht (Kavilda) — Dorpat (Tartu).  
Kawershof, im Kr. Dorpat (Kaagvere) — Dorpat (Tartu).  
Kawershof, im Kr. Fellin (Kaavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).  
Kawershof, im Kr. Werro (Kaagjärve) — Walk (Valga).  
Kay (Kaiu) — Kay (Kaiu).  
Kayafer (Kajavere) — Bartholomäi (Palamuse).  
Kända (Käända) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-Vaksal).  
Känick (Kääniku) — Rasik (Raasiku).  
Käsal, in Harrien (Kääsalu) — Kegel (Keila).  
Käsal, in der Wiek (Kääsla) — Merjama (Märjamaa).  
Käsel (Kääsla) — Arensburg (Kuressaare).  
Kebbeldorf (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).  
Kebbelhof (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).  
Keblas (Keblaste) — Weltz (Veltsa).  
Kechtel (Kehtna) — Kedenpäh (Keava).  
Kedder (Kehra) — Kedder (Kehra).  
Kedenpäh (Keava) — Kedenpäh (Keava).  
Kedik (Keediku) — Hapsal (Haapsalu).  
Kedwa (Kädva) — Lelle (Lelle).  
Kegel, Past. (Keila kir. m.) — Kegel (Keila).  
Kehrimois (Keeri) — Nüggen (Nõo).  
Keinast (Keinastesaar) — Orrisaar (Orissaare).  
Keinis. Past. (Keina kir. m.) — Keinis (Keina).  
Keis (Köisi) — St. Petri (Peetri).  
Kellamägga (Kellamäe) — Arensburg (Kuressaare).  
Kelp (Kelba) — Haggars (Hageri).  
Kemnast (Kömmaste) — Baltischport (Baltiski).  
Kergel, Past. (Kärä kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).  
Kergelhof (Kärä) — Arensburg (Kuressaare).  
Kergel (Kergula) — Werro (Võru).  
Kerkau (Kärgu) — Lelle (Lelle).  
Kerrafer, im Kr. Dorpat (Kärevere) — Laiva (Laeva).

- Kerrafer, in Jerwen (Käravete) — Ampel (Ambla).  
 Kerrefer (Kärevere) — Kerrefer (Kärevere).  
 Kerro, im Kr. Pernau (Käru) — Kerro (Käru).  
 Kerro, in Wierland (Käru) — Sall (Salla).  
 Kersel, im Kr. Dorpat (Kaarepera) — Bartholomäi (Palamuse).  
 Kersel, im Kr. Fellin (Loodi) — Paistel (Paistu).  
 Kersel, im Kr. Pernau (Kärsu) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).  
 Kersel, in Wierland (Kärsa) — Aß (Kiltsi).  
 Kerstenschhof (Kärstna) — Kerstenschhof (Kärstna).  
 Kertel (Kärdla) — Kertel (Kärdla).  
 Kerwel (Kärbla) — Linnamägi (Linnamäe).  
 Keskfer, im Kr. Ösel (Keskvere) — Orrisaar (Orissaare).  
 Keskfer, in der Wiek (Keskvere) — Hapsal (Haapsalu).  
 Kesküll (Keskküla) — Kasargen (Kasari).  
 Kibbijerw (Kivijärve) — Lais (Laiuse).  
 Kichlefer (Kihlivere) — Katharinen (Kadrina).  
 Kida (Kiiu) — Kida (Kiiu).  
 Kiddemetz (Küdemaa) — Kielkond (Kihelkonna).  
 Kiddijerw (Kiidjärve) — Aya (Ahja).  
 Kiek (Kiikla) — Mehntack (Mäetaguse).  
 Kielkond, Past. (Kihelkonna kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).  
 Kioma (Kiiumaa) — Pölwe (Pölva).  
 Kirdal (Kirdalu) — Koil (Kohila).  
 Kirna, in Harrien (Kernu) — Haggens (Hageri).  
 Kirna, in Jerwen (Kirna) — Turgel (Türi-Alliku).  
 Kirrefer, Past. (Kirbla kir. m.) — Kasargen (Kasari).  
 Kirrimäggi (Kirimäe) — Pallifer (Palivere).  
 Kirrisaar (Koordi) — Orrisaar (Esna).  
 Kirrumpäh, Alt- u. Neu- (Kirepi) — Elwa (Elva).  
 Kiwidepäh (Kiideva) — Hapsal (Haapsalu).  
 Klausholm (Kaarma-Loona) — Arensburg (Kuressaare).  
 Klosterhof (Kloostri) — Leal (Lihula).  
 Knipshof (Nüpli) — Odenpäh (Otepää).  
 Kochtel (Kohtla) — Kochtel (Kohtla-Järve).  
 Kockora (Kokora) — Krasnogor (Kallaste).  
 Koddifer, Past. (Kodavere kir. m.) — Krasnogor (Kallaste).  
 Koddasem (Kodasema) — St. Petri (Petri).  
 Koddil (Kodila) — Rappel (Rapla).  
 Koggowa (Koguva) — Kuivast (Kuivaste).  
 Koggul (Kogula) — Laimjall (Laimjala).  
 Kohhat, in Harrien (Kohatu) — Kirna (Kernu).  
 Kohhat, in der Wiek (Kohatu) — Merjama (Märjamaa).  
 Koigust (Kõiguste) — Orrisaar (Orissaare).  
 Koik, in Jerwen, Kirchsp. Ampel (Koigi) — Ampel (Ambla).  
 Koik, in Jerwen, Kirchspiel St. Petri (Koigi) — Koik (Koigi).  
 Koik, im Kr. Ösel (Koiki) — Laisberg (Leisi).  
 Koik, im Kr. Werro (Koigu) — Anzen (Antsla).  
 Koiküll (Koikla) — Laisberg (Leisi).

- Koiküll-Adsel (Koiküla) — Koiküll (Koiküla).  
Koiküll-Kirrupäh, Alt- (Vana-Koiola) — Pölwe (Pölva).  
Koiküll-Kirrupäh, Neu- (Vastse-Koiola) — Löweküll (Leevi).  
Koiküll-Kirrupäh, Klein- (Timmo) — Pölwe (Pölva).  
Koil, in Harrien (Kohila) — Koil (Kohila).  
Koil, in Wierland (Koila) — Sall (Salla).  
Koitjerw (Koitjärve) — Kolk (Kolga).  
Kokenkau (Koonga) — Kokenkau (Koonga).  
Kolk (Kolga) — Kolk (Kolga).  
Kollo (Kolu) — Kollo (Kolu).  
Kondo (Kõnnu) — Wottigfer (Võtikvere).  
Kongota, Groß- (Suur-Kongota) — Elwa (Elva).  
Kongota, Klein- (Väike-Kongota) — Elwa (Elva).  
Kono (Koonu) — Kl. Marien (Väike-Maarja).  
Konofer (Konuvere) — Merjama (Märjamaa).  
Kook (Koogu) — Asserin (Aseri).  
Koppelman (Koppelmani) — Friedrichshof (Saue).  
Korast (Kooraste) — Kannapäh (Kanepi).  
Korba (Kõrbja) — Jöeküll (Jöeküla).  
Korküll (Koorküla) — Korküll (Koorküla).  
Korps (Einmanni) — Korps (Einmanni).  
Kosch, in der Wiek (Päärdu) — Merjama (Märjamaa).  
Kosch (Kose) — Kosch (Kose).  
Kosch, Past. (Kose kir. m.) — Kosch (Kose).  
Kossu (Viitina) — Werro (Võru).  
Kostifer (Kostivere) — Rasik (Raasiku).  
Kotzum (Kodasuu) — Rasik (Raasiku).  
Köllitz (Võllaste) — Kannapäh (Kanepi).  
Kölljall (Kölljala) — Arensburg (Kuressaare).  
Köln (Lööne) — Neu-Löwel (Uus-Löve).  
Kõnda (Kõnnu) — Kolk (Kolga).  
Kõndes (Tõdva-Kõnnu) — Fonal (Vohnja).  
Kõnhof (Keeni) — Kenen (Keeni-vaksal).  
Kõnno (Kõnnu) — Kerkau (Kärgu).  
Kõppo-Fellin, Past. (Kõpu kir. m.) — Fellin (Viljandi).  
Kõppo, Groß- (Suur-Kõpu) — Fellin (Viljandi).  
Kõppo, Klein- (Väike-Kõpu) — Fellin (Viljandi).  
Körwentack (Kõrvetaguse) — Merjama (Märjamaa).  
Krasnogor (Kallaste) — Krasnogor (Kallaste).  
Kreutz, Past. (Risti kir. m.) — Padis-Kloster (Kloostri).  
Kreuzhof (Risti) — Padis-Kloster (Kloostri).  
Krüdnershof (Krüüdneri) — Kamby (Kambja).  
Kuckers (Kukruse) — Jewe (Jõhvi).  
Kuckofer (Kukevere) — Ampel (Ambla).  
Kuckulin (Kukulinna) — Tabbifer (Voldi).  
Kuda (Kuuda) — Merjama (Märjamaa).  
Kudding (Kudina) — Bartholomäi (Palamuse).  
Kudjapäh (Kudjapäa) — Arensburg (Kuressaare).

- Kuy (Kuie) — Korps (Einmanni).  
Kuijõggi (Kuijõe) — Risti (Risti).  
Kuimetz (Kuimetsa) — Kuimetz (Kuimetsa).  
Kuiwast (Kuivaste) — Kuiwast (Kuivaste).  
Kullaaru (Kullaaru) — Wesenberg (Rakvere).  
Kullenga (Kullenga) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).  
Kulli (Kulli) — Arensburg (Kuressaare).  
Kullina (Kulina) — St. Jakobi in Wierland (Wiru-Jagupi).  
Kumna (Kumna) — Kegel (Keila).  
Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).  
Kupnal (Kupna) — St. Iakobi in Wierland (Viru-Jagupi).  
Kurkund (Kilingi-Nõmme) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).  
Kurküll, in Jerwen (Kurge) — Lechts (Lehtse).  
Kurküll, in Wierland (Küti) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).  
Kuresaar, in Wierland (Polli) — Katharinen (Kadrina).  
Kurresaar, im Kr. Fellin (Kuresaare) — Tarwast (Tarvastu).  
Kurrisal (Kurisoo) — Arrawett (Aravette).  
Kurrista, im Kr. Dorpat (Kurista) — Wendau (Võnnu).  
Kurrista, im Kr. Fellin (Kurista) — Laisholm (Jõgeva).  
Kurro (Kuru) — Ampel (Ambla).  
Kurtna, in Harrien (Kurtna) — Koil (Kohila).  
Kurtna, in Wierland (Kurtna) — Jewe (Jõhvi).  
Kusal, Past. (Kuusalu kir. m.) — Rasik (Raasiku).  
Kusna (Kuusna) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).  
Kusnõm (Kuusnõmme) — Kielkond (Kihelkonna).  
Kusthof, Alt (Vana-Kuuste) — Kamby (Kambja).  
Kusthof, Neu- (Vastse-Kuuste) — Aya (Ahja).  
Kutterküll (Kudruküla) — Hungerburg (Narva-Jõesuu).  
Kühno, Insel (Kihnu saar) — Kühno-Testama (Kihnu-Tõstamaa).  
Kütke (Kütke) — Merjama (Märjamaa).
- Laakt (Lagedi) — Laakt (Lagedi).  
Lachmes (Lahmuse) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).  
Ladigfer (Laekvere) — Ladigfer (Laekvere).  
Ladjall (Ladjala) — Arensburg (Kuressaare).  
Lagena (Laagna) — Merreküll (Mereküla).  
Lahhentagge (Lahetaguse) — Kielkond (Kihelkonna).  
Laiksaar (Laiksaare) — Laiksaar (Laiksaare).  
Laimjall (Laimjala) — Laimjall (Laimjala).  
Laimetz (Laimetsa) — Koigi (Koigi).  
Lais (Laiuse) — Lais (Laiuse).  
Lais, Past. (Laiuse kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).  
Laisberg (Leisi) — Laisberg (Leisi).  
Laisholm (Jõgeva) — Laisholm (Jõgeva).  
Laitz (Laitse) — Laitz (Laitse).  
Laitzen, Alt (Vana Laitsne) — Alt-Laitzen (Vana Laitsne).  
Laiwa (Laeva) — Laiwa (Laeva).

- Lammasküll (Lammasküla) — Rakke (Rakke).  
 Langensee (Pikajärve) — Odenpäh (Otepää).  
 Lannemetz (Laanemõtsa) — Harjel (Hargla).  
 Lassila (Lasila) — Wesenberg (Rakvere).  
 Lassinurm (Lasinurme) — Weggewa (Vägeva).  
 Laugo (Laugu) — Laisberg (Leisi).  
 Lauenhof (Löve) — Törwa (Tõrva).  
 Lauk (Lauka) — Hohenholm (Kõrgesaare).  
 Laugota (Lõugeti) — Hapsal (Haapsalu).  
 Laulasma (Laulasmaa) — Lodensee (Klooga).  
 Laupa (Laupa) — Turgel (Türi).  
 Lautel (Lautna) — Kasargen (Kasari).  
 Layküll (Laiküla) — Kasargen (Kasari).  
 Leal, Past. (Lihula) — Leal (Lihula).  
 Lechtigall, Groß- (Suure-Lähtru) — Lechtigall (Lähtru).  
 Lechtigall, Klein- (Väike-Lähtru) — Pallifer (Palivere).  
 Lechtmets (Lehtmetsa) — Jendel (Jäneda).  
 Lechts (Lehtse) — Lechts (Lehtse).  
 Lediküll (Leediküla) — Pallifer (Palivere).  
 Ledis (Leedi) — Wottigfer (Võtikvere).  
 Leetz (Leetse) — Baltischport (Baltiski).  
 Lehhet (Lehetu) — Liwa (Liiva).  
 Lehowa (Lõhavere) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).  
 Lehhola (Lehola) — Kegel (Keila).  
 Lelle (Lelle) — Lelle (Lelle).  
 Lellefer (Lellevere) — Jerwakant (Järvakandi).  
 Lello (Leluselja) — Taterma (Tatermaa).  
 Lemmalnäse (Lõmala) — Arensburg (Kuressaare).  
 Leo (Lõo) — Arensburg (Kuressaare).  
 Leppiko (Lepiku) — Rappin (Räpina).  
 Lewer (Leevre) — Risti (Risti).  
 Lilienbach (Trilli) — Taps (Tapa).  
 Lilienhof (Haansalu) — Kappel (Kabala).  
 Lillemois (Lilli) — Rasik (Raasiku).  
 Limmat, in Harrien (Lümandu) — Hagers (Hageri).  
 Limmat, in der Wiek (Limandu) — Liwa (Liiva).  
 Linden (Ungru) — Hapsal (Haapsalu).  
 Linnamäggi (Linnamäe) — Anzen (Antsla).  
 Linnapäh (Linnapäa) — Ampel (Ambla).  
 Loal (Lohu) — Koil (Kohila).  
 Lobenstein (Loosi) — Neuhausen (Lepassaare).  
 Lodensee (Klooga) — Lodensee (Klooga).  
 Lohde (Koluvvere) — Risti (Risti).  
 Lohusu (Lohusuu) — Lohusu (Lohusuu).  
 Loop (Loobu) — Katharinen (Kadrina).  
 Loper (Loopre) — Pillistfer (Pillistvere).  
 Löweküll (Leevi) — Werro (Võru).  
 Löwel, Alt- (Vana-Lõvi) — Alt-Löwel (Vana-Lõvi).

Löwel, Neu- (Uus-Lõvi) — Neu-Löwel (Uus-Lõvi).  
 Löwenhof (Kuigatsi) — Mägiste (Mägiste).  
 Löwenwolde (Liigvalla) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
 Ludenhof (Luua) — Bartholomäi (Palamuse).  
 Lugden (Luke) — Nüggen (Nõo).  
 Luggenhusen, Past. (Lüganuse kir. m.) — Luggenhusen (Lüganuse).  
 Luhde-Großhof (Paju) — Walk (Valga).  
 Luist (Luiste) — Luist (Luiste).  
 Lulupäh (Luulupää) — Laisberg (Leisi).  
 Lunia (Luunja) — Dorpat (Tartu).  
 Lusik (Luusika) — Wennefer (Venevere).  
 Lustifer (Lustivere) — Oberpahlen (Põltsamaa).  
 Lutznik (Luutsniku) — Werro (Võru).  
 Lückholm (Lükhholmi) — Hapsal (Haapsalu).  
 Lümmada (Lümada) — Kielkond (Kihelkonna).

Maals (Maalse) — Hapsal (Haapsalu).  
 Maart (Maardu) — Laakt (Lagedi).  
 Machtters (Mahtra) — Jörden (Juuru).  
 Magnusdahl (Võlla) — Mohn-Hellama (Muho-Hellamaa).  
 Magnushof, im Kr. Ösel (Elme) — Arensburg (Kuresaare).  
 Magnushof, in der Wiek (Suuremõisa) — Worms (Vormsi).  
 Maholm, Past. (Viru-Nigula kir. m.) — Kappel (Kabala).  
 Malla (Malla) — Kunda (Kunda).  
 Marien, Klein-, Past. (Väike-Maarja, kir. m.) — Klein-Marien (Väike-Maarja).  
 Marien-Magdalenen (Koeru) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
 Marien-Magdalenen, St., Past. (Maarja-Magdaleena, kir. m.) — Dorpat (Tartu).  
 Marienhof (Maarja) — Dorpat (Tartu).  
 Marrama (Maramaa) — Dorpat (Tartu).  
 Martens, St., Past. (Martna, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).  
 Masik (Maasi) — Orisaar (Orissaare).  
 Massau (Massu) — Karusen (Karuse).  
 Mathäi, St., Past. (Madise, kir. m.) — Ampel (Ambla).  
 Matthias, St., Past. (Madise kir. m.) — Baltischport (Baltiski).  
 Matzal (Matsalu) — Leal (Lihula).  
 Maydel (Maidla) — Jörden (Juuru).  
 Mäehof (Mäe) — Tabbifer (Voldi).  
 Mähküll (Mäeküla) — Hagers (Hageri).  
 Mäxhof (Mäksa) — Dorpat (Tartu).  
 Medel (Meedla) — Arensburg (Kuressaare).  
 Meeks (Meeksi) — Rappin (Räpina).  
 Megel (Neeroti) — Odenpäh (Õtepää).  
 Mehheküll (Mäeküla) — Turgel (Türi).  
 Mehntack (Mäetaguse) — Mehntack (Mäetaguse).  
 Meks (Ravila) — Kosch (Kose).

- Menzen (Möniste) — Menzen (Möniste).  
Merjama (Märjamaa) — Merjama (Märjamaa).  
Merjama, Past. (Märjamaa, kir. m.) — Merjama (Märjamaa).  
Merreküll-Innis (Inju ja Mereküla) — St. Jakobi in Wierland  
(Viru-Jaagupi).  
Merreküll, Badeort (Mereküla) — Merreküll (Mereküla).  
Merremois (Meremõisa) — Kegel (Keila).  
Mettapäh (Mädapää) — Wesenberg (Rakwere).  
Metzikus (Metsiku) — Viol (Vihula).  
Metzküll (Metsküla) — Laisberg (Leisi).  
Metztacken (Metsataguse) — St. Johanns in Jerwen (Järva-  
Jaani).  
Metzeboe (Mötsu) — Padenorm (Paadremaa).  
Mexhof (Mäo) — Weißenstein (Paide).  
Meyershof (Meeri) — Nüggen (Nõe).  
Meyris (Määri) — Simonis (Simuna).  
Michaelis, St., Past. (Mihkli, kir. m.) — Weltz (Veltsa).  
Mohrenhof (Moora) — Ladigfer (Laekvere).  
Moik (Mõigu) — Reval (Tallinn).  
Moisama in d. Wiek (Mõisamaa) — Merjama (Merjamaa).  
Moisama in Wierland (Mõisamaa) — Rakke (Rakke).  
Moisekatz (Mooste) — Werro (Võru).  
Moiseküll (Mõisaküla) — Karusen (Karuse).  
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu) — Kuivast (Kuivast).  
Mohn, Past. (Muhu, kir. m.) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellama).  
Morne (Morna) — Tuhhalane (Tuhalaane).  
Morra (Morra) — Laisholm (Jõgeva).  
Morras (Muraste) — Reval (Tallinn).  
Morsel-Podrigel (Riidaja) — Kerstenschof (Kärstna).  
Mödders (Mödriku) — Wesenberg (Rakvere).  
Mönnikorb (Imastu) — Taps (Tapa).  
Mönnust (Mönnuste) — Arensburg (Kuressaare).  
Muddis (Moe) — Taps (Tapa).  
Mulluth (Mullutu) — Arensburg (Kuressaare).  
Munalas (Munalaskme) — Laitz (Laitse).  
Murratz (Muratsi) — Arensburg (Kuressaare).  
Mustajõggi (Mustajõe) — Korf (Auvere).  
Mustel (Mustja) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).  
Mustelhof (Mustjala) — Kielkond (Kihelkonna).  
Mustel, Past. (Mustjala, kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).  
Mühlenhof (Veski) — Krüdnershof (Krüüdneri).  
Müllershof (Kingli) — Laimjall (Laimjala).  
Münkenhof (Muuga) — Ladigfer (Laekvere).  
Müntenhof (Mündi) — Weißenstein (Paide).  
  
Nappel (Nabala). — Reval (Tallinn).  
Nawwast (Navesti) — Tääksi (Tääksi).  
Nehhat in Harrien (Nehatu) — Reval (Tallinn).

- Nehhat in d. Wiek (Nehatu) — Patzal (Paatsalu).  
 Nelwa (Nölva) — Merjama (Märjamaa).  
 Neuhausen (Vastseliina) — Neuhausen (Vastseliina).  
 Neuhausen, Past. (Vastseliina, kir. m.) — Neuhausen (Vastse-  
 liina).  
 Neuhof im Kr. Dorpat (Raanitsa) — Kamby (Kambja).  
 Neuhof in Jerwen (Sajakopli) — Taps (Tapa).  
 Neuenhof in Goldenbeck (Maidla) — Risti (Risti).  
 Neuenhof bei Hapsal (Uuemõisa) — Hapsal (Haapsalu).  
 Neuenhof in Kusal (Loo) — Kolk (Kolga).  
 Neuenhof in Kosch (Uuemõisa) — Kosch (Kose).  
 Neuenhof im Kr. Ösel (Uuemõisa) — Orrisaar (Orissaare).  
 Neuenhof in Ostharrien (Kuivajõe) — Kosch (Kose).  
 Nöwe (Növa) — Wassalem (Vasalema).  
 Niby (Niibi) — Hapsal (Haapsalu).  
 Niens (Niine) — Lechtigall (Lähtru).  
 Ninigal (Päri) — Fellin (Viljandi).  
 Nissi, Past. (Nissi, kir. m.) — Liwa (Liiva).  
 Noistfer (Purdi) — Annen (Anna).  
 Nömbra (Nömbra) — Kedder (Kehra).  
 Nömme in Wierland (Nömme) — Aß (Kiltsi).  
 Nömküll in Jerwen (Nömmküla) — Nömküll (Nömmküla).  
 Nömküll in d. Wiek (Nömmküla) — Hapsal (Haapsalu).  
 Nuckö, Past. (Noarootsi, kir. m.) — Paschlep (Passlepa).  
 Nurms in Harrien (Nurme) — Liwa (Liiva).  
 Nurms im Kr. Ösel (Nurme) — Orrisaar (Orissaar).  
 Nurms in d. Wiek (Nurtu) — Merjama (Märjamaa).  
 Nursie, Alt- (Vana Nursi) — Werro (Vöru).  
 Nursie, Neu- (Vastse-Nursi) — Werro (Vöru).  
 Nüggen, Alt- (Vana-Nõo) — Nüggen (Nõo).  
 Nüggen, Neu- (Vastse Nõo) — Nüggen (Nõo).  
 Nüggen, Past. (Nõo, kir. m.) — Nüggen (Nõo).  
  
 Oberpahlen (Vana-Pöłtsamaa) — Oberpahlen (Pöłtsamaa).  
 Oberpahlen, Neu- (Uue-Pöłtsamaa) — Oberpahlen (Pöłtsamaa).  
 Oberpahlen, Past. (Pöłtsamaa, kir. m.) — Oberpahlen (Pöłt-  
 samaa).  
 Ocht (Ohtu) — Kegel (Keila).  
 Ochtel (Ohtla) — Pallifer (Palivere).  
 Odenkat (Ohekatku) — Kedenpäh (Keava).  
 Odenpäh (Vana-Otepää) — Odenpäh (Otepää).  
 Odenpäh, Past. (Otepää, kir. m.) — Odenpäh (Otepää).  
 Odenwald (Ohukotsu) — Schwarzen (Varbola).  
 Oehrten (Ulvi) — Kappel (Kabala).  
 Oethel (Öötla) — Petri (Peetri).  
 Oidenorm (Oidremaa) — Weltz (Veltsa).  
 Oiso (Oisu) — Kerrefer (Käravete).  
 Olbrück (Olbrüki) — Arensburg (Kuressaare).

Ollepäh (Oleva) — Wöchma (Vöhma).  
Ollustfer (Olustvere) — Ollustfer (Olustvere).  
Onorm (Onurme) — Tuddolin (Tudulinna).  
Ontika (Ontika) — Jewe (Jöhvi).  
Orgmetz (Orgmetsa) — Alp (Albu).  
Orgena (Nrina) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).  
Orjack (Orjaku) — Keinis (Keina).  
Orks (Orkse) — Pallifer (Palivere).  
Orrenhof in Harrien (Oru) — Kosch (Kose).  
Orrenhof im Kr. Pernau (Orajõe) — Kabliküll (Kabli).  
Orrenhof in d. Wiek (Oru) — Linnamägi (Linnamäe).  
Orriküll (Oriküla) — Arensburg (Kuressaare).  
Orrisaar in Jerwen (Esna) — Orrisaar (Esna).  
Orrisaar im Kreise Ösel (Orissaare) — Orrisaar (Orissaare).  
Orro (Oru) — Toila (Toila).  
Ottenküll (Triigi) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).  
Owerlack (Patküla) — Törwa (Törva).

Paatz (Paatsa) — Arensburg (Kuressaare).  
Pachel (Pahkla) — Koil (Kohila).  
Packerort (Pakri) — Baltischport (Baltiski).  
Paddas (Pada) — Kappel (Kabala).  
Padel (Paadla) — Arensburg (Kuressaare).  
Padenorm (Paadremaa) — Padenorm (Paadremaa).  
Padis-Kloster (Kloostri) — Padis-Kloster (Kloostri).  
Paenküll (Paeküla) — Merjama (Märjamaa).  
Paggar (Pagari) — Mehntack (Mäetaguse).  
Paistel, Past. (Paistu, kir. m.) — Paistel (Paistu).  
Pajack (Pajaka) — Schwarzen (Varbola).  
Pajomois (Paju) — Kielkond (Kihelkonna).  
Pajus (Pajusi) — Oberpahlen (Põltsamaa).  
Pajusby (Paenasti) — Kl. St. Johannis (Kolga-Jaani).  
Pall (Loodna) — Luist (Luiste).  
Palla (Pala) — Krasnogor (Kallaste).  
Pallal (Pala) — Katharinen (Kadrina).  
Pallamois (Palli) — Werro (Võru).  
Pallas (Pallaste) — Baltischport (Baltiski).  
Pallfer (Palivere) — Kosch (Kose).  
Pallifer (Palivere) — Pallifer (Palivere).  
Pallo (Palu) — Pallo (Palu).  
Palloper (Palupera) — Middendorf (Pritsu).  
Palms (Palmse) — Wöso (Võsu).  
Pantifer (Pandivere) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).  
Pardas (Partsi) — Kuri (Kuri).  
Pargel (Parila) — Hapsal (Haapsalu).  
Pargenthal (Tolli) — Silla (Silla).  
Parkhof (Parka) — Merjama (Märjamaa).  
Parmel (Liivi) — Silla (Silla).

- Parrasma (Parasmaa) — Pernau, St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
 Parrasmetz (Parametsa) — Laisberg (Leisi).  
 Parzimois (Partsi) — Pölwe (Pölva).  
 Paschlep (Passlepa) — Paschlep (Passlepa).  
 Pasik (Paasiku) — Rasik (Raasiku).  
 Pastfer (Paasvere) — Ladigfer (Laekvere).  
 Pattenhof (Pati) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).  
 Patz (Patsu) — Silla (Silla).  
 Patzal (Paatsalu) — Patzal (Paatsalu).  
 Paulenhof (Veriora) — Löweküll (Lövi).  
 Paulsruhe (Rootsi) — Patzal (Paatsalu).  
 Paunküll (Paunküla) — Kosch (Kose).  
 Payel (Pae) — Jörden (Juuru).  
 Pähho (Pähu) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).  
 Pechel (Pähkla) — Arensburg (Kuressaare).  
 Peddast (Pedaste) — Kuivast (Kuivaste).  
 Pedua (Pädeva) — Merjama (Märjamaa).  
 Penneküll (Penuja) — Abia (Abja).  
 Pennijoggi (Penijõe) — Leal (Lihula).  
 Penningby (Peningi) — Rasik (Raasiku).  
 Pergel (Perila) — Penningby (Peningi).  
 Pernama (Pärnamaa) — Padenorm (Paadremaa).  
 Pernau-St. Elisabeth, Past. (Pärnu, kir. m.) — Pernau (Pärnu).  
 Perifer (Peeri) — Jewe (Jõhvi).  
 Perrist (Peri) — Pölwe (Pölva).  
 Persama (Pärsamaa) — Laisberg (Leisi).  
 Perst, Alt und Neu (Pärsti) — Fellin (Viljandi).  
 Petrimois (Peetrimõis) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).  
 Petri, St., Past. (Peetri, kir. m.) — Petri (Peetri).  
 Peude, Past. (Pede, kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).  
 Peudehof (Oti) — Orrisaar (Orissaare).  
 Peuth (Kloodi) — Wesenberg (Rakvere).  
 Peuthof (Päite) — Sillamäggi (Sillamäe).  
 Pichtendahl (Pihtla) — Arensburg (Kuressaare).  
 Pickfer (Pikavere) — Penningby (Peningi).  
 Pickwa (Pikva) — Kedder (Kehra).  
 Piddul (Pidula) — Kielkond (Kihelkonna).  
 Piep (Piibe) — Lahuküll (Lahu).  
 Piera (Piira) — Wesenberg (Rakvere).  
 Piersal (Piirsalu) — Risti (Risti).  
 Pigant, Alt (Piigandi) — Kannapäh (Kanepi).  
 Pigant, Neu (Heisri) — Kannapäh (Kanepi).  
 Pigast, Alt (Vana-Piigaste) — Kannapäh (Kanepi).  
 Pigast, Neu (Soodla) — Kannapäh (Kanepi).  
 Piila (Piila) — Arensburg (Kuressaare).  
 Pilken (Pilka) — Dorpat (Tartu).  
 Pillistfer, Past. (Pilistvere, kir. m.) — Pillistfer (Pilistvere).  
 Piometz (Piumetsa) — Wäetz (Väätsa).

---

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.**

Pirk (Pirgu) — Jörden (Juuru).  
Pitkaküll (Pitkaküla) — Weißenstein (Paide).  
Pochjack (Põhjaka) — Weißenstein (Paide).  
Podis (Pootsi) — Sellie (Seli).  
Poidifer (Pudivere) — Simonis (Simuna).  
Poll in Harrien (Põlli) — Schwarzen (Varbola).  
Poll in Wierland (Põlula) — Kappel (Kabala).  
Pollenhof (Polli) — Nuia (Nuia).  
Pollküll (Põllküla) — Lodensee (Klooga).  
Porrick (Põrika) — Lechts (Lehtse).  
Port-Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).  
Potzik (Pootsiku) — Isaak (Iisaku).  
Pöddes (Kalvi) — Kappel (Kabala).  
Pödrang (Põdrangu) — Tamsal (Tamsalu).  
Pölks (Põlgaste) — Pölks (Põlgaste).  
Pölwe, Past. (Põlva, kir. m.) — Pölwe (Põlva).  
Pönal, Past. (Lääne-Nigula, kir. m.) — Pallifer (Palivere).  
Pörafer (Põravere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
Pujat-Lapinsky (Puiatu) — Fellin (Viljandi).  
Pungern (Ranna) — Isaak (Iisaku).  
Purgel (Purila) — Haggud (Hagudi).  
Putkas auf Dagö (Putkaste) — Keinis (Keina).  
Putkas in St. Martens (Putkaste) — Martens (Martna).  
Pühhajõggi (Pühajõe) — Toila (Toila).  
Pühhalep, Past. (Pühalepa, kir. m.) — Helterma (Heltermaa).  
Pühhat (Pühatu) — Rappel (Rapla).  
Pyha, Past. (Püha, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).

Quellenhof (Juba) — Werro (Võru).  
Quellenstein (Võlvede) — Kilingi-Nemme (Kilingi-Nõmme).

Rabbifer (Rabivere) — Hagers (Hageri).  
Rachküll (Rahkla) — Ladigfer (Laegvere).  
Raeküll (Raeküla) — Borkholm (Porkuni).  
Raggafer (Rägavere) — Wesenberg (Rakvere).  
Rahhola (Rahula) — Friedrichshof (Saue).  
Raik (Raigu) — Ass (Kiltsi).  
Rakkamois (Raka) — Ampel (Ambla).  
Ramma (Ramma) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Randefer (Randvere) — Arensburg (Kuressaare).  
Randen (Rannu) — Elwa (Elva).  
Randen, Past. (Ramm, kir. m.) — Elwa (Elva).  
Ranaküll (Rannaküla) — Orrisaar (Orissaare).  
Rappel (Rapla) — Rappel (Rapla).  
Rappel, Past. (Rapla, kir. m.) — Rappel (Rapla).  
Rappin (Räpina) — Rappin (Räpina).  
Rappin, Past. (Räpina, kir. m.) — Rappin (Räpina).  
Rasik (Raasiku) — Rasik (Raasiku).

- Rasin (Rasina) — Rasin (Rasina).  
Ratshof (Raadi) — Dorpat (Tartu).  
Raudi (Raudi) — Püchtiz (Kuremäe).  
Rauge (Rouge) — Rauge (Rouge).  
Rauge, Past. (Rouge, kir. m.) — Rauge (Rouge).  
Raustfer (Konju) — Toila (Toila).  
Rawaküll (Rava) — Ampel (Ambla).  
Rawasaar (Rääma) — Pernau (Pärnu).  
Rayküll (Raiküla) — Rappel (Rapla).  
Reggafer (Reggavere) — Lechts (Lehtse).  
Rehho (Rohu) — Weggewa (Vägeva).  
Reidenhof (Reiu) — Pernau (Pärnu).  
Renningshof (Räni) — Dorpat (Tartu).  
Reo (Reo) — Arensburg (Kuressaare).  
Reopal (Reopalu) — Weißenstein (Paide).  
Repnik (Repniku) — Merreküll (Mereküla).  
Repshof (Rääbise) — Tschorna (Mustvee).  
Resna (Räsna) — Ampel (Ambla).  
Restfer (Räästvere) — Dorpat (Tartu).  
Rettel (Retla) — Penningby (Penningi).  
Revol (Reola) — Kamby (Kambja).  
Rickholz (Rikholdi) — Hapsal (Haapsalu).  
Ridaka (Riidaku) — Rappel (Rapla).  
Riesenberg (Riisepere) — Liwa (Liiva).  
Ringen (Suure-Rõngu) — Ringen (Rõngu).  
Ringen, Klein- (Väike-Rõngu) — Ringen (Rõngu).  
Ringen, Past. (Rõngu, kir. m.) — Ringen (Rõngu).  
Rippoka (Ripoka) — Laisholm (Jõgeva).  
Rocht (Rohu) — Simonis (Simuna).  
Rodewal (Rodevälja) — Wesenberg (Rakvere).  
Rogusinsky (Rogusi) — Werro (Võru).  
Rohküll (Rooküla) — Kedder (Kehra).  
Roiks, Past. (Reigi, kir. m.) — Hohenholm (Kõrgesaare).  
Rojel (Roela) — Rojel (Roela).  
Ropaka (Roopaka) — Laisholm (Leisi).  
Ropenhof (Roobe) — Törwa (Tõrva).  
Ropkoy (Ropka) — Elwa (Elva).  
Rosenhagen (Lehmja) — Reval (Tallinn).  
Rosenhof, Alt (Vana Roosa) — Alt-Rosenhof (Vana Roosa).  
Rosenhof, Neu (Vastse Roosa) — Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).  
Rosenhof in d. Wiek (Roosna) — Pallifer (Palivere).  
Rosenthal in Wierland (Rosentali) — Ruil in Wierland (Viru-Roeli).  
Rosenthal in d. Wiek (Orgita) — Merjama (Märjamaa).  
Rotziküll (Rootsiküla) — Kielkond (Kihelkonna).  
Röal (Rõa) — Weißenstein (Paide).  
Rösarshof (Röösa) — Laimjall (Laimjala).  
Rösthof (Restu) — Sagnitz (Sangaste).

- Röthel, Past. (Ridala, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).  
Ruhde, Groß- (Suur-Rõude) — Kasargen (Kasari).  
Ruhde, Klein- (Väike-Rõude) — Kasargen (Kasari).  
Ruhenthal (Lemmatsi) — Dorpat (Tartu).  
Ruil in Harrien (Ruila) → Laitz (Laitse).  
Ruil in Wierland (Viru-Roela) — Ruil in Wierland — (Viru-Roela).  
Rumm (Rummu) — Rasik (Raasiku).  
Runö, Insel (Ruhnu saar) — Arensburg (Kuressaare).  
Runö, Past. (Ruhnu, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).  
Russal (Russalu) — Liwa (Liiva).  
Ruttigfer (Rutikvere) — Oberpahlen (Pölsamaa).  
Saage in Jegelecht (Saha) — Laakt (Lagedi).  
Saage in Rappel (Kuusiku) — Rappel (Rapla).  
Saara (Saaru) — Saara (Saaru).  
Saara, Past. (Saarde, kir. m.) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).  
Saarahof (Jäärja) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).  
Saaremois (Saare) — Tarvast (Tarvastu).  
Saarenhof (Saare) — Saarenhof (Saare).  
Saarjerw (Saarjärve) — Pölwe (Põlva).  
Saastama (Saastna), Kirchsp. Karusen (Karuse) — Tuttomäggi (Tuudi).  
Sack (Saku) — Sack (Saku).  
Sackhof (Sakkamõis) — Luggenhusen (Lüganuse).  
Saddoküll (Saduküla) — Laisholm (Jõgeva).  
Sadjerw (Saadjärve) — Tabbifer (Voldi).  
Saggad (Sagadi) — Wöso (Võsu).  
Sagnitz (Sangaste) — Sagnitz (Sangaste).  
Saida (Saida) — Liwa (Liiva).  
Sakla (Sakla) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).  
Salishof (Saaluse) — Neuhausen (Vastselina).  
Sall im Kr. Ösel (Kaali) — Arensburg (Kuressaare).  
Sall in Wierland (Salla) — Sall (Salla).  
Sallajöggi (Salajõe) — Linnamägi (Linnamäe).  
Sallentack in Harrien (Salutaguse) — Koil (Kohila).  
Sallentack im Kr. Pernau (Roodi) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
Saltack (Reina) — Orrisaar (Orissaare).  
Samhof (Päidla) — Odenpäh (Otepää).  
Samm (Samma) — Kappel (Kabala).  
Samokraß (Samokrassi) — Narva ((Narva).  
Sandel (Sandla) — Arensburg (Kuressaare).  
Saremois in Harrien (Saaremõisa) — Haggud (Hagudi).  
Sarkfer (Sargvere) — Weißenstein (Paide).  
Sarnakorb (Saarnakõrve) — Kosch (Kose).  
Sarrakus (Sarakuse) — Dorpat (Tartu).  
Sastama (Saastna) — Karusen (Karuse).

- Satzo (Satsu) — Kappel (Kabala).  
 Sauck (Sauga-Kämbi) — Pernau (Pärnu).  
 Saulep (Saulepa) — Saulep (Saulepa).  
 Saumetz (Saumetsa) — Kosch (Kose).  
 Saunja (Saunja) — Linnamägi (Linnamäe).  
 Sauss, Gr. in Harrien (Sausti) — Reval (Tallinn).  
 Sawwern (Saverna) — Kannapäh (Kanepi).  
 Saximois (Saksi) — Taps (Tapa).  
 Schildau, Insel (Kesselaidu saar) — Kuiwast (Kuivaste).  
 Schottanäs (Tahku) — Paschlep (Passlepa).  
 Schönangern (Krabi) — Schönangern (Krabi).  
 Schöneichen (Igi) — Orrisaar (Orissare).  
 Schwarzhof (Vardi) — Fellin (Viljandi).  
 Schwarzen (Vardi) — Schwarzen (Varbola).  
 Seinigall (Mütsleri) — St. Petri (Peetri).  
 Selgs (Selja) — Kunda (Kunda).  
 Sellenküll (Seljaküla) — Pallifer (Palivere).  
 Sellie, in Harrien (Seli) — Haggud (Hagudi).  
 Sellie, im Kr. Pernau (Seli) — Sellie (Seli).  
 Sellie, in Wierland (Seli) — Weggewa (Vägeva).  
 Selliküll (Seliküla) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).  
 Sennen (Sänna) — Rauge (Rõuge).  
 Serrefer (Särevere) — Turgel (Türi).  
 Serrist (Sörreste) — Pölks (Pölgaste).  
 Seydel (Seidla) — Kaulep (Kaalepi).  
 Seyer (Seira) — Kasargen (Kasari).  
 Sicklecht (Sikeldi) — Rappel (Rapla).  
 Siksar (Siksaare) — Arensburg (Kuressaare).  
 Silla (Silla) — Silla (Silla).  
 Sillamäggi, Badeort (Sillamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).  
 Silms (Silmsi) — Koik (Koigi).  
 Simonis, St., Past. (Siimuna kir. m.) — Simonis (Siimuna).  
 Sinnalep (Sinalepa) — Hapsal (Haapsalu).  
 Sipp (Sipa) — Merjama (Märjamaa).  
 Sippa (Sipa) — Leal (Lihula).  
 Soinitz (Sooniste) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).  
 Soldina, Gr.- (Suur-Soldino) — Narva (Narva).  
 Soldina, Kl.- (Väike-Soldino) — Narva (Narva).  
 Somel (Vajatu) — Wottigfer (Võtikvere).  
 Sommerhof (Sömeru) — Kosch (Kose).  
 Sommerhusen, Alt- (Kaarli) — Wesenberg (Rakvere).  
 Sommerhusen, Neu- (Sömeru) — Wesenberg (Rakvere).  
 Sommerpahlen (Sömerpalu) — Sommerpahlen (Sömerpalu).  
 Sompäh (Sompa) — Jewe (Jõhvi).  
 Sonorm (Roosna) — Nömküll (Nõmmküla).  
 Sontack (Soontaguse) — Törwa (Tõrva).  
 Soonlep (Soonlepa) — Helterma (Heltermaa).  
 Soorhof (Sooru) — Sagnitz (Sangaste).

Soosaar (Soosaare) — Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).  
 Sotaga (Sootaga) — Tabbifer (Voldi).  
 Söderby (Sööderbi) — Worms (Vormsi).  
 Sörük (Sööriku) — Pernau St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
 Söttküll, in der Wiek (Sötküla) — Merjama (Märjamaa).  
 Söttküll, in Wierland (Vana-Sötkeküla) — Sillamäggi (Sillamäe).  
 Spankau (Pangodi) — Nüggen (Nõo).  
 Staählenhof (Taali) — Zintenhof (Sindi).  
 Stenhusen (Tinuse) — Luist (Luiste).  
 Sternberg (Änivere) — Martens (Martna).  
 Sternhof (Vorsti) — Aß (Kiltsi).  
 Strandhof (Rannamõis) — Reval (Tallinn).  
 Suik (Suigu) — Torgel (Tori).  
 Suislep, Alt- (Vana-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).  
 Suislep, Neu- (Uus-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).  
 Surgefer (Sürgavere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).  
 Surro (Suru) — Kolk (Kolga).  
 Sutlem (Sutlemaa) — Hagers (Hageri).  
 Sutlep (Sutlepa) — Hapsal (Haapsalu).  
 Suurarro (Suur-Aru) — Kegel (Keila).

Tabbifer (Voldi) — Tabbifer (Voldi).  
 Tackerort (Tahkuranna) — Pernau (Pärnu).  
 Tackfer (Tagavere) — Pallifer (Palivere).  
 Taggafer (Arju) — Orrisaar (Orissaare).  
 Taggamois (Taga) — Nüggen (Nõo).  
 Tahhul (Tahula) — Arensburg (Kuressaar).  
 Taibel (Taebila) — Pallifer (Palivere).  
 Taifer (Taevere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).  
 Taiwola (Taheva) — Hargel (Hargla).  
 Talkhof (Puurmanni) — Laisholm (Jõgeva).  
 Talkhof, Past. (Kursi kir. m.) — Laisholm (Jõgeva).  
 Tammen (Tamme) — Odenpäh (Otepää).  
 Tammehof (Tamme) — Elwa (Elva).  
 Tammik, in Harrien (Tammiku) — Koil (Kohila).  
 Tammik, in Jerwen (Tammiku) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
 Tammik, in Wierland (Tammiku) — Rakke (Rakke).  
 Tammispäh (Tammispa) — Wesenberg (Rakvere).  
 Tammist, im Kr. Dorpat (Tammistu) — Dorpat (Tartu).  
 Tammist, im Kr. Pernau (Tammiste) — Pernau (Pärnu).  
 Tamsal, in Jerwen (Tamsalu) — Tamsal (Tamsalu).  
 Tamsel, im Kr. Ösel (Tamse) — Orrisaar (Orissaare).  
 Tannenhof (Männiku) — Hermet (Rapla-Härmet).  
 Tappik (Tapiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).  
 Tarwast (Tarvastu) — Tarwast (Tarvastu).  
 Tarwast, Past. (Tarvastu kir. m.) — Tarwast (Tarvastu).  
 Tatters (Tatruse) — Wesenberg (Rakvere).

faubenpöwel (Vana-Päävla) — Faehna (Vääna).  
fechelfer ( Tähtvere) — Dorpat (Tartu).  
Teilitz (Tellisti) — Sagnitz (Sangaste).  
Teknal (Lokuta) — Turgel (Türi).  
Tellerhof (Ranna) — Krasnogor (Kallaste).  
Tennasilm, Alt- (Vana-Tänasilma) — Fellin (Viljandi).  
Tennasilm, Neu- (Uusna) — Fellin (Viljandi).  
Terjato (Terjatu) — Liwa (Liiva).  
Terefer (Terevere) — Isaak (Isaku).  
Terkimäggi (Tärkimäe) — Arensburg (Kuressaare).  
Terrastfer (Tarakvere) — Rojel (Röela).  
Testama (Töstamaa) — Testama (Töstamaa).  
Thalik (Taaliku) — Orrisaar (Orissaare).  
Theal, Past. (Sangaste kir. m.) — Sagnitz (Sangaste).  
Thomel, im Kr. Ösel (Tumala) — Orrisaar (Orissaare).  
Thomel, in Wierland (Toomla) — Wesenberg (Rakvere).  
Thula (Tuula) — Kegel (Keila).  
Tignitz (Volveti) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).  
Tilsit (Tilsi) — Pölwe (Põlva).  
Tingiste (Tingiste) — Arensburg (Kuressaare).  
Timmofer (Veibri) — Dorpat (Tartu).  
Tirimetz (Tirimetsa) — Arensburg (Kuressaare).  
Toal (Tuhala) — Koil (Kohila).  
Tockumbeck (Maidla) — Risti (Risti).  
Toikfer (Toikvere) — Wottigfer (Võtikvere).  
Toila (Toila) — Toila (Toila).  
Tois, in Harrien (Tohisoo) — Koil (Kohila).  
Tois, in Jerwen (Pruuna) — Lechts (Lehtse).  
Tolama (Toolamaa) — Tabbifer (Voldi).  
Tolks (Kohala) — Wesenberg (Rakvere).  
Torgel (Tori) — Torgel (Tori).  
Torgel, Past. (Tori kir. m.) — Torgel (Tori).  
Torkenhof (Torgu) — Arensburg (Kuressaare).  
Torma, (Torma) — Wottigfer (Võtikvere).  
Torma, Past. (Torma kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).  
Torri (Tori) — Turgel (Türi).  
Tödwenhof (Tõdu) — Pölwe (Põlva).  
Töllist (Tölliste) — Sagnitz (Sangaste).  
Tuddo (Tudu) — Tuddo (Tudu).  
Tuddolin (Tudulinna) — Tuddolin (Tudulinna).  
Tuhhalane (Tuhalaane) — Tuhhalane (Tuhalaane).  
Turgel, Past. (Türi kir. m.) — Turgel (Türi).  
Turpla (Turpel) — Silla (Silla).  
Tustenhof (Tusti) — Fellin (Viljandi).  
Tuttomäggi (Tuudi) — Leal (Lihula).  
Türpsal (Järve) — Jewe (Jõhvi).  
Türsel (Türsamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).

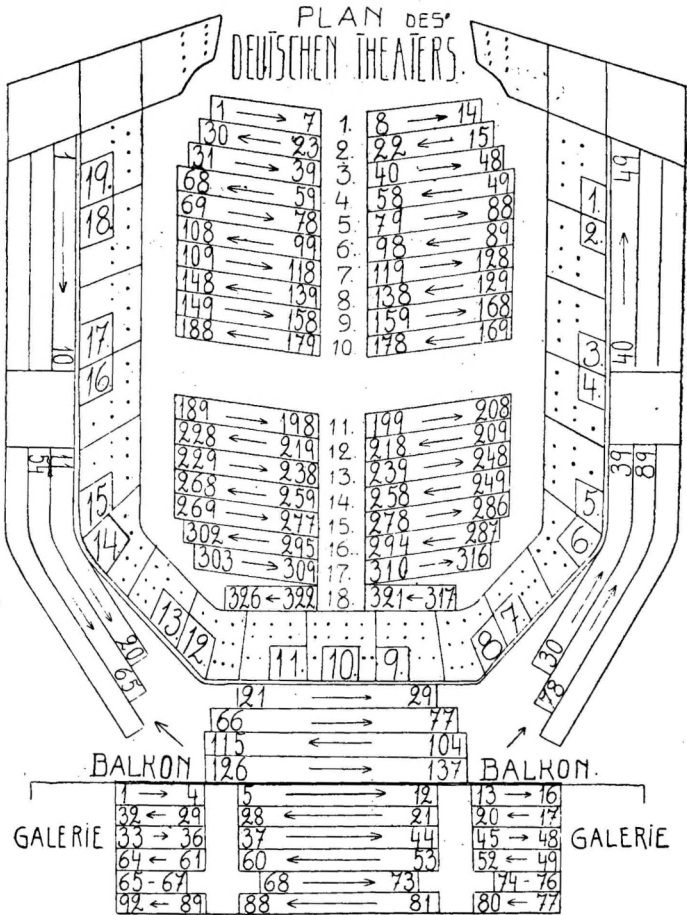
Uando (Oandu) — Wösso (Vösu).  
Ubja (Ubja) — Wesenberg (Rakvere).  
Uchten (Uhtna) — Wayküll (Waeküla).  
Uddafer (Udavere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
Uddewa (Udeva) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Uddern (Uderna) — Elwa (Elva).  
Uddrich (Udriku) — Katharinen (Kadrina).  
Udenküll in d. Wiek (Uugla) — Hapsal (Hapsalu).  
Udrias (Udria) — Merreküll (Mereküla).  
Uellenorm (Ülenurme) — Dorpat (Tartu).  
Uelzen (Vaabina) — Anzen (Antsla).  
Uhe (Uhe) — Isaak (Isaku).  
Uhla (Uulu) — Waldhof (Vaskrääma).  
Uhlfeld (Väike-Ulila) — Dorpat (Tartu).  
Ullila (Suure-Ulila) — Dorpat (Tartu).  
Ummern (Umbru) — Jörden (Juuru).  
Undel (Undla) — Katharinen (Kadrina).  
Unniküll, im Kr. Dorpat (Uniküla) — Sagnitz (Sangaste).  
Unniküll, in Wierland (Uniküla) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).  
Unnipicht (Unipiha) — Kamby (Kambja).  
Unnuks (Unnukse) — Kappel (Kabala).  
Urbs (Urvaste) — Anzen (Antsla).  
Urbs Past. (Urvaste kir. m.) — Anzen (Antsla).  
Uxnorm (Uksnurme) — Sack (Saku).

Viol (Vihula) — Viol (Vihula).  
Vogelsang (Rannamõisa) — Hapsal (Haapsalu).

Wack (Vao) — Aß (Kiltsi).  
Waddemois (Vaimõisa) — Merjama (Märjamaa).  
Wäetz (Väätsa) — Wäetz (Väätsa).  
Wagenküll (Taagepera) — Wagenküll (Taagepera).  
Wahhakant (Vahakõnnu) — Jerwakant (Järvakandi).  
Wahhast (Vahastu) — Wahhast (Vahastu).  
Wahhenorm (Vahenurme) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
Wahlhof (Vaali) — Wahlhof (Vaali).  
Wahlenhof (Vaalu) — Sagnitz (Sangaste).  
Waikna (Vaikna) — Silla (Silla).  
Waimastfer (Vaimastvere) — Laisholm (Jõgeva).  
Waimel, im Kr. Werro (Väimela) — Werro (Võru).  
Waimel, in der Wiek (Vaemla) — Keinis (Keina).  
Waimel-Neuhof (Josu) — Werro (Võru).  
Wainopäh (Vainupää) — Wesenberg (Rakvere).  
Waist (Vaiste) — Saulep (Saulepa).  
Wait (Vaida) — Laakt (Lagedi).  
Waiwara (Vaivara) — Sillamäggi (Sillamäe).  
Waiwara, Past. (Vaivara kir. m.) — Sillamäggi (Sillamäe).

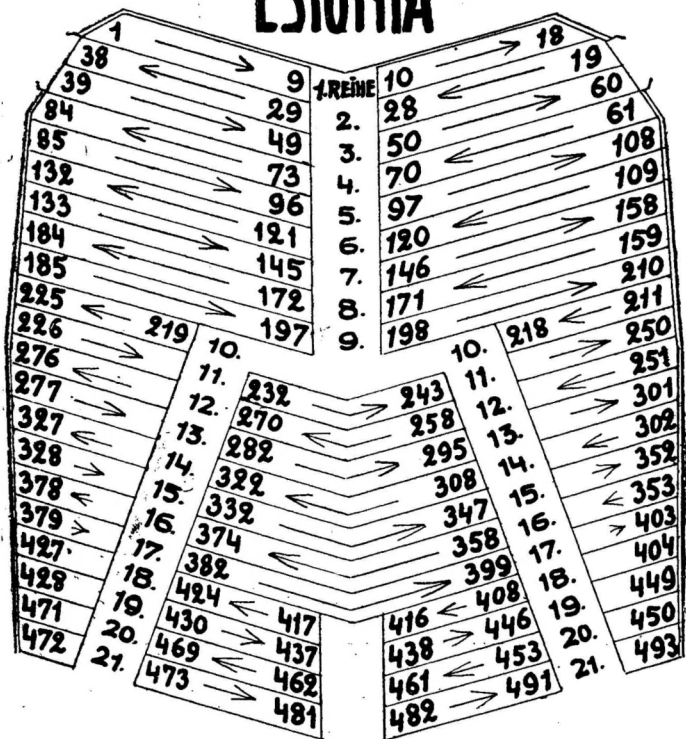
- Waldau (Valtu) — Rappel (Rapla).  
Waldeck, in d. Wiek (Nõmmepere) — Riesenbergl-Liwa (Riisipere-Liiva).  
Waldeck, im Kr. Werro (Orava) — Petschur (Petersi).  
Waldhof, im Kr. Pernau (Vaskrääma) — Waldhof (Vaskrääma).  
Waldhof, im Kr. Werro (Vana) — Werro (Võru).  
Walguta (Valguta) — Ringen (Rõngu).  
Walk (Valgu) — Merjama (Märjamaa).  
Walling (Valingu) — Kegel (Keila).  
Walküll (Valkla) — Kida (Kiiu).  
Wannamois, in Harrien (Vanamõisa) — Friedrichshof (Saue).  
Wannamois, in Jerwen (Ojataga) — Weißenstein (Paide).  
Wannamois, in der Wiek (Vanamõisa) — Kasargen (Kasari).  
Waoküll (Vao) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Warbus (Varbuse) — Pölwe (Põlva).  
Wardes (Varudi) — Kappel (Kabala).  
Warrang (Varangu) — Aß (Kiltsi).  
Warrol (Vara) — Warrol (Vara).  
Wasahof (Vasahofi) — Narva (Narva).  
Waschel (Vasta) — Kappel (Kabala).  
Wassalem (Vasalema) — Padis-Kloster (Kloostri).  
Wassifer (Vassivere) — Ladigfer (Laekvere).  
Wassula (Vasula) — Dorpat (Tartu).  
Wastemois (Vastemõisa) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).  
Wattel (Vatla) — Patzal (Paatsalu).  
Wattküll (Vatku) — Katharinen (Kadrina).  
Wayküll (Vaeküla) — Wayküll (Vaeküla).  
Wechmuth (Võhmuta) — Wajango (Vaiangu).  
Wehof (Vee) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
Weibstfer (Reegoldi) — Tääksi (Tääksi).  
Weinjerwen (Väinjärve) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
Weißenfeld (Kiltsi) — Hapsal (Haapsalu).  
Weisensee (Valgjärve) — Kannapäh (Kanepi).  
Welketa (Velketa) — Fellin (Viljandi).  
Wellenhof (Kõltsu) — Kegel (Keila).  
Weltz, in Wierland (Veltsi) — Wesenberg (Rakvere).  
Weltz, in der Wiek (Veltsa) — Weltz in der Wiek (Veltsa).  
Wendau, Past. (Võnnu kir. m.) — Wendau (Võnnu).  
Wenden (Võnnu) — Hapsal (Haapsalu).  
Wennefer (Venevere) — Wennefer (Venevere).  
Werder, Alt- (Vana-Virtsu) — Werder (Virtsu).  
Werder, Neu- (Uue-Virtsu) — Karusen (Karuse).  
Werpel, Alt- (Vana-Varbla) — Werpel (Varbla).  
Werpel, Neu- (Uue-Varbla) — Werpel (Varbla).  
Werpel, Past. (Varbla kir. m.) — Werpel (Varbla).  
Werrefer (Võrevere) — Wöchma (Võhma).  
Werrohof (Võru) — Werro (Võru).  
Weßlershof (Vesneri) — Dorpat (Tartu).

- Wexholm (Võhksa) — Neu-Löwel (Uue-Löve).  
 Wichterpal (Vihterpalu) — Wichterpal (Vihterpalu).  
 Wichtisby (Vasknarva) — Syrenetz (Vasknarva).  
 Widdruck (Vidruka) — Pallifer (Palivere).  
 Wiems (Viimsi) — Brigitten (Pirita).  
 Wiera (Viira) — Pölwe (Pölva).  
 Wieratz (Viiratsi) — Fellin (Viljandi).  
 Wiesenau (Auaste) — Linnamäggi (Linnamäe).  
 Wieso (Viisu) — Weissenstein (Paide).  
 Wildenau (Libatse) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).  
 Wilkilby (Velkla) — Hapsal (Haapsalu).  
 Williwalla (Vilivalla) — Kertel (Kärdla).  
 Willofer (Viluvere) — Kerkau (Kärgu).  
 Willust (Pahuvere) — Tuhhalane (Tuhalaane).  
 Wissust (Visusti) — Kersel (Kaarepera).  
 Wittenpöwel (Viti-Päävla) — Fähna (Vääna).  
 Woddofer (Võduvere) — Katharinen (Kadrina).  
 Wodja (Vodja) — Weissenstein (Paide).  
 Woibifer (Võivere) — Simonis (Siimuna).  
 Woidoma, Alt- (Vana-Võidu) — Fellin (Viljandi).  
 Woidoma, Neu- (Uue-Võidu) — Fellin (Viljandi).  
 Woiseck (Võisiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).  
 Wolde, Past. (Valjala kir. m.) — Neu-Löwel (Uue-Löve).  
 Woldenhof (Lindi) — Pernau (Pärnu).  
 Wolmarshof (Kõo) — Pillisfer (Pillistvere).  
 Worms, Past. (Vormsi kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).  
 Woroküll (Vooru) — Kerstenschof (Kärstna).  
 Wosel (Voose) — Karusen (Karuse).  
 Wöbs (Võõbsu) — Wöbs (Võõbsu).  
 Wöhho (Võhu) — Rakke (Rakke).  
 Wölla (Võlla) — Pernau (Pärnu).  
 Wörring (Võringi) — Kokenkau (Koonga).  
 Wöso (Võsu) — Wöso (Võsu).  
 Wrangelshof (Varangu) — Kunda (Kunda).  
 Wrangelshof, Alt- (Vana-Prangli) — Krüdnershof (Krüüdneri).  
 Wrangelshof, Neu- (Vastse-Prangli) — Kamby (Kambja).  
 Wrangelsholm (Pranglisaar) — Reval (Tallinn).  
 Wrangelstein (Maidli) — Luggenhusen (Lüganuse).  
 Wredenhagen (Maidla) — Hagggers (Hageri).  
 Wredensitz (Preedi) — Marien-Magdalenen (Koeru).  
  
 Zintenhof (Sindi) — Zintenhof (Sindi).



Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

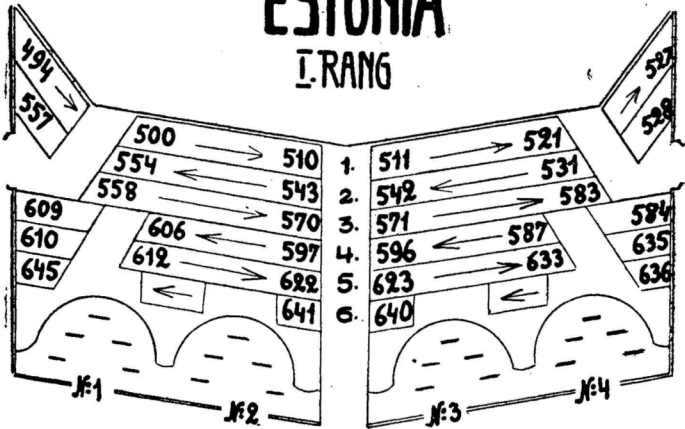
# PLAN DES THEATERS ESTONIA



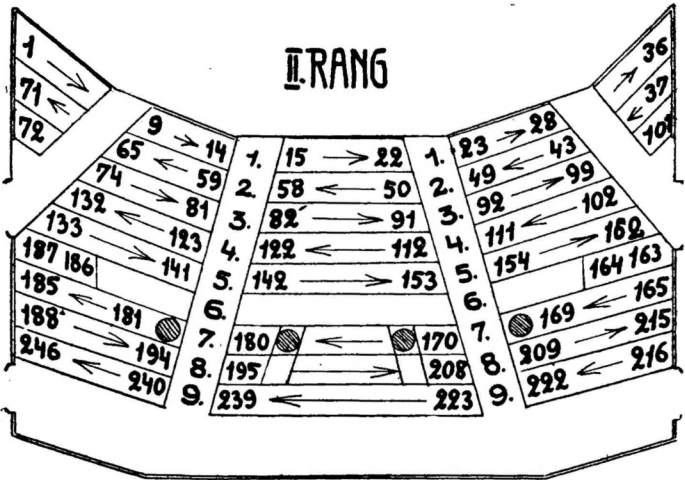
## PARTERRE

# ESTONIA

## I. RANG

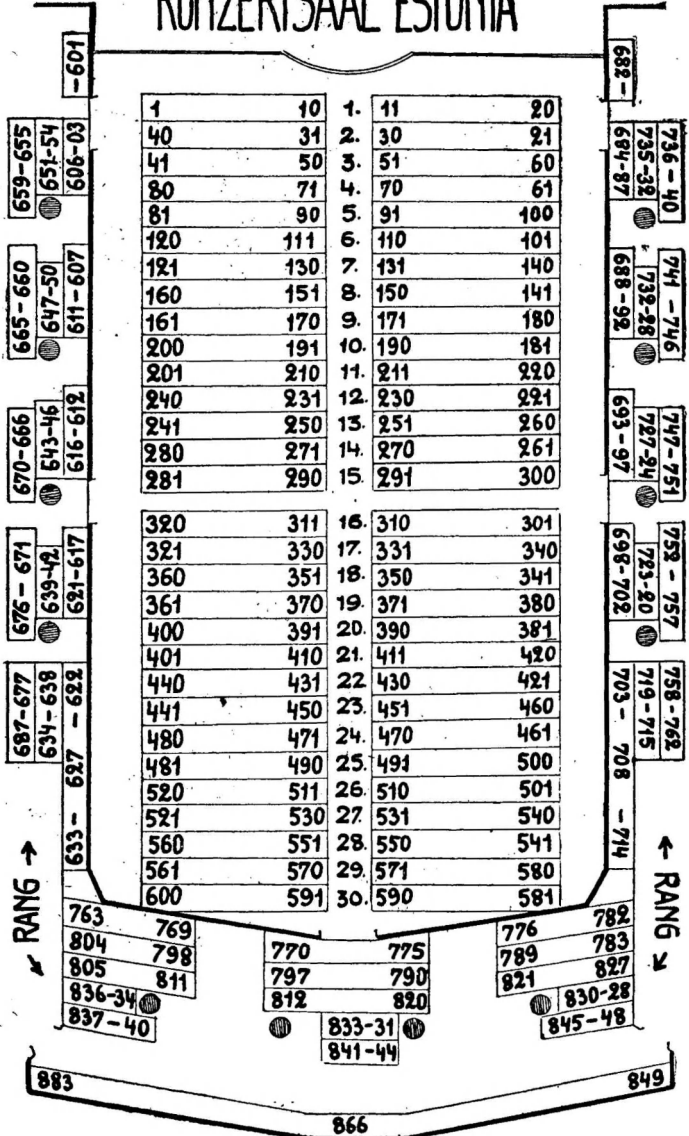


## II. RANG



Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

# KONZERTSAAL ESTONIA



# Sitzplätze im Konzertsaal des Schwarzenhäupterhauses.

446  
447  
448  
449

450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
109	108	107	106	105	104	103	102	101	100	99	98	97	96	95	94	93	92	91	90
89	88	87	86	85	84	83	82	81	80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	70
60	59	58	57	56	55	54	53	52	51	50	49	48	47	46	45	44	43	42	41
30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
190	189	188	187	186	185	184	183	182	181	180
170	169	168	167	166	165	164	163	162	161	160
150	149	148	147	146	145	144	143	142	141	140
130	129	128	127	126	125	124	123	122	121	120
110	109	108	107	106	105	104	103	102	101	100
90	89	88	87	86	85	84	83	82	81	80
70	69	68	67	66	65	64	63	62	61	60
50	49	48	47	46	45	44	43	42	41	40
30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20
10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0

406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430

445  
446  
447  
448  
449

451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle  
Unternehmungen etc. etc.**

# KLUGE & STRÖHM

Reval, Langstr. 9, Tel. 20-46

gegr. im Jahre 1813

## Buch- und Kunsthandlung - Antiquariat „BALTIKA“

Reichhaltiges Lager aller bedeutender Neuerscheinungen und gangbarer älterer Werke aller Literaturgebiete.

### LEIHBIBLIOTHEK

in vier Sprachen (Deutsch, Russisch, Englisch, Französisch).  
Bis auf die neueste Zeit ergänzt.

## Schulbücher für sämtl. Schulen Estlands.

### Jugendschriften, Bilderbücher, Zeitschriften, Schreibwaren.

### Revaler Ansichten und Ansichtspostkarten.

Kostenloser Versand von Katalogen und Literaturangaben.  
Sachkundige Beratung, schnellste Erledigung aller Aufträge.  
Vertreter in allen grösseren Kulturstaaten.

In unserem Verlage erschienen kürzlich

## „ILLUSTRIERTER FÜHRER DURCH REVAL UND SEINE UMGEBUNGEN“

Fünfte vermehrte Auflage mit 26 Abbildungen  
nach neuen Aufnahmen.

Inhalt: Übersicht der Geschichte Revals. Ein Gang durch das historische Reval. Revaler Sehenswürdigkeiten. Revals Umgebung. Praktischer Anhang.

Preis Emk. 200.—

## PHARUSPLAN VON REVAL

Neue Auflage mit wissenswerten Angaben für Fremde  
und Einheimische.

Strassenverzeichnis in estnischer und deutscher Sprache.  
Sauberste Dreifarbenausführung mit Berücksichtigung aller  
Aenderungen der letzten Zeit.

Preis Emk. 100.—



Schreibmaterialien und Bürobedarf

# PHILIPP SCHAEFER

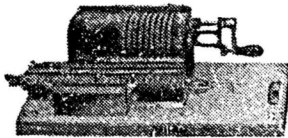
Harju Str. (Schmiedestr.) 21, Tel. 12-12

Alleinvertretungen für Estland:

„**UNDERWOOD**“ Schreibmaschinen  
 „**DALTON**“ schreibende Additions- und  
 Kalkulationsmaschine  
 „**HANNOVERA**“ } Rechenmaschinen  
 „**LIPSIA**“ }

Finnische Geld- u. Archivschränke, Stahlkammer-  
 einrichtungen und Panzertüren der Firma  
 „**MERIVAARA**“

Eigene Büromaschinen-Reparaturwerkstatt



# PACHEL & Co.

gegr. 1898

**Hauptkonitor: Neugasse Nr. 16**

Tel. 3-43; 13-51

Tel.-Adr.: „Pachel Reval“

## HANDELS-ABTEILUNG:

Import-Export, Vertretungen und Agenturen für die Randstaaten und Russland, nammhafter englischer, amerikanischer, schwedischer und deutscher Firmen.

Chemikalien und Rohstoffe für die Industrie, Maschinen und Motoren aller Art, Baumaterialien, Façon- und Montaneisen, Träger-, Dach- u. Kesselbleche, Dachbelag, **Steinkohlenteer**, Werkzeug- u. Matrizenstähle, Kolonial-Waren etc. etc.

**Ständig am Lager:** Werkzeug- u. Matrizenstähle, Dachbleche, **Original-Schwedischer Steinkohlenteer**, **Schwedische u. Einheimische Dachpappe** etc. etc.

Leder-, Tischler- und Malerleim, sowie Düngemittel aus **eigener Fabrik**.  
Fabriklager des Trustes der Schwedischen Teerproduzenten unter der Firma „Gas- och Koksverkens Ekonomiska Förening u. p. a.“ Stockholm.

*Vertretungen und Agenturen an allen grösseren Plätzen des In- und Auslandes.*

## INDUSTRIE-ABTEILUNG:

Technische und kaufmännische Leitung: Reval, Neugasse 16.  
Telefon 3-43, 13-51.

Fabrik u. Fabriksleitung: Reval, Riesenkampfstr. 60-a. Tel. 18-21.

**Maschinenbau:** Motore, Dampfmaschinen, Mahlgänge, Holzbearbeitungsmaschinen, Spiritus-Brennereien und Rektifikations-Einrichtungen etc.  
**Mech. Schmiede:** Gesenkschmiede- und Schmiedestücke aller Art, roh und bearbeitet, jeder Grösse nach Zeichnung oder Muster.

**Dreherei u. Bauschlosserei:** Sämtliche ins Fach schlagende Arbeiten werden prompt und sauber ausgeführt.

**Mechan. Blechbearbeitung:** Anfertigung aller vorkommenden Emballagen, bedruckt und unbedruckt. Anfertigung aller in der Blechemballagen- und Papierfabrikation gebräuchlicher Schmitte.

**Reparaturwerkstätte:** Landwirtschaftliche Maschinen, Lokomobilen jeder Grösse, Mühlen, Turbinen, Torfmaschinen etc. etc.

**Spezialabteilung für Automobilremonte.**

**Autogene Schweissungen.**

*Eigene Leim- und Düngemittelfabrik.*

*Eigene Fabrik alkoholfreier Fruchtliköreextrakte u. naturreiner Weine höchster Qualität.*

**Likör- und Schnapsfabrik**

# **„Revaler Spritfabrik“**

Reval, Seepromenade 15

Goldene Medaille auf der Pariser Ausstellung  
Grand Prix Reval 1925

**Spezial.: Crème de Mandarine, Kümmel,  
Pomeranzen, Russische Wodka, Brandy.**

Die verschiedensten Liköre, Schnäpse und Nalivki zu haben  
in der Handlung der Fabrik SCHMIEDESTR. 30, bei MINNEM,  
sowie in allen grösseren Handlungen und Restaurants und  
en gros in der Fabrikniederlage, Seepromenade 15, Tel. 24-26

Handels- u. Technisches Kontor

# **„Vironia“**

Reval, Langstrasse 58  
Tel. 22-02

Gerbereimaschinen  
Gerberwerkzeuge  
Schuhmaschinen  
Zündholzmaschinen  
Giessereimaschinen  
Furnituren  
für die Schuhindustrie

# „AKVA“

**Die allbekannte und besteingeführte Marke für alkoholfreie Getränke und Frucht-Likörextrakte**

**Hauptlager: Reval, Spuckgasse 1  
Telefon 6-19**

---

**I. Tallinna marja ja puuwilja weinide tehas**

Tallinnas, Waimu tän. nr. 1. Tel. 6-19

---

empfiehlt in vorzüglicher Qualität leichtbekömmliche Naturalweine, wie

**Portwein, Madeira,  
Tokayer, Xeres u.  
Malaga**

**Kontor und Lager:  
Reval, Spuckgasse. 1, Tel. 6-19**

MÖBELFABRIK

**A-G. „Massoprodukt“**

Gr. Dörptsche Str. 61-d, Tel. 18-96

empfiehlt in reicher Auswahl

**MODERNE MÖBEL**

in ganzen Zimmereinrichtungen

**LEDERMÖBEL**

Musikinstrumenten-  
Handlung

**J. OLBREI**

Reval, Gr. Dörptsche Str. 6  
gegründet 1890

empfiehlt in reicher Auswahl jeglicher  
Art Instrumente u. deren Teile. Gitarren,  
Mandolinen, Geigen, Harmonika. Gram-  
mophone und deren Noten. Saiten für  
alle Instrumente

Pianos und Harmoniums aus  
eigener Werkstätte



Photoapparate und Zubehör

# Aug. Tanseri

Tallinn-Reval, Vene Nr. 7, Tel. 30-98

Schnellste und sorgfältigste  
Ausführung sämtl. Liebhaber  
Photo-Arbeiten

## Tapeten und Leisten

in grosser Auswahl stets zu haben

# HERODES & SCHAEFER

Spezial-Tapetenhandlung

Reval, Neugasse 3, Telefon 24-11

# G. BERGER

Reval, Süsternstrasse Nr. 1 (Estland).

**Optisches, Chirurgisches  
u. Photograph. Geschäft**  
(Gegründet 1863)



Empfiehl sein Lager von modernen Brillen,  
Klemmern u. Lorgnetten, Lupen u. Mikroskopen,  
Binokeln, Fernrohren, Zeiss Prismen-Gläsern  
u. div. and. Fabriken. Nivelliere, Theodolithe.  
Winkeltrommel, Reisszeuge, Winkelspiegel etc.

Chirurgische Instrumente bester Qualität.  
Kranken-Artikel, Bandagen etc.

Photographische Apparate, Platten, Papiere,  
Entwickler etc.

Brennerei-Artikel: Alkoholmeter, Saccharo-  
meter, Thermometer etc.

# A.-G. **C. SIEGEL** in Eesti

REVAL, Breitstrasse 27

TELEPHONE: *Direktion u. Lager Nr. 1-83*  
*Installationsabteilung N. 26-00*  
*Handelsabteilung Nr. 18-50*

**Zentralheizungen, Sanitäre Einrichtungen, Pumpen-  
 und Brunnenanlagen**

**STÄNDIGES LAGER:**

*Röhren, Rohrverbindungsstücke, Armaturen, Wannen, Waschtische, Badoöfen etc.*

*Bau-Sorten-Bandeisen, Eisenbleche etc.*

**HANDELSABTEILUNG:**

*Sämtliche techn. Chemikalien u. Säuren. Gerbextrakte, Tran u. Degras, holländische Malerfarben, Zinkweiss, Bleiweiss, Franz. Oker, Kreide, holländische Lacke und Oele, Firnis, Medizin- und Parfümgläser, Anilinfarben der J. R. Geigy A.-G. Basel. Maschinen- und Autoöle, Autoreifen der S.-A. B. F. Goodrich*

# ADOLF KLAFF

## Schreibwaren-Handlung

Reval, Schmiedestrasse 20

empfiehlt

**sämtl. Kanzlei- u. Schulbedarf-Artikel**

**sowie: Hefte, Kladden, Kontobücher, Registratoren, Kopierbücher, Tinte, Federn, Bleistifte  
 en gros und en détail**

# C. JÜRGENS & Co.

Gegründet 1858

Reval, Ingenieurstr. 3, Telef. 16-31

Tel.-Adr.: Pumpenfabrik Jürgens

**Kupfer- und Kesselschmiede. Pumpen und  
Spritzenfabrik. Eisen und Messinggiesserei**

ANFERTIGUNG von Dampfspritzen, Wagenspritzen, Karrenspritzen, sog. Bockspritzen, Kubizier-Apparate, Dampfkessel-Speisepumpen, Injektoren, Kräne u. Dampfventile, für Brennerien, Gusseiserne, Hof- u. Brunnenpumpen, Dampf-Wasserpumpen, Dampf-Maischepumpen, Spirituspumpen, Luftpumpen, Jauchepumpen, Milchpumpen, Milchkühlapparate, Schindeltische, Mahlmühlen, Kreissäge- und Sägekatter

# E. GÜNTHER

Reval, Königstr. 8

Filialen: Dorpat und Fellin

Fertige Farben und Stofffarben  
Gummi-, Glas- und Verband-Artikel  
Hausbedarfs- und Wertschafts-Artikel  
Gewürze und Speiseöl  
Watte und Lignin  
Putz- und Waschmittel  
Insektenvertilgungsmittel  
Haut-, Nagel-, Haar- und Zahnpflege-Artikel  
Seifen, Eau de Cologne, Parfüms  
Manicure-, Toilette- und Rasier-Utensilien  
Diverse Artikel, hoher Güte, eigner Füllung  
Schuhcreme, Lederschmiere  
Metallputz und Bohnerwachs  
Pfefferkuchen- und Killogewürz etc.

**Billige Preise**

**Grosse Auswahl**

# Knorr

Nahrungsmittelfabriken C. H. Knorr A.-G., Heilbronn a/N.



**Hafermehl**  
**Haferflocken**  
 (milchig-süss, Vitamine)  
**Hafergrütze**  
**Reismehl**  
**Maismehl**  
**Tapioca**  
**Bouillon-Würfel**



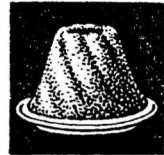
geben wohlschmeckende, leichtbekömmliche und nahrhafte **Speisen für jedermann**, besonders empfehlen sich dieselben für **Säuglinge, Kinder, Blutarme u. Magenleidende**. Überall in besten Kolonialwaren-Geschäfte zu erhalten.



## Dr. OETKER's Erzeugnisse:

Backin, Zitronen- und Mandel-Oel, Puddingpulver sortiert, Geleepulver sortiert, Sossenspulver. OETKER's Vanilinzucker geben schnell u. billig köstliche süsse Speisen und Gebäcke.

In besten Kolonialwaren- und Drogehandlungen zu erhalten.



VERTRETER:

**Handels Industrie Gesellschaft „TRUST“**

Reval, Alte Poststrasse 11, Telefon 12-78.

*Kunstsalon*  
**E. von Kursell**

*Reval, Estland.*

*Breitstrasse 19.*

*Ständige Ausstellung:*

*Gemälde und Stiche, Handzeichnungen,  
 Reproduktionen, Miniaturen, Skulpturen,  
 Antiquitäten, alte und neue kunstgewerb-  
 liche Arbeiten.*

*Baltika: Bilder, Bücher, Künstlerkarten.  
 Kommissionsverkauf.*

*Korbwerkstätte*  
**A. Laurenberg**

*Moderne Korbmöbel und aller Art  
 Korbwaren. Ausführung aller ins  
 Fach schlagender Aufträge. Repa-  
 ratur von aller Art Stuhlsitzen.  
 Muster und Illustrationen stehen  
 zur Verfügung.*

*Kasansche Strasse № 7.*

# „EMLO“

**Estländische Gesellschaft für  
Beerenwein u. Likör-  
fabrikation**

Reval (Tallinn), Langstr. (Pikk t.) 17, Börsenkeller  
Telefon 18-02

---

SPEZIALITÄT:

(Cognac) Extra-très-vieux  
Crème d'Orange fine Champ.

Crème de Mandarine

Cherry Brandy

Curaçao

EXPORT

etc.

EXPORT

---

**C. PETENBERG**

**WEINHANDLUNG**

Reval (Tallinn), Langstr. (Pikk t.) 17, Börsenkeller  
Telefon 16-02

Einheimische und ausländische

**Weine, Champagner, Liköre  
Cognac**

nur in vorzüglichen Qualitäten

# Grünberg & Co. A-G.

gegründet 1863

Reval, Russ-Strasse 1

Fernspr.: Kontor 7-10, 24-37; Zollamt 18-52

Tel.-Adr. „GRÜNBERGCO“

**Spedition. Verzollung. Lagerung.  
Inkasso u. Versicherung**

**Warenbevorschussung**

Filiale Dorpat: Marienhoische Str. Nr. 17, Fernsprecher 8-36

Filiale Walk: Herren Str. 13, Fernspr. 85

**Transporte nach allen Ländern**

Gegründet 1873.

**REVALER**

Tel.-Adr.: Trust-Tallinn.

**FEILEN-**



**FABRIK**

REVAL, Alte Poststr. 11, Tel. 12-78.

Verkauf von **Feilen, Raspeln**, hergestellt aus bestem Stahl und garantiert in vorzüglichen Qualität.

Ausserdem haben wir Vertretungen nebst Lager von folgenden schwedischen Werkzeugen:

**C. O. ÖBERG & Co., Eskilstuna**

Schwedische Feilen und Raspeln, Fabrik-Marke:



**C. O. ÖBERG & Co.**

„**SVENSKA NAXOS**“, **Lomma**: Schmirgel-Scheiben zum Schärfen von Sägen und Werkzeug, Wetzsteine, Schmirgelpulver Carborund und Corund, Abziehsteine, Carborundfeilen, Oelsteine, Schmirgellein, Flintpapier usw.

**E. A. BERG & Co., Eskilstuna**

mit der  
**FISCH-**  
Marke:



Schuhmacher Messer, Hobeisen, Stemmeisen, Zangen, Werkzeuge aller Art, Rasiermesser usw.

**Schwedische Sägen „VIKING“**: Diverse Metall- und Holzsägen.

Schwed. **Spiralbohrer** mit der Marke: „**B. & V.**“ **Eskilstuna**.

*Dasselbst werden alte Feilen und Raspeln aufgehauen oder gegen fertige aufgehauene getauscht.*

# A. LAU

**REVAL, Baltischportsche Strasse Nr. 14**

übernimmt alle vorkommenden

## Ofenarbeiten und Remonten

mit eigenem, anerkannt gutem Material. Verkauf

## sämtlicher Ofenbauartikel:

Lehm, Ziegeln, glasierte und unglasierte Kacheln  
Ofen- und Plietentüren, Plieteneisen, Roste,  
Schieber usw. **Steingut.** Blumentöpfe,  
Glasiertes Wadsteine usw.

**En gros und en détail.**

Dampffärberei u. chem. Reinigungs-Anstalt

# B. SCHOCHER

**Nr. 13 Neugasse Nr. 13**

Empfängt zum **Färben** und **Reinigen** allerart  
Damen- und Herren-Kleider, wie Mäntel, Blusen,  
Anzüge usw. in getrenntem und im ganzen Zustande.  
Dasselbst werden auch versch. **Felle, Portieren,**  
Teppiche usw. **gefärbt** und **gereinigt.**

*Die Arbeit wird schnell und sorgfältig unter  
meiner persönlicher Aufsicht ausgeführt.*

Konkurrenzlose Preise. Geschäftsstunden v. 1/29—6.

Hochachtungsvoll **B. SCHOCHER.**

Moskauer

Kringel- (Ssuschki-) Fabrik

**O. DIETRICH**

Gr. Dörptsche Strasse 12, Reval (Tallinn)

Telefon 4-93

empfiehlt täglich

**Frische Ssuschki aller Art**

en gros und en détail.

---

**TH. STEMPEL**

gegr. 1867

**Reval, Langstrasse 15. Tel. 22-27.**

**Leinen**

**Weisswaren**

**Wäsche**

**Trikotagen**

**Badeartikel**

**Gardinen**

**Dielenläufer**

**Teppiche**

**Federn u. Kissen**

**Matratzen**

---

# Axel Musso

## Reval

Langstrasse 13.    Telephon 21-49.

**Eisen- u. Stahlwaren.  
Nickel- u. Weissmetallwaren.  
Handwerkzeuge:**

amerikanische, englische, deutsche, schwedische,  
finnische.

**Amerikan. Sicherheitsrasierapparate  
„GILLETTE“  
u. div. andere.**

Rasiermesser, Taschenmesser, Scheren.  
Garten- und Angelgeräte, Schlittschuhe.

**Amer. Original „SMITH u. WESSON“  
Revolver, Kal. 32.**

**Spanische „OSCILANTO“  
u. versch. andere.**

**Automatische Pistolen:**

Original Browning F. N., „Lignose“, Einhandpistole,  
„Schmeisser“, „Stock“, „Waither“, „Singer“, „Webley  
& Scott“.

**Zentral-Jagdgewehre, Montechristo-  
büchsen „Simson“ Kal. 22, „Geco“  
Büchsen Kal. 5, 6×35  
mit und ohne Zielfernrohr.**

**Munition, Jagdzubehör.**

Wachstuch, Ledertuch, Granitol, Linoleum.  
Schwedische Primuse u. Löthlampen.  
Vorhang- u. Möbelschlösser, div. Oelsteine.

**En gros u. en détail.**

Das grösste Lager in

# Nähmaschinen

in Estland v. berühmtesten deutschen Fabriken  
„PFAFF“, „NAUMANN“, „VESTA“ und  
„GRITZNER“.

In deutschen, französischen und englischen

# FAHRRÄDERN

„NAUMANN“, „MARS“, „MÖVE“, „ELITE“,  
„SVELTE“ und „ROYAL STAR“ unterhalten  
wir ebenfalls das grösste Lager. Alle unsere Fahr-  
räder sind mit d. berühmten „Michelin“ Bereifung.

Bevorzugsten

# STRICKMASCHINEN

der Fabriken **Walter & Co.**, Mühlhausen  
in Thüringen u. **Irmischer & Witte**, Dresden.

**Reserveteile stets am Lager. Eigene  
Reparaturwerkstatt.**

**EN GROS·UND EN DÉTAIL.**

Bequeme Ratenzahlung, volle Garantie.

---

# Chr. Saar & Co.

**Reval**, Estonia Promenade, Tel. 26-69.

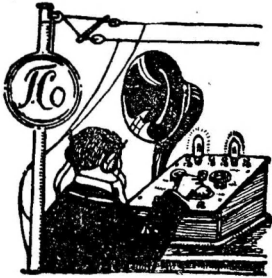
**Dorpat**, Rathausstrasse 2, Tel. 6-94.

**Wesenberg**, Revalsche Str. 13.

**Jewe**, Marktplatz 1.

# A-G. Tormolen & Co. A-S.

Reval (Tallinn), Schmiedestr. (Harju t.) 37, Tel 15-02



## RADIO-Abteilung:

Apparate  
Lautsprecher  
Radio-Micro Lampen  
Verstärker und alle  
Radio-Artikel



*Humber*

## Fahrrad-Abteilung:

Humber  
Starley  
Brennabor  
Dingley Broth.  
Coventry



## Grammophon-Abteilung:

Grammophone  
Schallplatten  
Estnische Platten  
Künstlerplatten  
Parlophon & Beka



## Kinderwagen-Abteilung.

Sägespäne-Öfen „Centrum“.

Ausserdem nur Engros-Artikel: Photographische Artikel,  
Lumiere & Jougla, Reisekoffer, Plieten u. Betten.

Eisen- u. Stahlwarenhandlung

# B. Rosenholm

Ecke Lang- und Raderstrasse 2

Telefon 31-00

empfiehlt:

Taschen

Rasier

Tisch

Brot

Gemüse

Messer

Damen

Schneider

Stick

Nagel

Manikur

Locken

Scheren

Möbelschlösser, Vorhangschlösser, Sägen,  
Beile, Hammer, Zangen, Hobel, Stech-  
beitel, Baubeschläge, Schlittschuhe, Rodel-  
schlitten, elektr. Taschenlampen usw. usw.

Schwedische Primuskocher

„ Primusköpfe

und sämtl. Reserveteile

Schwed. Lötampen, Laubsägegarnituren,  
Laubsägebogen, Laubsägen, Angelgeräte

Ecke Lang- und Raderstrasse 2

# Walter Tegeler

Reval, Rathausplatz 17.

Telefon 20-50.

---

Grosses Lager in

## Geschäftsbüchern aller Art.

Sonder-Anfertigungen prompt lieferbar.

Spezialität: Extra-Liniaturen.

---

Briefordner, Kopierbücher, Durch-  
schreibebücher usw.

Büro- und Zeichen-Materialien.

---

Rathausplatz 17, Tel. 20-50.

**Aktiengesellschaft**

# **W. Schneider & Co**

Estoniapromenade 19 REVAL Estoniapromenade 19

Tel.-Adr.: Walschneider-Reval.

## **Grösstes Maschinenlager in Eesti**

In der neuerbauten Maschinenausstellungs-Halle bei der Handlung  
ständig auf Lager:

Dreschgarnturen, Motoren, Selbstfahrer, Lokomobilen für Landwirtschaft  
und Industrie, Sägegatter, Flachs-, Metall-, Holzbearbeitungs-, Fleischerei-,  
Bäckerei- und diverse andere Maschinen.

Fahr- und Last-Automobile, Motor- und Fahrräder.

**Verkauf und Aufstellung von Radioapparaten  
und Teile.**

Lager in div. Baubeschlägen, Dachpappe, Teer, Zement- u. Asbest-Dach-  
deckschieferplatten; div. Öle, Maschinen-Treibriemen; Port-Kunda Zement,  
Eisen, Stahl, Draht, Gusswaren, div. Werkzeugen und div. Stahl- und  
Eisenwaren.

**Eigene Maschinenreparaturwerkstätte, sowie  
Pflugspitzen-, Wagenachsen- und Nagelfabrik.**

**Generalvertreter von:**

A.-G. R. Wolf, Magdeburg-Buckau  
Orenstein & Koppel, Berlin  
A.-G. R. Wermke, Hellingenbeil

Massey, Harris, London  
Teichert & Sohn, Liegnitz  
Bismarkhütte, Oberschlesien

und anderer mehr.

**Konkurrenzlos billige Preise. Prompte Bedienung.**

**TELEPHONE:**

Handlung 4-01, Engros-Abt. 4-02, Techn.-Abt. 26-34,  
Kontor 18-42, Fabrik 30-87.

**Filiale in Dorpat, Rathausstr. 13**

Telefon 7-65.

# Inhalt.

	Seite
Adressenverzeichnis der Güter, Pastorate und Landstellen . . . . .	190
Adreßbureau . . . . .	70
Ärzte in Reval und Römme . . . . .	89—97
Ärzte und Institute in Arensburg . . . . .	162
"    "    "    "    Baltischport . . . . .	162
"    "    "    "    Dorpat . . . . .	163
"    "    "    "    Hapsal . . . . .	169
"    "    "    "    Narva . . . . .	170
"    "    "    "    Weißenstein . . . . .	172
"    "    "    "    Wejenberg . . . . .	173
Ambulatorische Klinik . . . . .	97
Anstalt für Massage und Heilgymnastik . . . . .	103
Apotheken . . . . .	109
Arbeit der kulturellen Vereine . . . . .	41—42
Atemgymnastik . . . . .	101
Autobusverbindungen in Estland . . . . .	119
Banken . . . . .	87
Chem.-bakteriologisches Laboratorium der Klinik Greiffenhagen . . . . .	108
"    "    "    "    von Heinrichsen . . . . .	103
"    "    "    "    von Dr. Bitowitsch . . . . .	103
"    "    "    "    der Lehusstraßen-Apothek. . . . .	103
Dampfschiff-Verbindungen . . . . .	77
Deutsch-Baltische Partei 1926 . . . . .	31—33
Deutsche Fortbildungskurse . . . . .	62
Deutsche Jugend Estlands . . . . .	42
Deutsche Kolonie Heimtal bei Werro . . . . .	46
Deutsche Kulturselbstverwaltung . . . . .	33—38
Deutsche öffentliche Schulen . . . . .	61
Deutsche Presse . . . . .	43
Deutsche Privatschulen . . . . .	60
Deutsche Schulhilfe . . . . .	40
Deutsche Studentenschaft Estlands . . . . .	42—43
Deutsche Studentische Verbindungen . . . . .	59
Deutscher Propstbezirk . . . . .	59
Deutsches Kirchenwesen . . . . .	39—40
Deutsches Leben in Estland . . . . .	31
Deutschtum in den anderen Städten des Landes . . . . .	44
Diakonissen-Anstalt . . . . .	100
Differenz d. wirklichen Tageszeiten . . . . .	16
Dorpater Universität . . . . .	65
Einkommensteuer . . . . .	115
Eisenbahn-Fahrpreise nach Lettland . . . . .	85
"    "    "    "    Litauen . . . . .	86
"    "    "    "    Deutschland . . . . .	86
"    "    "    "    Sowjetunion . . . . .	86
Erklärung der Kalenderzeichen . . . . .	17
Elektrotherapeutisches Kabinett . . . . .	101
Erste Estn. Privatklinik und Ambulatorium . . . . .	101
Fahrkarten-Vorverkauf . . . . .	87
Feiertage, gesetzliche . . . . .	18
Gesandtschaften, Konsulate usw. . . . .	66
Gewichte, russ. u. metr., Umrechnungstabelle . . . . .	19
Gebammen . . . . .	106

	Seite
Hotels . . . . .	88
Jagdkalender . . . . .	23
Kabinett für Diathermie v. Dr. A. Oldesop . . . . .	101
Kalendarium . . . . .	2—13
Kalender der griechisch-katholischen Kirche . . . . .	14
Kalender der Juden . . . . .	15
Kalender der röm.-katholischen Kirche . . . . .	14
Koppelsches Privatambulatorium . . . . .	101
Krankentransportpunkt . . . . .	104
Laboratorium des Vereins der Brennereibesitzer Rosen u. Ko. . . . .	104
Luftverkehr . . . . .	78
Maße und Gewichte, russ. . . . .	21
Maße, russ. und metrische, Umrechnungstabelle . . . . .	19—20
Massage und Heilgymnastik . . . . .	108
Ministerien . . . . .	68
Mondfinsternisse . . . . .	17
Museen und Sehenswürdigkeiten . . . . .	88
Notare . . . . .	114
Notare in Arensburg . . . . .	162
"    "    Dorpat . . . . .	169
"    "    Hapsal . . . . .	170
"    "    Korva . . . . .	172
"    "    Weissenstein . . . . .	172
"    "    Wesenberg . . . . .	173
Nömmen, Röntgenkabinett . . . . .	104
Nömmen, Sanatorien . . . . .	104
Nömmen, Straßenverzeichnis . . . . .	174
Orthorädische Anstalt v. Dr. Raegeler . . . . .	101
Ostertabelle . . . . .	16
Paßgebühren . . . . .	118
Patentanwälte . . . . .	114
Pfingsttabelle . . . . .	16
Plan des Deutschen Theaters . . . . .	217
"    "    Theaters „Estonia“ . . . . .	218—219
"    "    Konzertsaal „Estonia“ . . . . .	220
"    "    Schwarzenhäupter-Hauses . . . . .	221
Planeten . . . . .	17
Platzkarten der Breitspurbahn . . . . .	81
Platzkarten der Schmalspurbahn . . . . .	85
Poliklinik des Esm. Roten Kreuzes . . . . .	99
Polizei . . . . .	70
Post-, Telegraphen- u. Telephon-Kontore und Agenturen in Estland . . . . .	179
Post- und Telegraphentarif . . . . .	72—77
Prediger, evang.-luth., in Reval . . . . .	64
Privat-Anwälte . . . . .	114
Privatbahn . . . . .	81
Privat-Frauenklinik v. Dr. Knüpfner . . . . .	99
Radium-Emanatorium . . . . .	100
Rechtsanwälte . . . . .	111
Rechtsanwälte in Arensburg . . . . .	162
"    "    Dorpat . . . . .	168
"    "    Weissenstein . . . . .	172
"    "    Wesenberg . . . . .	173
Rechtsanwaltsgehilfen . . . . .	112
Rechtsanwaltsgehilfen in Arensburg . . . . .	162

	Seite
Rechtsanwaltsgehilfen in Dorpat . . . . .	168
"          "    Hapsal . . . . .	170
"          "    Karda . . . . .	172
"          "    Wesenberg . . . . .	173
Regierungs-Institutionen . . . . .	69
Revals lenkwürdigste Jahre . . . . .	27—29
Revaler Privat-Frauenklinik . . . . .	99
Revaler Privat-Klinik . . . . .	99
Röntgenkabinett der Klinik Greiffenhagen . . . . .	99
Röntgenkabinett von Dr. A. Krafft . . . . .	101
Sanatorium „Katharimental“ von Dr. Hirsch . . . . .	100
Schnelle ärztliche Hilfe . . . . .	104
Seewald, Heilanstalt . . . . .	100
Serologisches Laboratorium „Seewald“ . . . . .	103
Sonnenfinsternisse . . . . .	17
<b>Sprechstunden-Tafel deutscher Vereine und Anstalten.</b>	62
Strassenverzeichnis der Stadt Reval, Deutsches Register . . . . .	125
"          "          "          "    Estonisches . . . . .	137
"          "          "          "    Russisches . . . . .	150
Staaten, „Europäische“, „Asiatische“ und „Amerikanische“ . . . . .	24—27
Stadtteile Revals . . . . .	30
Städtische Institutionen und Behörden . . . . .	70
Stadt- und Kreisverwaltungen Estlands . . . . .	71
Städtische Armen-Ambulatorien . . . . .	102
"    Schul- . . . . .	102
"    Schul-Zahnkliniken . . . . .	102
"    Dampf-Desinfektionsanstalt . . . . .	104
"    Kinder- und Mütter-Beratungsstellen . . . . .	102
Städtisches Ambulatorium für Geschlechtskrankheiten . . . . .	102
"    chem.-bakt. Laboratorium . . . . .	103
"    Infektions-Krankenhaus . . . . .	102
"    Isolierungshaus . . . . .	102
"    Krankenhaus für geschlechtskranke Frauen . . . . .	102
"    Sektionshaus . . . . .	104
"    Tuberkulosen-Ambulatorium . . . . .	104
"    Zentral-Krankenhaus . . . . .	101
Stationen der Breitspurbahn . . . . .	79
Stationen der Schmalspurbahn . . . . .	82
Stempelsteuer-Tarif . . . . .	116
Taxe für die Droschken . . . . .	121
"    "    "    Lastfuhrleute . . . . .	124
"    "    "    Mietautos . . . . .	118
Thermometerskalen . . . . .	18
Telegraph . . . . .	75
Telephon-Agenturen und Zentralen in Estland . . . . .	185
Telephon-Sprechstellen in Estland . . . . .	186
Telephontaxen . . . . .	76
Tuberkuloseheim . . . . .	102
Verband der deutschen Vereine Estlands . . . . .	46—58
Veterinärärzte . . . . .	109
Volksekretariat, Schwedisches . . . . .	68
"    "    "    Russisches . . . . .	68
Wohlfahrtsleben Estlands . . . . .	43
Zahnärzte . . . . .	105

# ESTLÄNDISCHE Industrie- & Handels-Bank

Zentrale in Reval (Tallinn)  
Grosse Karristrasse 7.

FILIALEN:

DORPAT  
FELLIN  
HAPSAL  
NARVA  
PERNAU  
PETSCHUR  
WALK

Telegramm-Adresse: INDUSTRIEBANK.

**Aktien-Kapital EMk. 200.000.000.—**  
**Reserven EMk. 89.000.000.—**

---

Ausführung sämtlicher bankmässigen Transaktionen.

Verzinsung von Einlagen auf Sparbüchlein  
bis auf weiteres mit  $8\frac{1}{2}\%$  p. a.

# *Estländische Druckerei A.G.*

*vorm. J. H. Gressel*

*Gegründet 1801.*

---

---

*Ausführung von Drucksachen jeglicher  
Art in estnischer, deutscher, russischer u.  
anderen Sprachen, als Zeitungen, Jour-  
nale, Bücher, Abrechnungen etc. etc. etc.*

---

---

*Spezielle Abteilung für Akzidenzen.  
Illustrations- u. Farbendruck*

---

---

*Verfügt über modernste Schriften und  
Maschinen neuester Konstruktion, wo-  
durch eine saubere und schnelle Aus-  
führung aller Aufträge gewährleistet  
wird. Grosse Auswahl in Papiersorten  
für Kontobücher, Geschäftsformulare,  
Visiten- und Festkarten, Kuverts etc.*

---

---

*Reval, Raderstrasse 10. Tel. 12-95.*